叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 第九骑兵团：印第安纳州第一(ninth Cavalry One Hundred And Twenty-first) 000001

2. 第九骑兵团：印第安纳州第一(ninth Cavalry One Hundred And Twenty-first) 000002

3. 第九骑兵团：印第安纳州第一(ninth Cavalry One Hundred And Twenty-first) 000003

4. 第九骑兵团：印第安纳州第一(ninth Cavalry One Hundred And Twenty-first) 000004

5. 第九骑兵团：印第安纳州第一(ninth Cavalry One Hundred And Twenty-first) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第九骑兵团：印第安纳州第一(Ninth Cavalry One Hundred and Twenty-first)

[naɪnθ] ['kæv(ə)lri]
Ninth **Cavalry**
第九 骑兵

第九骑兵团

[naɪnθ] ['kæv(ə)lri]
NINTH **CAVALRY**
第九 骑兵

第九骑兵团

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst] ['redʒɪmənt]
One **Hundred** **and** **Twenty** **-** **first** **Regiment**
一 百 和 二十 - 第一的 团

第一百二十一团

[ˌɪndi'ænə] [ˌvɔlən'tiəz] .
Indiana **Volunteers** **.**
印第安纳州 志愿者 .

印第安纳志愿者队。

['dænjəl] ['webstər] ['kʌmstɔk]
Daniel **Webster** **Comstock**
丹尼尔 韦伯斯特 康斯托克

丹尼尔·韦伯斯特·康斯托克

['rɪtʃmənd] , [ɪnd] . :
RICHMOND **,** **IND** **.** **:**
里士满 , IND . :

印第安纳州里士满：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['koʊ] . - .
PUBLISHED **BY** **J** **.** **M** **.** **COE** **.** **1890** **.**
已发布 经过 J . M . COE . - .

由 JM COE 出版，1890 年。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] [kə'lektɪd] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hɪ'stɔːriən] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
The **papers** **here** **collected** **were** **read** **by** **the** **Regimental** **Historian** **,** **from** **time** **to**
这 文件 这里 集 是 读 经过 这 团级 历史学家 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

这里收集的资料曾被团史学家不时查阅。

[æt; ət] ['ænjuəl] [ˌɑːr 'iː] - ['juːnjənz][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] .
at **Annual** **Re** **-** **unions** **of** **the** **9th** **Indiana** **Cavalry** **.**
在 年度的 关于 - 工会 的 这 9th 印第安纳州 骑兵 .

在印第安纳州第9骑兵团年度重聚活动上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	**are**	**printed**	**at**	**the**	**request**	**of**	**the**	**boys**	**of**	**the**	**regiment**	**,**	**and**	**are**
他们	是	打印	在	这	要求	的	这	男孩们	的	这	团	,	和	是

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

for	**their**	**benefit**	**.**
为了	他们的	益处	.

这些印刷品是应该团士兵的要求印制的，是为了他们的利益。

[kəm'baɪnd] , [ðeɪ] [gɪv] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

Combined	**,**	**they**	**give**	**,**	**as**	**seen**	**from**	**the**	**standpoint**	**of**	**the**	**individual**	**who**
合并	,	他们	给	,	作为	已见	从	这	立场	的	这	个人	WHO

['nærˌeɪts] ,

narrates	**,**
叙述	,

从叙述者的角度来看，它们结合起来产生了以下结果：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt] ,

the	**principal**	**events**	**in**	**which**	**the**	**regiment**	**took**	**part**	**,**
这	主要的	活动	在	哪个	这	团	采取	部分	,

该团参与的主要事件，

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['meni] ['skɜːmɪʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑː'tisipeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**do**	**not**	**even**	**refer**	**to**	**many**	**skirmishes**	**in**	**which**	**it**	**participated**	**with**	**the**
但	做	不是	甚至	参考	到	许多	小规模冲突	在	哪个	它	参与	和	这

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hwilər] ,

forces	**of**	**Wheeler**	**,**
力量	的	惠勒	,

但不要提及它曾与惠勒的部队参与的许多小规模冲突。

['fɔrəst] , , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ['lidər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

Forrest	**,**	**Rhoddy**	**,**	**and**	**other**	**Confederate**	**Cavalry**	**leaders**	**,**	**in**	**the**	**Department**	**of**
福雷斯特	,	罗迪	,	和	其他	南方邦联	骑兵	领导人	,	在	这	部门	的

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

the	**Cumberland**	**,**
这	坎伯兰	,

福雷斯特、罗迪和其他南方邦联骑兵将领，在坎伯兰军区，

[ænd; ənd] " ['brʌʃɪz] " [wɪð; wɪθ] [gə'riləz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	**"**	**brushes**	**"**	**with**	**guerrillas**	**in**	**the**	**Military**	**Division**	**of**	**the**	**Mississippi**	**,**
和	"	刷子	"	和	游击队	在	这	军队	分配	的	这	密西西比州	,

以及与密西西比州军事区游击队的“交锋”，

— " [ə'ferz] " [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] ,

—	**"**	**affairs**	**"**	**unimportant**	**from**	**the**	**insignificance**	**of**	**the**	**numbers**	**engaged**	**,**
—	"	事务	"	不重要	从	这	微不足道	的	这	数字	已订婚的	,

——由于参与人数微不足道，“事件”并不重要，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['soʊldʒərli] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] .

but	**in**	**which**	**the**	**most**	**soldierly**	**qualities**	**were**	**often**	**displayed**	**.**
但	在	哪个	这	最多	军人	品质	是	经常	显示	.

但其中往往展现出最优秀的军人品质。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] : [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt]

The	**papers**	**were**	**not**	**all**	**prepared**	**by**	**the**	**Historian**	**:**	**with**	**those**	**he**	**did**	**not**	**write**
这	文件	是	不是	全部	准备	经过	这	历史学家	:	和	那些	他	做过	不是	写

[hiː; hi][hæz; həz] ,

he	**has**	**,**
他	有	,

这些文件并非全部出自这位历史学家之手：其中也包括那些并非他所撰写的文件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɔ:θəz] , [meɪd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][hi:; hi]

with	the	full	consent	of	the	respective	authors	,	made	such	changes	as	he
和	这	满的	同意	的	这	各自	作者	,	制成	这样的	变化	作为	他

[θɔ:t] ['prɑ:pər] .

thought	proper	.
想法	恰当的	.

在征得各作者的完全同意后，他进行了他认为合适的修改。

[ðə; ði]['peɪpər][baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [braʊn] , ['kɔ:rpərəl][ˌsi: 'oʊ] . [el] , [ɑ:n] " ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] ,

The	paper	by	J	.	A	.	Brown	,	corporal	Co	.	L	,	on	"	Sulphur	Branch	Trestle	,
这	纸	经过	J	.	一个	.	棕色的	,	下士	合作	.	L	,	在	"	硫	分支	支架	,

JA Brown，L连下士，撰写的关于“硫磺支线栈桥”的论文

" [ə'pɪrz] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

"	appears	as	written	by	him	,	without	a	verbal	change	.
"	出现	作为	书面	经过	他	,	没有	一个	口头	改变	.

“原文照录，未做任何文字改动。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][kɑ:l] .

The	other	paper	upon	the	same	subject	is	made	up	of	accounts	furnished	by	Col	.
这	其他	纸	之上	这	相同的	主题	是	制成	向上	的	账户	提供	经过	上校	.

['lɪli] [ænd; ənd][kæpt] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['hærəd] ,

Lilly	and	Capt	.	J	.	B	.	Harrod	,
莉莉	和	船长	.	J	.	B	.	哈罗德	,

另一篇关于同一主题的文章是由莉莉上校和JB·哈罗德上尉提供的资料组成的。

[ˌsi: 'oʊ] . [bi:] .

Co	.	B	.
合作	.	B	.

B公司

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['di:teɪl] [sent][ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

While	the	writer	assisted	in	making	up	the	detail	sent	upon	that	unfortunate	expedition	,
尽管	这	作家	协助	在	制作	向上	这	细节	发送	之上	那	不幸	远征	,

虽然作者参与了编造那次不幸探险的细节，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

it	was	not	his	fortune	to	go	with	it	.
它	曾是	不是	他的	财富	到	去	和	它	.

他没能因此而受益。

[ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['græfɪk] ['tʃæptər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʊd] [kæm'peɪn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen]

The	very	able	and	graphic	chapter	upon	the	Hood	Campaign	is	from	the	pen
这	非常	有能力的	和	形象的	章	之上	这	兜帽	活动	是	从	这	笔

[ʌv; əv][kæpt] . [oʊ] . [bi:] . ['heɪdən] ,

of	Capt	.	O	.	B	.	Hayden	,
的	船长	.	哦	.	B	.	海登	,

关于胡德战役的那章描写得非常精彩生动，出自O.B.海登上尉之手。

[ˌsi: 'oʊ] . [di:] .

Co	.	D	.
合作	.	D	.

D公司

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnˌvɪl] [faɪt] [ə'pɪrz] [səb'stænʃəli] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][kæpt] . ['hærəd] .

The	account	of	the	Lynnville	fight	appears	substantially	as	given	by	Capt	.	Harrod	.
这	帐户	的	这	林恩维尔	斗争	出现	实质性	作为	给定	经过	船长	.	哈罗德	.

林维尔之战的描述基本与哈罗德上尉的描述一致。

[ɪf] [ɪn] [ði:z] [sketʃiz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [stres] [ɪz][pʊt][ɑ:n]['maɪnər] ['mætərz] ,

If	in	these	sketches	it	appears	that	too	much	stress	is	put	on	minor	matters	,
如果	在	这些	草图	它	出现	那	也	很多	压力	是	放	在	次要的	事情	,

如果这些草图中似乎过于强调次要事项，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bʌt; bət] ['laɪtli] ['steɪtɪd] ,

and	things	of	importance	but	lightly	stated	,
和	事物	的	重要性	但	轻轻	声明	,

以及一些重要但未加修饰的事情，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

it	should	be	remembered	that	the	statements	are	made	from	individual
它	应该	是	记得	那	这	声明	是	制成	从	个人

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

需要注意的是，这些陈述是基于个人观察得出的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	shading	must	be	looked	at	from	the	observer's	angle	of
和	这	阴影	必须	是	看起来	在	从	这	观察员	角度	的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

阴影必须从观察者的观察角度来看待。

[ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] [toʊld] .

Hereafter	,	if	the	boys	desire	,	the	story	of	the	regiment	may	be	further	told	.
此后	,	如果	这	男孩们	欲望	,	这	故事	的	这	团	可能	是	更远	讲述	.

此后，如果孩子们愿意，可以继续讲述这个团的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt]

It	will	be	noticed	that
它	将要	是	注意到	那

会注意到，

[bʌt; bət] [bri:f] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hʊd] [kæm'peɪn] .

but	brief	mention	is	made	of	the	officers	,	especially	in	the	chapter	upon	the	Hood	Campaign	.
但	简短的	提到	是	制成	的	这	警官	,	尤其	在	这	章	之上	这	兜帽	活动	.

但书中对军官们有简要的提及，尤其是在关于胡德战役的章节中。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [slaɪt] [ɪn] [ðɪs] — [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hænd] [ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] ['du:ti] ,

There	is	no	intentional	slight	in	this	—	a	fair	share	of	the	officers	were	on	hand	and	did	their	duty	,
那里	是	不	故意	轻微	在	这	—	一个	公平的	分享	的	这	警官	是	在	手	和	做过	他们的	责任	,

这其中并无故意怠慢之意——当时在场的警员相当多，他们也尽职尽责。

[æz; əz] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wu:ndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [kæm'peɪn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvəts] [fɔ:t] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [gɑ:t] [ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] .

as	is	attested	by	the	fact	that	four	of	them	were	killed	in	action	and	others	wounded	during	that	campaign	—	but	the	fact	is	that	the	privates	fought	the	war	and	the	officers	got	the	pay	and	the	glory	.
作为	是	已证实	经过	这	事实	那	四	的	他们	是	被杀	在	行动	和	其他的	受伤	期间	那	活动	—	但	这	事实	是	那	这	私人	战斗	这	战争	和	这	警官	得到	这	支付	和	这	荣耀	.

事实证明，有四名士兵在战斗中阵亡，另有多人受伤——但事实是，士兵们打了仗，军官们却得到了报酬和荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][noʊ]

It	was	a	peculiarity	found	in	the	volunteer	service	—	found	in	the	army	of	no
它	曾是	一个	特点	成立	在	这	志愿者	服务	—	成立	在	这	军队	的	不

['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [haʊ'evər] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

other	Nation	—	that	however	brave	and	capable	the	officers	of	the	line	,
其他	国家	—	那	然而	勇敢的	和	有能力的	这	警官	的	这	线	,

这是志愿兵役制度中一个独特的现象——其他国家的军队都没有这种现象——那就是，无论一线军官多么勇敢能干，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['praɪvəts] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['iːkwəli] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

a	dozen	privates	in	each	company	were	found	equally	brave	and	capable	.
一个	打	私人	在	每个	公司	是	成立	同样地	勇敢的	和	有能力的	.

每个连队中都有十几名士兵被发现同样勇敢能干。

[ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ræŋk][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt] .

The	accident	of	rank	should	not	affect	the	distribution	of	credit	.
这	事故	的	秩	应该	不是	影响	这	分配	的	信用	.

排名差异不应影响学分分配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði]

It	is	enough	to	participate	in	the	glory	of	the	boys	—	too	much	to	claim	the
它	是	足够的	到	参加	在	这	荣耀	的	这	男孩们	—	也	很多	到	宣称	这

['laɪənz] [ʃer] .

lion's	share	.
狮子的	分享	.

能够参与到男孩们的荣耀中就足够了——想要独占鳌头则太过奢侈。

[diː] . ['dʌbljuː] . ['kʌmstɔk] .

D	.	W	.	COMSTOCK	.
D	.	W	.	康斯托克	.

DW COMSTOCK。

['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] .

SULPHUR	BRANCH	TRESTLE	.
硫	分支	支架	.

硫磺支流栈桥。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

On	the	afternoon	of	the	22d	of	September	,	1864	,
在	这	下午	的	这	22d	的	九月	,	-	,

1864年9月22日下午，

[ðə; ði] 9th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [men] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [elk]

the	9th	was	ordered	to	furnish	a	force	of	mounted	men	to	march	to	Elk
这	9th	曾是	订购	到	提供	一个	力量	的	安装	男人	到	行进	到	麋鹿

['rɪvər] [brɪdʒ] ,

River	Bridge	,
河	桥	,

第9团奉命提供一支骑兵部队向麋鹿河桥进军。

[ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] & [dɪ'keɪtər] ['reɪlroʊd] .

on	the	Nashville	&	Decatur	Railroad	.
在	这	纳什维尔	&	迪凯特	铁路	.

在纳什维尔和迪凯特铁路上。

[ðə; ði]['diːteɪl][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

The	detail	was	promptly	made	from	the	mounted	men	of	each	company	,
这	细节	曾是	及时	制成	从	这	安装	男人	的	每个	公司	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

各连队的骑兵迅速组成了队伍，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['lɪli] , ['siːniər]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [seɪm]
under **command** **of** **Major** **Lilly** **,** **senior** **major** **of** **the** **regiment** **,** **started** **the** **same**
在下面 命令 的 主要的 莉莉 , 高级的 主要的 的 这 团 , 开始 这 相同的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

在团高级少校莉莉少校的指挥下，当晚便开始了行动。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['liːvɪŋ] [pjʊlæski] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɪndi'ænə]
The **force** **leaving** **Pulaski** **,** **consisting** **of** **portions** **of** **the** **9th** **and** **10th** **Indiana**
这 力量 离开 普拉斯基 , 由 的 部分 的 这 9th 和 10th 印第安纳州
['kæv(ə)lri] ,
Cavalry **,**
骑兵 ,

离开普拉斯基的部队由印第安纳州第9和第10骑兵团的部分兵力组成。

['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [peɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['redʒɪmənt] .
being **under** **the** **command** **of** **Colonel** **Pace** **,** **of** **the** **latter** **regiment** **.**
存在 在下面 这 命令 的 上校 步伐 , 的 这 后者 团 .

隶属于该团的佩斯上校指挥。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [elk] ['rɪvər] [brɪdʒ] [ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The **command** **arrived** **at** **Elk** **River** **Bridge** **about** **noon** **of** **the** **next** **day** **.**
这 命令 到达的 在 麋鹿 河 桥 关于 中午 的 这 下一个 天 .

第二天中午左右，部队抵达了麋鹿河桥。

[ɪn'telɪdʒəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ['sʌlfər]
Intelligence **having** **been** **received** **that** **a** **rebel** **force** **was** **threatening** **Sulphur**
智力 拥有 到过 已收到 那 一个 反叛 力量 曾是 威胁 硫
[bræntʃ] ['tres(ə)l] ,
Branch **Trestle** **,**
分支 支架 ,

情报显示，一支叛军正在威胁硫磺支流栈桥，

[sʌm; səm] [maɪlz] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪlroʊd] ,
some **miles** **further** **south** **on** **the** **same** **railroad** **,**
一些 英里 更远 南 在 这 相同的 铁路 ,

沿着同一条铁路线再往南几英里，

['meɪdʒər] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]
Major **Lilly** **was** **ordered** **to** **report** **with** **his** **command** **to** **the** **commander** **of**
主要的 莉莉 曾是 订购 到 报告 和 他的 命令 到 这 指挥官 的
[ðæt] [poʊst] .
that **post** **.**
那 邮政 .

莉莉少校奉命随其部下向该哨所的指挥官报到。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][kɑːl] . ['læθrəp] ,
Late **that** **afternoon** **he** **arrived** **there** **and** **reported** **to** **Col** **.** **Lathrop** **,**
晚的 那 下午 他 到达的 那里 和 据报道 到 上校 . 拉思罗普 ,

当天下午晚些时候，他抵达那里并向拉思罗普上校汇报了情况。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrk] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
commanding **the** **garrison** **occupying** **the** **earth** **-** **work** **constructed** **with** **a** **view** **of**
指挥 这 驻军 占领 这 地球 - 工作 建造 和 一个 看法 的
[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
protecting **the** **trestle** **at** **that** **point** **.**
保护 这 支架 在 那 观点 .

指挥驻守在该处工事内的守军，该工事的修建目的是为了保护该处的栈桥。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] .

The	garrison	consisted	of	two	companies	of	colored	troops	.
这	驻军	由……组成	的	二	公司	的	有色	军队	.

驻军由两连黑人部队组成。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

After	a	brief	consultation	between	the	officers	a	reconnaissance	was	determined
后	一个	简短的	咨询	之间	这	警官	一个	侦察	曾是	决定

[ə'pɑːn][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['æθənz] [roʊd] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

upon	and	moved	out	on	the	Athens	road	about	sunset	.
之上	和	已搬	出去	在	这	雅典	路	关于	日落	.

经过警官们的简短商议，决定进行侦察，并在日落时分沿雅典路出发。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sʌlfər] [bræntʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]

About	two	miles	from	Sulphur	Branch	the	advance	guard	was	fired	upon	by	the
关于	二	英里	从	硫	分支	这	进步	警卫	曾是	被解雇	之上	经过	这

['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

pickets	of	the	enemy	.
纠察队	的	这	敌人	.

距离硫磺支流大约两英里处，先头部队遭到敌军哨兵的射击。

[laɪt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] , [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Light	skirmishing	ensued	,	and	,	night	coming	on	,	by	the	light	of	the	enemy's
光	小规模冲突	随后	,	和	,	夜晚	未来	在	,	经过	这	光	的	这	敌人的

['kæmpfaiəz] ,

campfires	,
篝火	,

随后发生了一些小规模冲突，夜幕降临，借着敌人的营火灯光线，

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [ˌriːkə'nɔɪtəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hevi]

their	camp	was	reconnoitered	,	and	they	were	discovered	to	be	in	heavy
他们的	营	曾是	侦察	,	和	他们	是	发现	到	是	在	重的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

他们的营地被侦察到，发现他们兵力雄厚。

[ðə; ði] ['enəmi] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . [en] . [biː] . ['fɔrəst] ,

The	enemy	thus	discovered	proved	to	be	the	command	of	Gen	.	N	.	B	.	Forrest	,
这	敌人	因此	发现	已证实	到	是	这	命令	的	Gen	.	N	.	B	.	福雷斯特	,

由此发现的敌军正是N.B.福雷斯特将军的指挥部。

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

estimated	at	twelve	thousand	men	,	with	three	batteries	of	artillery	.
估计的	在	十二	千	男人	,	和	三	电池	的	炮兵	.

据估计兵力达一万两千人，配备三个炮兵连。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][pjʊlæski][ə; eɪ] ['kəriər] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

On	coming	from	Pulaski	a	courier	line	had	been	established	,
在	未来	从	普拉斯基	一个	导游	线	有	到过	已确立的	,

从普拉斯基过来的时候，已经建立了一条快递线路。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['meɪdʒər] ['lɪliːz] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz]

thus	keeping	open	communication	between	Major	Lilly's	command	and	headquarters
因此	保持	打开	沟通	之间	主要的	莉莉的	命令	和	总部

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .

at	the	latter	place	.
在	这	后者	地方	.

从而保持莉莉少校的指挥部与后方总部之间的畅通沟通。

[ðə; ði] ['kəriər] [laɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['ændərsn] ,

The	courier	line	was	under	the	command	of	Sergeant	Anderson	,
这	导游	线	曾是	在下面	这	命令	的	军士	安德森	,

这条快递线路由安德森中士指挥。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [biː] . " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

of	Company	"	B	.	"	By	means	of	this	line	the	situation	was	reported	to
的	公司	"	B	.	"	经过	方法	的	这	线	这	情况	曾是	据报道	到

['ruːsəu] [æt; ət] [pjʊlæski] ,

Rousseau	at	Pulaski	,
卢梭	在	普拉斯基	,

B连的情况通过这条线路报告给了普拉斯基的卢梭。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [ˌðer'tuː] ,

and	,	in	response	thereto	,
和	,	在	回复	到	,

对此，

[keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] " [hoʊld] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] .

came	the	order	to	"	hold	the	fort	at	all	hazards	and	to	the	last	extremity	.
来了	这	命令	到	"	抓住	这	堡	在	全部	危险	和	到	这	最后的	末端	.

下达的命令是“不惜一切代价，坚守阵地，直到最后一刻”。

" ['meɪdʒər] ['lɪli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] [laɪnz]

"	Major	Lilly	withdrew	his	command	to	the	fort	and	established	his	picket	lines
"	主要的	莉莉	退出	他的	命令	到	这	堡	和	已确立的	他的	纠察	线条

.

:
.

“莉莉少校将他的部队撤回堡垒，并设立了警戒线。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [piː] . [em] .

It	was	then	9	o'clock	P	.	M	.
它	曾是	然后	9	点钟	P	.	M	.

当时是晚上9点。

[ðɪs] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [fɔːr] - ['bætʃənd] [ɜːrθ] - [wɜːrk] , ['maʊntɪŋ] [tuː] [twelv] - ['paʊndər]

This	fort	was	a	small	,	four	-	bastioned	earth	-	work	,	mounting	two	twelve	-	pounder
这	堡	曾是	一个	小的	,	四	-	堡垒	地球	-	工作	,	安装	二	十二	-	重锤

[nə'poʊliən] ['gʌnz] .

Napoleon	guns	.
拿破仑	枪支	.

这座堡垒是一座小型土木工事，有四个棱堡，架设了两门十二磅拿破仑炮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [noʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tres(ə)l] ,

It	was	located	upon	a	knoll	by	the	railway	trestle	,
它	曾是	位于	之上	一个	小丘	经过	这	铁路	支架	,

它位于铁路桥旁边的小山丘上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['haɪər] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] - [tuː; tə] - [jaːdz] ,

and	was	commanded	by	higher	points	within	500	to	800	yards	,
和	曾是	命令	经过	更高	积分	之内	-	到	-	码	,

并由500至800码范围内的更高指挥点指挥。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [roʊz] [ə; eɪ] ['haɪər] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

while	on	the	east	side	within	a	few	hundred	feet	,	rose	a	higher	hill	covered	with
尽管	在	这	东方	边	之内	一个	很少	百	脚	,	玫瑰	一个	更高	爬坡道	涵盖	和

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

而在东侧几百英尺的地方，耸立着一座更高的山丘，上面覆盖着树木。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['trævəsiz]

The	remainder	of	the	night	was	spent	by	the	men	in	throwing	up	traverses
这	余	的	这	夜晚	曾是	花费	经过	这	男人	在	投掷	向上	横穿

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] .

and	otherwise	strengthening	the	fort	.
和	否则	强化	这	堡	.

剩下的时间里，男人们都在忙着架设横梁和加固堡垒。

['faɪərɪŋ] [kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Firing	commenced	on	the	picket	line	at	midnight	.
射击	开始	在	这	纠察	线	在	午夜	.

午夜时分，纠察线上开始响起枪声。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði]

It	increased	as	the	night	advanced	until	daylight	,	when	it	was	evident	the
它	增加	作为	这	夜晚	先进的	直到	日光	,	什么时候	它	曾是	明显	这

[fɔ:rt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] ,

fort	was	being	surrounded	,
堡	曾是	存在	包围	,

随着夜幕降临，情况愈发严重，直到天亮，这时人们才意识到堡垒已被包围。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n] .

and	before	sunrise	the	battle	was	on	.
和	前	日出	这	战斗	曾是	在	.

天还没亮，战斗就已经打响了。

[ðə; ði] ['pærəpits] [wɜ:r; wər] [mænd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:rs] .

The	parapets	were	manned	so	far	as	they	could	be	with	so	small	a	force	.
这	城垛	是	有人值守	所以	远的	作为	他们	可以	是	和	所以	小的	一个	力量	.

在兵力如此有限的情况下，已尽可能地在城垛上部署了守卫。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] ['pærəpits] ,

The	members	of	the	9th	were	in	position	on	the	south	and	east	parapets	,
这	成员	的	这	9th	是	在	位置	在	这	南	和	东方	城垛	,

第9团的士兵们分别占据了南墙和东墙的垛口。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] ['bæstʃən] , [ɑ:n][ðer; ðər] [left] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] ['pærəpɪtˌpærəpet] ,

and	on	the	southeastern	bastion	,	on	their	left	along	the	east	parapet	,
和	在	这	东南部	堡垒	,	在	他们的	左边	沿着	这	东方	栏杆	,

在东南棱堡上，沿着东侧胸墙向左看去，

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ˌtenə'si:] ['kæv(ə)lri] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kɑ:l] .

were	about	sixty	men	of	the	3d	Tennessee	Cavalry	,	under	command	of	Col	.
是	关于	六十	男人	的	这	3d	田纳西州	骑兵	,	在下面	命令	的	上校	.

['mɪnɪs] ,

Minnis	,
明尼斯	,

他们是隶属于明尼斯上校指挥的田纳西州第3骑兵团的约60名士兵。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ;

who	had	been	driven	into	the	fort	the	evening	before	;
WHO	有	到过	驱动	进入	这	堡	这	晚上	前	;

前一天晚上被驱赶到堡垒里的那些人；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['læθrəp] ,

the	remainder	of	the	work	was	covered	by	the	two	companies	of	Col	.	Lathrop	,
这	余	的	这	工作	曾是	涵盖	经过	这	二	公司	的	上校	.	拉思罗普	,

其余工作由拉思罗普上校的两家公司完成。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [mænd] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] ['bæstiənz]

who	also	manned	the	two	guns	,	situated	on	the	northeast	and	northwest	bastions
WHO	还	有人值守	这	二	枪支	,	位于	在	这	东北	和	西北	堡垒

.

:

.

他们还负责操作位于东北和西北棱堡上的两门大炮。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi]

The	entire	strength	of	the	force	called	upon	to	defend	the	fort	may	thus	be
这	全部的	力量	的	这	力量	称为	之上	到	保卫	这	堡	可能	因此	是

['ferli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [men] .

fairly	estimated	at	450	men	.
相当	估计的	在	-	男人	.

因此，可以较为准确地估计，负责保卫堡垒的全部兵力为 450 人。

[ðə; ði] 9th [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gæləgɝ] ['kɑːrbaɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['wepən] ,

The	9th	was	armed	with	Gallagher	carbines	,	a	very	ineffective	weapon	,
这	9th	曾是	武装	和	加拉格尔	卡宾枪	,	一个	非常	无效	武器	,

第9团装备的是加拉格尔卡宾枪，这是一种非常低效的武器。

[ænd; ənd][ɑːn] ['liːvɪŋ] [pjʊlæski][hæd; həd][bʌt; bət] ['fɔːrti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	on	leaving	Pulaski	had	but	forty	rounds	of	ammunition	,
和	在	离开	普拉斯基	有	但	四十	回合	的	弹药	,

离开普拉斯基时，他只剩下四十发子弹了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [wen] [ðə; ði] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	probably	not	more	than	thirty	when	the	real	fighting	began	.
和	大概	不是	更多的	比	三十	什么时候	这	真实的	斗争	开始	.

真正战斗开始时，人数可能不超过三十人。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrt][bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]

The	attack	upon	the	fort	began	before	sunrise	,	and	at	the	first	onset	of	the
这	攻击	之上	这	堡	开始	前	日出	,	和	在	这	第一的	发病	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

对要塞的攻击在日出前就开始了，敌人刚一出现，

[kɑːl] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Col	.	Lathrop	was	killed	.
上校	.	拉思罗普	曾是	被杀	.

拉思罗普上校阵亡了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

During	the	brief	period	in	which	they	knew	him	,
期间	这	简短的	时期	在	哪个	他们	知道	他	,

在他们认识他的短暂时间里，

[kɑːl] . ['læθrəp] [ɪm'prest] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [æz; əz][æn; ən]

Col	.	Lathrop	impressed	himself	upon	the	officers	and	men	of	the	9th	as	an
上校	.	拉思罗普	印象深刻	他自己	之上	这	警官	和	男人	的	这	9th	作为	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] ;

intelligent	and	gallant	officer	;
聪明的	和	英勇	官	;

拉思罗普上校给第9团的官兵们留下了深刻的印象，他是一位聪明英勇的军官；

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

the	manner	of	his	death	was	worthy	of	a	soldier	.
这	方式	的	他的	死亡	曾是	值得	的	一个	士兵	.

他的死状堪称英勇。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][kɑ:l] . ['mɪnɪs] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][kɑ:l] . ['læθrəp] [ɪn] [kə'mænd] ,

About	9	o'clock	Col	.	Minnis	,	who	succeeded	Col	.	Lathrop	in	command	,
关于	9	点钟	上校	.	明尼斯	,	WHO	成功了	上校	.	拉思罗普	在	命令	,

大约9点钟，接替拉思罗普上校指挥的明尼斯上校，

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mægəzi:n] .

was	wounded	by	a	piece	of	shell	and	carried	unconscious	into	the	magazine	.
曾是	受伤	经过	一个	片	的	壳	和	携带	无意识	进入	这	杂志	.

被炮弹碎片击中，昏迷不醒地被抬进了弹药库。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ðen] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n]['meɪdʒər] ['lɪli] .

The	command	then	devolved	upon	Major	Lilly	.
这	命令	然后	下放	之上	主要的	莉莉	.

指挥权随后落到了莉莉少校手中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['bæstʃən] ;

He	was	with	his	men	near	the	southeast	bastion	;
他	曾是	和	他的	男人	靠近	这	东南	堡垒	;

他和他的部下在东南堡垒附近；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'lɪvərd]

they	were	meeting	each	successive	charge	of	the	enemy	with	well	-	delivered
他们	是	会议	每个	连续	收费	的	这	敌人	和	出色地	-	发表

['vɔliz] ,

volleys	,
截击	,

他们用精准的齐射回应了敌人的每一次冲锋。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]['faɪər] ; ['hʌzbəndɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

waiting	for	the	command	to	fire	;	husbanding	their	failing	ammunition	,
等待	为了	这	命令	到	火	;	丈夫	他们的	失败	弹药	,

等待开火命令；节约使用即将耗尽的弹药。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [kloʊz] [reɪndʒ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] ,

the	enemy	were	permitted	to	come	within	close	range	,	showing	a	good	front	,
这	敌人	是	允许	到	来	之内	关闭	范围	,	显示	一个	好的	正面	,

敌军被允许近距离作战，展现出良好的正面姿态。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

before	the	order	to	fire	was	given	.
前	这	命令	到	火	曾是	给定	.

在下达开火命令之前。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]

Meanwhile	the	enemy	had	gained	possession	of	the	wooded	hill	to	the	east
同时	这	敌人	有	获得	拥有	的	这	树木繁茂的	爬坡道	到	这	东方

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

of	the	fort	,
的	这	堡	,

与此同时，敌人占领了堡垒东侧的林木茂盛的小山丘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] - ['ʃu:tɜ-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['evri]

and	their	sharp	-	shooters	from	the	tree	-	tops	had	the	range	of	every
和	他们的	锋利的	-	射击者	从	这	树	-	最高额	有	这	范围	的	每一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

part	of	the	fort	,
部分	的	这	堡	,

他们从树梢上部署的狙击手射程覆盖了堡垒的每一个角落。

[ɪk'sept] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:st] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

except	immediately	under	the	east	parapet	.
除了	立即地	在下面	这	东方	栏杆	.

除了东侧女儿墙正下方以外。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

The	artillerymen	suffered	severely	and	the	brave	men	of	the	9th	were	falling
这	炮兵	遭受	严重	和	这	勇敢的	男人	的	这	9th	是	坠落

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

along	the	lines	.
沿着	这	线条	.

炮兵部队伤亡惨重，第9团的勇士们在前线不断倒下。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] [reɪkt] [ðə; ði] [wɜːrks] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	enemy's	artillery	raked	the	works	from	every	direction	with	great
这	敌人的	炮兵	耙过的	这	作品	从	每一个	方向	和	伟大的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

敌军炮兵从四面八方猛烈轰击工事，造成了巨大破坏。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

From	every	point	except	the	north	,
从	每一个	观点	除了	这	北	,

除了北方以外，从其他所有方向来看，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] ,

where	the	ground	rose	gently	across	the	creek	into	an	open	plain	,
在哪里	这	地面	玫瑰	轻轻地	穿过	这	溪	进入	一个	打开	清楚的	,

地势沿着小溪缓缓升高，形成一片开阔的平原。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɪn] ['hevi] [fɔːrs] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt][æn; ən]

the	rebels	were	in	heavy	force	and	poured	into	and	against	the	fort	an
这	叛军	是	在	重的	力量	和	倾倒	进入	和	反对	这	堡	一个

[ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər] .

incessant	fire	.
不停歇	火	.

叛军兵力雄厚，向堡垒内外倾泻了持续不断的炮火。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

Eleven	o'clock	came	,	and	then	,	in	the	lulls	of	the	artillery	,
十一	点钟	来了	,	和	然后	,	在	这	平静	的	这	炮兵	,

十一点钟到了，然后，在炮火的间歇中，

[ðə; ði] ['gæləntˌ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][flæg][wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [toʊld]

the	gallant	defenders	of	the	old	flag	were	gladdened	by	the	sounds	that	told
这	英勇	后卫	的	这	老的	旗帜	是	高兴	经过	这	声音	那	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsments] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tɔːrd] [elk]

them	that	reinforcements	were	engaging	the	enemy	to	the	north	toward	Elk
他们	那	增援部队	是	引人入胜	这	敌人	到	这	北	朝向	麋鹿

['rɪvər] [brɪdʒ] ,

River	bridge	,
河	桥	,

勇敢的旧旗帜捍卫者们听到援军正在北方的麋鹿河桥附近与敌人交战的声音，感到十分欣慰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

but	the	sounds	grew	fainter	and	died	in	the	distance	and	they	knew	that
但	这	声音	生长	较暗	和	死亡	在	这	距离	和	他们	知道	那

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər][noʊ][help] [wʊd] [kʌm] .

from	that	quarter	no	help	would	come	.
从	那	四分之一	不	帮助	会	来	.

但声音越来越弱，最终消失在远处，他们知道那个方向不会有救援了。

[stɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði][fɔːrt] .

Still	they	hoped	for	relief	and	still	held	the	fort	.
仍然	他们	希望	为了	宽慰	和	仍然	握住	这	堡	.

他们仍然盼望着局势好转，并坚守阵地。

['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['hevi] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	**across**	**the**	**open**	**ground**	**to**	**the**	**north**	**appeared**	**a**	**heavy**	**line**	**of**	**the**
突然	穿过	这	打开	地面	到	这	北	出现	一个	重的	线	的	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

突然，在北方的开阔地带出现了一列密集的敌军。

['meɪdʒər] ['lɪli] [sent] [tuː] ['mesindʒəz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Major	**Lilly**	**sent**	**two**	**messengers**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
主要的	莉莉	发送	二	信使	,	一	后	其他	,

莉莉少校先后派了两名信使。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] [ænd; ənd][tuː; tə]

across	**the**	**fort**	**to**	**warn**	**the**	**officer**	**in**	**command**	**of**	**the**	**colored**	**troops**	**and**	**to**
穿过	这	堡	到	警告	这	官	在	命令	的	这	有色	军队	和	到

[ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'sɔːlt] .

inspire	**his**	**men**	**with**	**coolness**	**and**	**firmness**	**to**	**meet**	**the**	**impending**	**assault**	**.**
启发	他的	男人	和	凉爽	和	硬度	到	见面	这	即将到来的	突击	.

穿过堡垒，向指挥黑人部队的军官发出警告，并激励他的士兵冷静坚定地迎击即将到来的进攻。

[bəuθ] ['mesindʒəz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜːrni] , [wɜːr; wər] [kɪld] .

Both	**messengers**	**,**	**in**	**making**	**the**	**perilous**	**journey**	**,**	**were**	**killed**	**.**
两个都	信使	,	在	制作	这	危险的	旅行	,	是	被杀	.

两名信使在执行危险任务的过程中不幸遇难。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[dʒəʊnz] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [em] , [ðen] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt]

Jones	**,**	**of**	**Company**	**M**	**,**	**then**	**volunteered**	**to**	**go**	**,**	**and**	**in**	**making**	**the**	**attempt**
琼斯	,	的	公司	M	,	然后	自愿	到	去	,	和	在	制作	这	试图

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

was	**wounded**	**.**
曾是	受伤	.

M连的琼斯随后自愿前往，并在尝试过程中受伤。

['pleɪsɪŋ] ['kæptɪn] ['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

Placing	**Captain**	**Nation**	**,**	**of**	**Company**	**G**	**,**	**in**	**command**	**of**	**the**	**battalion**	**,**
放置	队长	国家	,	的	公司	G	,	在	命令	的	这	营	,

任命G连的内森上尉担任营长，

['meɪdʒər] ['lɪli] [went] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blʌdi] [speɪs] [ɪn] ['seɪfti] .

Major	**Lilly**	**went**	**himself**	**across**	**the**	**bloody**	**space**	**in**	**safety**	**.**
主要的	莉莉	去	他自己	穿过	这	血腥	空间	在	安全	.

莉莉少校独自一人安全地穿过了那片血迹斑斑的区域。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] ['hɔːltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ;

The	**rebel**	**line**	**halted**	**out**	**of**	**range**	**;**
这	反叛	线	停止	出去	的	范围	;

叛军防线在射程之外停止了前进；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

within	**the**	**fort**	**the**	**ground**	**was**	**strewn**	**with**	**the**	**dead**	**and**	**wounded**	**.**
之内	这	堡	这	地面	曾是	散落的	和	这	死的	和	受伤	.

堡垒内遍地都是死者和伤者。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

The	**men**	**of**	**the**	**9th**	**Cavalry**	**were**	**out**	**of**	**ammunition**	**;**
这	男人	的	这	9th	骑兵	是	出去	的	弹药	;

第九骑兵团的士兵们弹药耗尽了；

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtlɪŋ, ˈhwɪtlɪŋ] [ˈsprɪŋfiːld] [ˈmʌskɪt] [bɔːlz] [tuː; tə] [fɪt] [ðer; ðər]

for	two	hours	they	had	been	whitling	Springfield	musket	balls	to	fit	their
为了	二	小时	他们	有	到过	削木头	斯普林菲尔德	滑膛枪	球	到	合身	他们的

[ˈkɑːrbaɪn] .

carbines	.
卡宾枪	.

他们花了两个小时削制斯普林菲尔德步枪子弹，以便装到他们的卡宾枪上。

[ðə; ði] [ˌtɛnɪˈsiːənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz]

The	Tennesseeans	were	out	of	ammunition	;	thus	two	-	thirds	of	the	line	was
这	田纳西人	是	出去	的	弹药	;	因此	二	-	三分之一	的	这	线	曾是

[left] [wɪˈðaʊt] [dɪˈfens] .

left	without	defense	.
左边	没有	防御	.

田纳西人弹药耗尽，因此三分之二的防线失去了防御。

[twelv] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːgl] [ˈsaʊndɪd] " [siːs]

Twelve	o'clock	came	,	and	along	the	rebel	line	the	bugle	sounded	"	cease
十二	点钟	来了	,	和	沿着	这	反叛	线	这	号角	听起来	"	停止

[ˈfaɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

十二点到了，叛军防线上响起了号角声：“停止射击！”

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [pleɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] .

"	and	from	the	north	across	the	open	plain	was	borne	a	flag	of	truce	.
"	和	从	这	北	穿过	这	打开	清楚的	曾是	出生	一个	旗帜	的	休战	.

“一面休战旗帜从北方飘扬过开阔的平原。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ;

It	is	likely	that	not	a	member	of	the	9th	had	ever	seen	one	before	;
它	是	可能	那	不是	一个	成员	的	这	9th	有	曾经	已见	一	前	;

第九团的成员很可能以前从未见过这种东西；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

it	is	more	than	probable	that	it	was	now	looked	upon	with	satisfaction	.
它	是	更多的	比	可能	那	它	曾是	现在	看起来	之上	和	满意	.

现在看来，它很可能受到了满意的看待。

[ˈevri] [mæn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈduːti] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [laɪk] [ˈhɪroʊz] ;

Every	man	had	done	his	whole	duty	;	they	had	fought	like	heroes	;
每一个	男人	有	完毕	他的	所有的	责任	;	他们	有	战斗	喜欢	英雄	;

每个人都尽了自己的职责；他们像英雄一样战斗；

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪn] [tʃek]

they	had	held	a	brave	army	under	a	skillful	and	fighting	general	in	check
他们	有	握住	一个	勇敢的	军队	在下面	一个	熟练	和	斗争	一般的	在	查看

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	day	,
为了	一个	天	,

他们曾将一支由一位技艺精湛、骁勇善战的将领率领的勇敢军队牵制了一天。

[ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [dʒen] . [rɔˈsoʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [æt; ət] [pjʊlæski] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli]

thus	giving	Gen	.	Rosseau	time	to	concentrate	at	Pulaski	,	and	had	literally
因此	给予	Gen	.	罗索	时间	到	集中	在	普拉斯基	,	和	有	字面上地

[æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːst] ,

at	a	great	cost	,
在	一个	伟大的	成本	,

这样一来，罗索将军就有时间集中精力在普拉斯基战役中作战，而这确实付出了巨大的代价。

" [held] [ðə; ðI] [fɔ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzərdz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] .

"	held	the	fort	at	all	hazards	,	and	to	the	last	extremity	.
"	握住	这	堡	在	全部	危险	,	和	到	这	最后的	末端	.

“不顾一切危险，坚守阵地，直到最后一刻。”

" ['meɪdʒər] ['lɪli] ['ænsər] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d [ˌtenə'si:] ,

"	Major	Lilly	answered	the	flag	of	truce	,	taking	with	him	the	Adjutant	of	the	3d	Tennessee	,
"	主要的	莉莉	回答	这	旗帜	的	休战	,	采取	和	他	这	副官	的	这	3d	田纳西州	,

“莉莉少校响应了休战旗帜，并带走了田纳西州第三团的副官。”

[ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ] ['meɪdʒər] [streɪndʒ] , ['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪsts] [stɑ:f] , ['æftər] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌsælje'teɪʃənz] ,

and	,	meeting	Major	Strange	,	Adjutant	General	of	Forrest's	staff	,	after	the	formal	salutations	,
和	,	会议	主要的	奇怪的	,	副官	一般的	的	森林的	职员	,	后	这	正式的	问候	,

在正式问候之后，他与福雷斯特参谋部的副官长斯特兰奇少校会面。

['meɪdʒər] [streɪndʒ] ['hændɪd] ['meɪdʒər] ['lɪli] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ri:d] :

Major	Strange	handed	Major	Lilly	a	paper	,	which	read	:
主要的	奇怪的	递交	主要的	莉莉	一个	纸	,	哪个	读	:

斯特兰奇少校递给莉莉少校一张纸，上面写着：

" ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔ:rsɪz] ,

"	General	Forrest	demands	the	immediate	and	unconditional	surrender	of	the	United	States	forces	,
"	一般的	福雷斯特	需求	这	即时	和	无条件的	投降	的	这	团结的	各州	力量	,

福雷斯特将军要求美军立即无条件投降。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [æt; ət] ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] .

with	all	materials	and	munitions	of	war	,	at	Sulphur	Branch	Trestle	.
和	全部	材料	和	弹药	的	战争	,	在	硫	分支	支架	.

在硫磺支流栈桥，存放着所有战争物资和弹药。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ɪz] [nɑ:t] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

In	case	this	demand	is	not	instantly	complied	with	,
在	案件	这	要求	是	不是	即刻	遵命	和	,

如果这一要求不能立即得到满足，

['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

General	Forrest	can	not	be	held	responsible	for	the	conduct	of	his	men	.
一般的	福雷斯特	能	不是	是	握住	负责任的	为了	这	执行	的	他的	男人	.

福雷斯特将军不应为其部下的行为负责。

" ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ['meɪdʒər] ['lɪli] [sed] [tu:; tə] ['meɪdʒər] [streɪndʒ] ,

"	After	reading	this	paper	Major	Lilly	said	to	Major	Strange	,
"	后	阅读	这	纸	主要的	莉莉	说	到	主要的	奇怪的	,

莉莉少校读完这份文件后对斯特兰奇少校说：

[ðæt] ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] [wʊd] ['nevər] [sə'rendər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θret] ;

that	Sulphur	Branch	Trestle	would	never	surrender	under	a	threat	;
那	硫	分支	支架	会	绝不	投降	在下面	一个	威胁	;

硫磺支流栈桥绝不会屈服于威胁；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

that	it	was	a	humiliation	his	command	would	not	bear	and	one	that	should
那	它	曾是	一个	屈辱	他的	命令	会	不是	熊	和	一	那	应该

['nevər] [biː; bi] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

never	be	asked	by	a	soldier	;
绝不	是	问	经过	一个	士兵	;

这是他的部队无法承受的羞辱，也是士兵绝不应该提出的要求；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevɪli] ,

that	it	was	true	his	forces	had	suffered	heavily	,
那	它	曾是	真的	他的	力量	有	遭受	重度	,

他的部队确实遭受了惨重损失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [in'fliktid] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ;

but	they	had	undoubtedly	inflicted	greater	damage	upon	the	enemy	;
但	他们	有	无疑	造成的	更大的	损害	之上	这	敌人	;

但毫无疑问，他们给敌人造成了更大的损失；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['greɪtər] ['dæmɪdʒ] ;

that	they	were	still	capable	of	inflicting	greater	damage	;
那	他们	是	仍然	有能力的	的	造成	更大的	损害	;

他们仍然有能力造成更大的破坏；

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [hoʊl] ['duːti] ,

that	notwithstanding	this	he	felt	that	they	had	done	their	whole	duty	,
那	虽然	这	他	毛毡	那	他们	有	完毕	他们的	所有的	责任	,

尽管如此，他仍然觉得他们已经尽到了全部职责。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz] [hiː; hi] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][ə; eɪ] [sə'rendər] .

and	on	honorable	terms	he	would	counsel	a	surrender	.
和	在	光荣的	条款	他	会	法律顾问	一个	投降	.

他会以体面的方式劝人投降。

['meɪdʒər] ['lɪli] [ðen] [roʊd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Major	Lilly	then	rode	back	toward	the	fort	,
主要的	莉莉	然后	骑	后退	朝向	这	堡	,

莉莉少校随后骑马返回堡垒。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ]['meɪdʒər] [streɪndʒ] , [huː]

but	had	not	reached	it	when	he	was	halted	by	Major	Strange	,	who
但	有	不是	达到	它	什么时候	他	曾是	停止	经过	主要的	奇怪的	,	WHO

['gæləpt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

galloped	after	him	,
疾驰	后	他	,

但他还没到达目的地就被斯特兰奇少校拦住了，斯特兰奇少校策马追了上来。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

saying	that	General	Forrest	wanted	an	interview	.
说	那	一般的	福雷斯特	通缉	一个	面试	.

他说福雷斯特将军想接受采访。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] ['dʒenrəlz] ['fɔrəst] [ænd; ənd]['bjuːfərd] .

He	returned	and	met	Generals	Forrest	and	Buford	.
他	返回	和	遇见	将军们	福雷斯特	和	布福德	.

他返回后会见了福雷斯特将军和布福德将军。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['meɪdʒər] [streɪndʒ] ,

He	then	repeated	to	General	Forrest	what	he	had	said	to	Major	Strange	,
他	然后	重复	到	一般的	福雷斯特	什么	他	有	说	到	主要的	奇怪的	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

然后，他把对斯特兰奇少校说过的话重复了一遍给福雷斯特将军听，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [men] ,

that	he	did	not	believe	that	General	Forrest	could	not	control	his	men	,
那	他	做过	不是	相信	那	一般的	福雷斯特	可以	不是	控制	他的	男人	,

他不相信福雷斯特将军无法控制他的部下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	if	he	did	not	he	would	be	held	responsible	.
和	如果	他	做过	不是	他	会	是	握住	负责任的	.

如果他不这样做，他将承担责任。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [riːd] [ɪn] ['sʌbstəns] :

In	reply	to	this	General	Forrest	handed	him	a	paper	,	which	read	in	substance	:
在	回复	到	这	一般的	福雷斯特	递交	他	一个	纸	,	哪个	读	在	物质	:

对此，福雷斯特将军递给他一份文件，内容大致如下：

" ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz]

"	General	Forrest	demands	the	immediate	surrender	of	the	United	States	forces
"	一般的	福雷斯特	需求	这	即时	投降	的	这	团结的	各州	力量

[ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [wɔːr] [æt; ət] ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] .

and	materials	of	war	at	Sulphur	Branch	Trestle	.
和	材料	的	战争	在	硫	分支	支架	.

“福雷斯特将军要求美国军队和战争物资立即在硫磺支流栈桥投降。

[ɔːl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

All	United	States	officers	and	soldiers	will	be	treated	as	prisoners	of	war	.
全部	团结的	各州	警官	和	士兵	将要	是	治疗	作为	囚犯	的	战争	.

所有美国军官和士兵都将被视为战俘。

" [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

"	All	officers	and	soldiers	shall	retain	and	be	protected	in	the	possession	of
"	全部	警官	和	士兵	将	保持	和	是	受保护	在	这	拥有	的

['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] .

personal	property	.
个人的	财产	.

所有军官和士兵均应保留并受到个人财产的保护。

" ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ɪf] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

"	Officers	to	retain	their	horses	,	if	personal	property	,	and	also	to	retain
"	警官	到	保持	他们的	马匹	,	如果	个人的	财产	,	和	还	到	保持

[ðer; ðər] [saɪd] - [ɑːrmz] .

their	side	-	arms	.
他们的	边	-	武器	.

“军官可以保留他们的马匹（如果是个人财产），也可以保留他们的佩枪。

" [ɔːl] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]

"	All	officers	and	soldiers	to	be	taken	to	some	point	in	the	States	of
"	全部	警官	和	士兵	到	是	已采取	到	一些	观点	在	这	各州	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔːr] [ˌælə'bæmə] ,

Mississippi	or	Alabama	,
密西西比州	或者	阿拉巴马州	,

所有军官和士兵将被带到密西西比州或阿拉巴马州的某个地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [held] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'roʊl] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kæn; kən]

and	there	held	for	exchange	and	parole	so	soon	as	communication	can
和	那里	握住	为了	交换	和	言语	所以	很快	作为	沟通	能

[biː; bi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔʃˌbɜːn] [æt; ət] ['memfɪs] .

be	had	with	General	Washburne	at	Memphis	.
是	有	和	一般的	沃什伯恩	在	孟菲斯	.

一旦能与孟菲斯的沃什伯恩将军取得联系，就将在那里进行交换和假释。

" ['meɪdʒər] ['lɪli] [ðen] [di'mɑ:ndid] [wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,

"	Major	Lilly	then	demanded	one	hour	before	giving	an	answer	,
"	主要的	莉莉	然后	要求	一	小时	前	给予	一个	回答	,

莉莉少校随后要求一个小时后再作答复。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] .

meanwhile	the	troops	on	both	sides	to	remain	status	quo	.
同时	这	军队	在	两个都	侧面	到	保持	地位	如此	.

与此同时，双方军队维持现状。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .

The	hour	was	given	,	and	he	returned	to	the	fort	.
这	小时	曾是	给定	,	和	他	返回	到	这	堡	.

时间到了，他便返回了堡垒。

['kɜ:rn(ə)l] ['mɪnɪs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [kə'mænd] ,

Colonel	Minnis	had	by	this	time	recovered	sufficiently	to	resume	command	,
上校	明尼斯	有	经过	这	时间	恢复	足够	到	恢复	命令	,

此时，明尼斯上校的身体已经恢复到足以重新指挥的程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [held] .

and	a	counsel	of	war	was	held	.
和	一个	法律顾问	的	战争	曾是	握住	.

于是召开了军事会议。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:nɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['mɪnɪs] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

The	counsel	was	a	unit	,	with	the	exception	of	Colonel	Minnis	,	in	favor	of
这	法律顾问	曾是	一个	单元	,	和	这	例外	的	上校	明尼斯	,	在	偏爱	的

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

除了明尼斯上校之外，律师团一致赞成投降。

[waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər]

While	the	subject	was	being	considered	it	was	reported	that	the	enemy	were
尽管	这	主题	曾是	存在	经过考虑的	它	曾是	据报道	那	这	敌人	是

['mu:vɪŋ] [tru:ps] ,

moving	troops	,
移动	军队	,

在讨论该议题期间，有报告称敌军正在调动兵力。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [flæg][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ri:'əʊpənd]

and	our	white	flag	was	immediately	taken	down	and	firing	was	reopened
和	我们的	白色的	旗帜	曾是	立即地	已采取	向下	和	射击	曾是	重新开放

;

;

;

我们的白旗立即被降下，射击重新开始；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [tru:ps] [mu:vd] [bæk] ,

there	was	a	slight	reply	from	the	enemy	,	the	troops	moved	back	,
那里	曾是	一个	轻微	回复	从	这	敌人	,	这	军队	已搬	后退	,

敌军略作还击，部队随即后退。

[ðə; ði]['bju:gəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['saʊndɪd] " [si:s] ['faɪərɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:s] [wʌz; wəz]

the	bugles	on	the	other	side	sounded	"	cease	firing	,	"	and	the	truce	was
这	号角	在	这	其他	边	听起来	"	停止	射击	,	"	和	这	休战	曾是

[ri'zju:md] .

resumed	.
恢复	.

对方的号角吹响了“停止射击”的号声，休战恢复了。

['kɜːrn(ə)l] ['mɪnɪs] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

Colonel	**Minnis**	**,**	**on**	**being**	**fully**	**informed**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**things**	**in**	**the**	**fort**	**,**
上校	明尼斯	,	在	存在	完全	知情的	的	这	状况	的	事物	在	这	堡	,

米尼斯上校在充分了解了堡垒内的情况后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**especially**	**of**	**the**	**insufficient**	**supply**	**of**	**ammunition**	**,**	**yielded**	**to**	**the**
和	尤其	的	这	不足的	供应	的	弹药	,	产生	到	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

opinion	**of**	**the**	**majority**	**.**
观点	的	这	多数	.

尤其是在弹药供应不足的问题上，他最终服从了多数人的意见。

['meɪdʒər] ['lɪli] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ək'septɪd]

Major	**Lilly**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**post**	**of**	**the**	**rebel**	**flag**	**of**	**truce**	**,**	**accepted**
主要的	莉莉	然后	返回	到	这	邮政	的	这	反叛	旗帜	的	休战	,	公认

[ðə; ði][tɜːrmz] ['ɔːfərd] ,

the	**terms**	**offered**	**,**
这	条款	提供	,

莉莉少校随后回到叛军停战旗帜的岗位，接受了提出的条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːt] .

and	**the**	**surrender**	**was**	**made**	**complete**	**.**
和	这	投降	曾是	制成	完全的	.

投降彻底完成。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][laɪn] , [ðen] [stækt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

The	**remnants**	**of**	**companies**	**were**	**ordered**	**into**	**line**	**,**	**then**	**stacked**	**arms**	**,**	**and**	**,**
这	残余物	的	公司	是	订购	进入	线	,	然后	堆叠	武器	,	和	,

各公司残余人员被命令列队，然后堆放武器，

['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz]

after	**preparing**	**for**	**the**	**burial**	**of**	**the**	**dead**	**comrades**	**,**	**and**	**the**	**care**	**of**	**those**
后	准备	为了	这	葬礼	的	这	死的	同志们	,	和	这	关心	的	那些

[huː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ,

who	**were**	**wounded**	**,**
WHO	是	受伤	,

在做好阵亡战友的安葬工作，并照顾好伤员之后，

['mɑːtʃt] ['sædli] [ə'weɪ] .

marched	**sadly**	**away**	**.**
行军	令人遗憾的是	离开	.

他们悲伤地离去。

[ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

About	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**after**	**the**	**surrender**	**the**	**captured**	**troops**	**crossed**	**the**	**Tennessee**
关于	二十	-	四	小时	后	这	投降	这	捕获	军队	交叉	这	田纳西州

['rɪvər] [æt; ət] ['mʌsl] [ʃoʊlz] ,

River	**at**	**Mussel**	**Shoals**	**,**
河	在	蚌	浅滩	,

投降后大约24小时，被俘部队在马塞尔浅滩渡过了田纳西河。

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] ['flɔrəns] , ['eɪlə] .

some	**four**	**miles**	**above**	**Florence**	**,**	**Ala**	**.**
一些	四	英里	多于	佛罗伦萨	,	翼	.

阿拉巴马州佛罗伦萨以北约四英里处。

[ðə; ði][fɜːrst]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər]

The	first	rations	issued	to	them	were	issued	on	the	night	of	September
这	第一的	口粮	发布	到	他们	是	发布	在	这	夜晚	的	九月

27th ,

27th	,
27th	,

他们收到的第一批口粮是在9月27日晚间发放的。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][oʊld][kɔːrn][ɑːn][ðə; ði][kɑːb] .

and	consisted	of	old	corn	on	the	cob	.
和	由.....组成	的	老的	玉米	在	这	玉米	.

里面装的是带棒的陈玉米。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɜːrnt][ɔːr] ['roʊstɪd] ['oʊvər]['faɪər][ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['æpitaits] [wɜːr; wər]

This	was	burnt	or	roasted	over	fire	and	eaten	by	those	whose	appetites	were
这	曾是	烧焦的	或者	烤	超过	火	和	吃	经过	那些	谁	食欲	是

[sə'fɪʃntli] [kiːn] .

sufficiently	keen	.
足够	敏锐的	.

将其烧焦或烤熟，然后由那些胃口足够大的人食用。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði][siː] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɪʃuːd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz]

On	the	28th	of	September	the	C	.	S	.	A	.	issued	rations	to	the	prisoners
在	这	28th	的	九月	这	C	.	S	.	一个	.	发布	口粮	到	这	囚犯

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] — [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌɑːkə'loʊnə] ,

the	second	time	—	this	was	at	Okolona	,
这	第二	时间	—	这	曾是	在	奥科洛纳	,

9月28日，美利坚联盟国第二次向战俘发放口粮——这次是在奥科洛纳。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns]

Mississippi	,	and	consisted	of	a	small	quantity	of	flour	and	an	abundance
密西西比州	,	和	由.....组成	的	一个	小的	数量	的	面粉	和	一个	丰富

[ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] .

of	good	water	.
的	好的	水	.

密西西比州，面粉产量不高，但水质优良。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [kæpt] . [bjuː'kænən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] , [siː] . [es]

On	the	evening	of	that	day	Capt	.	Buchanan	,	of	the	15th	Tennessee	Cavalry	,	C	.	S
在	这	晚上	的	那	天	船长	.	布坎南	,	的	这	15th	田纳西州	骑兵	,	C	.	S

. [ə; eɪ] . ,

.	A	.	,
.	一个	.	,

当天晚上，南方邦联第15田纳西骑兵团的布坎南上尉

['fɜːrnɪʃt] [lɛf'tɛnənt] .

furnished	Lieut	.
提供	中尉	.

提供中尉。

['hærəd] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,

Harrod	,	of	Company	B	,
哈罗德	,	的	公司	B	,

B公司的哈罗德

[wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][fɔːr; fər]

with	stationery	and	kindly	offered	to	send	a	letter	through	the	lines	for
和	静止的	和	亲切地	提供	到	发送	一个	信	通过	这	线条	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

带着信纸，好心地提出帮他把信寄出去。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Acting	**upon**	**the**	**generous**	**offer**	**,**	**the**	**Lieutenant**	**wrote**	**to**	**his**	**wife**	**.**
表演	之上	这	慷慨的	提供	,	这	中尉	写道	到	他的	妻子	.

中尉接受了这一慷慨提议，并写信给妻子。

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][dɪ'zæstər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt]

Written	**under**	**such**	**circumstances**	**,**	**and**	**while**	**the**	**disaster**	**to**	**our**	**regiment**
书面	在下面	这样的	情况	,	和	尽管	这	灾难	到	我们的	团

[wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] ,

was	**so**	**fresh**	**,**
曾是	所以	新鲜的	,

正是在这样的情况下写下这些文字的，当时我们团遭受的灾难还历历在目。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 9th .

the	**letter**	**is**	**certain**	**to**	**be**	**interesting**	**to**	**the**	**9th**	**.**
这	信	是	肯定	到	是	有趣的	到	这	9th	.

9号肯定会对这封信感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

It	**reached**	**its**	**destination**	**after**	**some**	**delay**	**,**
它	达到	它是	目的地	后	一些	延迟	,

它经过一些延误后到达了目的地。

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

is	**still**	**preserved**	**by**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**general**	**as**	**a**	**precious**	**memento**	**of**	**the**
是	仍然	保存完好	经过	这	妻子	的	这	一般的	作为	一个	宝贵的	纪念	的	这

[wɔːr] ,

war	**,**
战争	,

至今仍被将军的妻子珍藏，作为战争的珍贵纪念品。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	**is**	**as**	**follows**	**:**
和	是	作为	跟随	:

具体如下：

[ˌɑːkə'loʊnə] , [mɪs] . , [sept] . - , - .

Okolona	**,**	**Miss**	**.**	**,**	**Sept**	**.**	**28**	**,**	**1864**	**.**
奥科洛纳	,	错过	.	,	九月	.	-	,	-	.

密西西比州奥科洛纳，1864 年 9 月 28 日。

[dɪr] [waɪf] — [aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] [ðɪs] [noʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

Dear	**Wife**	**—**	**I**	**address**	**you**	**this**	**note**	**as**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**
亲爱的	妻子	—	我	地址	你	这	笔记	作为	一个	囚犯	的	战争	.

亲爱的妻子——我以战俘的身份给你写这封信。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [θriː]

One	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**	**seven**	**men**	**of**	**the**	**9th**	**Indiana**	**Cavalry**	**and**	**three**
一	百	和	八十	-	七	男人	的	这	9th	印第安纳州	骑兵	和	三

['hʌndrəd] ['moʊstli] 3d [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] ,

hundred	**mostly**	**3d**	**Tennessee**	**Cavalry**	**,**
百	大多	3d	田纳西州	骑兵	,

187名印第安纳州第9骑兵团士兵和300名主要来自田纳西州第3骑兵团的士兵，

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['sʌlfər] [brænt] [sep'tembər] 24th .

were	**sent**	**to**	**Sulphur**	**Branch**	**September**	**24th**	**.**
是	发送	到	硫	分支	九月	24th	.

9月24日送往硫磺分部。

[dʒen] . ['fɔrəst] [ə'tækt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] 25th [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - , - [men] .

Gen	**.**	**Forrest**	**attacked**	**the**	**place**	**the**	**25th**	**with**	**about**	**12**	**,**	**000**	**men**	**.**
Gen	.	福雷斯特	遭到攻击	这	地方	这	25th	和	关于	-	,	-	男人	.

25日，福雷斯特将军率领约12000人进攻该地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] - .

We	were	about	500	.
我们	是	关于	-	.

我们当时大约有500人。

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈlæstɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] .

The	engagement	lasted	about	four	hours	after	we	were	surrounded	.
这	订婚	持续	关于	四	小时	后	我们	是	包围	.

被包围后，战斗持续了大约四个小时。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .

Our	loss	was	heavy	.
我们的	损失	曾是	重的	.

我们的损失很惨重。

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni]

I	had	with	me	twenty	-	seven	of	Company
我	有	和	我	二十	-	七	的	公司

我当时带着公司二十七名员工。

[biː] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [raɪt] [leg] .

B	.	I	am	wounded	in	right	leg	.
B	.	我	是	受伤	在	正确的	腿	.

B. 我的右腿受伤了。

[aɪ] [wɪl] [get] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

I	will	get	over	it	in	a	few	weeks	.
我	将要	得到	超过	它	在	一个	很少	周	.

几周后我就会好起来的。

[ðə; ði] [kɪld] [ɑːr; ər] : [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

The	killed	are	:	Wm	.
这	被杀	是	:	威廉	.

遇难者包括：Wm.

[ˈhɑːrvi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈhʌtən] ; [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] : [ˈkɔːrpərəl] [kɝːkhɔf] ; [sɪˈvɪr] :

Harvey	and	Joseph	Hutton	;	mortally	wounded	:	Corporal	Kirkhoff	;	severe	:
哈维	和	约瑟夫	赫顿	;	致命的	受伤	:	下士	柯克霍夫	;	严重	:

[ˈsɑːrdʒənt] [em] . [biː] . [ˈwɔːkər] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [dʒeɪmz] [hʊk] ;

Sergeant	M	.	B	.	Walker	and	Private	James	Hook	;
军士	M	.	B	.	沃克	和	私人的	詹姆斯	钩	;

哈维和约瑟夫·赫顿；重伤：下士柯克霍夫；重伤：中士MB·沃克和列兵詹姆斯·胡克；

[ˈslaɪtli] : [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈwɪn] [ænd; ənd][dʒiː] . [es] . [ˈbeɪli] .

slightly	:	J	.	J	.	Winn	and	G	.	S	.	Bailey	.
轻微地	:	J	.	J	.	温恩	和	G	.	S	.	贝利	.

略微：JJ Winn 和 GS Bailey。

[ˈprizənəz] [ænd; ənd] [wel] [ɑːr; ər] : [ˈɔːrdərli] [dʒeɪ] . [viː] . [ˈhɪŋkmən] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .

Prisoners	and	well	are	:	Orderly	J	.	V	.	Hinchman	,	Sergeant	Wm	.
囚犯	和	出色地	是	:	秩序	J	.	V	.	辛奇曼	,	军士	威廉	.

囚犯和士兵包括：勤务兵 JV Hinchman、中士 Wm.

[ˈfɑːstər] , [ˈsɑːrdʒənt] [ə; eɪ] . [iː] . [ˈændərsn] , [ˈkɔːrpərəl] [ˈblesɪŋ] , [ˈpraɪvəts] [siː] . [eɪtʃ] . [sɪrz] , [ˈdʌbljuː] .

Foster	,	Sergeant	A	.	E	.	Anderson	,	Corporal	Blessinger	,	Privates	C	.	H	.	Sears	,	W	.
促进	,	军士	一个	.	E	.	安德森	,	下士	祝福者	,	士兵	C	.	H	.	西尔斯	,	W	.

[viː] . [ˈrɔbinsn] , [dʒɑːn][ˈstjuːət; ˈstjuː] ,

V	.	Robinson	,	John	Stewart	,
V	.	罗宾逊	,	约翰	斯图尔特	,

福斯特，中士AE·安德森，下士布莱辛格，列兵CH·西尔斯，WV·罗宾逊，约翰·斯图尔特

[dʒeɪ] . - (['blæksmɪθ]) , ['dʌblju:] . [si:] . [wɔ:rnər] , [ɑ:r] . [skɔt] , [dʒeɪ] . ['hɑ:loʊˌweɪ] , ['dʌblju:] .

J	.	Craining	(	blacksmith	)	,	W	.	C	.	Warner	,	R	.	Scott	,	J	.	Holloway	,	W	.
J	.	-	(	铁匠	)	,	W	.	C	.	华纳	,	拉	.	斯科特	,	J	.	霍洛威	,	W	.

['pɑ:rmən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [greɪ] , [bi:] . [ef] . ['wɔlə] ,

Parman	,	Joseph	Grey	,	B	.	F	.	Waller	,
帕尔曼	,	约瑟夫	灰色的	,	B	.	F	.	沃勒	,

J. Craining（铁匠）、WC Warner、R. Scott、J. Holloway、W. Parman、Joseph Grey、BF Waller、

[dʒi:] . [bi:] . ['wɪlsn] , ['dʌblju:] . [pi:] . [ri:d] , [em] . ['tʃɔnsi] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['mu:ni] [tʃɜ:rtʃ] ;

G	.	B	.	Wilson	,	W	.	P	.	Read	,	M	.	Chauncy	and	J	.	Mooney	Church	;
G	.	B	.	威尔逊	,	W	.	P	.	读	,	M	.	昌西	和	J	.	穆尼	教会	;

GB Wilson、WP Read、M. Chauncy 和 J. Mooney Church；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:] [feɪld] [tu:; tə][du:][fɜ:rst] - [klæs] [wɜ:rk] .

and	no	man	of	Company	B	failed	to	do	first	-	class	work	.
和	不	男人	的	公司	B	失败的	到	做	第一的	-	班级	工作	.

B连所有士兵都表现出色。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [pə'roʊld] [su:n] .

In	our	capitulation	it	was	agreed	that	we	should	all	be	paroled	soon	.
在	我们的	投降	它	曾是	同意	那	我们	应该	全部	是	假释	很快	.

在我们的妥协中，双方同意我们都应该尽快获得假释。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][hæv; həv][ɑ:n][maɪ][oʊld]['ju:nɪfɔ:rm] .

I	have	no	money	with	me	and	have	on	my	old	uniform	.
我	有	不	钱	和	我	和	有	在	我的	老的	制服	.

我身上没带钱，穿着旧制服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][kæmp][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [hæz; həz]['teɪkən][pjʊlæski][wɪð; wɪθ]

It	is	reported	in	camp	to	-	night	that	General	Forrest	has	taken	Pulaski	with
它	是	据报道	在	营	到	-	夜晚	那	一般的	福雷斯特	有	已采取	普拉斯基	和

[ˌtu:'tu:] , - [ɔ:r][θri:] ,

2	,	000	or	3	,
2	,	-	或者	3	,

今晚营地里传来消息，福雷斯特将军率领2000或3000人攻占了普拉斯基。

- ['prizənəz] .

000	prisoners	.
-	囚犯	.

000名囚犯。

[ɪf] [tru:] , [ɔ:l][ðə; ði] 9th [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp] .

If	true	,	all	the	9th	has	gone	up	.
如果	真的	,	全部	这	9th	有	已消失	向上	.

如果属实，9号楼全部都上涨了。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə][goʊ] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] — ['tʃerəki:] ['steɪʃ(ə)n] .

We	have	eighteen	miles	to	go	yet	to	the	railroad	—	Cherokee	Station	.
我们	有	十八	英里	到	去	然而	到	这	铁路	—	切罗基	车站	.

我们距离铁路——切诺基车站——还有十八英里路要走。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [mə'rɪdiən] , [mɪs] .

Then	it	is	said	we	go	to	Meridian	,	Miss	.
然后	它	是	说	我们	去	到	子午线	,	错过	.

然后据说我们要去密西西比州的梅里迪恩。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [pə'roʊld] .

You	will	probably	not	hear	from	me	again	until	paroled	.
你	将要	大概	不是	听到	从	我	再次	直到	假释	.

在你获得假释之前，你可能不会再听到我的消息了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌnθs] .

It	may	be	some	weeks	,	and	it	may	be	months	.
它	可能	是	一些	周	,	和	它	可能	是	几个月	.

可能需要几周时间，也可能需要几个月时间。

[aɪ] [send] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][kæpt] . [bjuː'kænən] , 15th [ˌtenə'siː] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] .

I	send	this	by	the	kindness	of	Capt	.	Buchanan	,	15th	Tennessee	Confederate	Cavalry	.
我	发送	这	经过	这	仁慈	的	船长	.	布坎南	,	15th	田纳西州	南方邦联	骑兵	.

承蒙田纳西州第15邦联骑兵团布坎南上尉惠允，特此寄送。

[dʒeɪ] . [biː] . ['hærəd] ,

J	.	B	.	Harrod	,
J	.	B	.	哈罗德	,

JB Harrod，

['ɛl'tiː] . ['kʌmpəni] [biː] .

Lt	.	Company	B	.
中尉	.	公司	B	.

B 中队

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ə'loʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

Although	by	the	terms	of	the	capitulation	,	the	officers	were	allowed	to	retain
虽然	经过	这	条款	的	这	投降	,	这	警官	是	允许	到	保持

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][saɪd] - [ɑːrmz] ,

their	horses	and	side	-	arms	,
他们的	马匹	和	边	-	武器	,

虽然根据投降条款，军官们被允许保留他们的马匹和佩枪，

[ðə; ði]['riːəl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nɑːt] ['veri] [greɪt] .

the	real	advantage	of	this	arrangement	was	practically	not	very	great	.
这	真实的	优势	的	这	安排	曾是	几乎	不是	非常	伟大的	.

这种安排的真正优势实际上并不大。

['evri] [naɪt] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃerəkiː] ['steɪʃ(ə)n] ([ɑːn][ðə; ði]

Every	night	some	horses	were	missing	,	and	when	Cherokee	Station	(	on	the
每一个	夜晚	一些	马匹	是	丢失的	,	和	什么时候	切罗基	车站	(	在	这

['reɪlroʊd]) [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

railroad	)	was	reached	,
铁路	)	曾是	达到	,

每天晚上都会有一些马匹不见了，当他们到达切诺基车站（铁路沿线）时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['ɑːfəsərz] [huː] [nuː] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] .

there	were	few	,	if	any	,	officers	who	knew	where	their	horses	were	.
那里	是	很少	,	如果	任何	,	警官	WHO	知道	在哪里	他们的	马匹	是	.

几乎没有警官知道自己的马匹在哪里。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌɑːkə'loʊnə][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] ,

The	day	after	leaving	Okolona	it	rained	heavily	,
这	天	后	离开	奥科洛纳	它	下雨了	重度	,

离开奥科洛纳的第二天就下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

and	the	troops	encamped	for	the	afternoon	and	night	in	the	open	field	.
和	这	军队	营地	为了	这	下午	和	夜晚	在	这	打开	场地	.

部队在开阔的田野里扎营过夜。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [biːf] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .

Here	was	issued	a	little	fresh	beef	without	salt	.
这里	曾是	发布	一个	小的	新鲜的	牛肉	没有	盐	.

这里分发的是一小块没有加盐的新鲜牛肉。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ˈɪʃuːz] — [fɜːrst][ʌv; əv][kɔːrn] , [ðen] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ðen] [ʌv; əv] [biːf]

The	boys	,	from	the	three	issues	—	first	of	corn	,	then	of	flour	,	then	of	beef
这	男孩们	,	从	这	三	问题	—	第一的	的	玉米	,	然后	的	面粉	,	然后	的	牛肉

,

,

,

这三个男孩分别来自三个问题——首先是玉米，然后是面粉，最后是牛肉。

— [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [es] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪbərəli] [səˈplaɪd] ,

—	by	this	time	realized	that	the	commissary	of	the	C	.	S	.	A	.	was	not	liberally	supplied	,
—	经过	这	时间	已实现	那	这	小卖部	的	这	C	.	S	.	一个	.	曾是	不是	慷慨地	供应	,

——此时他意识到，南方邦联的军需品供应并不充足。

[ɔːr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kənˈtroʊld] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪˈlɪbərəl] [ɪn][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

or	that	those	who	controlled	it	were	illiberal	in	distribution	.
或者	那	那些	WHO	受控	它	是	非自由主义	在	分配	.

或者说，那些控制它的人在分配方面不够自由。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['tʃerəkiː] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] (29th [ʌv; əv] [sep'tembər]) , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər]

They	reached	Cherokee	Station	the	next	day	(	29th	of	September	)	,	remaining	there
他们	达到	切罗基	车站	这	下一个	天	(	29th	的	九月	)	,	其余的	那里

[əˈbaʊt] ['θɜːrti] ['aʊərz] .

about	thirty	hours	.
关于	三十	小时	.

第二天（9月29日），他们到达了切诺基驿站，在那里停留了大约30个小时。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] [ænd; ənd]

At	this	point	all	officers	and	soldiers	captured	at	Sulphur	Branch	Trestle	and
在	这	观点	全部	警官	和	士兵	捕获	在	硫	分支	支架	和

[æt; ət] ['æθənz] ,

at	Athens	,
在	雅典	,

此时，所有在硫磺支流栈桥和雅典被俘的军官和士兵，

[ˌælə'bæmə] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] [treɪnz] [ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz] ,

Alabama	,	on	the	day	before	,	were	placed	on	board	two	trains	of	box	cars	,
阿拉巴马州	,	在	这	天	前	,	是	放置	在	木板	二	火车	的	盒子	汽车	,

前一天，阿拉巴马州的人们被装上了两列货车。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [məˈrɪdiən] , ['lɔdʒˌdeɪl] ['kaʊnti] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

to	be	taken	to	Meridian	,	Lauderdale	County	,	Mississippi	.
到	是	已采取	到	子午线	,	劳德代尔堡	县	,	密西西比州	.

将被送往密西西比州劳德代尔县梅里迪恩市。

[ðə; ði] 9th [ˌɪndiˈænə][ænd; ənd] 3d [ˌtenəˈsiː] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [treɪn] ,

The	9th	Indiana	and	3d	Tennessee	were	loaded	on	the	last	train	,
这	9th	印第安纳州	和	3d	田纳西州	是	已加载	在	这	最后的	火车	,

印第安纳州第9团和田纳西州第3团被装上了最后一列火车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .

which	was	some	hours	behind	the	first	.
哪个	曾是	一些	小时	在后面	这	第一的	.

比第一班晚了几个小时。

[tuː; tə] [iːtʃ] [treɪn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] - [men] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪˈteɪld] .

To	each	train	a	guard	of	about	150	men	were	detailed	.
到	每个	火车	一个	警卫	的	关于	-	男人	是	详细的	.

每列火车都配备了约150名警卫。

[wen] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['juːkə] , [ðə; ði] [træk] ['biːɪŋ] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪd] ['hevi] ,

When	not	far	from	Iuka	,	the	track	being	wet	and	the	grade	heavy	,
什么时候	不是	远的	从	伊乌卡	,	这	追踪	存在	湿的	和	这	年级	重的	,

离伊乌卡不远的时候，路面湿滑，坡度很陡，

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][nɑːt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [treɪn] [ʌp] ,

the	locomotive	not	of	sufficient	power	to	pull	the	train	up	,
这	机车	不是	的	充足的	力量	到	拉	这	火车	向上	,

机车动力不足，无法拉动列车。

[ə; eɪ][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][draɪ] .

a	stop	was	made	to	allow	the	track	to	dry	.
一个	停止	曾是	制成	到	允许	这	追踪	到	干燥	.

比赛暂停，以便让赛道晾干。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [pʊt] [aʊt] [gɑːrdz] [ænd; ənd][hæd; həd][fairz] [meɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	officers	in	charge	put	out	guards	and	had	fires	made	on	both	sides	of	the
这	警官	在	收费	放	出去	守卫	和	有	火灾	制成	在	两个都	侧面	的	这

[træk] .

track	.
追踪	.

负责的军官们解散了警戒线，并在铁轨两侧纵火。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

The	guards	were	tired	and	soon	became	sleepy	,	and	there	was	but	one
这	守卫	是	疲劳的	和	很快	成为	困	,	和	那里	曾是	但	一

[æt; ət] [iːtʃ] ['faɪər] .

at	each	fire	.
在	每个	火	.

守卫们疲惫不堪，很快就犯困了，每个篝火旁都只有一名守卫。

['meɪdʒər] ['lɪli] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] ,

Major	Lilly	conceived	the	idea	of	capturing	the	guard	,
主要的	莉莉	构思	这	主意	的	捕捉	这	警卫	,

莉莉少校想出了抓捕守卫的主意。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['kɔrinθ] ,

taking	possession	of	and	running	the	train	to	Corinth	,
采取	拥有	的	和	跑步	这	火车	到	科林斯	,

接管并运营开往科林斯的火车，

[ænd; ənd] [ðen] [maːtʃiŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] ['memfɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [æz; əz]

and	then	marching	the	guards	to	Memphis	under	a	flag	of	truce	as
和	然后	行军	这	守卫	到	孟菲斯	在下面	一个	旗帜	的	休战	作为

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

然后，将卫兵们作为战俘，在休战旗帜下押往孟菲斯。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] 3d [ˌtenə'siː] ['entərd] ['kɔːrdʒəli] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn]

The	officers	of	the	9th	Indiana	and	3d	Tennessee	entered	cordially	into	the	plan
这	警官	的	这	9th	印第安纳州	和	3d	田纳西州	进入	诚挚地	进入	这	计划

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] .

and	were	willing	to	take	the	boys	'	places	at	the	guns	.
和	是	愿意的	到	拿	这	男孩们	-	地方	在	这	枪支	.

印第安纳州第9团和田纳西州第3团的军官们欣然接受了这项计划，并愿意代替士兵们站到炮位上。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] ,

The	major	then	going	to	the	officers	of	the	colored	troops	,
这	主要的	然后	去	到	这	警官	的	这	有色	军队	,

然后，这位少校走向了黑人部队的军官们。

[əˈweɪkənd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

awakened	up	their	officers	and	explained	his	plan	to	them	.
觉醒	向上	他们的	警官	和	解释	他的	计划	到	他们	.

他叫醒了他们的军官，并向他们解释了他的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər]

They	were	afraid	to	engage	in	the	enterprise	,	for	lack	of	confidence	in	their
他们	是	害怕的	到	从事	在	这	企业	,	为了	缺少	的	信心	在	他们的

[ˈkʌlərd] [truːps] .

colored	troops	.
有色	军队	.

由于对自己的黑人部队缺乏信心，他们不敢参与这项事业。

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [siːmd] [tuː] [ˈdaʊtf(ə)l] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði]

Without	their	co	-	operation	the	result	seemed	too	doubtful	to	justify	the
没有	他们的	合作	-	手术	这	结果	似乎	也	疑	到	证明合法	这

[əˈtempt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] .

attempt	,	and	it	was	not	made	.
试图	,	和	它	曾是	不是	制成	.

如果没有他们的合作，结果似乎太不确定，不值得尝试，因此没有进行尝试。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [rɔː] " [soʊ] - [ˈbeli] " [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

The	next	day	raw	"	sow	-	belly	"	was	issued	to	the	boys	on	the	train	.
这	下一个	天	生的	"	母猪	-	腹部	"	曾是	发布	到	这	男孩们	在	这	火车	.

第二天，火车上的男孩们领到了生的“猪肚”。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ˈsʌmtaɪmz] [smɔːl] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

At	the	stations	sometimes	small	purchases	were	made	of	something	to	eat
在	这	车站	有时	小的	购买	是	制成	的	某物	到	吃

.

:
.

在车站，有时会买些小东西吃。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈhærəd] [riˈmembəz] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] ([θriː] × [fɔːr] [ɪntʃɪz]) [ʌv; əv] [wiːt] [bred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti]

Harrod	remembers	buying	a	piece	(	3	×	4	inches	)	of	wheat	bread	of	a	variety
哈罗德	记得	购买	一个	片	(	3	×	4	英寸	)	的	小麦	面包	的	一个	种类

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

he	had	not	seen	before	,
他	有	不是	已见	前	,

哈罗德记得他买了一块（3×4英寸）小麦面包，这种面包是他以前从未见过的品种。

[ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] $5 [kənˈfedərət] [ˈmʌni] .

heavy	and	solid	,	for	which	he	paid	$5	Confederate	money	.
重的	和	坚硬的	,	为了	哪个	他	有薪酬的	$5	南方邦联	钱	.

又重又结实，他为此支付了 5 美元的南方邦联货币。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [məˈrɪdiən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːˈkeɪd] , [wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd]

Arriving	at	Meridian	,	they	were	placed	in	a	small	stockade	,	where	they	remained
抵达	在	子午线	,	他们	是	放置	在	一个	小的	栅栏	,	在哪里	他们	剩余

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

抵达梅里迪恩后，他们被关进一个小型围栏里，在那里待了一周。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['entərpraɪz] , [klaːk] ['kaʊnti] , [mɪs] . ,

from	**which**	**place**	**the**	**officers**	**were**	**moved**	**to**	**Enterprise**	**,**	**Clark**	**County**	**,**	**Miss**	**.**	**,**
从	哪个	地方	这	警官	是	已搬	到	企业	,	克拉克	县	,	错过	.	,

这些警官从那里被调往密西西比州克拉克县的恩特普赖斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][kə'hɑːbə] , ['dæləs]

and	**the**	**enlisted**	**men**	**and**	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**to**	**Cahaba**	**,**	**Dallas**
和	这	入伍	男人	和	非	-	委托	警官	到	卡哈巴	,	达拉斯

['kaʊnti] , ['eɪlə] .

County	**,**	**Ala**	**.**
县	,	翼	.

以及士兵和士官前往阿拉巴马州达拉斯县卡哈巴。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][æt; ət] ['entərpraɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [kɔːrs] [kɔːrn] [miːl] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	**rations**	**at**	**Enterprise**	**consisted**	**of**	**one**	**pint**	**of**	**coarse**	**corn**	**meal**	**to**	**each**
这	口粮	在	企业	由……组成	的	一	品脱	的	粗	玉米	一顿饭	到	每个

[mæn] ['deɪli] ,

man	**daily**	**,**
男人	日常的	,

Enterprise 的口粮是每人每天一品脱粗玉米粉。

[wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] " [soʊ] - ['beli] .

without	**salt**	**,**	**and**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**"**	**sow**	**-**	**belly**	**.**
没有	盐	,	和	一个	小的	片	的	"	母猪	-	腹部	.

不加盐，还有一小块"猪肚"。

" [iːtʃ] [mes] [ʌv; əv] [eɪt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][lɪd][tuː; tə] [beɪk] [bred] [ɪn] .

"	**Each**	**mess**	**of**	**eight**	**was**	**furnished**	**a**	**skillet**	**and**	**lid**	**to**	**bake**	**bread**	**in**	**.**
"	每个	混乱	的	八	曾是	提供	一个	煎锅	和	盖	到	烤	面包	在	.

"每八人一餐都配有一个煎锅和锅盖，用来烤面包。"

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [iːtʃ] [mes] [beɪkt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

As	**a**	**rule**	**each**	**mess**	**baked**	**twice**	**a**	**day**	**,**
作为	一个	规则	每个	混乱	烘焙	两次	一个	天	,

通常情况下，每个厨房一天烤两次面包。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [huː] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [kʊk] .

those	**of**	**the**	**mess**	**who**	**were**	**well**	**taking**	**their**	**turn**	**for**	**a**	**day**	**as**	**cook**	**.**
那些	的	这	混乱	WHO	是	出色地	采取	他们的	转动	为了	一个	天	作为	厨师	.

那些在食堂里表现不错的人轮流当一天厨师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [bred] ,

It	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**duties**	**of**	**the**	**cook**	**to**	**divide**	**the**	**bread**	**,**
它	曾是	一个	部分	的	这	职责	的	这	厨师	到	划分	这	面包	,

厨师的职责之一就是分面包。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [piːs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

taking	**the**	**last**	**piece**	**for**	**himself**	**.**
采取	这	最后的	片	为了	他自己	.

他把最后一块拼图据为己有。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [skɪl] [nɔːr] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .

The	**preparation**	**of**	**this**	**bread**	**did**	**not**	**require**	**any**	**special**	**skill**	**nor**	**long**	**experience**	**.**
这	准备	的	这	面包	做过	不是	要求	任何	特别的	技能	也不	长的	经验	.

制作这种面包不需要任何特殊技巧或丰富的经验。

[ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] [suːn] [ə'kwaɪrd] .

The	**art**	**was**	**soon**	**acquired**	**.**
这	艺术	曾是	很快	获得	.

这件艺术品很快就被收购了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][kɔːrn] [miːl] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]

It	was	only	necessary	to	mix	the	water	and	corn	meal	thoroughly	and
它	曾是	仅有的	必要的	到	混合	这	水	和	玉米	一顿饭	彻底	和

[tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] [miːt] ,

to	grease	the	skillet	with	small	bits	of	meat	,
到	润滑脂	这	煎锅	和	小的	比特	的	肉	,

只需将水和玉米粉充分混合，再用小块肉涂抹煎锅即可。

[ðæt] [ðə; ði] [bred] [maɪt] [biː; bi][gɑːt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [tuː] [mʌtʃ] .

that	the	bread	might	be	got	out	without	being	broken	too	much	.
那	这	面包	可能	是	得到	出去	没有	存在	破碎的	也	很多	.

这样面包就能在不被弄碎太多的情况下取出来。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['iːtəbəlz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] ,

In	October	permission	was	given	to	buy	such	eatables	as	were	wanted	,
在	十月	允许	曾是	给定	到	买	这样的	食物	作为	是	通缉	,

10月份批准购买所需的食品，

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][wɑːnt]

but	not	many	of	the	officers	could	avail	themselves	of	the	liberty	for	want
但	不是	许多	的	这	警官	可以	可用	他们自己	的	这	自由	为了	想

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

但由于缺钱，很多军官都无法享受这种自由。

[sɔːlt][wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər] $3 [ə; eɪ] [paʊnd] ; ['kɔːfi] , $24 [ə; eɪ] [paʊnd] ; [mə'læsɪz] , $10 [ə; eɪ][kwɔːrt]

Salt	was	bought	for	$3	a	pound	;	coffee	,	$24	a	pound	;	molasses	,	$10	a	quart
盐	曾是	买	为了	$3	一个	磅	;	咖啡	,	$24	一个	磅	;	糖蜜	,	$10	一个	夸脱

— [kən'fedərət] ['mʌni] .

—	Confederate	money	.
—	南方邦联	钱	.

盐每磅 3 美元；咖啡每磅 24 美元；糖蜜每夸脱 10 美元——南方邦联的货币。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] , ['kælɪkoʊ][soʊld][fɔːr; fər] $12 [ænd; ənd] $15 [ə; eɪ][jɑːrd] ; ['mʌzlɪn] , $15 ; [gʊd] [buːts] ,

In	the	stores	,	calico	sold	for	$12	and	$15	a	yard	;	muslin	,	$15	;	good	boots	,
在	这	商店	,	印花布	卖	为了	$12	和	$15	一个	院子	;	细棉布	,	$15	;	好的	靴子	,

商店里，印花棉布每码售价12至15美元；细棉布每码15美元；好靴子，

$500 [ə; eɪ] [per] ; ['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] , $6 .

$500	a	pair	;	paper	of	pins	,	$6	.
$500	一个	一对	;	纸	的	别针	,	$6	.

一副500美元；一包别针，6美元。

[ðiːz] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['moʊbəl] [θruː] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

These	goods	had	been	brought	into	Mobile	through	the	blockade	.
这些	商品	有	到过	带来	进入	移动的	通过	这	封锁	.

这些货物是通过封锁线运到莫比尔的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] , ['æftər][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

During	the	latter	part	of	their	imprisonment	,	after	the	guards	had	been	taken
期间	这	后者	部分	的	他们的	监禁	,	后	这	守卫	有	到过	已采取

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

在他们被监禁的后期，守卫被撤走之后，

[æn; ən][ɪn'vælɪd] [kən'fedərət] ['soʊldʒər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

an	invalid	Confederate	soldier	came	into	the	camp	with	a	jug	of	what	he
一个	无效的	南方邦联	士兵	来了	进入	这	营	和	一个	水壶	的	什么	他

[kɔːld] " [paɪn][tɑːp] ['wɪski] ,

called	"	pine	top	whisky	,
称为	"	松树	顶部	威士忌酒	,

一名受伤的南方邦联士兵带着一壶他称之为“松树顶威士忌”的东西走进了营地，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .

"	and	a	tin	cup	.
"	和	一个	锡	杯子	.

还有一个锡杯。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['wɪski] [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ][paɪnt] .

He	offered	the	whisky	at	50	cents	a	pint	.
他	提供	这	威士忌酒	在	-	分	一个	品脱	.

他以每品脱 50 美分的价格出售威士忌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

There	was	only	one	colonel	in	the	camp	.
那里	曾是	仅有的	一	上校	在	这	营	.

营地里只有一个上校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'haɪoʊ][mæn] .

He	was	an	Ohio	man	.
他	曾是	一个	俄亥俄州	男人	.

他是俄亥俄州人。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

He	bought	a	pint	and	drank	it	.
他	买	一个	品脱	和	喝	它	.

他买了一品脱啤酒，然后喝了下去。

[hiː; hi] [suːn] [pæst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['aʊərz]

He	soon	passed	into	an	unconscious	state	,	in	which	he	remained	for	forty	hours
他	很快	通过了	进入	一个	无意识	状态	,	在	哪个	他	剩余	为了	四十	小时

.

:

.

他很快陷入昏迷状态，持续了四十个小时。

[ðə; ði] " [paɪn][tɑːp] " [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

The	"	pine	top	"	could	be	depended	upon	.
这	"	松树	顶部	"	可以	是	取决于	之上	.

“松树顶”是可以信赖的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][paɪnt] ,

Some	of	the	boys	bought	a	sample	pint	,
一些	的	这	男孩们	买	一个	样本	品脱	,

有些男孩买了一品脱的试饮装，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l][dʒæk][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

but	finding	it	to	be	so	much	inferior	to	the	apple	jack	of	Tennessee	,
但	寻找	它	到	是	所以	很多	下	到	这	苹果	杰克	的	田纳西州	,

['prɑːmptli] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

promptly	discarded	it	.
及时	丢弃	它	.

但发现它远不如田纳西州的苹果白兰地，便立即把它扔掉了。

[ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['kə:tisiz] [frʌm; frəm]['meɪdʒər][wɔ:rd] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	prisoners	received	some	courtesies	from	Major	Ward	,	Commander	of	the
这	囚犯	已收到	一些	礼貌	从	主要的	沃德	,	指挥官	的	这

[poʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] .

Post	,	and	his	Adjutant	.
邮政	,	和	他的	副官	.

战俘们受到了驻地指挥官沃德少校及其副官的一些礼遇。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

Upon	one	occasion	,	in	the	absence	of	the	Major	,
之上	一	场合	,	在	这	缺席	的	这	主要的	,

有一次，少校不在场，

[hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

his	Adjutant	felt	called	upon	to	show	some	of	the	officers	of	the	regiment
他的	副官	毛毡	称为	之上	到	展示	一些	的	这	警官	的	这	团

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

special	attention	.
特别的	注意力	.

他的副官觉得有必要特别关注该团的一些军官。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	invited	them	to	headquarters	,	extended	to	them	the	freedom	of	the
他	受邀	他们	到	总部	,	扩展	到	他们	这	自由	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

他邀请他们到总部来，给予他们建立机构的自由，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [su:n] [bɪ'kʌm] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs]

which	they	accepted	with	such	good	will	that	the	fun	soon	become	fast	and	furious
哪个	他们	公认	和	这样的	好的	将要	那	这	乐趣	很快	变得	快速地	和	狂怒

.

:
.

他们欣然接受了这一切，乐趣很快就变得热烈而疯狂。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [set][ðə; ði] [peɪs] ,

The	Adjutant	set	the	pace	,
这	副官	放	这	步伐	,

副官定下了基调，

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['æbsənt]['meɪdʒɜ-z] ['wɪski] ,

after	a	number	of	healths	had	been	pledged	on	the	absent	Major's	whisky	,
后	一个	数字	的	健康	有	到过	承诺	在	这	缺席的	专业的	威士忌酒	,

在许多人以缺席少校的威士忌为赌注，承诺保佑他健康之后，

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] [stu:l] .

by	breaking	a	camp	stool	.
经过	打破	一个	营	凳子	.

弄坏了一张露营凳。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

This	example	was	followed	by	the	invited	guests	,
这	例子	曾是	随后	经过	这	受邀	客人	,

受邀嘉宾们纷纷效仿了这个例子。

[hu:] [dʒɔɪnd][ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [saɪt] .

who	joined	in	demolishing	every	article	of	furniture	in	sight	.
WHO	加入	在	拆除	每一个	文章	的	家具	在	视线	.

他们一起把所有能看到的家具都拆毁了。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eskɔ:rt] [hɪz; ɪz] [gests] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kæmp]

The	Adjutant	was	not	in	a	condition	to	escort	his	guests	back	to	their	camp
这	副官	曾是	不是	在	一个	状况	到	护送	他的	客人	后退	到	他们的	营

,

,

,

副官当时身体状况不佳，无法护送客人返回营地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

but	they	found	their	way	without	difficulty	and	knew	the	reason	for	the
但	他们	成立	他们的	方式	没有	困难	和	知道	这	原因	为了	这

['isju:ɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rdər] ,

issuing	of	an	order	,
发行	的	一个	命令	,

但他们毫不费力地找到了出路，并且知道了下达命令的原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

which	was	read	to	them	next	morning	,
哪个	曾是	读	到	他们	下一个	早晨	,

第二天早上，他们听了这段话。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [noʊ] ['prɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	the	effect	that	no	prisoner	should	visit	headquarters	without	permission	of	the
到	这	影响	那	不	囚犯	应该	访问	总部	没有	允许	的	这

['meɪdʒər] [ɪn] [kə'mænd] .

Major	in	command	.
主要的	在	命令	.

其大意是，未经指挥官少校许可，任何战俘不得前往总部。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði]

The	monotony	and	weariness	of	confinement	was	sometimes	relieved	by	the
这	单调	和	疲劳	的	监禁	曾是	有时	松了口气	经过	这

['droʊləri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [sə'prest] .

drollery	of	those	whose	love	of	fun	could	not	easily	be	suppressed	.
笑话	的	那些	谁	爱	的	乐趣	可以	不是	容易地	是	被抑制	.

囚禁带来的单调和疲惫，有时会被那些天性爱玩的人的滑稽幽默所缓解，这些人很难抑制住自己的娱乐天性。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

The	prisoners	were	often	indebted	for	a	good	laugh	to	Captain	Nation	,	of
这	囚犯	是	经常	负债累累	为了	一个	好的	笑	到	队长	国家	,	的

['kʌmpəni] [dʒi:] , [ænd; ənd] [lɛf'tɛnənt] .

Company	G	,	and	Lieut	.
公司	G	,	和	中尉	.

囚犯们常常感谢 G 连的内森上尉和中尉，因为他们给他们带来了很多欢笑。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [em] .

J	.	M	.	Jones	,	of	Company	M	.
J	.	M	.	琼斯	,	的	公司	M	.

M 公司的 JM Jones

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [roʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [mju:l] ['aʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd] ['evər] [si:n]

A	small	boy	rode	into	the	camp	the	smallest	mule	our	men	had	ever	seen
一个	小的	男生	骑	进入	这	营	这	最小	骡子	我们的	男人	有	曾经	已见

['ʌndər] ['sæd(ə)l] .

under	saddle	.
在下面	鞍	.

一个小男孩骑着我们士兵见过的最小的骡子走进了营地。

['kæptɪn] [en] . . [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] " ['krɪtər]

Captain	N	.	.	who	was	about	six	feet	tall	,	expressed	a	desire	to	ride	the	"	critter
队长	N	.	.	WHO	曾是	关于	六	脚	高的	,	表达	一个	欲望	到	骑	这	"	小动物

.

:

.

身高约六英尺的N船长表示想骑乘这只“动物”。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fʊl]

"	The	boy	dismounted	,	and	the	captain	,	letting	out	the	stirrups	to	their	full
"	这	男生	下马	,	和	这	队长	,	出租	出去	这	马镫	到	他们的	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

男孩下了马，船长将马镫完全放开，

[gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

got	into	the	saddle	,	his	feet	almost	touching	the	ground	.
得到	进入	这	鞍	,	他的	脚	几乎	接触	这	地面	.

他跨上马鞍，双脚几乎触地。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['peɪsɪz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

After	putting	the	mule	through	the	various	paces	he	announced	his	intention	of
后	推杆	这	骡子	通过	这	各种各样的	步幅	他	宣布	他的	意图	的

[rɪ'kruːtɪŋ] [ə; eɪ] " ['krɪtər] [gæŋ] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

recruiting	a	"	critter	gang	"	for	the	Confederacy	.
招聘	一个	"	小动物	帮派	"	为了	这	邦联	.

在对骡子进行各种测试后，他宣布打算为南方邦联招募一支“动物帮”。

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl]

Those	who	heard	the	captain's	speech	on	the	occasion	will	not	soon	forget	its	general
那些	WHO	听到	这	船长的	演讲	在	这	场合	将要	不是	很快	忘记	它是	一般的

['tenər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

tenor	and	the	impression	it	made	upon	them	.
男高音	和	这	印象	它	制成	之上	他们	.

那些听过船长当时讲话的人，不会很快忘记讲话的大意和给他们留下的印象。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ['prizənəz] ,

The	speech	was	made	from	the	back	of	the	mule	to	the	Union	prisoners	,
这	演讲	曾是	制成	从	这	后退	的	这	骡子	到	这	联盟	囚犯	,

演讲者骑在骡背上，向联邦战俘发表了讲话。

[kən'fedərət] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] , ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd]

Confederate	guards	and	soldiers	,	citizens	and	negroes	,	who	were	attracted
南方邦联	守卫	和	士兵	,	公民	和	黑人	,	WHO	是	吸引

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] .

to	the	place	by	the	captain's	voice	.
到	这	地方	经过	这	船长的	嗓音	.

被上尉的声音吸引到此地的有南方邦联的卫兵和士兵、市民和黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [noʊ] [fə'nɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	is	greatly	to	be	regretted	that	no	phonographer	was	present	to	have
它	是	非常	到	是	后悔	那	不	留声机	曾是	展示	到	有

['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['huːʒər] ['ɔːrətər] ,

taken	it	down	literally	as	it	came	from	the	lips	of	the	Hoosier	orator	,
已采取	它	向下	字面上地	作为	它	来了	从	这	嘴唇	的	这	印第安纳州	演说者	,

非常遗憾的是，当时没有录音师在场，将这位印第安纳州演说家的原话一字不差地记录下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	it	might	be	incorporated	in	this	true	history	.
那	它	可能	是	公司	在	这	真的	历史	.

或许它能被纳入这段真实的历史之中。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

He	called	for	volunteers	to	uphold	the	flag	of	the	Confederacy	.
他	称为	为了	志愿者	到	坚持	这	旗帜	的	这	邦联	.

他号召志愿者捍卫南方邦联的旗帜。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] " ['krɪtər] [gæŋ] ['kʌmpəni] .

He	said	he	was	going	to	raise	a	"	critter	gang	company	.
他	说	他	曾是	去	到	增加	一个	"	小动物	帮派	公司	.

他说他要组建一个“动物帮派公司”。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][raɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

"	No	one	would	be	required	to	walk	and	only	to	ride	when	it	suited	him	;
"	不	一	会	是	必需的	到	走	和	仅有的	到	骑	什么时候	它	适合	他	;

“任何人都不需要步行，只有在方便的时候才需要骑车；

[ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ;

that	the	pay	would	not	be	any	object	;
那	这	支付	会	不是	是	任何	目的	;

薪酬不是问题；

[ðæt] [iːtʃ] ['praɪvət] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['krɪtər] " [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] [laɪk] [ðə; ði]

that	each	private	would	be	furnished	with	a	"	critter	"	in	size	and	color	like	the
那	每个	私人的	会	是	提供	和	一个	"	小动物	"	在	尺寸	和	颜色	喜欢	这

[wʌn][hiː; hi] [ðen] [roʊd] ,

one	he	then	rode	,
一	他	然后	骑	,

每个士兵都会配备一个与他所骑乘的坐骑大小和颜色相同的“小动物”。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪgər] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	should	have	a	nigger	to	feed	and	care	for	him	;
和	应该	有	一个	黑鬼	到	喂养	和	关心	为了	他	;

应该找个黑奴来喂养和照顾他；

[ðæt] [ðɪs] [və'raɪəti][wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪ'speʃəli]

that	this	variety	was	superior	to	all	others	and	had	been	bred	especially
那	这	种类	曾是	优越的	到	全部	其他的	和	有	到过	繁殖	尤其

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːrvɪs] ,

for	the	Confederate	service	,
为了	这	南方邦联	服务	,

这种品种优于其他所有品种，是专门为南方邦联军队培育的。

['iːzi] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] ;

easy	to	mount	and	not	dangerous	to	fall	from	;
简单的	到	山	和	不是	危险的	到	落下	从	;

安装简便，不易跌落；

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

that	only	a	limited	number	of	volunteers	would	be	received	,
那	仅有的	一个	有限的	数字	的	志愿者	会	是	已收到	,

只会接收有限数量的志愿者。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .

and	that	now	was	the	time	to	subscribe	.
和	那	现在	曾是	这	时间	到	订阅	.

现在正是订阅的好时机。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

The	captain	held	the	undivided	attention	of	his	audience	,
这	队长	握住	这	未分割的	注意力	的	他的	观众	,

船长牢牢吸引了听众的注意力。

[sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['hju:mər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf]
surprising **and** **entertaining** **them** **with** **his** **wit** **and** **humor** **for** **a** **half**
奇怪 和 娱乐 他们 和 他的 有 和 幽默 为了 一个 一半
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

他用机智和幽默逗乐了他们半个小时，让他们感到惊喜和开心。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ə'mɪd] [greɪt] [ə'plɔ:z] .
and **dismounted** **and** **retired** **amid** **great** **applause** **.**
和 下马 和 退休 之中 伟大的 掌声 .

在热烈的掌声中，他下马退场。

[waɪl] [æt; ət] ['entərpraɪz] ['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
While **at** **Enterprise** **our** **men** **were** **almost** **entirely** **shut** **out** **from** **the** **world** **.**
尽管 在 企业 我们的 男人 是 几乎 完全 关闭 出去 从 这 世界 .

在企业号上，我们的士兵几乎完全与世隔绝。

[ðə; ði]['moʊbəl]['redʒɪstər] , ['kɔ:stɪŋ] - [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] , [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
The **Mobile** **Register** **,** **costing** **50** **cents** **a** **copy** **,** **was** **occasionally** **to** **be** **had** **,**
这 移动的 登记 , 成本 - 分 一个 复制 , 曾是 偶尔 到 是 有 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

《流动登记报》每份售价50美分，偶尔可以买到，而且

[ʌn'rel.ɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [jet] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ri:d]
unrelished **and** **unsatisfactory** **as** **it** **was** **,** **yet** **was** **sought** **and** **read**
不受欢迎的 和 不令人满意 作为 它 曾是 , 然而 曾是 寻求 和 读
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] .
with **great** **eagerness** **.**
和 伟大的 渴望 .

尽管这本书并不讨喜，也不尽如人意，但人们仍然非常渴望阅读它。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [ænd; ənd][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [mə'rɪdiən] , [mɪs]
The **privates** **and** **non** **-** **commissioned** **officers** **were** **marched** **from** **Meridian** **,** **Miss**
这 私人 和 非 - 委托 警官 是 行军 从 子午线 , 错过
. , [tu:; tə][kə'hɑ:bə] , ['eɪlə] .
. **,** **to** **Cahaba** **,** **Ala** **.**
. , 到 卡哈巴 , 翼 .

士兵和士官们从密西西比州梅里迪恩行军到阿拉巴马州卡哈巴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
This **was** **a** **violation** **of** **the** **spirit** **if** **not** **the** **letter** **of** **the** **terms** **of** **the**
这 曾是 一个 违反 的 这 精神 如果 不是 这 信 的 这 条款 的 这
[sə'rendər] .
surrender **.**
投降 .

这即使没有违反投降条款的字面规定，也违背了其精神。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [sʌm; səm][ten] [deɪz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] .
On **the** **march** **some** **ten** **days** **were** **consumed** **.**
在 这 行进 一些 十 天 是 消耗 .

行军耗时约十天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pen][ɔ:r] [stɑ:'keɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
They **were** **placed** **in** **a** **pen** **or** **stockade** **and** **were** **subjected** **to** **the** **usual**
他们 是 放置 在 一个 笔 或者 栅栏 和 是 受 到 这 通常
['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,
process **of** **searching** **,**
过程 的 搜索 ,

他们被关进围栏或栅栏里，并接受了通常的搜查程序。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [faʊnd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['kæptərz] .

and	anything	of	any	value	found	on	their	persons	appropriated	by	their	captors	.
和	任何事物	的	任何	价值	成立	在	他们的	人	挪用	经过	他们的	俘虏者	.

以及从他们身上搜出的任何有价值的物品，都被俘虏者没收。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

They	were	not	the	first	occupants	of	the	pen	.
他们	是	不是	这	第一的	居住者	的	这	笔	.

他们并不是这圈养动物的第一批住户。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [kən'teɪnd] ['ju:niən] ['prizənəz] , ['lɪtərəli] [hæf] - [kloʊðd] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

It	already	contained	Union	prisoners	,	literally	half	-	clothed	,	some	having	only	a
它	已经	包含	联盟	囚犯	,	字面上地	一半	-	穿着衣服	,	一些	拥有	仅有的	一个

[ʃɜ:rt] , [sʌm; səm] [ˌpæntə'lu:nz] [wɪ'ðaʊt] [ʃɜ:rt] ,

shirt	,	some	pantaloons	without	shirt	,
衬衫	,	一些	灯笼裤	没有	衬衫	,

监狱里已经关押着联邦战俘，他们衣衫褴褛，有的只穿了一件衬衫，有的只穿了裤子没穿衬衫。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌpæntə'lu:nz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [greɪ] - [bæks] .

and	some	only	a	part	of	pantaloons	,	and	all	alive	with	grey	-	backs	.
和	一些	仅有的	一个	部分	的	灯笼裤	,	和	全部	活	和	灰色的	-	背部	.

有些只剩下部分裤子，而且全都长满了灰背蜘蛛。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['ɪʃu:d] [wɜ:r; wər] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði]

The	rations	issued	were	substantially	the	same	as	those	issued	to	the
这	口粮	发布	是	实质性	这	相同的	作为	那些	发布	到	这

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

发放的口粮与发放给军官的口粮基本相同。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [freʃ] [pɔ:rk] ,

consisting	of	one	pint	of	corn	meal	a	day	and	a	piece	of	fresh	pork	,
由	的	一	品脱	的	玉米	一顿饭	一个	天	和	一个	片	的	新鲜的	猪肉	,

每天包括一品脱玉米粉和一块新鲜猪肉。

[wʌn] [ɪntʃ] [skwer] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

one	inch	square	every	other	day	,
一	英寸	正方形	每一个	其他	天	,

隔天取一平方英寸的正方形，

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [fər'gɑ:t][ɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər]

although	some	times	the	authorities	forgot	or	failed	to	issue	the	rations	for
虽然	一些	时代	这	当局	忘了	或者	失败的	到	问题	这	口粮	为了

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

a	day	or	two	,
一个	天	或者	二	,

虽然有时当局会忘记或未能发放一两天的口粮，

['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

very	much	to	the	disgust	of	the	boys	.
非常	很多	到	这	厌恶	的	这	男孩们	.

男孩们对此非常反感。

[ɪf] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [fə'stɪdiəs] [ɔ:r]['oʊvər] - [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

If	the	prisoners	had	been	fastidious	or	over	-	particular	they	might	have
如果	这	囚犯	有	到过	挑剔	或者	超过	-	特别的	他们	可能	有

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətiz] ,

complained	of	the	custom	to	the	prison	authorities	,
抱怨	的	这	风俗	到	这	监狱	当局	,

如果囚犯们比较讲究或过于挑剔，他们可能会向监狱当局投诉这种习俗。

[wɪtʃ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [miːts] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz]
which **cut** **up** **the** **meats** **for** **distribution** **on** **the** **same** **log** **on** **which** **the** **dead** **soldiers**
哪个 切 向上 这 肉类 为了 分配 在 这 相同的 日志 在 哪个 这 死的 士兵
[wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] ['beriəl] .
were **placed** **before** **burial** **.**
是 放置 前 葬礼 .

他们在同一根木头上切割肉类，以便分发，而这根木头正是埋葬阵亡士兵之前放置的地方。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['skɪlɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mes] [ʌv; əv] [ten] [men] , [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʊkɪŋ]
A **Dutch** **skillet** **was** **allowed** **to** **each** **mess** **of** **ten** **men** **,** **as** **the** **only** **cooking**
一个 荷兰语 煎锅 曾是 允许 到 每个 混乱 的 十 男人 , 作为 这 仅有的 烹饪
[juː'tens(ə)l] .
utensil **.**
用具 .

每十名士兵共用一个荷兰煎锅，作为唯一的烹饪用具。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['hevi] ,
During **the** **time** **of** **their** **imprisonment** **the** **rains** **were** **frequent** **and** **heavy** **,**
期间 这 时间 的 他们的 监禁 这 雨 是 频繁 和 重的 ,

在他们被囚禁期间，雨水频繁且倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
and **the** **cooking** **being** **done** **out** **of** **doors** **,**
和 这 烹饪 存在 完毕 出去 的 门 ,

烹饪工作都在户外进行。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːrʃəli] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bent]
our **men** **were** **obliged** **often** **to** **partially** **shelter** **the** **fire** **with** **their** **bent**
我们的 男人 是 有义务 经常 到 部分 庇护所 这 火 和 他们的 弯曲
['bɑːdɪz] [waɪl] ['kʊkɪŋ] ,
bodies **while** **cooking** **,**
身体 尽管 烹饪 ,

我们的人在做饭时，经常不得不弯下腰，用身体部分遮挡火堆。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fairz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] .
to **prevent** **the** **fires** **from** **being** **put** **out** **.**
到 防止 这 火灾 从 存在 放 出去 .

阻止大火被扑灭。

[ðə; ði] [wʊd] [juːst] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] [wʌz; wəz] [griːn] [waɪt] [paɪn] .
The **wood** **used** **for** **fuel** **was** **green** **white** **pine** **.**
这 木头 用过的 为了 燃料 曾是 绿色的 白色的 松树 .

用作燃料的木材是青白松。

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['rɪvər] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz]
The **Alabama** **River** **overflowed** **its** **banks** **and** **for** **two** **weeks** **the** **pen** **was**
这 阿拉巴马州 河 溢出 它是 银行 和 为了 二 周 这 笔 曾是
['flʌdɪd] ,
flooded **,**
被淹 ,

阿拉巴马河河水泛滥，河岸被淹了两周，围栏也被淹没了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
the **water** **standing** **from** **two** **to** **four** **feet** **in** **depth** **.**
这 水 常设 从 二 到 四 脚 在 深度 .

水深两到四英尺。

[kɔːrd] - [wʊd] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ɪn] ,
Cord **-** **wood** **was** **floated** **in** **,**
绳索 - 木头 曾是 漂浮 在 ,

木柴被漂流了进来。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [aʊt]

out	of	which	scaffolding	was	constructed	by	the	prisoners	to	keep	themselves	out
出去	的	哪个	脚手架	曾是	建造	经过	这	囚犯	到	保持	他们自己	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

囚犯们用这些材料搭建了脚手架，使自己不至于落入水中。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['iːtn] [rɔː] .

During	this	time	the	rations	were	eaten	raw	.
期间	这	时间	这	口粮	是	吃	生的	.

在此期间，口粮都是生吃的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	needless	to	say	that	under	such	conditions	,	without	shelter	,	exposed	to	the
它	是	不必要	到	说	那	在下面	这样的	状况	,	没有	庇护所	,	裸露	到	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

不言而喻，在这样的条件下，没有遮蔽物，暴露在雨中，

[bʌt; bət]['pʊrliˌ'pɔːrli] [fed] , [men] [daɪd] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][wɑːnt] ,

but	poorly	fed	,	men	died	every	day	from	exposure	and	want	,
但	差	美联储	,	男人	死亡	每一个	天	从	接触	和	想	,

但由于营养不良，每天都有人死于冻伤和饥饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sə'vaɪvd] [wɜːr; wər] [wiːk] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

and	that	those	who	survived	were	weak	as	children	.
和	那	那些	WHO	幸存下来	是	虚弱的	作为	孩子们	.

而那些幸存者则像孩子一样虚弱。

[ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['endɪd] .

Their	imprisonment	which	seemed	so	long	to	them	,	at	last	was	ended	.
他们的	监禁	哪个	似乎	所以	长的	到	他们	,	在	最后的	曾是	结束	.

他们漫长的监禁终于结束了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][sent] [nɔːrθ] [ɑːn] [pə'roʊl] [dɪ'sembər] - , - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men]

The	officers	were	sent	North	on	parole	December	10	,	1864	,	but	the	enlisted	men
这	警官	是	发送	北	在	言语	十二月	-	,	-	,	但	这	入伍	男人

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,

not	until	April	,
不是	直到	四月	,

军官们于1864年12月10日被假释送往北方，但士兵们直到4月才被假释。

- , [æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fiːbld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

1865	,	at	which	date	they	were	started	North	,	and	in	their	enfeebled	condition	,
-	,	在	哪个	日期	他们	是	开始	北	,	和	在	他们的	虚弱的	状况	,

1865年，他们开始向北进发，当时他们身体虚弱。

[ɔːl'ðoʊ] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hoʊm] ,

although	buoyed	up	by	the	hope	of	meeting	friends	and	seeing	home	,
虽然	振奋	向上	经过	这	希望	的	会议	朋友们	和	看到	家	,

尽管心中充满与朋友相聚和回家的希望，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm]['dʒæksən][tuː; tə] [blæk] ['rɪvər] [brɪdʒ] ,

it	took	them	five	days	to	march	from	Jackson	to	Black	River	bridge	,
它	采取	他们	五	天	到	行进	从	杰克逊	到	黑色的	河	桥	,

他们花了五天时间从杰克逊行军到黑河桥。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

a	distance	of	forty	miles	,
一个	距离	的	四十	英里	,

距离四十英里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['redʒɪmənt] [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz]

and	when	they	came	into	the	camp	of	their	old	regiment	these	brave	fellows
和	什么时候	他们	来了	进入	这	营	的	他们的	老的	团	这些	勇敢的	伙伴们

[lʊkt] [soʊ] [gɔːnt] ,

looked	so	gaunt	,
看起来	所以	瘦削	,

当他们回到老部队的营地时，这些勇敢的战士们看起来都非常憔悴。

['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['kaʊntərfɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]

famished	and	woe	-	begone	that	they	were	but	counterfeits	of	their	former
饥饿	和	悲哀	-	走开	那	他们	是	但	假冒产品	的	他们的	以前的

[selvz] .

selves	.
自我	.

他们饥寒交迫，悲痛欲绝，因为他们只不过是昔日自己的赝品罢了。

[ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rendər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [əb'zɜːrvd] ,

The	terms	of	the	surrender	may	be	said	to	have	been	fairly	observed	,
这	条款	的	这	投降	可能	是	说	到	有	到过	相当	观察到	,

可以说，投降条款得到了相当程度的遵守。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['moʊbəl][tuː; tə]['leɪbər][æt; ət][ðə; ðɪ][sɔːlt] -

except	that	the	colored	soldiers	were	sent	to	Mobile	to	labor	at	the	salt	-
除了	那	这	有色	士兵	是	发送	到	移动的	到	劳动	在	这	盐	-

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

但黑人士兵被派往莫比尔的盐场做苦工。

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ʃerd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [truːps] .

Their	officers	shared	the	fortunes	of	the	officers	of	the	white	troops	.
他们的	警官	共享	这	财富	的	这	警官	的	这	白色的	军队	.

他们的军官与白军军官的命运一样悲惨。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

Most	of	the	prisoners	of	this	expedition	took	passage	soon	after	their	arrival	at
最多	的	这	囚犯	的	这	远征	采取	通道	很快	后	他们的	到达	在

['vɪksbɜ˞g] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [sʌl'tænə] ,

Vicksburg	on	the	steamer	Sultana	,
维克斯堡	在	这	汽船	苏丹娜	,

这次远征的大部分战俘在抵达维克斯堡后不久就乘坐“苏丹娜”号汽船离开了。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ˌhɪr'æftər] .

an	account	of	the	wreck	of	which	is	given	hereafter	.
一个	帐户	的	这	破坏	的	哪个	是	给定	此后	.

下面将详细描述这艘沉船的情况。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['ferli] [wel] .

During	their	imprisonment	,	the	officers	were	treated	fairly	well	.
期间	他们的	监禁	,	这	警官	是	治疗	相当	出色地	.

这些警官在狱中受到了相当不错的待遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

They	were	kept	in	prison	at	Meridian	,	Miss	.	,	about	a	week	.
他们	是	保留	在	监狱	在	子午线	,	错过	.	,	关于	一个	星期	.

他们被关押在密西西比州梅里迪恩的监狱里大约一周。

[ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [meɪd] [ʌv; əv] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

The	prison	was	a	stockade	made	of	poles	with	the	ends	in	the	ground
这	监狱	曾是	一个	栅栏	制成	的	杆子	和	这	结束	在	这	地面

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	a	scaffolding	around	the	outside	,
和	一个	脚手架	大约	这	外部	,

监狱是用木桩搭建的，木桩末端插在地上，外围搭有脚手架。

[nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['dʒɑ:ni] ['sentɪn(ə)l] [peɪst] [hɪz; ɪz] [bi:t] .

near	the	top	,	on	which	the	vigilant	Johnny	sentinel	paced	his	beat	.
靠近	这	顶部	,	在	哪个	这	警惕的	约翰尼	哨兵	踱步	他的	打	.

在接近山顶的地方，警惕的约翰尼哨兵正在巡逻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [laɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [peɪd] [mɑ:rkt]

There	was	a	dead	line	within	the	stockade	,	to	which	our	boys	paid	marked
那里	曾是	一个	死的	线	之内	这	栅栏	,	到	哪个	我们的	男孩们	有薪酬的	标记

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

营地内有一条警戒线，我们的士兵对此表示了极大的尊重。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:g]['kæbinz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] , [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]

There	were	two	log	cabins	in	the	centre	of	the	stockade	,	entirely	destitute	of
那里	是	二	日志	小木屋	在	这	中心	的	这	栅栏	,	完全	贫困	的

['fɜ:rnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

围栏中央有两间小木屋，里面空无一物。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðə; ði] [greɪ] - [bæk] .

paved	with	sand	and	the	steady	companion	of	the	boys	—	the	gray	-	back	.
铺砌路面	和	沙	和	这	稳定的	伴侣	的	这	男孩们	—	这	灰色的	-	后退	.

铺着沙子的路，还有男孩们的忠实伙伴——灰背蜘蛛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [greɪ] - [bæks] [ðæn; ðən] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

There	were	probably	more	gray	-	backs	than	grains	of	sand	.
那里	是	大概	更多的	灰色的	-	背部	比	谷物	的	沙	.

灰背蜘蛛的数量可能比沙粒还多。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['ʌðərwaɪz] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [lægd] [moʊst] ['sloʊli] .

They	kept	the	boys	employed	when	otherwise	time	would	have	lagged	most	slowly	.
他们	保留	这	男孩们	受雇	什么时候	否则	时间	会	有	滞后	最多	缓慢地	.

他们让这些男孩们有工作可做，否则时间就会过得很慢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ([aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]) .

The	boys	were	not	without	money	(	I	speak	of	the	officers	)	.
这	男孩们	是	不是	没有	钱	(	我	说话	的	这	警官	)	.

这些男孩并不缺钱（我指的是军官们）。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ded] ['loʊdz] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [nu:] ['ɪʃu:] .

They	had	dead	loads	of	Confederate	New	Issue	.
他们	有	死的	负载	的	南方邦联	新的	问题	.

他们那里有大量南方邦联新发行的军服。

[ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] $600 [tu:; tə] $1 , - [ə; eɪ] [pi:s] .

They	sold	their	horses	for	$600	to	$1	,	000	a	piece	.
他们	卖	他们的	马匹	为了	$600	到	$1	,	-	一个	片	.

他们以每匹600至1000美元的价格卖掉了他们的马。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [skrʌb] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] $600 [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] [mə'rɪdiən] .

It	was	a	poor	scrub	that	would	not	bring	$600	in	the	market	of	Meridian	.
它	曾是	一个	贫穷的	擦洗	那	会	不是	带来	$600	在	这	市场	的	子午线	.

这是一块很差的洗碗布，在梅里迪恩市场上卖不到 600 美元。

['wɑːtʃɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] $500 [tuː; tə] $1 , - ; [naɪvz] [ænd; ənd][kɔːrk] - [skruːz] [frʌm; frəm] $50
Watches **brought** **from** **$500** **to** **$1** **,** **500** **;** **knives** **and** **cork** **-** **screws** **from** **$50**
手表 带来 从 $500 到 $1 , - ; 刀具 和 软木 - 螺丝 从 $50
[tuː; tə] $100 ,
to **$100** **,**
到 $100 ,

手表售价从500美元到1500美元不等；刀具和开瓶器售价从50美元到100美元不等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and **other** **articles** **in** **proportion** **.**
和 其他 文章 在 部分 .

以及其他相应比例的物品。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **people** **had** **the** **money** **and** **wanted** **to** **get** **rid** **of** **it** **.**
这 人们 有 这 钱 和 通缉 到 得到 摆脱 的 它 .

这些人手里有钱，想把钱花掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd] — [nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]
They **were** **permitted** **to** **buy** **what** **the** **town** **afforded** **—** **not** **furnished** **in** **their**
他们 是 允许 到 买 什么 这 镇 提供 — 不是 提供 在 他们的
['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
rations **,**
口粮 ,

他们可以购买镇上能提供的所有东西——配给品中不包括的东西。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɪbərəl] [ɪn]['beɪkən] , [kɔːrn] [miːl] , [ænd; ənd][sɔːlt] .
which **were** **liberal** **in** **bacon** **,** **corn** **meal** **,** **and** **salt** **.**
哪个 是 自由主义 在 熏肉 , 玉米 一顿饭 , 和 盐 .

里面放了很多培根、玉米粉和盐。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['entərpraɪz] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]
After **a** **week** **at** **Meridian** **,** **they** **were** **sent** **to** **Enterprise** **,** **a** **village** **fifteen** **miles**
后 一个 星期 在 子午线 , 他们 是 发送 到 企业 , 一个 村庄 十五 英里
[bɪ'loʊ] [mə'rɪdiən] .
below **Meridian** **.**
以下 子午线 .

在梅里迪安待了一周后，他们被送往恩特普赖斯，这是一个位于梅里迪安以南 15 英里的村庄。

[wen] [ʌn'gɑːrdɪd] ,
When **unguarded** **,**
什么时候 无人看守 ,

当毫无防备时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [pə'roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
they **were** **put** **on** **their** **parole** **of** **honor** **not** **to** **leave** **the** **limits** **of** **the** **town** **.**
他们 是 放 在 他们的 言语 的 荣誉 不是 到 离开 这 限制 的 这 镇 .

他们被给予荣誉假释，不得离开城镇范围。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][tə'bækoʊ] ['werhaʊs] , [kən'veːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri]
They **took** **possession** **of** **a** **big** **tobacco** **warehouse** **,** **converting** **it** **into** **a** **dormitory**
他们 采取 拥有 的 一个 大的 烟草 仓库 , 转换 它 进入 一个 宿舍
[ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] ,
and **headquarters** **,**
和 总部 ,

他们占领了一座大型烟草仓库，并将其改造成宿舍和总部。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [taʊn] ,
but **took** **their** **meals** **at** **the** **houses** **of** **the** **citizens** **in** **town** **,**
但 采取 他们的 餐 在 这 房屋 的 这 公民 在 镇 ,

但他们都在镇上居民家中用餐。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	being	glad	to	take	the	rations	of	the	boys	,	with	what	else	they	could
他们	存在	高兴的	到	拿	这	口粮	的	这	男孩们	,	和	什么	别的	他们	可以

[bai] ,

buy	,
买	,

他们很高兴能接受男孩们的口粮，以及他们还能买到的其他东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] ['ɪʃuː] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [bɔːrd] .

and	a	consideration	in	New	Issue	,	in	exchange	for	table	board	.
和	一个	考虑	在	新的	问题	,	在	交换	为了	桌子	木板	.

并以新发行股份作为对价，换取桌面。

['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] ['entərpraɪz] [tuː; tə] ['memfɪs] .

Early	in	December	they	marched	from	Enterprise	to	Memphis	.
早期的	在	十二月	他们	行军	从	企业	到	孟菲斯	.

12月初，他们从恩特普里斯行军到孟菲斯。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [kæmp] [tʃeɪs] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] ,

There	they	were	ordered	to	report	at	Camp	Chase	,	Columbus	,	Ohio	,
那里	他们	是	订购	到	报告	在	营	追赶	,	哥伦布	,	俄亥俄州	,

他们奉命前往俄亥俄州哥伦布市的蔡斯营地报到。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] ['grævəli] [sprɪŋz] ,

where	they	were	exchanged	and	reported	to	the	regiment	at	Gravelly	Springs	,
在哪里	他们	是	交换	和	据报道	到	这	团	在	砾石	斯普林斯	,

['eɪlə] . , [leɪt] [ɪn]['dʒænjueri] , - .

Ala	.	,	late	in	January	,	1865	.
翼	.	,	晚的	在	一月	,	-	.

他们在阿拉巴马州格拉夫利斯普林斯被交换，并于 1865 年 1 月下旬向该团报到。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌlfər] [bræntʃ]

The	following	officers	of	the	regiment	were	in	the	action	of	Sulphur	Branch
这	下列的	警官	的	这	团	是	在	这	行动	的	硫	分支

['tres(ə)l] :

Trestle	:
支架	:

该团以下军官参加了硫磺支线栈桥战役：

['meɪdʒər]['iːlaɪ] ['lɪli] .

Major	Eli	Lilly	.
主要的	伊莱	莉莉	.

伊莱·利利少校。

['kæptɪn] ['neɪʃ(ə)n] .

Captain	Nation	.
队长	国家	.

国家队长。

[luː'tenənt] ['hærəd] .

Lieutenant	Harrod	.
中尉	哈罗德	.

哈罗德中尉。

[luː'tenənt] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [wɑːts] .

Lieutenant	J	.	W	.	Watts	.
中尉	J	.	W	.	瓦特	.

沃茨中尉。

[luː'tenənt] ['duːnlɪvi] .

Lieutenant	Dunlevy	.
中尉	邓利维	.

邓利维中尉。

[luːˈtenənt] ['kænfild] .
Lieutenant Canfield .
中尉 坎菲尔德 .

坎菲尔德中尉。

[luːˈtenənt] ['liːʒər] .
Lieutenant Leisure .
中尉 闲暇 .

休闲中尉。

[luːˈtenənt] ['raɪli] .
Lieutenant Riley .
中尉 莱利 .

莱利中尉。

[luːˈtenənt] [dʒəʊnz] .
Lieutenant Jones .
中尉 琼斯 .

琼斯中尉。

['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Acting Adjutant Geo .
表演 副官 地理 .

代理副官乔治。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗。

[əˈsɪstənt] ['sɜːrdʒən] [iː] . ['dʌbljuː] . [meɪgən] .
Assistant Surgeon E . W . Magann .
助手 外科医生 E . W . 玛甘 .

助理外科医生 EW Magann。

[luːˈtenənt] ['liːʒər] , ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] .
Lieutenant Leisure , wounded , but not taken prisoner .
中尉 闲暇 , 受伤 , 但 不是 已采取 囚犯 .

莱舍中尉受伤，但未被俘虏。

['sɜːrdʒən] [meɪgən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Surgeon Magann was left to care for the wounded .
外科医生 玛甘 曾是 左边 到 关心 为了 这 受伤 .

外科医生马甘负责照料伤员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] ['prizənəz] , [ðə; ði] ['enəmi] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
They were not made prisoners , the enemy leaving them behind in their march .
他们 是 不是 制成 囚犯 , 这 敌人 离开 他们 在后面 在 他们的 行进 .

他们没有被俘虏，敌人在行军途中把他们抛在了后面。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] , ['biːɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Jones was slightly wounded by concussion of a shell , being insensible for a
琼斯 曾是 轻微地 受伤 经过 脑震荡 的 一个 壳 , 存在 麻木不仁 为了 一个
['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
portion of the battle ,
部分 的 这 战斗 ,

琼斯被炮弹冲击波轻微击伤，在战斗中一度失去知觉。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

but	recovered	before	it	ended	.
但	恢复	前	它	结束	.

但在结束前恢复了过来。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] :

The	following	is	a	list	of	those	who	were	either	killed	or	mortally	wounded	:
这	下列的	是	一个	列表	的	那些	WHO	是	任何一个	被杀	或者	致命的	受伤	:

以下是遇难者或重伤者名单：

['tʃɔːnsi] ['kɪmbəl] , [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] .

Chauncey	Kimball	,	Co	.	A	.
昌西	金博尔	,	合作	.	一个	.

昌西·金博尔，A公司

['wɪljəm] ['hɑːrvi] , [ˌsiː 'oʊ] .

William	Harvey	,	Co	.
威廉	哈维	,	合作	.

威廉·哈维公司

[biː] .

B	.
B	.

B.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌtən] , [ˌsiː 'oʊ] . [biː] .

Joseph	Hutton	,	Co	.	B	.
约瑟夫	赫顿	,	合作	.	B	.

约瑟夫·赫顿，B连

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [kɜːkhɔf] , [ˌsiː 'oʊ] . [biː] .

Charles	A	.	Kirkhoff	,	Co	.	B	.
查尔斯	一个	.	柯克霍夫	,	合作	.	B	.

查尔斯·A·柯克霍夫，B连

['ændruː] [dʒeɪ] . [mə'gæhi] , [ˌsiː 'oʊ] .

Andrew	J	.	McGahey	,	Co	.
安德鲁	J	.	麦加希	,	合作	.

Andrew J. McGahey 公司

[biː] .

B	.
B	.

B.

[tʃɑːrlz] - , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

Charles	Beckly	,	Co	.	H	.
查尔斯	-	,	合作	.	H	.

查尔斯·贝克利，H连

[kə'sæn.də(ɹ)][tiː] . ['hjuːstən] , [ˌsiː 'oʊ] .

Cassander	T	.	Houston	,	Co	.
卡桑德	T	.	休斯顿	,	合作	.

卡桑德·T·休斯顿公司

[biː] .

B	.
B	.

B.

['stiːvən] [ə; eɪ] . ['wʊdrəf] , [ˌsiː 'oʊ] .

Stephen	A	.	Woodruff	,	Co	.
史蒂芬	一个	.	伍德拉夫	,	合作	.

斯蒂芬·A·伍德拉夫公司

[biː] .

B	.
B	.

B.

['henri] ['dɔrmən] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Henry	Dorman	,	Co	.	K	.
亨利	多尔曼	,	合作	.	K	.

亨利·多尔曼，K公司

['eɪbrəm][es] . ['fɔːrmən] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Abram	S	.	Foreman	,	Co	.	K	.
亚伯兰	S	.	领班	,	合作	.	K	.

Abram S. Foreman，K公司

['kɜːrtɪs]['dʌbljuː] . ['hænkɔk] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Curtis	W	.	Hancock	,	Co	.	K	.
柯蒂斯	W	.	汉考克	,	合作	.	K	.

柯蒂斯·W·汉考克，K公司

[dʒɔːrdʒ] ['maɪərz] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

George	Myers	,	Co	.	K	.
乔治	迈尔斯	,	合作	.	K	.

乔治·迈尔斯，K公司

[dʒəu'saiə] ['sɔːsər] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Josiah	Saucer	,	Co	.	K	.
约西亚	碟子	,	合作	.	K	.

约西亚碟子公司 K.

['wɪljəm] ['tɔrni] , [ˌsiː 'oʊ] . [el] .

William	Torney	,	Co	.	L	.
威廉	托尼	,	合作	.	L	.

威廉·托尼，L公司

['wɪljəm] [es] . ['pɛkəm] , [ˌsiː 'oʊ] . [el] .

William	S	.	Peckham	,	Co	.	L	.
威廉	S	.	佩卡姆	,	合作	.	L	.

威廉·S·佩克汉姆，L公司

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['meɪp(ə)l] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

John	J	.	Maple	,	Co	.	M	.
约翰	J	.	枫	,	合作	.	M	.

约翰·J·梅普尔，M公司

['liːvaɪ]['meɪp(ə)l] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

Levi	Maple	,	Co	.	M	.
利维	枫	,	合作	.	M	.

Levi Maple，M.公司

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [mə'giː] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

George	H	.	McGee	,	Co	.	M	.
乔治	H	.	麦基	,	合作	.	M	.

乔治·H·麦基，M公司

['luːɪs] ['pɪkərɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

Lewis	Pickering	,	Co	.	M	.
刘易斯	皮克林	,	合作	.	M	.

刘易斯·皮克林，M公司

['sɑːrdʒənt] ['pɛkəm] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] , [kɪld] .

Sergeant	Peckham	,	Co	.	M	,	killed	.
军士	佩卡姆	,	合作	.	M	,	被杀	.

M连的佩克汉姆中士阵亡。

['henri] [dʒi:] . ['haɪət] , [ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , [kɪld] .

Henry	G	.	Hiatt	,	Co	.	G	,	killed	.
亨利	G	.	海亚特	,	合作	.	G	,	被杀	.

G连的亨利·G·海厄特阵亡。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]

The	following	are	the	names	of	those	who	were	made	prisoners	and	died	in
这	下列的	是	这	姓名	的	那些	WHO	是	制成	囚犯	和	死亡	在

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənz] :

rebel	prisons	:
反叛	监狱	:

以下是那些被俘虏并在叛军监狱中死亡的人员名单：

['henri] [ə; eɪ] . - , [ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] , [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

Henry	A	.	Rariden	,	Co	.	A	,	starvation	.
亨利	一个	.	-	,	合作	.	一个	,	饥饿	.

亨利·A·拉里登，A连，饥饿。

[dʒɑ:n]['rɑ:bərt] , [ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] , [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

John	Robert	,	Co	.	A	,	starvation	.
约翰	罗伯特	,	合作	.	一个	,	饥饿	.

约翰·罗伯特，A连，死于饥饿。

[kleɪ] - , [ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

Clay	Trahune	,	Co	.	A	,	exposure	and	starvation	.
黏土	-	,	合作	.	一个	,	接触	和	饥饿	.

克莱·特拉胡恩，A连，暴露在外并挨饿。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['fɑ:stər] , [ˌsi: 'oʊ] . [bi:] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

W	.	J	.	Foster	,	Co	.	B	,	exposure	and	starvation	.
W	.	J	.	促进	,	合作	.	B	,	接触	和	饥饿	.

WJ Foster，B连，暴露和饥饿。

[dʒɔ:rdʒ] [oʊ] . ['hju:stən] , [ˌsi: 'oʊ] . [di:] .

George	O	.	Houston	,	Co	.	D	.
乔治	哦	.	休斯顿	,	合作	.	D	.

乔治·O·休斯顿，D连

[kɛli:tə] ['mɛndənˌhɔl] , [ˌsi: 'oʊ] . [i:] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

Kelita	Mendenhall	,	Co	.	E	,	exposure	and	starvation	.
凯莉塔	门登霍尔	,	合作	.	E	,	接触	和	饥饿	.

凯莉塔·门登霍尔，E连，暴露和饥饿。

['lu:ɪs] [dʒəʊnz] , [ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

Lewis	Jones	,	Co	.	G	,	exposure	and	starvation	.
刘易斯	琼斯	,	合作	.	G	,	接触	和	饥饿	.

刘易斯·琼斯，G连，暴露在外并挨饿。

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['baʊərz] , [ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

George	W	.	Bowers	,	Co	.	G	,	exposure	and	starvation	.
乔治	W	.	鲍尔斯	,	合作	.	G	,	接触	和	饥饿	.

乔治·W·鲍尔斯，G连，死于暴露和饥饿。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['wɪljəmz] , [ˌsi: 'oʊ] . [eɪtʃ] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

John	R	.	Williams	,	Co	.	H	,	exposure	and	starvation	.
约翰	拉	.	威廉姆斯	,	合作	.	H	,	接触	和	饥饿	.

约翰·R·威廉姆斯，H连，死于暴露和饥饿。

['henri] [braʊn] , [ˌsi: 'oʊ] . [em] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

Henry	Brown	,	Co	.	M	,	exposure	and	starvation	.
亨利	棕色的	,	合作	.	M	,	接触	和	饥饿	.

亨利·布朗，M连，死于暴露和饥饿。

[kə'lʌmbəs] ['dʒɛˌsəp] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] , [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

Columbus	**Jessup**	**,**	**Co**	**.**	**M**	**,**	**exposure**	**and**	**starvation**	**.**
哥伦布	杰瑟普	,	合作	.	M	,	接触	和	饥饿	.

哥伦布·杰瑟普，M县，暴露和饥饿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] [æt; ət] ['sʌlfər] [brænʧ] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ] [ðə; ði]

The	**following**	**were**	**made**	**prisoners**	**at**	**Sulphur**	**Branch**	**Trestle**	**and**	**lost**	**by**	**the**
这	下列的	是	制成	囚犯	在	硫	分支	支架	和	丢失的	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [sʌl'tænə] ,

explosion	**and**	**burning**	**of**	**the**	**steamer**	**Sultana**	**,**
爆炸	和	燃烧	的	这	汽船	苏丹娜	,

以下人员在硫磺支线栈桥被俘，并在苏丹娜号汽船爆炸燃烧中丧生：

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['memfɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl]

on	**the**	**Mississippi**	**River**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**above**	**Memphis**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**April**
在	这	密西西比州	河	,	一个	很少	英里	多于	孟菲斯	,	在	这	早晨	的	四月

27th , - :

27th	**,**	**1865**	**:**
27th	,	-	:

1865年4月27日清晨，在密西西比河上，孟菲斯上游几英里处：

['dænjəl] ['kɜːrtɪs] , [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] .

Daniel	**Curtis**	**,**	**Co**	**.**	**A**	**.**
丹尼尔	柯蒂斯	,	合作	.	一个	.

Daniel Curtis，A连

['pætrɪk] [deɪ] , [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] .

Patrick	**Day**	**,**	**Co**	**.**	**A**	**.**
帕特里克	天	,	合作	.	一个	.

Patrick Day，A公司

['fredrɪk] ['blesɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] .

Frederick	**Blessinger**	**,**	**Co**	**.**
弗雷德里克	祝福者	,	合作	.

Frederick Blessinger 公司

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[tʃɑːrlz] [iː] . [tʃɜːrtʃ] , [ˌsiː 'oʊ] .

Charles	**E**	**.**	**Church**	**,**	**Co**	**.**
查尔斯	E	.	教会	,	合作	.

查尔斯·E·丘奇公司

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

['iːfreiim] ['pɑːrmən] , [ˌsiː 'oʊ] .

Ephraim	**Parman**	**,**	**Co**	**.**
以法莲	帕尔曼	,	合作	.

埃弗雷姆·帕尔曼公司

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[dʒɑːn] - , [ˌsiː ˈoʊ] . [biː] .
John Stenarl , Co . B .
约翰 - , 合作 . B .

约翰·斯特纳尔，B连

[dʒɑːn][em] . [ˈɪŋəlhɑːrt] , [ˌsiː ˈoʊ] . [siː] .
John M . Englehart , Co . C .
约翰 M . 恩格尔哈特 , 合作 . C .

约翰·M·恩格尔哈特，C公司

[ˈwɔrən] [ə; eɪ] . - , [ˌsiː ˈoʊ] . [siː] .
Warren A . Huckens , Co . C .
沃伦 一个 . - , 合作 . C .

沃伦·A·哈肯斯，C公司

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [wʊd] , [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] .
Wm . H . H . Wood , Co . D .
威廉 . H . H . 木头 , 合作 . D .

Wm. HH Wood，D公司

[dʒɑːn] [ˈbɔnə] , [ˌsiː ˈoʊ] . [ef] .
John Bonner , Co . F .
约翰 邦纳 , 合作 . F .

约翰·邦纳，F连

[tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈklɛvɪndʒɝ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
Charles W . Clevenger , Co . G .
查尔斯 W . 克莱文格 , 合作 . G .

Charles W. Clevenger，G公司

[ˈdʒɑːnəθən][ɑːr] . [ˈdaʊnɪŋ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
Jonathan R . Downing , Co . G .
乔纳森 拉 . 唐宁 , 合作 . G .

乔纳森·R·唐宁，G连

[dʒɔːrdʒ] [ˈdaʊnɪŋ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
George Downing , Co . G .
乔治 唐宁 , 合作 . G .

乔治·唐宁，G公司

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [greɪvz; grɑːvz] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
William H . Graves , Co . G .
威廉 H . 格雷夫斯 , 合作 . G .

威廉·H·格雷夫斯，G连

[ˈwɪljəm] [siː] . [ˈhʊpər] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
William C . Hooper , Co . G .
威廉 C . 胡珀 , 合作 . G .

威廉·C·胡珀，G连

[tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [em] . [kɪŋ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
Charles W . M . King , Co . G .
查尔斯 W . M . 国王 , 合作 . G .

Charles WM King，G连

[dʒɑːn][em] . [ˈmeɪnəd] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
John M . Maynard , Co . G .
约翰 M . 梅纳德 , 合作 . G .

约翰·M·梅纳德，G连

[ˈiːnɑːk] [tiː] . [ˈneɪʃ(ə)n] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .
Enoch T . Nation , Co . G .
以诺 T . 国家 , 合作 . G .

Enoch T. Nation，G.

[dʒeɪmz][siː] . [oʊlən] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .

James	C	.	Olon	,	Co	.	G	.
詹姆斯	C	.	奥隆	,	合作	.	G	.

James C. Olon，G.公司

['mɑːrtn] [viː] . - , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .

Martin	V	.	Rodeporch	,	Co	.	G	.
马丁	V	.	-	,	合作	.	G	.

Martin V. Rodeporch，G.

[dʒɑːn][ɑːr] . ['riːzənɚ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .

John	R	.	Reasoner	,	Co	.	G	.
约翰	拉	.	推理器	,	合作	.	G	.

John R. Reasoner，G.公司

['neɪθn] ['θɔrnbɝg] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .

Nathan	Thornburg	,	Co	.	G	.
内森	索恩伯格	,	合作	.	G	.

Nathan Thornburg，G公司

['fræŋklɪn] ['bælɪndʒɝ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] .

Franklin	Ballenger	,	Co	.	H	.
富兰克林	巴伦杰	,	合作	.	H	.

富兰克林·巴伦杰，H连

[dʒeɪmz] [bel] , [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] .

James	Bell	,	Co	.	H	.
詹姆斯	钟	,	合作	.	H	.

詹姆斯·贝尔，H连

[əˈlɑːnzoʊ] ['dʌnəm] , [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] .

Alonzo	Dunham	,	Co	.	H	.
阿隆佐	邓纳姆	,	合作	.	H	.

阿隆佐·邓纳姆，H公司

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [dəˈleinən] , [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] .

George	W	.	Delano	,	Co	.	H	.
乔治	W	.	德拉诺	,	合作	.	H	.

乔治·W·德拉诺，H连

[dʒəuˈsaiə] [præt] , [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] .

Josiah	Pratt	,	Co	.	H	.
约西亚	普拉特	,	合作	.	H	.

乔赛亚·普拉特，H连

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['ʃʌl] , [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] .

John	W	.	Shull	,	Co	.	H	.
约翰	W	.	舒尔	,	合作	.	H	.

约翰·W·舒尔，H连

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第九骑兵团：印第安纳州第一(Ninth Cavalry One Hundred and Twenty-first)

['haɪrəm] ['beɪli] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Hiram	Bailey	,	Co	.	K	.
希拉姆	贝利	,	合作	.	K	.

Hiram Bailey，K公司

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['ɛmənz] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

John	W	.	Emmons	,	Co	.	K	.
约翰	W	.	埃蒙斯	,	合作	.	K	.

约翰·W·埃蒙斯，K公司

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['fɪʃər] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

George	S	.	Fisher	,	Co	.	K	.
乔治	S	.	费舍尔	,	合作	.	K	.

乔治·S·费舍尔，K公司

['dʒeɪkəb] - , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Jacob	Hurald	,	Co	.	K	.
雅各布	-	,	合作	.	K	.

Jacob Hurald，K公司

['henri] ['nuːtən] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Henry	Newton	,	Co	.	K	.
亨利	牛顿	,	合作	.	K	.

亨利·牛顿，K公司

['wɪljəm] [ef] . ['reɪ] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

William	F	.	Rea	,	Co	.	K	.
威廉	F	.	雷亚	,	合作	.	K	.

威廉·F·雷亚，K公司

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Joseph	Survaul	,	Co	.	K	.
约瑟夫	-	,	合作	.	K	.

约瑟夫·苏瓦尔，K公司

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['ʃɔkli] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

George	H	.	Shockley	,	Co	.	K	.
乔治	H	.	肖克利	,	合作	.	K	.

乔治·H·肖克利，K公司

['dærɪəs] ['stiːvnz] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Darius	Stevens	,	Co	.	K	.
达里厄斯	史蒂文斯	,	合作	.	K	.

达里厄斯·史蒂文斯，K公司

['mæθjuː] [zɪks] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Matthew	Zix	,	Co	.	K	.
马修	齐克斯	,	合作	.	K	.

马修·齐克斯，K公司

[dʒeɪmz][en] . ['krɪstʃən] , [ˌsiː 'oʊ] . [el] .

James	N	.	Christian	,	Co	.	L	.
詹姆斯	N	.	基督教	,	合作	.	L	.

James N. Christian，L.公司

['rɑːbərt][ə; eɪ] . ['mɔrˌhaʊs] , [ˌsiː 'oʊ] . [el] .

Robert	A	.	Morehouse	,	Co	.	L	.
罗伯特	一个	.	莫尔豪斯	,	合作	.	L	.

Robert A. Morehouse，L.公司

[liˈːændə] [məˈkɑːrtni] , [ˌsiː 'oʊ] . [el] .

Leander	McCartney	,	Co	.	L	.
利安德	麦卡特尼	,	合作	.	L	.

利安德·麦卡特尼，L.公司

[dʒɑːn][em] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

John	M	.	Armstrong	,	Co	.	M	.
约翰	M	.	阿姆斯特朗	,	合作	.	M	.

约翰·M·阿姆斯特朗，M连

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] . [ˌælɪg'zændər] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

Joseph	D	.	Alexander	,	Co	.	M	.
约瑟夫	D	.	亚历山大	,	合作	.	M	.

约瑟夫·D·亚历山大，M公司

['wɪljəm] [brɪg] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

William	Brigg	,	Co	.	M	.
威廉	布里格	,	合作	.	M	.

威廉·布里格，M连

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [bleɪk] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

George	W	.	Blake	,	Co	.	M	.
乔治	W	.	布莱克	,	合作	.	M	.

乔治·W·布莱克，M连

['neɪθn] [iː] . - , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

Nathan	E	.	Gruell	,	Co	.	M	.
内森	E	.	-	,	合作	.	M	.

内森·E·格鲁埃尔，M.公司

['iːnɔs] ['hæloʊˌweɪ] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

Enos	Halloway	,	Co	.	M	.
埃诺斯	走廊	,	合作	.	M	.

Enos Halloway，M.

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hʌfmən] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

William	H	.	Huffman	,	Co	.	M	.
威廉	H	.	霍夫曼	,	合作	.	M	.

威廉·H·霍夫曼，M公司

[dʒeɪmz][em] . - , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

James	M	.	Isentrager	,	Co	.	M	.
詹姆斯	M	.	-	,	合作	.	M	.

James M. Isentrager，M. 公司

['sæmjuəl] [kɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

Samuel	King	,	Co	.	M	.
塞缪尔	国王	,	合作	.	M	.

塞缪尔·金，M公司

['fræŋklɪn] ['rɪdli] , [ˌsiː 'oʊ] . [em] .

Franklin	Ridley	,	Co	.	M	.
富兰克林	雷德利	,	合作	.	M	.

富兰克林·里德利，M公司

['toʊt(ə)l] [kɪld] [æt; ət] ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] , -

Total	killed	at	Sulphur	Branch	Trestle	,	21
全部的	被杀	在	硫	分支	支架	,	-

硫磺支流栈桥事故共造成21人死亡

[daɪd] [ɪn] ['prɪzn] , -
Died **in** **prison** **,** **11**
死亡 在 监狱 , -

11月死于狱中

[lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌl'tænə] , -
Lost **on** **the** **Sultana** **,** **5183**
丢失的 在 这 苏丹娜 , -

苏丹娜号沉没，5183

[noʊt] . — [ðə; ði] [læst] [dɪ'spætʃ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz]
Note **.** **—** **The** **last** **dispatch** **sent** **out** **of** **the** **fort** **the** **day** **of** **the** **surrender** **was**
笔记 . — 这 最后的 派遣 发送 出去 的 这 堡 这 天 的 这 投降 曾是
['kærid] [baɪ] [dʒɑːn] [mə'kɔrkəl] ,
carried **by** **John** **McCorkle** **,**
携带 经过 约翰 麦考克尔 ,

注：投降当天从堡垒发出的最后一份电报是由约翰·麦考克尔送达的。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] .
of **Company** **B** **,** **and** **a** **member** **of** **the** **3d** **Tennessee** **Cavalry** **.**
的 公司 B , 和 一个 成员 的 这 3d 田纳西州 骑兵 .

B连成员，田纳西州第3骑兵团成员。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːrt] [ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . ,
They **left** **the** **fort** **about** **7** **o'clock** **A** **.** **M** **.** **,**
他们 左边 这 堡 关于 7 点钟 一个 . M . ,

他们大约在早上7点离开了堡垒。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [baɪ] [ðer; ðər] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] " [boʊld] ['raɪdɪŋ] .
and **accomplished** **the** **feat** **by** **their** **coolness** **and** **"** **bold** **riding** **.**
和 完成 这 特技 经过 他们的 凉爽 和 " 大胆的 骑术 .

他们凭借冷静和“大胆的骑行”完成了这一壮举。

" ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] .
" **SULPHUR** **BRANCH** **TRESTLE** **.**
" 硫 分支 支架 .

“硫磺支线栈桥。”

[baɪ] ['kɔːrpərəl] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [braʊn] , [ˌsiː 'oʊ] .
BY **CORPORAL** **J** **.** **A** **.** **BROWN** **,** **CO** **.**
经过 下士 J . 一个 . 棕色的 , 一氧化碳 .

作者：下士 JA BROWN，公司

[el] .
L **.**
L .

L.

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th
On **Sunday** **,** **the** **25th** **day** **of** **September** **,** **1864** **,** **the** **mounted** **portion** **of** **the** **9th**
在 星期日 , 这 25th 天 的 九月 , - , 这 安装 部分 的 这 9th
[ˌɪndi'ænə] ['kæv(ə)lri] ,
Indiana **Cavalry** **,**
印第安纳州 骑兵 ,

1864年9月25日星期日，印第安纳州第9骑兵团的骑兵分队，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [duː] ['bæt(ə)l] [æt; ət] ['sʌlfər] [bræntʃ] ['tres(ə)l] ,
about **two** **hundred** **in** **number** **,** **were** **called** **to** **do** **battle** **at** **Sulphur** **Branch** **Trestle** **,**
关于 二 百 在 数字 , 是 称为 到 做 战斗 在 硫 分支 支架 ,
[ˌælə'bæmə] .
Alabama **.**
阿拉巴马州 .

大约有两百人被召集到阿拉巴马州硫磺支流栈桥作战。

['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪnz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Firing	**began**	**on**	**the**	**skirmish**	**lines**	**at**	**5**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
射击	开始	在	这	小规模冲突	线条	在	5	点钟	在	这	早晨	,

清晨5点，交火线开始出现枪声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

and	**was**	**kept**	**up**	**at**	**a**	**lively**	**rate**	**until**	**about**	**8**	**o'clock**	**,**
和	曾是	保留	向上	在	一个	热闹	速度	直到	关于	8	点钟	,

一直持续到大约八点钟，节奏很快。

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

when	**the**	**battle**	**began**	**in**	**earnest**	**.**
什么时候	这	战斗	开始	在	认真	.

战斗真正开始之时。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] ,

There	**were**	**with**	**us**	**about**	**one**	**hundred**	**of**	**the**	**Third**	**Tennessee**	**Cavalry**	**,**
那里	是	和	我们	关于	一	百	的	这	第三	田纳西州	骑兵	,

当时和我们在一起的还有大约一百名田纳西州第三骑兵团的士兵。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] [truːps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn]

and	**there**	**were**	**also**	**about**	**three**	**hundred**	**colored**	**troops**	**that**	**were**	**stationed**	**in**
和	那里	是	还	关于	三	百	有色	军队	那	是	驻	在

[ðə; ði] [fɔːrt] .

the	**fort**	**.**
这	堡	.

此外，堡垒里还驻扎着大约三百名黑人士兵。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [kə'ræl] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl]

We	**were**	**ordered**	**to**	**dismount**	**and**	**corral**	**our**	**horses**	**and**	**climb**	**the**	**hill**
我们	是	订购	到	下马	和	围栏	我们的	马匹	和	爬	这	爬坡道

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

and	**enter**	**the**	**fort**	**,**
和	进入	这	堡	,

我们奉命下马，将马匹圈好，然后爬上山坡进入堡垒。

[ɪk'sept] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ten] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

except	**myself**	**and**	**ten**	**men**	**,**	**who**	**were**	**ordered**	**to**	**guard**	**the**	**horses**	**,**
除了	我	和	十	男人	,	WHO	是	订购	到	警卫	这	马匹	,

除了我和十个奉命看守马匹的人之外，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'keɪm] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd]

until	**the**	**battle**	**became**	**so**	**hot**	**that**	**it**	**was**	**considered**	**unsafe**	**to**	**remain**	**outside**
直到	这	战斗	成为	所以	热的	那	它	曾是	经过考虑的	不安全	到	保持	外部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

of	**the**	**fort**	**.**
的	这	堡	.

直到战斗变得异常激烈，以至于人们认为待在堡垒外是不安全的。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [ɔːr] [slʌg] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	**remained**	**with**	**the**	**horses**	**until**	**a**	**cannon**	**-**	**ball**	**or**	**slug**	**or**	**something**	**of**	**the**
我们	剩余	和	这	马匹	直到	一个	大炮	-	球	或者	蛞蝓	或者	某物	的	这

[kaɪnd] — ['enihaʊ] ,

kind	**—**	**anyhow**	**,**
种类	—	无论如何	,

我们一直陪着马，直到炮弹、子弹或其他类似的东西飞过来——总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][gʌn] — ['lændɪd][ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv]

it	was	something	from	a	rebel	gun	—	landed	in	about	fifteen	feet	of
它	曾是	某物	从	一个	反叛	枪	—	登陆	在	关于	十五	脚	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那是叛军的枪弹——落在了离我们大约十五英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [kaʊ] ,

It	tore	a	hole	in	the	ground	large	enough	to	bury	a	small	-	sized	cow	,
它	撕裂	一个	洞	在	这	地面	大的	足够的	到	埋葬	一个	小的	-	尺寸	奶牛	,

它在地上撕开了一个足以埋葬一头小型牛的大洞。

[ænd; ənd] [θruː] [dɜːrt][ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	threw	dirt	all	over	us	.
和	扔	污垢	全部	超过	我们	.

他们还朝我们身上扔了满地泥土。

[wiː; wi] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk]

We	then	thought	it	was	time	to	desert	the	horses	and	let	them	take
我们	然后	想法	它	曾是	时间	到	沙漠	这	马匹	和	让	他们	拿

[ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

care	of	themselves	,
关心	的	他们自己	,

我们当时觉得是时候抛弃这些马，让它们自生自灭了。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	climb	the	hill	and	get	into	the	fort	as	soon	as	we	could
和	爬	这	爬坡道	和	得到	进入	这	堡	作为	很快	作为	我们	可以

[kən'viːniəntli] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

conveniently	without	hurting	ourselves	,
方便	没有	受伤	我们自己	,

然后尽快爬上山，进入堡垒，但要确保自己不会受伤。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [went] ,

and	up	the	hill	we	went	,
和	向上	这	爬坡道	我们	去	,

于是我们爬上了山坡。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][wiː; wi] [æskt] [wer] [ðə; ði] 9th

and	when	we	arrived	at	the	entrance	to	the	fort	we	asked	where	the	9th
和	什么时候	我们	到达的	在	这	入口	到	这	堡	我们	问	在哪里	这	9th

[ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

Indiana	Cavalry	was	stationed	.
印第安纳州	骑兵	曾是	驻	.

当我们到达堡垒入口时，我们询问印第安纳州第9骑兵团驻扎在哪里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

We	were	told	that	they	were	on	the	opposite	side	of	the	fort	.
我们	是	讲述	那	他们	是	在	这	对面的	边	的	这	堡	.

我们被告知他们在堡垒的另一边。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][get][tuː; tə] [wer]

So	we	had	to	go	through	the	center	of	the	fort	to	get	to	where
所以	我们	有	到	去	通过	这	中心	的	这	堡	到	得到	到	在哪里

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

our	boys	were	stationed	.
我们的	男孩们	是	驻	.

所以我们必须穿过堡垒中心才能到达我们士兵驻扎的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [trɪp] [aɪ] ['evər] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][maɪ][laɪf] .

That	was	the	most	dangerous	trip	I	ever	experienced	in	my	life	.
那	曾是	这	最多	危险的	旅行	我	曾经	经验丰富的	在	我的	生活	.

那是我一生中最危险的一次旅行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kænən] [wɜːr; wər]

There	were	a	lot	of	barracks	in	the	fort	and	the	rebel	cannon	were
那里	是	一个	很多	的	兵营	在	这	堡	和	这	反叛	大炮	是

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

playing	on	them	and	knocking	them	all	to	pieces	,
玩耍	在	他们	和	敲门	他们	全部	到	件	,

堡垒里有很多营房，叛军的大炮对着它们猛烈轰击，把它们全部炸成了碎片。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['bɔrdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	throwing	the	loose	boards	in	every	direction	.
和	投掷	这	松动的	板	在	每一个	方向	.

并将散落的木板四处扔去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [her] [reɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['dɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	made	the	hair	raise	on	our	heads	as	we	went	dodging	through	the
它	制成	这	头发	增加	在	我们的	头部	作为	我们	去	躲避	通过	这

['bærəks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] ['kænən] [bɔːl] ,

barracks	among	the	flying	boards	and	shell	and	cannon	ball	,
兵营	之中	这	飞行	板	和	壳	和	大炮	球	,

当我们在营房里躲避飞来的木板、炮弹和炮丸时，都感到毛骨悚然。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] ['seɪfti] .

but	we	finally	got	to	our	men	in	safety	.
但	我们	最后	得到	到	我们的	男人	在	安全	.

但我们最终还是安全救出了我们的队员。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	colonel	commanding	the	fort	was	killed	in	the	beginning	of	the	battle	,
这	上校	指挥	这	堡	曾是	被杀	在	这	开始	的	这	战斗	,

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['lɪli] ,

and	Major	Lilly	,
和	主要的	莉莉	,

指挥要塞的上校在战斗开始时阵亡，莉莉少校

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [tʊk] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meɪdʒər] ['lɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

of	our	regiment	,	took	command	,	and	,	by	the	way	,	Major	Lilly	was	a
的	我们的	团	,	采取	命令	,	和	,	经过	这	方式	,	主要的	莉莉	曾是	一个

['hʌslər] .

hustler	.
骗子	.

我们团的少校接管了指挥权，顺便说一句，莉莉少校是个精明的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['ɑːfəsərz] [ðæt] ['evər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

He	was	one	of	the	bravest	officers	that	ever	went	to	the	front	.
他	曾是	一	的	这	最勇敢的	警官	那	曾经	去	到	这	正面	.

他是上过前线的最勇敢的军官之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][gɑːt] [skerd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi]

During	the	hottest	of	the	battle	one	of	our	men	got	scared	so	badly	that	he
期间	这	最热门	的	这	战斗	一	的	我们的	男人	得到	害怕的	所以	糟糕	那	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sə'rendər] .

wanted	to	surrender	.
通缉	到	投降	.

在战斗最激烈的时候，我们的一名士兵吓得魂飞魄散，想要投降。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	he	pulled	off	his	shirt	and	placed	it	upon	the	end	of	his
所以	他	拉	离开	他的	衬衫	和	放置	它	之上	这	结尾	的	他的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

bayonet	and	held	it	up	as	a	flag	of	truce	.
刺刀	和	握住	它	向上	作为	一个	旗帜	的	休战	.

于是他脱下衬衫，放在刺刀的末端，高高举起，作为休战的旗帜。

[ðæt] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['hɔtə(r)][ðæn; ðən]['evər] .

That	got	the	enemy	excited	and	they	went	for	us	hotter	than	ever	.
那	得到	这	敌人	兴奋的	和	他们	去	为了	我们	更热	比	曾经	.

这激起了敌人的兴奋，他们对我们的攻击比以往任何时候都更加猛烈。

[ðeɪ] [meɪd] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] ,

They	made	charge	after	charge	,
他们	制成	收费	后	收费	,

他们发起了一波又一波的攻势，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [pʊld] [ðæt] [oʊld]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]

but	some	of	our	boys	pulled	that	old	dirty	shirt	down	and	made	the
但	一些	的	我们的	男孩们	拉	那	老的	肮脏的	衬衫	向下	和	制成	这

['feloʊ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

fellow	put	it	on	again	.
同伴	放	它	在	再次	.

但是我们几个小伙子把那件又旧又脏的衬衫扯下来，让那家伙重新穿上。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ðɪ] [rɛbz] [æt; ət] [beɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

We	kept	the	rebs	at	bay	as	long	as	we	had	ammunition	,
我们	保留	这	叛军	在	湾	作为	长的	作为	我们	有	弹药	,

只要弹药充足，我们就能抵挡住叛军的进攻。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]

but	at	1	o'clock	we	were	out	of	ammunition	,	and	there	we
但	在	1	点钟	我们	是	出去	的	弹药	,	和	那里	我们

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] - [strɔːŋ] ,

were	about	800	strong	,
是	关于	-	强的	,

但到了1点钟，我们的弹药就用完了，当时我们大约有800人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['reblz; rɪ'bel] .

with	no	ammunition	and	surrounded	by	ten	thousand	rebels	.
和	不	弹药	和	包围	经过	十	千	叛军	.

没有弹药，而且被一万名叛军包围。

[soʊ][wiː; wi] [sə'rendərd] .

So	we	surrendered	.
所以	我们	投降	.

于是我们投降了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [kən'dʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd]

We	were	then	conducted	out	of	the	fort	and	taken	to	the	woods	and
我们	是	然后	实施	出去	的	这	堡	和	已采取	到	这	树林	和

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] ['dɪksi] [wɪð; wɪθ]

a	rebel	guard	placed	around	us	until	they	got	ready	to	start	to	Dixie	with
一个	反叛	警卫	放置	大约	我们	直到	他们	得到	准备好	到	开始	到	迪克西	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后我们被带出堡垒，来到树林里，一群叛军守卫把我们围了起来，直到他们准备好带我们前往南方。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz]

While	**we**	**were**	**waiting**	**there**	**a**	**rebel**	**captain**	**that**	**some**	**of**	**our**	**boys**
尽管	我们	是	等待	那里	一个	反叛	队长	那	一些	的	我们的	男孩们

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [roʊd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ˌjuː 'es]

had	**shot**	**in**	**the**	**heel**	**in**	**the**	**fight**	**rode**	**around**	**among**	**us**	**and**	**cussed**	**us**
有	射击	在	这	脚跟	在	这	斗争	骑	大约	之中	我们	和	咒骂	我们

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

for	**an**	**hour**	**.**
为了	一个	小时	.

在我们等待的时候，一个叛军上尉（我们的一些弟兄在战斗中打伤了他的脚后跟）骑马在我们中间转悠，辱骂了我们一个小时。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dæmd] [jæŋks]

He	**swore**	**that**	**if**	**he**	**knew**	**which**	**one**	**of**	**us**	**damned**	**Yanks**
他	发誓	那	如果	他	知道	哪个	一	的	我们	该死的	扬克斯

他发誓，如果他知道我们这些该死的美国佬中哪一个是凶手，他一定会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hiːl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] .

it	**was**	**that**	**shot**	**him**	**in**	**the**	**heel**	**he**	**would**	**shoot**	**his**	**heart**	**out**	**.**
它	曾是	那	射击	他	在	这	脚跟	他	会	射击	他的	心	出去	.

如果他脚后跟中枪，他就会开枪射穿自己的心脏。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	**we**	**did**	**not**	**tell**	**who**	**it**	**was**	**,**
但	我们	做过	不是	告诉	WHO	它	曾是	,

但我们没有透露是谁。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	**I**	**don't**	**think**	**he**	**has**	**found**	**out**	**to**	**this**	**day**	**.**
和	我	不	思考	他	有	成立	出去	到	这	天	.

我认为他至今都还没有发现。

[wel] , [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [naɪt] [ðə; ði] [rɛbz] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['dɪksi] .

Well	**,**	**along**	**towards**	**night**	**the**	**rebs**	**got**	**ready**	**to**	**start**	**with**	**us**	**for**	**Dixie**	**.**
出色地	,	沿着	向	夜晚	这	叛军	得到	准备好	到	开始	和	我们	为了	迪克西	.

到了晚上，叛军准备和我们一起向南方进军。

[ðen] [fʌn] [bɪ'gæn] ; [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Then	**fun**	**began**	**;**	**we**	**marched**	**nearly**	**all**	**night**	**through**	**the**	**mud**	**and**	**under**
然后	乐趣	开始	;	我们	行军	几乎	全部	夜晚	通过	这	泥	和	在下面

['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrd] .

rebel	**guard**	**.**
反叛	警卫	.

然后好戏开始了；我们几乎整夜都在泥泞中行军，并在叛军的守卫下行军。

['sʌmtaɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Sometime	**after**	**midnight**	**we**	**were**	**halted**	**and**	**allowed**	**to**	**lie**	**down**	**in**	**the**	**woods**
有时	后	午夜	我们	是	停止	和	允许	到	说谎	向下	在	这	树林

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

on	**the**	**ground**	**without**	**undressing**	**,**
在	这	地面	没有	脱衣服	,

午夜过后不久，我们被拦下，获准不用脱衣服就躺在树林里的地上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raʊstɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][goʊ] [ə'gen] .

but	**before**	**daylight**	**we**	**were**	**rousted**	**out**	**and**	**on**	**the**	**go**	**again**	**.**
但	前	日光	我们	是	惊醒	出去	和	在	这	去	再次	.

但天还没亮我们就被叫醒，再次出发了。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] ,

This	**kind**	**of**	**business**	**was**	**kept**	**up**	**for**	**three**	**long**	**days**	**,**
这	种类	的	商业	曾是	保留	向上	为了	三	长的	天	,

这种交易持续了整整三天。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

until	we	had	marched	something	over	one	hundred	miles	,
直到	我们	有	行军	某物	超过	一	百	英里	,

直到我们行军超过一百英里，

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [gʊd] [skwer] [miːl] .

with	about	enough	to	eat	to	make	one	good	square	meal	.
和	关于	足够的	到	吃	到	制作	一	好的	正方形	一顿饭	.

足够做一顿丰盛的正餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [red] [mʌd] [ɪ'nʌf] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [θriː]

With	the	Alabama	red	mud	enough	sticking	to	each	foot	to	make	about	three
和	这	阿拉巴马州	红色的	泥	足够的	粘性	到	每个	脚	到	制作	关于	三

[brɪk] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tʌs'kʌmbiə] ,

brick	we	finally	arrived	at	Tuscumbia	,
砖	我们	最后	到达的	在	塔斯卡姆比亚	,

我们脚上沾满了阿拉巴马州的红泥，足够做三块砖了，最终到达了塔斯卡姆比亚。

['eɪlə] . , [wer] [ðə; ði] [rɛbz] [wɜːr; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] ['reɪlroʊd] .

Ala	.	,	where	the	rebs	were	operating	a	kind	of	a	one	-	horse	railroad	.
翼	.	,	在哪里	这	叛军	是	操作	一个	种类	的	一个	一	-	马	铁路	.

在阿拉巴马州，叛军当时运营着一条类似单马铁路的运输线。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [paɪld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freɪt] [treɪnz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [hɔːld]

There	they	piled	us	into	a	couple	of	freight	trains	and	we	were	hauled
那里	他们	堆积	我们	进入	一个	夫妻	的	货运	火车	和	我们	是	拖拽

[ə'raʊnd] ['oʊvər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ˌælə'bæmə] ,

around	over	half	of	the	State	of	Mississippi	and	back	again	into	Alabama	,
大约	超过	一半	的	这	状态	的	密西西比州	和	后退	再次	进入	阿拉巴马州	,

他们把我们塞进几列货运火车，把我们拉着绕了半个密西西比州，最后又拉回了阿拉巴马州。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət][kə'hɑːbə] , ['eɪlə] . ,

and	were	finally	landed	at	Cahaba	,	Ala	.	,
和	是	最后	登陆	在	卡哈巴	,	翼	.	,

最后他们抵达了阿拉巴马州的卡哈巴港。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] .

at	the	end	of	ten	days	from	the	time	we	were	made	prisoners	.
在	这	结尾	的	十	天	从	这	时间	我们	是	制成	囚犯	.

从我们被俘虏到十天后。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [strɪpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,

We	were	then	stripped	and	examined	,
我们	是	然后	脱衣舞	和	检查	,

然后我们被剥光衣服接受检查，

[ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zest] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

and	robbed	of	everything	that	we	possessed	that	was	of	any	value	.
和	被抢劫	的	一切	那	我们	拥有	那	曾是	的	任何	价值	.

我们所有值钱的东西都被抢走了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [pen] .

We	were	then	marched	into	the	prison	pen	.
我们	是	然后	行军	进入	这	监狱	笔	.

然后我们被押进了监狱牢房。

[ðə; ði] ['prɪzn] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n] ['werhaʊs] ,

The	prison	pen	was	a	large	cotton	warehouse	,
这	监狱	笔	曾是	一个	大的	棉布	仓库	,

监狱牢房其实是一个大型棉花仓库。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

surrounded	**by**	**a**	**stockade**	**with**	**an**	**elevated**	**walk**	**around**	**the**	**outside**	**of**	**the**
包围	经过	一个	栅栏	和	一个	升高	走	大约	这	外部	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

建筑物周围设有栅栏，外围有高架步道。

[ɑːn] [ðɪs] [wɔːk] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] ['evri] ['fɔːrti] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd]

On	**this**	**walk**	**the**	**rebel**	**guards**	**were**	**stationed**	**about**	**every**	**forty**	**feet**	**with**	**loaded**
在	这	走	这	反叛	守卫	是	驻	关于	每一个	四十	脚	和	已加载

['gʌnz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [pʊr] ['jæŋki] [huː] [maɪt] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [fʊt]

guns	**ready**	**and**	**anxious**	**to**	**kill**	**any**	**poor**	**Yankee**	**who**	**might**	**see**	**fit**	**to**	**set**	**a**	**foot**
枪支	准备好	和	焦虑的	到	杀	任何	贫穷的	扬基	WHO	可能	看	合身	到	放	一个	脚

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] [laɪn] .

across	**the**	**dead**	**line**	**.**
穿过	这	死的	线	.

在这条路段上，叛军卫兵大约每隔四十英尺就站一个，他们手持上了膛的枪，随时准备杀死任何胆敢踏过这条警戒线的可怜的北方佬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'raʊnd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

There	**was**	**also**	**a**	**walk**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**building**	**around**	**next**	**to**	**the**
那里	曾是	还	一个	走	在	这	里面	的	这	建筑	大约	下一个	到	这

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

建筑物内部还有一条沿着墙边的步行道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

and	**a**	**rebel**	**guard**	**was**	**stationed**	**there**	**about**	**forty**	**feet**	**apart**	**.**
和	一个	反叛	警卫	曾是	驻	那里	关于	四十	脚	除	.

叛军卫兵就驻守在那里，距离他们大约四十英尺。

[ðə; ði] [ded] [laɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk] [ðeɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔːl] ,

The	**dead**	**line**	**was**	**a**	**mark**	**they**	**made**	**about**	**eight**	**feet**	**from**	**the**	**inside**	**wall**	**,**
这	死的	线	曾是	一个	标记	他们	制成	关于	八	脚	从	这	里面	墙	,

截止日期是他们在距离内墙大约八英尺的地方做的标记。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [step]

all	**around**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**building**	**,**	**and**	**no**	**prisoner**	**was**	**allowed**	**to**	**step**
全部	大约	这	里面	的	这	建筑	,	和	不	囚犯	曾是	允许	到	步

[ə'krɔːs] [ðæt] [laɪn] .

across	**that**	**line**	**.**
穿过	那	线	.

建筑物内部四周都划了线，任何囚犯都不允许越过这条线。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

If	**he**	**did**	**the**	**orders**	**were**	**to**	**shoot**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**,**
如果	他	做过	这	订单	是	到	射击	他	在	这	点	,

如果他这么做了，命令就是当场击毙他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

and	**the**	**order**	**was**	**obeyed**	**to**	**the**	**letter**	**,**
和	这	命令	曾是	服从	到	这	信	,

命令被一丝不苟地执行了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [laɪn] .

but	**we**	**were**	**generally**	**careful**	**to**	**keep**	**off**	**of**	**that**	**dead**	**line**	**.**
但	我们	是	一般来说	小心	到	保持	离开	的	那	死的	线	.

但我们通常会小心翼翼地避开那个最后期限。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] ['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪzn]

I	shall	never	forget	the	morning	that	we	were	first	marched	inside	of	that	prison
我	将	绝不	忘记	这	早晨	那	我们	是	第一的	行军	里面	的	那	监狱

.

:

.

我永远不会忘记我们第一次被押进那座监狱的那个早晨。

[ðə; ði][oʊld] ['prizənəz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ] [ɪn][ɔːl] [siːmd]

The	old	prisoners	that	were	there	before	us	on	seeing	us	march	in	all	seemed
这	老的	囚犯	那	是	那里	前	我们	在	看到	我们	行进	在	全部	似乎

[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

glad	to	see	us	,
高兴的	到	看	我们	,

那些走在我们前面的老囚犯们看到我们列队进来时，似乎都很高兴见到我们。

[ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , " [freʃ] [fɪʃ] !

and	yelled	at	the	top	of	their	voices	,	"	Fresh	fish	!
和	大喊	在	这	顶部	的	他们的	声音	,	"	新鲜的	鱼	!

他们扯着嗓子大喊："新鲜的鱼！"

[freʃ] [fɪʃ] !

fresh	fish	!
新鲜的	鱼	!

新鲜的鱼！

[hændz][ɑːn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ,

Hands	on	your	pocket	-	books	,
手	在	你的	口袋	-	图书	,

把手放在钱包上，

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][baɪ]

"	just	as	if	we	had	not	already	been	robbed	of	everything	we	had	by
"	只是	作为	如果	我们	有	不是	已经	到过	被抢劫	的	一切	我们	有	经过

[ðə; ði] [rɛbz] .

the	rebs	.
这	叛军	.

"就好像我们没有被叛军抢走一切似的。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

But	we	soon	got	used	to	that	for	we	had	not	been	there	long	until	we
但	我们	很快	得到	用过的	到	那	为了	我们	有	不是	到过	那里	长的	直到	我们

[jeld] " [freʃ] [fɪʃ] " [tuː; tə] ['ʌðər] [nuː] ['prizənəz] [ðæt] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] [fjuː] [deɪz] .

yelled	"	fresh	fish	"	to	other	new	prisoners	that	kept	coming	in	every	few	days	.
大喊	"	新鲜的	鱼	"	到	其他	新的	囚犯	那	保留	未来	在	每一个	很少	天	.

但我们很快就习惯了，因为我们没待多久，就对着每隔几天就进来的其他新囚犯大喊"新鲜鱼"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks]

There	were	on	an	average	about	three	thousand	of	us	there	during	the	six
那里	是	在	一个	平均的	关于	三	千	的	我们	那里	期间	这	六

[mʌnθs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

months	that	we	were	there	.
几个月	那	我们	是	那里	.

在我们待在那里的六个月里，平均每天大约有三千人。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][juː 'es] .

Sometimes	there	were	as	many	as	thirty	-	five	hundred	of	us	.
有时	那里	是	作为	许多	作为	三十	-	五	百	的	我们	.

有时我们人数多达三千五百人。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l][laɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

When	there	was	that	many	we	could	not	all	lie	down	at	one	time	inside	of
什么时候	那里	曾是	那	许多	我们	可以	不是	全部	说谎	向下	在	一	时间	里面	的

[ðə; ði] ['prɪzn] .

the	prison	.
这	监狱	.

人那么多，监狱里不可能所有人都同时躺下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [skwer] ,

There	was	a	cook	yard	in	front	of	the	prison	about	seventy	-	five	feet	square	,
那里	曾是	一个	厨师	院子	在	正面	的	这	监狱	关于	七十	-	五	脚	正方形	,

监狱前面有一个大约75平方英尺的炊事场。

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] .

enclosed	with	a	stockade	.
内	和	一个	栅栏	.

用栅栏围起来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kʊk] [jɑ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi]

We	were	allowed	to	pass	out	into	the	cook	yard	during	the	day	so	that	we
我们	是	允许	到	经过	出去	进入	这	厨师	院子	期间	这	天	所以	那	我们

[kʊd; kəd] [kʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grʌb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ˌju: 'es] .

could	cook	the	little	grub	that	was	allowed	us	.
可以	厨师	这	小的	幼虫	那	曾是	允许	我们	.

白天我们被允许到炊事场去，这样我们就可以烹饪我们被允许吃的少量食物。

['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l] [pər] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

Our	rations	consisted	of	one	pint	of	corn	meal	per	day	and	a	piece	of
我们的	口粮	由……组成	的	一	品脱	的	玉米	一顿饭	每	天	和	一个	片	的

[freʃ] [pɔ:rk] ,

fresh	pork	,
新鲜的	猪肉	,

我们每天的口粮包括一品脱玉米粉和一块新鲜猪肉。

[ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [skwer] , ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['veri]

about	one	inch	square	,	every	other	day	,	but	that	was	not	issued	to	us	very
关于	一	英寸	正方形	,	每一个	其他	天	,	但	那	曾是	不是	发布	到	我们	非常

['regjələr] .

regular	.
常规的	.

大约一平方英寸大小，隔天发放一次，但我们并没有定期收到。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [tu:; tə] ['ɪʃu:] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][æt; ət]

Sometimes	they	would	forget	to	issue	rations	to	us	for	a	day	or	so	at
有时	他们	会	忘记	到	问题	口粮	到	我们	为了	一个	天	或者	所以	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

有时他们会忘记给我们发放口粮，一两天都不会发。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] ['ɪʃu:]

It	did	not	seem	to	disturb	the	rebels	in	the	least	to	forget	to	issue
它	做过	不是	似乎	到	打扰	这	叛军	在	这	至少	到	忘记	到	问题

['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][ˌju: 'es] .

rations	to	us	.
口粮	到	我们	.

叛军似乎丝毫没有因为忘记给我们发放口粮而感到不安。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [mesiz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] ,

We	were	divided	into	messes	consisting	of	ten	men	to	the	mess	,
我们	是	分割	进入	混乱	由	的	十	男人	到	这	混乱	,

我们被分成若干个小组，每个小组十人。

[ænd; ənd] ['evri] [ten] [men] [wɜːr; wər] [ə'ləʊd] [wʌn] [oʊld] - ['fæʃnd] [dʌtʃ] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [lɪd] .

and	every	ten	men	were	allowed	one	old	-	fashioned	Dutch	skillet	and	lid	.
和	每一个	十	男人	是	允许	一	老的	-	造型	荷兰语	煎锅	和	盖	.

每十名男子可以分到一口老式的荷兰煎锅和锅盖。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ten] [men] [ɔːr] [mes] .

In	this	we	did	the	entire	cooking	for	the	ten	men	or	mess	.
在	这	我们	做过	这	全部的	烹饪	为了	这	十	男人	或者	混乱	.

我们负责了十个人食堂的全部伙食。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

So	we	were	engaged	in	cooking	all	day	,
所以	我们	是	已订婚的	在	烹饪	全部	天	,

所以我们整天都在忙着做饭。

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['skɪlɪt] ['goʊɪŋ] .

if	we	happened	to	have	enough	to	cook	to	keep	the	skillet	going	.
如果	我们	发生	到	有	足够的	到	厨师	到	保持	这	煎锅	去	.

如果我们碰巧有足够的食材来做饭，让平底锅一直烧着的话。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['nɪrli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

It	rained	nearly	the	entire	time	we	were	there	.
它	下雨了	几乎	这	全部的	时间	我们	是	那里	.

我们待在那里的几乎全程都在下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

It	seemed	to	us	that	it	rained	at	least	forty	days	in	each	month	,
它	似乎	到	我们	那	它	下雨了	在	至少	四十	天	在	每个	月	,

我们感觉每个月至少有四十天都在下雨。

['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

consequently	we	had	to	do	the	most	of	our	cooking	in	the	rain	.
最后	我们	有	到	做	这	最多	的	我们的	烹饪	在	这	雨	.

因此，我们不得不冒雨完成大部分烹饪工作。

[aɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]

I	have	stood	in	a	stooping	position	over	the	skillet	for	hours	at	a	time	to
我	有	站立	在	一个	弯腰	位置	超过	这	煎锅	为了	小时	在	一个	时间	到

[kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [waɪl] ['kʊkɪŋ] .

keep	the	rain	from	drowning	out	the	fire	while	cooking	.
保持	这	雨	从	溺水	出去	这	火	尽管	烹饪	.

为了防止雨水浇灭烹饪时的火，我曾多次弯腰站在煎锅旁好几个小时。

['aʊər; ɑːr] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [griːn] [waɪt] [paɪn] ,

Our	wood	that	we	used	for	cooking	with	was	generally	green	white	pine	,
我们的	木头	那	我们	用过的	为了	烹饪	和	曾是	一般来说	绿色的	白色的	松树	,

我们做饭时通常用的木材是绿色的白松木。

['nɪrli] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɜːrn] [æz; əz] [griːn] ['bʌkaɪ] .

nearly	as	hard	to	burn	as	green	buckeye	.
几乎	作为	难的	到	烧伤	作为	绿色的	七叶树	.

几乎和绿七叶树一样难烧。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] .

We	were	allowed	to	go	outside	of	the	prison	to	carry	the	wood	in	.
我们	是	允许	到	去	外部	的	这	监狱	到	携带	这	木头	在	.

我们被允许到监狱外去把木头搬进去。

[ðeɪ] [wʊd] [let] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

They	would	let	five	of	us	out	to	the	wood	-	pile	at	a	time	;
他们	会	让	五	的	我们	出去	到	这	木头	-	桩	在	一个	时间	;

他们每次会放我们五个人到柴堆那里去；

[wiː; wi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

we	would	rush	out	and	chop	a	load	of	wood	and	then	carry	it	in	.
我们	会	匆忙	出去	和	劈	一个	加载	的	木头	和	然后	携带	它	在	.

我们会冲出去砍一大堆柴，然后扛回来。

[wiː; wi] [wʊd] [fɔːrm] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] [laɪn] , [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrnz] [wʊd] [kʌm] .

We	would	form	what	we	called	the	wood	line	,	and	go	out	as	our	turns	would	come	.
我们	会	形式	什么	我们	称为	这	木头	线	,	和	去	出去	作为	我们的	转弯	会	来	.

我们会组成我们称之为“树林防线”的阵型，然后轮到我们时就出去。

[aɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [laɪn] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

I	have	stood	in	the	wood	line	many	times	for	a	half	day	at	a	time	in	the	rain	,
我	有	站立	在	这	木头	线	许多	时代	为了	一个	一半	天	在	一个	时间	在	这	雨	,

我曾多次在雨中站在树林边缘，一站就是半天。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['æftər] [wʊd] .

and	then	perhaps	I	would	not	get	to	go	out	after	wood	.
和	然后	也许	我	会	不是	得到	到	去	出去	后	木头	.

那样的话，我可能就没机会出去砍柴了。

[wiː; wi] [wʊd] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] [baɪ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] " [greɪ] - [bæks] .

We	would	do	this	work	by	turns	and	when	we	were	not	busy	in	this	way	were	busy	fighting	"	gray	-	backs	.
我们	会	做	这	工作	经过	转弯	和	什么时候	我们	是	不是	忙碌的	在	这	方式	是	忙碌的	斗争	"	灰色的	-	背部	.

我们会轮流做这项工作，当我们不忙于做这项工作时，我们就忙于与“灰背”作战。

" [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi] [gɑːt] ['dɪnər] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	That	part	of	the	business	we	had	to	attend	to	whether	we	got	dinner	or	not	,
"	那	部分	的	这	商业	我们	有	到	出席	到	无论	我们	得到	晚餐	或者	不是	,

“不管能不能吃上晚饭，我们都必须处理那部分事务。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [ðə; ði] " [greɪ] - [bæks] " [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp] [ə'laɪv] .

for	if	we	had	neglected	to	kill	off	the	"	gray	-	backs	"	once	a	day	at	least	we	were	in	danger	of	being	eaten	up	alive	.
为了	如果	我们	有	被忽视的	到	杀	离开	这	"	灰色的	-	背部	"	一次	一个	天	在	至少	我们	是	在	危险	的	存在	吃	向上	活	.

如果我们一天不杀掉“灰背虫”，至少我们就有被活活吃掉的危险。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] .

We	had	a	regular	police	force	of	our	own	men	.
我们	有	一个	常规的	警察	力量	的	我们的	自己的	男人	.

我们有一支由我们自己的人组成的正规警察部队。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [men] .

It	consisted	of	about	thirty	men	.
它	由……组成	的	关于	三十	男人	.

它由大约三十名男子组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn] [huː]

It	was	their	duty	to	keep	order	in	the	prison	and	to	punish	any	one	who
它	曾是	他们的	责任	到	保持	命令	在	这	监狱	和	到	惩治	任何	一	WHO

[dɪd][nɑːt] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .

did	not	conduct	himself	in	a	proper	manner	.
做过	不是	执行	他自己	在	一个	恰当的	方式	.

他们的职责是维持监狱秩序，并惩罚任何行为不端的人。

[ɪf] ['eni] [tuː] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [æt; ət][wʌns][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][let]

If	any	two	got	into	a	fight	the	police	would	at	once	form	a	ring	and	let
如果	任何	二	得到	进入	一个	斗争	这	警察	会	在	一次	形式	一个	戒指	和	让

[ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

them	fight	it	out	.
他们	斗争	它	出去	.

如果两名男子发生争执，警察会立即围成一圈，让他们自行解决。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] .

They	would	make	it	their	business	to	see	fair	play	.
他们	会	制作	它	他们的	商业	到	看	公平的	玩	.

他们会尽心尽力确保公平竞争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['evri] [deɪ] .

There	were	three	or	four	fights	in	the	prison	every	day	.
那里	是	三	或者	四	战斗	在	这	监狱	每一个	天	.

监狱里每天都会发生三四起打架事件。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [men] ['hʌdld] [ɪn]

That	was	a	natural	consequence	where	there	were	so	many	men	huddled	in
那	曾是	一个	自然的	结果	在哪里	那里	是	所以	许多	男人	蜷缩着	在

[tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌn]

together	that	it	was	almost	impossible	for	them	all	to	lie	down	at	one
一起	那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	他们	全部	到	说谎	向下	在	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这是自然而然的结果，因为太多人挤在一起，几乎不可能所有人都同时躺下。

[ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] ,

and	half	-	starved	,
和	一半	-	饥饿	,

而且几乎饿得奄奄一息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [krɔːs] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

it	was	natural	for	some	of	them	to	get	cross	and	be	ready	to
它	曾是	自然的	为了	一些	的	他们	到	得到	叉	和	是	准备好	到

[get] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ;

get	up	and	fight	at	a	moment's	notice	;
得到	向上	和	斗争	在	一个	瞬间	注意	;

他们当中有些人感到愤怒，随时准备起身战斗，这是很自然的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] ['evər]

but	they	were	so	weak	and	in	such	a	famished	condition	that	they	seldom	ever
但	他们	是	所以	虚弱的	和	在	这样的	一个	饥饿	状况	那	他们	很少	曾经

[hɜːrt][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

hurt	one	another	in	a	fight	.
伤害	一	其他	在	一个	斗争	.

但他们非常虚弱，而且极度饥饿，所以在打斗中很少会互相伤害。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'ɑːnɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ;

We	also	had	a	few	dishonest	men	in	the	prison	;
我们	还	有	一个	很少	不诚实	男人	在	这	监狱	;

监狱里也有几个不诚实的人；

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ə'pɑːn] .

they	would	steal	anything	they	could	get	their	hands	upon	.
他们	会	偷	任何事物	他们	可以	得到	他们的	双手	之上	.

他们会偷走任何能弄到手的东西。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɪsdɪ'miːnəz] —

The	police	would	sometimes	punish	them	very	severely	for	their	misdemeanors	—
这	警察	会	有时	惩治	他们	非常	严重	为了	他们的	轻罪	—

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] ,

such	as	stealing	,
这样的	作为	偷窃	,

警方有时会对他们的轻罪（例如偷窃）处以非常严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] [fɪst] [faɪt] .

but	there	was	no	punishment	for	a	fair	fist	fight	.
但	那里	曾是	不	惩罚	为了	一个	公平的	拳头	斗争	.

但是，公平的拳击比赛却不会受到惩罚。

[wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

We	undertook	to	break	out	of	the	prison	one	morning	about	4	o'clock	,
我们	承担	到	休息	出去	的	这	监狱	一	早晨	关于	4	点钟	,

一天早上四点左右，我们决定越狱。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrdz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] .

and	captured	all	the	rebel	guards	inside	the	prison	.
和	捕获	全部	这	反叛	守卫	里面	这	监狱	.

并俘虏了监狱内所有叛军守卫。

[wiː; wi] [tʊk] [ðer; ðər] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvi] [ænd; ənd] [pleɪst]

We	took	their	guns	from	them	and	put	them	in	the	privy	and	placed
我们	采取	他们的	枪支	从	他们	和	放	他们	在	这	私处	和	放置

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

a	guard	over	them	and	kept	them	there	nearly	an	hour	,
一个	警卫	超过	他们	和	保留	他们	那里	几乎	一个	小时	,

我们夺走了他们的枪，把他们关进厕所，派人看守，让他们在那里待了将近一个小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

but	the	rebels	on	the	outside	got	wind	of	it	a	little	too	soon	for	us	,
但	这	叛军	在	这	外部	得到	风	的	它	一个	小的	也	很快	为了	我们	,

但外面的叛军比我们更早地得知了这件事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['soʊldʒərz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	there	happened	to	be	more	rebel	soldiers	there	at	that	time
和	那里	发生	到	是	更多的	反叛	士兵	那里	在	那	时间

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;

than	they	usually	kept	at	that	point	;
比	他们	通常	保留	在	那	观点	;

当时驻扎在那里的叛军士兵数量恰好比平时多；

[ðeɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [bɪg] ['kænən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [skerd] [ˌjuː 'es] [aʊt]

they	rolled	a	big	cannon	up	to	the	door	of	the	prison	and	scared	us	out
他们	滚动	一个	大的	大炮	向上	到	这	门	的	这	监狱	和	害怕的	我们	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

of	the	notion	of	breaking	out	at	that	time	.
的	这	概念	的	打破	出去	在	那	时间	.

他们把一门大炮推到监狱门口，吓得我们打消了越狱的念头。

[ðə; ði] [rɛbz] [kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

The	rebs	called	that	a	mutiny	and	issued	an	order	that	we	should	have
这	叛军	称为	那	一个	兵变	和	发布	一个	命令	那	我们	应该	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

nothing	to	eat	until	we	delivered	up	the	leaders	of	the	mutiny	.
没有什么	到	吃	直到	我们	发表	向上	这	领导人	的	这	兵变	.

叛军称之为兵变，并下令在我们交出兵变领导人之前，不许我们吃任何东西。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][stɛərd][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʃʊr] ,

Then	we	thought	that	starvation	stared	us	in	the	face	sure	,
然后	我们	想法	那	饥饿	凝视	我们	在	这	脸	当然	,

当时我们确实觉得饥饿近在眼前。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ðæt] [wʊd]

for	we	had	no	idea	that	there	was	one	among	our	number	that	would
为了	我们	有	不	主意	那	那里	曾是	一	之中	我们的	数字	那	会

[gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lidər] ;

give	away	the	leaders	;
给	离开	这	领导人	;

因为我们根本不知道我们当中会有人出卖领导人；

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər]['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

the	leaders	were	sadly	disappointed	,	for	after	three	days	of	starvation	,
这	领导人	是	令人遗憾的是	失望的	,	为了	后	三	天	的	饥饿	,

领导人们感到非常失望，因为在经历了三天的饥饿之后，

[sʌm; səm][wʌn] — [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi]

some	one	—	I	never	could	find	out	who	he	was	—	got	so	hungry	that	he
一些	一	—	我	绝不	可以	寻找	出去	WHO	他	曾是	—	得到	所以	饥饿的	那	他

[geɪv] [ðə; ði][plɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

gave	the	plot	away	and	informed	on	about	twenty	of	the	leaders	.
给予	这	阴谋	离开	和	知情的	在	关于	二十	的	这	领导人	.

有人——我始终没能查出他是谁——饿得不行，出卖了阴谋，告发了大约二十名领导人。

[ðə; ði] [rɛbz] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

The	rebs	took	the	informer	out	of	the	prison	at	once	and	gave	him	his
这	叛军	采取	这	告密者	出去	的	这	监狱	在	一次	和	给予	他	他的

['friːdəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

freedom	for	his	information	.
自由	为了	他的	信息	.

叛军立即将告密者从监狱里带出来，并释放了他以换取他的情报。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli]

If	they	had	not	taken	him	out	of	the	prison	he	would	have	fared	badly
如果	他们	有	不是	已采取	他	出去	的	这	监狱	他	会	有	表现	糟糕

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

among	the	prisoners	for	being	a	traitor	.
之中	这	囚犯	为了	存在	一个	叛徒	.

如果他们没有把他从监狱里带出来，他会因为是叛徒而在囚犯中遭受很严重的待遇。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni][aʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

They	took	the	leaders	of	the	mutiny	out	and	punished	them	in	various	ways	.
他们	采取	这	领导人	的	这	兵变	出去	和	受到惩罚	他们	在	各种各样的	方式	.

他们将叛乱的领导人带出去，并以各种方式惩罚了他们。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] ['dʌndʒənz] , [sʌm; səm] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

Some	they	put	in	dungeons	,	some	in	chains	,
一些	他们	放	在	地下城	,	一些	在	链条	,

有些人被关进地牢，有些人被戴上镣铐。

[ænd; ənd] [wʌn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [fʊt] [skwer] [bɑ:ks] [fɔ:r; fər]

and	one	fellow	was	sentenced	to	be	put	in	a	four	-	foot	square	box	for
和	一	同伴	曾是	判刑	到	是	放	在	一个	四	-	脚	正方形	盒子	为了

[wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] .

one	hundred	days	.
一	百	天	.

其中一人被判处关进一个四英尺见方的箱子里一百天。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [baɪ] [ju: 'es] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [aʊt] .

Some	of	them	were	never	heard	of	by	us	after	they	were	taken	out	.
一些	的	他们	是	绝不	听到	的	经过	我们	后	他们	是	已采取	出去	.

他们中的一些人被带走后，我们就再也没有他们的消息了。

[wi:; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

We	supposed	that	they	were	killed	.
我们	据称	那	他们	是	被杀	.

我们推测他们已经遇难了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['ski:mɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [aʊt] .

We	were	always	scheming	for	some	place	to	get	out	.
我们	是	总是	心计	为了	一些	地方	到	得到	出去	.

我们一直在想方设法离开这里。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʌp] [tu:; tə] [wʌz; wəz] ['tʌnlɪŋ] [aʊt] .

So	the	next	thing	we	were	up	to	was	tunneling	out	.
所以	这	下一个	事物	我们	是	向上	到	曾是	隧道	出去	.

所以接下来我们要做的事就是挖隧道逃出去。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [dʌg] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] ,

We	had	a	tunnel	dug	about	fifty	feet	,
我们	有	一个	隧道	挖	关于	五十	脚	,

我们挖了一条大约五十英尺深的隧道，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ju: 'es] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk]

and	in	a	few	more	days	our	tunnel	would	have	let	us	out	on	the	bank
和	在	一个	很少	更多的	天	我们的	隧道	会	有	让	我们	出去	在	这	银行

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

再过几天，我们的隧道就能把我们带到河岸边了。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [reɪzd] [ænd; ənd] [fɪld] ['aʊər; ɑ:r] ['tʌn(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

when	the	river	raised	and	filled	our	tunnel	full	of	water	,
什么时候	这	河	提高	和	已填	我们的	隧道	满的	的	水	,

当河水上涨，隧道里灌满了水时，

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

so	that	was	all	work	for	nothing	.
所以	那	曾是	全部	工作	为了	没有什么	.

所以这一切都白费了。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:] ['speʃ(ə)l] [frendz] [æz; əz] ['feloʊ] ['prizənəz] — [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['ædɪŋtən] [ænd; ənd]

I	had	two	special	friends	as	fellow	prisoners	—	George	W	.	Addington	and
我	有	二	特别的	朋友们	作为	同伴	囚犯	—	乔治	W	.	阿丁顿	和

['wɪljəm] ['kɔlinz] .

William	Collins	.
威廉	柯林斯	.

我在狱中结识了两位特别的朋友——乔治·W·阿丁顿和威廉·柯林斯。

[wiː; wi] [θriː] [stʌk] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈbrʌðərz] .

We	three	stuck	together	like	brothers	.
我们	三	卡住	一起	喜欢	兄弟	.

我们三个就像亲兄弟一样形影不离。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [rɛbz] [tʊk] [ˈædɪŋtən] [aʊt] .

One	day	the	rebs	took	Addington	out	.
一	天	这	叛军	采取	阿丁顿	出去	.

有一天，叛军把艾丁顿带走了。

[maɪˈself][ænd; ənd] [ˈkɔlinz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Myself	and	Collins	did	not	know	what	had	become	of	him	.
我	和	柯林斯	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他	.

我和柯林斯都不知道他后来怎么样了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪneri] [əˈfens] .

We	thought	that	,	perhaps	,	they	had	killed	him	for	some	imaginary	offence	.
我们	想法	那	,	也许	,	他们	有	被杀	他	为了	一些	假想	罪行	.

我们当时想，或许他们因为他莫须有的罪名而杀了他。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ə; eɪ] [reb] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]

things	went	on	as	usual	for	about	a	week	when	a	reb	came	in	and	took
事物	去	在	作为	通常	为了	关于	一个	星期	什么时候	一个	叛逆	来了	在	和	采取

[ˈkɔlinz] [aʊt] ,

Collins	out	,
柯林斯	出去	,

事情照常进行了大约一周，然后一个叛军闯进来把柯林斯带走了。

[ænd; ənd][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp] [ˈɔːlsoʊ]

and	no	explanation	was	given	,	so	we	thought	that	he	was	gone	up	also
和	不	解释	曾是	给定	,	所以	我们	想法	那	他	曾是	已消失	向上	还

,

,

,

没有给出任何解释，所以我们以为他也上去了。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] [ðə; ði] [seɪm] [reb] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

but	in	another	week	the	same	reb	came	in	and	called	for	me	.
但	在	其他	星期	这	相同的	叛逆	来了	在	和	称为	为了	我	.

但一周后，同一个叛徒又来了，叫我过去。

[ðæt] [skerd] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ʃʊr]

That	scared	me	nearly	out	of	my	boots	,	for	I	thought	my	time	had	come	sure
那	害怕的	我	几乎	出去	的	我的	靴子	,	为了	我	想法	我的	时间	有	来	当然

,

,

,

那可把我吓得魂飞魄散，因为我当时真的以为自己死期将至了。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frendz]

but	to	my	surprise	he	took	me	to	the	hospital	where	I	found	my	friends
但	到	我的	惊喜	他	采取	我	到	这	医院	在哪里	我	成立	我的	朋友们

['ædɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkɔlinz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

Addington	and	Collins	busily	engaged	in	washing	clothes	for	the	hospital	.
阿丁顿	和	柯林斯	忙碌地	已订婚的	在	洗涤	衣服	为了	这	医院	.

但令我惊讶的是，他带我去了医院，在那里我发现我的朋友艾丁顿和柯林斯正在忙着为医院洗衣服。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈfedərəl] [ˈprizənəz]

I	will	say	now	before	I	go	further	that	the	hospital	was	for	Federal	prisoners
我	将要	说	现在	前	我	去	更远	那	这	医院	曾是	为了	联邦	囚犯

[ˈoʊnli] ,

only	,
仅有的	,

在继续讲述之前，我要先说明一下，这家医院只收治联邦囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈprizənəz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

and	they	required	prisoners	to	do	all	the	work	about	the	hospital	.
和	他们	必需的	囚犯	到	做	全部	这	工作	关于	这	医院	.

他们要求囚犯承担医院的所有工作。

[ˈædɪŋtən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Addington	had	managed	in	some	way	to	get	the	job	of	washing	for	the
阿丁顿	有	管理	在	一些	方式	到	得到	这	工作	的	洗涤	为了	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

阿丁顿不知用了什么方法，竟然得到了在医院洗衣服的工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [help] [hiː; hi] [sent]

and	as	soon	as	he	could	make	an	excuse	for	calling	in	help	he	sent
和	作为	很快	作为	他	可以	制作	一个	原谅	为了	呼叫	在	帮助	他	发送

[fɔːr; fər] [ˈkɔlinz] [ænd; ənd][maɪˈself] .

for	Collins	and	myself	.
为了	柯林斯	和	我	.

他一找到借口叫人帮忙，就派人来找柯林斯和我。

[wiː; wi][gɑːt] [ðæt] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɪstəm] .

We	got	that	washing	business	down	to	a	regular	system	.
我们	得到	那	洗涤	商业	向下	到	一个	常规的	系统	.

我们已经把洗衣业务的运作模式规范化了。

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːʃ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈpɪloʊ] - [slɪps] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ɑːn]

We	would	wash	sheets	and	pillow	-	slips	on	Monday	,	shirts	and	drawers	on
我们	会	洗	纸张	和	枕头	-	滑倒	在	周一	,	衬衫	和	抽屉	在

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈkʌlərd] [kloʊðz] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ,

Tuesday	,	colored	clothes	on	Wednesday	,
周二	,	有色	衣服	在	周三	,

我们周一洗床单和枕套，周二洗衬衫和内裤，周三洗彩色衣服。

[ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [wiː; wi] [wʊd] [bɔɪl] " [greɪ] - [bæks] , " [ðæt]

odds	and	ends	on	Thursday	,	and	on	Friday	we	would	boil	"	gray	-	backs	,	"	that
赔率	和	结束	在	周四	,	和	在	星期五	我们	会	熬	"	灰色的	-	背部	,	"	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

周四处理一些零碎杂事，周五我们会煮“灰背”，也就是……

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [sɪk] .

we	would	wash	the	clothes	of	prisoners	that	came	out	to	the	hospital	sick	.
我们	会	洗	这	衣服	的	囚犯	那	来了	出去	到	这	医院	生病的	.

我们会帮那些生病到医院来的囚犯洗衣服。

[wen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [sɪk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	a	prisoner	was	brought	out	of	the	prison	sick	they	would	take	him	to
什么时候	一个	囚犯	曾是	带来	出去	的	这	监狱	生病的	他们	会	拿	他	到

[æn; ən] [aʊt] [haʊs] ,

an	out	house	,
一个	出去	房子	,

当囚犯生病被带出监狱时，他们会把他送到外面的厕所。

[strɪp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [kloʊðz] ,

strip	him	of	his	prison	clothes	,
条	他	的	他的	监狱	衣服	,

剥去他的囚服，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] ['hɑːspɪt(ə)l] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	take	him	to	another	room	and	put	hospital	clothes	on	him	,
和	拿	他	到	其他	房间	和	放	医院	衣服	在	他	,

然后把他带到另一个房间，给他换上病号服。

[ænd; ənd] ['evri] ['fraɪdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ɔːl] [kloʊðz] [ðæt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]

and	every	Friday	we	had	to	boil	and	wash	all	clothes	that	accumulated	in
和	每一个	星期五	我们	有	到	熬	和	洗	全部	衣服	那	积累	在

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

每个星期五，我们都必须把积攒下来的所有衣服煮沸清洗。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]

Sometimes	it	would	be	a	sickening	job	,	but	it	was	far	better	than
有时	它	会	是	一个	令人作呕	工作	,	但	它	曾是	远的	更好的	比

['laɪɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] .

lying	in	prison	.
说谎	在	监狱	.

有时候这份工作令人作呕，但总比躺在监狱里强得多。

[wiː; wi] [θriː] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] .

We	three	had	to	work	about	four	hours	each	day	.
我们	三	有	到	工作	关于	四	小时	每个	天	.

我们三个每天要工作大约四个小时。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hæf] [wɜːrk] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət]

This	gave	us	about	half	work	and	we	received	about	half	enough	to	eat	at
这	给予	我们	关于	一半	工作	和	我们	已收到	关于	一半	足够的	到	吃	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

这让我们只有大约一半的工作量，也只够在医院吃一半的饭。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .

except	occasionally	we	got	something	extra	.
除了	偶尔	我们	得到	某物	额外的	.

但偶尔我们还会得到一些额外的好处。

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [rɛbz]

We	got	it	in	this	way	:	The	managers	of	the	hospital	were	all	rebs
我们	得到	它	在	这	方式	:	这	经理	的	这	医院	是	全部	叛军

[ænd; ənd] [ə'rɪstəkræt] ,

and	aristocrats	,
和	贵族	,

事情是这样的：医院的管理人员都是些叛逆分子和贵族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [miːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz]

and	they	had	negro	women	to	carry	their	meals	to	their	private	rooms
和	他们	有	黑人	女性	到	携带	他们的	餐	到	他们的	私人的	房间

.

:

.

他们还雇佣黑人妇女将饭菜送到他们的私人房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [left] .

Of	**course**	**they**	**got**	**plenty**	**to**	**eat**	**and**	**sometimes**	**there**	**was**	**something**	**left**	**.**
的	课程	他们	得到	很多	到	吃	和	有时	那里	曾是	某物	左边	.

当然，他们吃得很饱，有时还会剩下一些。

[ðɪs] [ðə; ði] ['weɪtəz] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

This	**the**	**waiters**	**always**	**saved**	**for**	**us**	**,**	**and**	**about**	**two**	**or**	**three**	**times**	**a**	**week**	**,**
这	这	服务员	总是	已保存	为了	我们	,	和	关于	二	或者	三	时代	一个	星期	,

['æftər][dɑːrk] ,

after	**dark**	**,**
后	黑暗的	,

这是服务员总是为我们留的，大约每周两三次，在天黑之后。

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][tɪn][pæn][slɪp][ɪn][ænd; ənd]

our	**door**	**would**	**be**	**pushed**	**open**	**and**	**we**	**would**	**see**	**a**	**tin**	**pan**	**slip**	**in**	**and**
我们的	门	会	是	推动	打开	和	我们	会	看	一个	锡	平底锅	滑	在	和

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

it	**always**	**had**	**something**	**in**	**it**	**good**	**to**	**eat**	**,**
它	总是	有	某物	在	它	好的	到	吃	,

我们的门会被推开，然后会看到一个锡盘滑进来，里面总是装着一些好吃的。

[sʌtʃ] [æz; əz][koʊld] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][koʊld] [biːf] - [steɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

such	**as**	**cold**	**biscuits**	**and**	**cold**	**beef**	**-**	**steak**	**,**	**and**	**it**	**was**	**always**	**good**	**,**
这样的	作为	寒冷的	饼干	和	寒冷的	牛肉	-	牛排	,	和	它	曾是	总是	好的	,

比如冷饼干和冷牛排，而且味道总是很好。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsk] [ɪn] ['fəːniʃiŋ]

and	**we**	**felt**	**very**	**thankful**	**to**	**the**	**colored**	**people**	**that**	**run**	**such**	**risk**	**in**	**furnishing**
和	我们	毛毡	非常	感恩	到	这	有色	人们	那	跑步	这样的	风险	在	家具

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

it	**to**	**us**	**,**
它	到	我们	,

我们非常感谢那些冒着风险为我们提供这些物品的有色人种。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli]

for	**if**	**they**	**had**	**been**	**caught**	**at**	**it**	**they**	**would**	**have**	**been**	**punished**	**severely**
为了	如果	他们	有	到过	捕捉	在	它	他们	会	有	到过	受到惩罚	严重

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

因为如果他们被抓到，将会受到严厉的惩罚。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ə'tendənts] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**speak**	**to**	**any**	**of**	**the**	**colored**	**attendants**	**about**	**the**
我们	是	不是	允许	到	说话	到	任何	的	这	有色	服务员	关于	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

我们被禁止与任何有色人种医护人员谈论医院的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][rɛbz][ɪn] [saɪt] .

but	**we**	**often**	**talked**	**to**	**them**	**when**	**there**	**were**	**no**	**rebs**	**in**	**sight**	**.**
但	我们	经常	谈话	到	他们	什么时候	那里	是	不	叛军	在	视线	.

但我们经常在没有叛军出现的时候和他们交谈。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪk] [bʌt; bət] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

I	**once**	**saw**	**a**	**prisoner**	**that**	**was**	**sick**	**but**	**convalescing**	**so**	**that**	**he**	**was**	**able**
我	一次	锯	一个	囚犯	那	曾是	生病的	但	康复	所以	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ,

to	**walk**	**about**	**some**	**,**
到	走	关于	一些	,

我曾见过一个生病的囚犯，但他正在康复，已经可以走动了。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

come	out	of	the	ward	in	search	of	a	fresh	drink	of	water	.
来	出去	的	这	病房	在	搜索	的	一个	新鲜的	喝	的	水	.

走出病房，想找杯水喝。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ,

He	asked	a	colored	woman	for	a	tin	cup	to	drink	out	of	,
他	问	一个	有色	女士	为了	一个	锡	杯子	到	喝	出去	的	,

他向一位黑人妇女要了一个锡杯喝水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dɑːktər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	the	rebel	doctor	happened	to	hear	him	,
和	这	反叛	医生	发生	到	听到	他	,

而那位反叛的医生恰巧听到了他的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'fens] .

and	he	was	sent	to	the	prison	for	the	offence	.
和	他	曾是	发送	到	这	监狱	为了	这	罪行	.

他因这项罪行被送进监狱。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ded] .

The	next	morning	the	poor	fellow	was	brought	back	on	a	stretcher	dead	.
这	下一个	早晨	这	贫穷的	同伴	曾是	带来	后退	在	一个	担架	死的	.

第二天早上，那个可怜的人被用担架抬了回来，已经死了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

About	the	first	of	March	,	1865	,
关于	这	第一的	的	行进	,	-	,

大约在1865年3月1日，

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['rɪvər] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd] [spred] [ɪt'self] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn]

the	Alabama	river	raised	and	overflowed	and	spread	itself	all	over	the	town
这	阿拉巴马州	河	提高	和	溢出	和	传播	本身	全部	超过	这	镇

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

and	was	from	two	to	four	feet	deep	inside	of	the	prison	.
和	曾是	从	二	到	四	脚	深的	里面	的	这	监狱	.

阿拉巴马河水位上涨，漫过河面，淹没了整个城镇，监狱内水深达两到四英尺。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .

Our	boys	had	a	terrible	time	of	it	then	for	about	two	weeks	.
我们的	男孩们	有	一个	糟糕的	时间	的	它	然后	为了	关于	二	周	.

我们的孩子们在那段时间里过得非常艰难，持续了大约两周。

[ðə; ði] [rɛbz] ['floʊtɪd] [wʊd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə] [ruːst] [ɑːn] .

The	rebs	floated	wood	inside	the	prison	for	the	prisoners	to	roost	on	.
这	叛军	漂浮	木头	里面	这	监狱	为了	这	囚犯	到	栖息地	在	.

叛军往监狱里漂来木头，供囚犯栖息。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [grʌb] [ðeɪ] [gɑːt] [rɔː] ,

Our	boys	had	to	eat	what	little	grub	they	got	raw	,
我们的	男孩们	有	到	吃	什么	小的	幼虫	他们	得到	生的	,

我们的孩子们只能生吃他们弄到的那点食物。

[ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	sleep	while	sitting	on	a	pile	of	wood	.
和	睡觉	尽管	坐着	在	一个	桩	的	木头	.

然后坐在木柴堆上睡觉。

[ðɪs] ['hæpənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

This	happened	while	I	was	at	the	hospital	,
这	发生	尽管	我	曾是	在	这	医院	,

这件事发生在我住院期间。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wʊd] [paɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks]

consequently	**I**	**missed**	**the**	**fun**	**of**	**having**	**to**	**sit**	**on**	**a**	**wood**	**pile**	**for**	**two**	**weeks**
最后	我	错过	这	乐趣	的	拥有	到	坐	在	一个	木头	桩	为了	二	周

[ænd; ənd] [iːt] [rɔː] [grʌb] .

and	**eat**	**raw**	**grub**	**.**
和	吃	生的	幼虫	.

因此，我错过了在木柴堆上坐两周吃生虫子的乐趣。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hæʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

While	**at**	**the**	**hospital**	**we**	**always**	**had**	**hash**	**for**	**dinner**	**.**
尽管	在	这	医院	我们	总是	有	哈希	为了	晚餐	.

在医院的时候，我们晚餐总是吃杂烩。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hæʃ] [hæd; həd] ['sauəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

I	**remember**	**one**	**day**	**the**	**hash**	**had**	**soured**	**,**	**and**	**we**	**liked**	**it**	**better**	**,**
我	记住	一	天	这	哈希	有	变质	,	和	我们	喜欢	它	更好的	,

我记得有一天，大麻变质了，我们反而更喜欢这种味道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

because	**it**	**made**	**a**	**change**	**.**
因为	它	制成	一个	改变	.

因为它带来了改变。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['prɑːpər] ['lev(ə)l] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pə'roʊld] ;

About	**the**	**time**	**the**	**river**	**went**	**down**	**to**	**its**	**proper**	**level**	**we**	**were**	**all**	**paroled**	**;**
关于	这	时间	这	河	去	向下	到	它是	恰当的	等级	我们	是	全部	假释	;

大约在河水水位恢复正常水平的时候，我们都获得了假释；

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['vɪksbɝg] [baɪ] [reɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['dʒæksən] , [mɪs] . ,

then	**we**	**started**	**for**	**Vicksburg**	**by**	**rail**	**until**	**we**	**got**	**to**	**Jackson**	**,**	**Miss**	**.**	**,**
然后	我们	开始	为了	维克斯堡	经过	轨	直到	我们	得到	到	杰克逊	,	错过	.	,

然后我们乘火车前往维克斯堡，直到到达密西西比州的杰克逊。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] ; [ðer; ðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fʊt] .

about	**fifty**	**miles**	**south**	**of**	**Vicksburg**	**;**	**there**	**we**	**had**	**to**	**take**	**it**	**afoot**	**.**
关于	五十	英里	南	的	维克斯堡	;	那里	我们	有	到	拿	它	步行	.

在维克斯堡以南大约五十英里处；在那里我们不得不步行前往。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm] ['dʒæksən] , [mɪs] . , [tuː; tə] [blæk] ['rɪvər] ,

It	**took**	**me**	**just**	**eight**	**days**	**to**	**walk**	**from**	**Jackson**	**,**	**Miss**	**.**	**,**	**to**	**Black**	**River**	**,**
它	采取	我	只是	八	天	到	走	从	杰克逊	,	错过	.	,	到	黑色的	河	,

['fɔːrti] [maɪlz] .

forty	**miles**	**.**
四十	英里	.

我只用了八天时间就从密西西比州杰克逊走到了黑河，全程四十英里。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] ['twenti] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]

When	**I**	**got**	**there**	**,**	**there**	**was**	**just**	**one**	**man**	**with**	**me**	**,**	**about**	**twenty**	**behind**	**us**
什么时候	我	得到	那里	,	那里	曾是	只是	一	男人	和	我	,	关于	二十	在后面	我们

,

,

,

我到那儿的时候，只有我和一个男人在一起，我们身后大概有二十个人。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

the	**others**	**being**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
这	其他的	存在	前方	的	我们	.

其他人都领先于我们。

[æt; ət] [blæk] ['rɪvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] — [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

At	Black	River	there	was	a	pontoon	bridge	—	a	rebel	guard	on	the	south
在	黑色的	河	那里	曾是	一个	浮桥	桥	—	一个	反叛	警卫	在	这	南

[saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæŋki] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

side	and	a	Yankee	guard	on	the	north	side	.
边	和	一个	扬基	警卫	在	这	北	边	.

黑河边有一座浮桥——南岸有叛军守卫，北岸有北方军守卫。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][saɪd] [ɔːl]

We	arrived	there	about	sundown	and	had	to	stay	on	the	rebel	side	all
我们	到达的	那里	关于	日落	和	有	到	停留	在	这	反叛	边	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们傍晚时分到达那里，不得不在叛军那边待了一整夜。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es]['oʊvər][sʌm; səm] ['kɔːfi]

Our	boys	on	the	north	side	were	allowed	to	bring	us	over	some	coffee
我们的	男孩们	在	这	北	边	是	允许	到	带来	我们	超过	一些	咖啡

[ænd; ənd][hɑːrd] - [tæk] ,

and	hard	-	tack	,
和	难的	-	钉	,

我们北边的伙计们获准给我们带些咖啡和硬饼干过来。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	we	enjoyed	very	much	,
哪个	我们	享受	非常	很多	,

我们非常喜欢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kɔːfi] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪstɪd][fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] .

as	it	was	the	first	coffee	that	we	had	tasted	for	six	long	months	.
作为	它	曾是	这	第一的	咖啡	那	我们	有	尝过	为了	六	长的	几个月	.

因为这是我们六个月以来喝到的第一杯咖啡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [frendz]

The	next	morning	we	were	transferred	to	the	north	side	and	amongst	friends
这	下一个	早晨	我们	是	转移	到	这	北	边	和	在	朋友们

.

:
.

第二天早上我们被转移到北边，和朋友们住在一起。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['vɪksbɝg] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

We	staid	at	the	hospital	in	Vicksburg	a	few	days	and	then	took	a	hospital
我们	稳重	在	这	医院	在	维克斯堡	一个	很少	天	和	然后	采取	一个	医院

[boʊt][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

boat	for	St	.	Louis	,
船	为了	英石	.	路易斯	,

我们在维克斯堡的医院住了几天，然后乘医院船前往圣路易斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] .

and	from	there	home	.
和	从	那里	家	.

然后从那里回家。

['lɪnˌvɪl] .

LYNNVILLE	.
林恩维尔	.

林恩维尔。

[waɪl] ['steɪʃənd] [æt; ət][pjʊlæski] , ['tɛn] . , ['diːteɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['friːkwəntli]

While	**stationed**	**at**	**Pulaski**	**,**	**Tenn**	**.**	**,**	**details**	**from**	**the**	**regiment**	**were**	**frequently**
尽管	驻	在	普拉斯基	,	田纳西州	.	,	细节	从	这	团	是	频繁地

['ɔːrdərd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

ordered	**out**	**upon**	**reconnoitering**	**parties**	**,**
订购	出去	之上	侦察	各方	,

驻扎在田纳西州普拉斯基期间，该团经常奉命派出侦察队。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ['dʒen(ə)rəli] [met] ['rɑːdi] , [duːk] , ['hwilər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kæv(ə)lri]

and	**upon**	**these**	**occasions**	**generally**	**met**	**Roddy**	**,**	**Duke**	**,**	**Wheeler**	**,**	**or**	**other**	**cavalry**
和	之上	这些	场合	一般来说	遇见	罗迪	,	公爵	,	惠勒	,	或者	其他	骑兵

[kə'mɑːndəz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

commanders	**in**	**that**	**department**	**,**
指挥官	在	那	部门	,

在这些场合，他们通常会遇到罗迪、杜克、惠勒或其他该部门的骑兵指挥官。

[ɪn] ['skɜːmɪʃiz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɜːr; wər] ['blʌdləs] .

in	**skirmishes**	**,**	**which**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**were**	**bloodless**	**.**
在	小规模冲突	,	哪个	,	作为	一个	规则	,	是	无血	.

在小规模冲突中，这些冲突通常不会流血。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

They	**were**	**all**	**exciting**	**,**	**however**	**,**	**and**	**accustomed**	**the**	**boys**	**to**	**the**	**use**	**of**
他们	是	全部	激动人心	,	然而	,	和	习惯	这	男孩们	到	这	使用	的

[ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] .

their	**carbines**	**.**
他们的	卡宾枪	.

不过，这些经历都令人兴奋，也让男孩们习惯了使用卡宾枪。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] " [ðə; ði] ['lɪnˌvɪl] [faɪt] ,

Of	**these**	**affairs**	**,**	**what**	**was**	**termed**	**in**	**the**	**regiment**	**as**	**"**	**The**	**Lynnville**	**Fight**	**,**
的	这些	事务	,	什么	曾是	称为	在	这	团	作为	"	这	林恩维尔	斗争	,

在这些事件中，有一场被该团称为“林恩维尔之战”。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l] ,

"	**was**	**the**	**most**	**sensational**	**,**
"	曾是	这	最多	轰动一时	,

“是最轰动的，

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mɔːr] ['rækɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	**resulted**	**in**	**more**	**racket**	**than**	**was**	**ever**	**raised**	**by**	**the**	**same**	**number**	**of**
和	结果	在	更多的	球拍	比	曾是	曾经	提高	经过	这	相同的	数字	的

[men] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

men	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**.**
男人	在	所以	短的	一个	时间	.

结果，在如此短的时间内，同样数量的人制造的噪音比以往任何一次都大。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - , [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [pər'suːənt] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ,

On	**Sunday**	**,**	**September**	**2**	**,**	**1864**	**,**	**at**	**8**	**o'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**pursuant**	**to**	**orders**	**,**
在	星期日	,	九月	2	,	-	,	在	8	点钟	一个	.	M	.	,	根据	到	订单	,

1864年9月2日星期日上午8点，根据命令，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃvɪl] [paɪk] , ['kʌmpəniz] [biː][ænd; ənd][el][ɪn][ðə; ði]

the	**regiment**	**marched**	**out**	**on**	**the**	**Nashville**	**Pike**	**,**	**Companies**	**B**	**and**	**L**	**in**	**the**
这	团	行军	出去	在	这	纳什维尔	梭鱼	,	公司	B	和	L	在	这

[æd'væns] .

advance	**.**
进步	.

该团沿纳什维尔公路行进，B连和L连走在最前面。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['hwilər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	movement	was	occasioned	by	reports	to	the	effect	that	Wheeler	with	a
这	移动	曾是	引发	经过	报告	到	这	影响	那	惠勒	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

considerable	body	was	in	the	neighborhood	with	the	purpose	of	destroying	the
大量	身体	曾是	在	这	邻里	和	这	目的	的	摧毁	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

此次行动的起因是，有报道称惠勒率领相当数量的人马在附近活动，意图破坏铁路。

['æftər] [əd'vænsɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm][kæpt] .

After	advancing	about	six	miles	a	message	was	received	by	courier	from	Capt	.
后	前进	关于	六	英里	一个	信息	曾是	已收到	经过	导游	从	船长	.

['oʊɪŋz] , [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [ef] ,

Owings	,	of	Co	.	F	,
欧文斯	,	的	合作	.	F	,

行进了大约六英里后，信使收到了F连奥因斯上尉发来的消息。

['ɔkjupaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [blɑ:k] [haʊs] [nɪr] ['lɪnˌvɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

occupying	with	his	company	the	block	house	near	Lynnville	,	for	the	purpose	of
占领	和	他的	公司	这	堵塞	房子	靠近	林恩维尔	,	为了	这	目的	的

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

protecting	the	railroad	,
保护	这	铁路	,

他率领部下占领了林恩维尔附近的一座碉堡，目的是保护铁路。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] [ɪn] ['hevi] [fɔ:rs] ,

to	the	effect	that	the	rebels	were	in	town	in	heavy	force	,
到	这	影响	那	这	叛军	是	在	镇	在	重的	力量	,

意思是叛军已经大举进城了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] .

and	that	he	would	not	be	able	to	hold	his	position	long	.
和	那	他	会	不是	是	有能力的	到	抓住	他的	位置	长的	.

他也不可能长期保住这个职位。

['meɪdʒər] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [men] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz]

Major	Lilly	was	ordered	to	go	to	his	relief	with	seventy	men	of	Companies
主要的	莉莉	曾是	订购	到	去	到	他的	宽慰	和	七十	男人	的	公司

[bi:][ænd; ənd][el] . [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,

B	and	L	.	Advancing	at	a	gallop	,
B	和	L	.	前进	在	一个	驰骋	,

莉莉少校奉命率领B连和L连的七十名士兵前去增援。他们策马疾驰而去，

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['hærəd] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [men] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

Harrod	,	with	sixteen	men	of	Company	B	,	leading	the	column	,
哈罗德	,	和	十六	男人	的	公司	B	,	领导	这	柱子	,

哈罗德率领B连十六名士兵，走在队伍的最前面。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] - [hæf][ɔ:r] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt]

within	one	-	half	or	three	-	quarters	of	a	mile	of	the	town	,	from	a	slight
之内	一	-	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	这	镇	,	从	一个	轻微

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

在距离城镇半英里或四分之三英里的范围内，从略微高起的地方，

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪˈbel] .

a	full	view	was	obtained	of	the	rebels	.
一个	满的	看法	曾是	获得	的	这	叛军	.

人们得以全面了解叛军的情况。

['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meɪdʒər] ['lɪli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Halting	for	a	moment	,	Major	Lilly	ordered	a	charge	to	be	made	with	the
停止	为了	一个	片刻	,	主要的	莉莉	订购	一个	收费	到	是	制成	和	这

['seɪbər] .

sabre	.
军刀	.

莉莉少校停顿片刻，下令用军刀发起冲锋。

[ˈhærəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] [men] [ɪn] [ædˈvæns] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] - [faɪv] [biː]

Harrod	,	with	his	sixteen	men	in	advance	,	supported	by	the	fifty	-	five	B
哈罗德	,	和	他的	十六	男人	在	进步	,	有	经过	这	五十	-	五	B

[ænd; ənd][el][men] ,

and	L	men	,
和	L	男人	,

哈罗德率领十六名士兵先行，另有五十五名B和L士兵支援。

['ʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ˈfɔːmiŋ] ['kwɪkli] , [wɜːr; wər] [suːn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

under	command	of	the	Major	,	forming	quickly	,	were	soon	observed	by	the
在下面	命令	的	这	主要的	,	成型	迅速地	,	是	很快	观察到	经过	这

['reblz; rɪˈbel] .

rebels	.
叛军	.

在少校的指挥下，他们迅速集结起来，但很快就被叛军发现了。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] , [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] .

The	advance	was	formed	in	double	,	the	support	in	single	rank	.
这	进步	曾是	形成	在	双倍的	,	这	支持	在	单身的	秩	.

进攻方采用双排阵型，支援方采用单排阵型。

[ðə; ði]['ɔːrdərz] " ['fɔːrwərd] , "

The	orders	"	forward	,	"
这	订单	"	向前	,	"

指令“向前”，

" [trɑːt] , "

"	trot	,	"
"	小跑	,	"

“小跑，”

" ['gæləp] , "

"	gallop	,	"
"	驰骋	,	"

“疾驰，”

" [tʃɑːrdʒ] , " [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,

"	charge	,	"	were	given	in	quick	succession	,
"	收费	,	"	是	给定	在	快的	演替	,

“指控”接连不断地下达。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	in	a	moment	all	were	hidden	in	a	cloud	of	dust	.
和	在	一个	片刻	全部	是	隐	在	一个	云	的	灰尘	.

转眼间，所有人都被扬起的尘埃所掩盖。

[ðə; ði]['reblz; rɪˈbel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th ['dʒɔːrdʒə]['kæv(ə)lri] .

The	rebels	in	the	town	proved	to	be	the	3d	and	4th	Georgia	Cavalry	.
这	叛军	在	这	镇	已证实	到	是	这	3d	和	4th	乔治亚州	骑兵	.

镇上的叛军原来是佐治亚州第3和第4骑兵团。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	attack	was	a	surprise	to	them	.
这	攻击	曾是	一个	惊喜	到	他们	.

这次袭击让他们感到意外。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['hærəd] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plə'tu:n] ,

Harrod	,	being	at	the	front	and	right	of	his	platoon	,
哈罗德	,	存在	在	这	正面	和	正确的	的	他的	排	,

哈罗德当时位于他所在排的最前右侧，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]

had	a	fair	view	of	the	town	and	the	enemy	,	and	as	the	charge
有	一个	公平的	看法	的	这	镇	和	这	敌人	,	和	作为	这	收费

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

可以清楚地看到城镇和敌人，就在这时，冲锋开始了。

[sez] [ðə; ði]['dʒɔ:rdʒə] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

says	the	Georgia	boys	began	to	run	when	our	advance	was	fully	a	quarter
说道	这	乔治亚州	男孩们	开始	到	跑步	什么时候	我们的	进步	曾是	完全	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

of	a	mile	away	,
的	一个	英里	离开	,

他说，当我们的进攻队伍已经推进了四分之一英里时，佐治亚州的男孩们才开始逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

and	when	they	reached	the	south	side	of	the	town	the	Johnnies	were	going
和	什么时候	他们	达到	这	南	边	的	这	镇	这	约翰尼	是	去

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

out	of	the	north	side	in	great	haste	and	apparent	confusion	.
出去	的	这	北	边	在	伟大的	匆忙	和	明显	困惑	.

当他们到达镇南边时，约翰尼们正慌慌张张、一脸混乱地从镇北边出来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['laɪvli] .

For	the	next	five	minutes	the	race	was	lively	.
为了	这	下一个	五	分钟	这	种族	曾是	热闹	.

接下来的五分钟比赛十分激烈。

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər]['seɪbərz][tu:; tə][ðer; ðər] ['skæbərd] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:rbaɪn]

Our	boys	returned	their	sabres	to	their	scabbards	and	drawing	their	carbines
我们的	男孩们	返回	他们的	军刀	到	他们的	剑鞘	和	绘画	他们的	卡宾枪

[ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .

and	revolvers	began	firing	.
和	左轮手枪	开始	射击	.

我们的士兵将军刀收回刀鞘，拔出卡宾枪和左轮手枪开始射击。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [θru:] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ['gʌnz] , ['blæŋkits] , ['hævərsæk] , ['mʌstər] [roʊlz] ,

The	rebels	threw	away	in	their	haste	guns	,	blankets	,	haversacks	,	muster	rolls	,
这	叛军	扔	离开	在	他们的	匆忙	枪支	,	毯子	,	背包	,	鼓起	卷	,

[ænd; ənd] [wət'evər] [en'kʌmbəd] [ðem; ðəm] ;

and	whatever	encumbered	them	;
和	任何	负担	他们	;

叛军匆忙丢弃了枪支、毯子、背包、点名册以及任何妨碍他们行动的东西；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

and	between	the	discharge	of	fire	-	arms	,
和	之间	这	释放	的	火	-	武器	,

在枪声响起的间隙，

[ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] - [huːf] , [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz]

the	shouts	of	our	men	and	the	clatter	of	the	horses	'	hoofs	,	the	natives
这	喊叫	的	我们的	男人	和	这	哒	的	这	马匹	-	蹄子	,	这	本地人

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

were	thoroughly	aroused	.
是	彻底	被唤醒	.

我军士兵的呐喊声和马蹄的哒哒声，彻底激起了当地土著居民的愤怒。

[ðə; ðɪ] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

The	pursuit	was	kept	up	for	about	five	miles	,
这	追逐	曾是	保留	向上	为了	关于	五	英里	,

追逐持续了大约五英里。

[ðə; ðɪ] ['fliːɪŋ] ['dʒɔniz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stænd] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv]

the	fleeing	Johnnies	making	a	stand	upon	coming	up	to	the	main	force	of
这	逃离	约翰尼	制作	一个	站立	之上	未来	向上	到	这	主要的	力量	的

['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [rɪr] [gɑːrd] .

Wheeler's	rear	guard	.
惠勒的	后部	警卫	.

逃跑的约翰尼们在接近惠勒后卫部队主力时进行了抵抗。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['kæptʃərd] .

Two	of	the	enemy	were	killed	and	eight	captured	.
二	的	这	敌人	是	被杀	和	八	捕获	.

两名敌军被击毙，八名敌军被俘。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] , [ɪf] ['eni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

The	wounded	,	if	any	there	were	,	made	their	escape	.
这	受伤	,	如果	任何	那里	是	,	制成	他们的	逃脱	.

如果有伤员，他们也都逃走了。

['kɔːrpərəl] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['pɑːrsənz] , [ˌsiː 'oʊ] . [biː] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] [hɔːrs] ,

Corporal	George	R	.	Parsons	,	Co	.	B	,	mounted	on	a	fast	horse	,
下士	乔治	拉	.	帕森斯	,	合作	.	B	,	安装	在	一个	快速地	马	,

B连下士乔治·R·帕森斯骑着一匹快马，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] [ðæn; ðən] ['eni]

was	said	to	have	got	nearer	the	body	of	the	enemy's	forces	than	any
曾是	说	到	有	得到	更近	这	身体	的	这	敌人的	力量	比	任何

['ʌðər] [mæn] .

other	man	.
其他	男人	.

据说他比任何人都更接近敌军主力部队。

[kæpt] . ['neɪʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [baɪ] ['speʃ(ə)l]

Capt	.	Nation	,	who	was	with	the	regiment	without	his	company	,	by	special
船长	.	国家	,	WHO	曾是	和	这	团	没有	他的	公司	,	经过	特别的

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

内森上尉当时没有随连队，而是以特许身份随团行动。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [dɪ'lɪvərd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hed] ,

with	a	blow	of	his	sabre	delivered	upon	the	side	of	the	head	,
和	一个	吹	的	他的	军刀	发表	之上	这	边	的	这	头	,

他用军刀砍向头部侧面，

['æftər][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][hɔːlt] , [ʌn'siːtid] [ə; eɪ] [kən'fedərət] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mjuːl] .

after	a	command	to	halt	,	unseated	a	Confederate	,	mounted	upon	a	large	mule	.
后	一个	命令	到	停止	,	被罢免	一个	南方邦联	,	安装	之上	一个	大的	骡子	.

接到停止的命令后，一名骑在大骡子上的南方邦联士兵被从马上拉了下来。

[ðə; ði] [mjuːl] [gɑːt] [ə'weɪ] .

The	mule	got	away	.
这	骡子	得到	离开	.

骡子跑掉了。

['wɪljəm] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][sɜːrdʒənt] .

William	Johnson	was	slightly	cut	by	a	ball	,	and	the	horse	of	Sergt	.
威廉	约翰逊	曾是	轻微地	切	经过	一个	球	,	和	这	马	的	中士	.

威廉·约翰逊被子弹轻微划伤，中士的马也受了伤。

['fɑːstər] [wʌz; wəz] ['bædli] [ʃɑːt] .

Foster	was	badly	shot	.
促进	曾是	糟糕	射击	.

福斯特中枪伤势严重。

[kæpts] .

Capts	.
船长	.

船长们

[wɔːl] , ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʊrˌhaʊs] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

Wall	,	Nation	and	Moorehouse	took	part	in	the	charge	.
墙	,	国家	和	摩尔豪斯	采取	部分	在	这	收费	.

沃尔、内森和摩尔豪斯参与了冲锋。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [rɪr] [gɑːrd] ,

The	boys	,	in	the	presence	of	Wheeler's	rear	guard	,
这	男孩们	,	在	这	在场	的	惠勒的	后部	警卫	,

在惠勒后卫的注视下，男孩们

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][pər'hæps][eɪt] , - [men] ,

and	so	near	his	main	body	of	perhaps	8	,	000	men	,
和	所以	靠近	他的	主要的	身体	的	也许	8	,	-	男人	,

距离他麾下大约8000名主力部队如此之近，

[dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pʊʃ] ['mætərz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪətli] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['lɪnˌvɪl] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ,

did	not	care	to	push	matters	further	,	and	so	quietly	withdrew	to	Lynnville	for	refreshments	,
做过	不是	关心	到	推	事情	更远	,	和	所以	悄悄	退出	到	林恩维尔	为了	茶点	,

他们不愿继续追究此事，于是悄悄地撤退到林维尔去享用茶点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

and	to	rest	their	horses	.
和	到	休息	他们的	马匹	.

并让马匹休息。

['dʒen(ə)rəl] ['ruːsəu] [wʌz; wəz] [nɪr] ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [rɪr] [ænd; ənd] [left] [flæŋk] .

General	Rousseau	was	near	Wheeler's	rear	and	left	flank	.
一般的	卢梭	曾是	靠近	惠勒的	后部	和	左边	侧翼	.

卢梭将军位于惠勒的后方和左翼附近。

['hwilər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [wei] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Wheeler	was	between	us	with	only	one	way	open	to	the	South	.
惠勒	曾是	之间	我们	和	仅有的	一	方式	打开	到	这	南	.

惠勒挡在我们中间，只有一条路通向南方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hwilər] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

During	the	after	part	of	the	night	Wheeler	moved	in	the	direction	of
期间	这	后	部分	的	这	夜晚	惠勒	已搬	在	这	方向	的

['lɔrənsbɝg] ,

Lawrenceburg	,
劳伦斯堡	,

当晚后半段，惠勒朝劳伦斯堡方向移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] 9th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][pjʊlæski] .

and	the	9th	was	ordered	back	to	Pulaski	.
和	这	9th	曾是	订购	后退	到	普拉斯基	.

第九团奉命返回普拉斯基。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembər] 3d , [ðə; ði] 9th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['lɔrənsbɝg]

On	Monday	evening	,	September	3d	,	the	9th	was	ordered	to	Lawrenceburg
在	周一	晚上	,	九月	3d	,	这	9th	曾是	订购	到	劳伦斯堡

[tuː; tə] [hed] [ɔːf] ['hwilər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	head	off	Wheeler	if	possible	.
到	头	离开	惠勒	如果	可能的	.

9 月 3 日星期一晚上，第 9 团奉命前往劳伦斯堡，尽可能阻止惠勒的进攻。

['ruːsəu] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] , - [ænd; ənd][fɔːr] , - ['ɪnfəntri]

Rousseau	was	pressing	him	with	between	2	,	000	and	4	,	000	infantry
卢梭	曾是	紧迫	他	和	之间	2	,	-	和	4	,	-	步兵

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] .

and	artillery	.
和	炮兵	.

卢梭率领 2000 至 4000 名步兵和炮兵向他发起进攻。

['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][eɪt] , - — ['nɪrli] [ɔːl] ['maʊntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Wheeler's	forces	were	estimated	at	8	,	000	—	nearly	all	mounted	,	with	a
惠勒的	力量	是	估计的	在	8	,	-	—	几乎	全部	安装	,	和	一个

['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪlərɪ] .

battery	of	light	artillery	.
电池	的	光	炮兵	.

惠勒的部队估计有 8000 人——几乎全部是骑兵，还有一个轻型炮兵连。

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlərɪ] [wʌz; wəz] [juːst] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] .

His	artillery	was	used	very	little	.
他的	炮兵	曾是	用过的	非常	小的	.

他的炮兵很少使用。

[ðə; ði] 9th [riːtʃt] ['lɔrənsbɝg] [ə'baʊt] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,

The	9th	reached	Lawrenceburg	about	7	o'clock	on	the	morning	of	the	4th	,
这	9th	达到	劳伦斯堡	关于	7	点钟	在	这	早晨	的	这	4th	,

第9团于4日上午7点左右到达劳伦斯堡。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] 9th [oʊ'haɪoʊ]['kæv(ə)lri] [ə'sɪst] ['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] [rɪr] [gɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]

just	in	time	to	see	the	9th	Ohio	Cavalry	assist	Wheeler's	rear	guard	out	of	town
只是	在	时间	到	看	这	9th	俄亥俄州	骑兵	协助	惠勒的	后部	警卫	出去	的	镇

.

:
.

正好赶上俄亥俄州第9骑兵团协助惠勒的后卫部队撤出城镇。

[əˈbaʊt] [eɪt][əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] 10th [ˌɪndiˈænə]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

About	8	o'clock	A	.	M	.	the	10th	Indiana	Cavalry	was	ordered	to	the	front
关于	8	点钟	一个	.	M	.	这	10th	印第安纳州	骑兵	曾是	订购	到	这	正面

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd]

and	became	engaged	with	a	strong	rear	guard	of	the	enemy	in	a	thick	wood
和	成为	已订婚的	和	一个	强的	后部	警卫	的	这	敌人	在	一个	厚的	木头

.

:

.

上午 8 点左右，第 10 印第安纳骑兵团奉命前往前线，并在茂密的树林中与敌军强大的后卫部队交战。

[ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] , [wen] [ðə; ði] 10th [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [prest] [bæk]

They	drove	them	back	two	or	three	miles	,	when	the	10th	was	in	turn	pressed	back
他们	驾驶	他们	后退	二	或者	三	英里	,	什么时候	这	10th	曾是	在	转动	按下	后退

.

:

.

他们把他们赶回了两三英里，然后第 10 团又被反击退去。

['meɪdʒər] ['lɪli] ,

Major	Lilly	,
主要的	莉莉	,

莉莉少校

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒen] . ['greɪndʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] 10th

who	was	with	Gen	.	Granger	when	it	was	reported	to	him	that	the	10th
WHO	曾是	和	Gen	.	格兰杰	什么时候	它	曾是	据报道	到	他	那	这	10th

[ˌɪndi'ænə][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] ,

Indiana	had	been	driven	back	,
印第安纳州	有	到过	驱动	后退	,

当格兰杰将军得知第10印第安纳步兵团被击退时，他正和格兰杰将军在一起。

[riˈkwestid] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [tuː; tə][ðə; ði]

requested	of	the	general	that	he	be	permitted	to	take	his	battalion	to	the
请求	的	这	一般的	那	他	是	允许	到	拿	他的	营	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他请求将军允许他率领他的营前往前线。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪnˌvɪl] [əˈfer]

The	general	,	who	had	heard	of	the	efficient	manner	in	which	the	Lynnville	affair
这	一般的	,	WHO	有	听到	的	这	高效的	方式	在	哪个	这	林恩维尔	事务

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] ,

had	been	conducted	,
有	到过	实施	,

这位将军听说了林恩维尔事件处理得非常高效，

['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

granted	the	request	.
的确	这	要求	.

请求已批准。

[kɑːl] . ['dʒæksən] [rɪ'siːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Col	.	Jackson	received	permission	to	lead	the	remainder	of	the	regiment	.
上校	.	杰克逊	已收到	允许	到	带领	这	余	的	这	团	.

杰克逊上校获准率领该团剩余部队。

[baɪ]['ɔːrdər][ðə; ði] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

By	order	the	troops	on	the	road	for	a	mile	withdrew	to	the	right	and	left	,
经过	命令	这	军队	在	这	路	为了	一个	英里	退出	到	这	正确的	和	左边	,

奉命，沿途一英里长的部队向左右两侧撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] 9th [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [friː] ['pæsɪdʒ] .

and	the	9th	was	given	free	passage	.
和	这	9th	曾是	给定	自由的	通道	.

第九名乘客获得了免费通行权。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 10th ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .

The	position	occupied	by	the	10th	Cavalry	was	soon	reached	.
这	位置	占领	经过	这	10th	骑兵	曾是	很快	达到	.

第十骑兵团占据的阵地很快就被占领了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ;

They	were	in	a	narrow	valley	;
他们	是	在	一个	狭窄的	谷	;

他们身处一个狭窄的山谷中；

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] 9th [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .

the	rebels	on	the	ridge	above	them	—	the	9th	on	the	opposite	hill	.
这	叛军	在	这	岭	多于	他们	—	这	9th	在	这	对面的	爬坡道	.

在他们上方山脊上的叛军——对面山丘上的第9团。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði] 9th [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

It	was	fortunate	for	the	9th	that	the	rebels	made	the	mistake	so	often
它	曾是	幸运	为了	这	9th	那	这	叛军	制成	这	错误	所以	经常

[meɪd] [ɪn] [en'geɪdʒmənts] — [ʃɑːt] [tuː] [haɪ] — [ðə; ði] [bɔːlz] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ə'bʌv]

made	in	engagements	—	shot	too	high	—	the	balls	rattling	in	the	tree	-	tops	above
制成	在	订婚	—	射击	也	高的	—	这	球	嘎嘎作响	在	这	树	-	最高额	多于

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

对于第九团来说，幸运的是，叛军犯了交战中经常犯的错误——射击过高——子弹在他们头顶的树梢上发出嘎嘎的响声。

[ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][æt; ət] [wɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

A	rapid	fire	at	will	was	ordered	and	the	lines	were	closed	.
一个	迅速的	火	在	将要	曾是	订购	和	这	线条	是	关闭	.

下令进行任意快速射击，防线被封锁。

[ðə; ði] 9th [əd'vænst] ['stedəli] , ['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] 10th [ˌɪndi'ænə] ,

The	9th	advanced	steadily	,	firing	over	the	10th	Indiana	,
这	9th	先进的	稳步	,	射击	超过	这	10th	印第安纳州	,

第9团稳步推进，向第10印第安纳团开火。

[wɪtʃ] [suːn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][flæŋk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] 9th [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] .

which	soon	moved	out	of	the	way	by	the	flank	,	giving	the	9th	an	open	field	.
哪个	很快	已搬	出去	的	这	方式	经过	这	侧翼	,	给予	这	9th	一个	打开	场地	.

随后，敌军迅速从侧翼撤退，为第9团开辟了一片开阔地带。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

The	Confederates	did	not	long	await	the	coming	of	the	9th	,	but	,	after	a	few
这	南方邦联	做过	不是	长的	等待	这	未来	的	这	9th	,	但	,	后	一个	很少

['vɔliz] ,

volleys	,
截击	,

南方邦联军并没有等太久就等到第九位将军到来，但在几轮齐射之后，

[fel] [bæk] .

fell	back	.
跌倒	后退	.

退缩了。

[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] , [ðə; ði] 9th ['hɜ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔ:lt][ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Again	**making**	**a**	**stand**	**and**	**forming**	**,**	**the**	**9th**	**hurries**	**without**	**a**	**halt**	**or**	**hesitation**	**,**
再次	制作	一个	站立	和	成型	,	这	9th	匆忙	没有	一个	停止	或者	犹豫	,

第九团再次摆开阵势，迅速集结，没有丝毫停顿或犹豫。

['stedəli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðem; ðəm][hɑ:rd] , ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [stændz][fɔ:r; fər]

steadily	**presses**	**them**	**hard**	**,**	**beating**	**them**	**back**	**from**	**occasional**	**stands**	**for**
稳步	出版社	他们	难的	,	殴打	他们	后退	从	偶然	站立	为了

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] ,

a	**distance**	**of**	**four**	**miles**	**,**
一个	距离	的	四	英里	,

持续猛烈地压制对手，将他们零星的抵抗击退了四英里。

[wen] ['hwilər] [kə'rældˌ] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri]

when	**Wheeler**	**corraled**	**his**	**train**	**,**	**threw**	**down**	**the**	**fences**	**and**	**brought**	**his**	**artillery**
什么时候	惠勒	围捕	他的	火车	,	扔	向下	这	栅栏	和	带来	他的	炮兵

['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

into	**position**	**.**
进入	位置	.

惠勒将他的火车围起来，推倒了栅栏，并将他的大炮部署到位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd] ,

The	**boys**	**were**	**hot**	**and**	**tired**	**,**
这	男孩们	是	热的	和	疲劳的	,

男孩们又热又累。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['restɪd] .

and	**concluded**	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**take**	**his**	**artillery**	**and**	**rested**	**.**
和	结束	他们	做过	不是	想	到	拿	他的	炮兵	和	休息	.

他们得出结论，不想接收他的火炮，于是休息了。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðʌs] [meɪd] [baɪ] ['hwilər] [tu:; tə]['greɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər]

The	**offer**	**of**	**battle**	**thus**	**made**	**by**	**Wheeler**	**to**	**Granger**	**was**	**not**	**accepted**	**for**
这	提供	的	战斗	因此	制成	经过	惠勒	到	格兰杰	曾是	不是	公认	为了

['ri:z(ə)nz] [nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

reasons	**not**	**known**	**to**	**the**	**world**	**.**
原因	不是	已知	到	这	世界	.

惠勒向格兰杰提出的决斗提议，因不为人知的原因，并未被接受。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [ðoʊz] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:'stensəbli]

The	**opportunity**	**was**	**a**	**good**	**one**	**and**	**those**	**generals**	**had**	**been**	**ostensibly**
这	机会	曾是	一个	好的	一	和	那些	将军们	有	到过	表面上

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hwilər] .

looking	**for**	**Wheeler**	**.**
寻找	为了	惠勒	.

这是一个好机会，而且那些将军们表面上一直在寻找惠勒。

['hwilər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn] ['nʌmbərz] , [ʌv; əv][pər'hæps][ˌtu:'tu:] , -

Wheeler	**had**	**the**	**advantage**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**in**	**numbers**	**,**	**of**	**perhaps**	**2**	**,**	**000**
惠勒	有	这	优势	,	到	是	当然	,	在	数字	,	的	也许	2	,	-

[men] ,

men	**,**
男人	,

惠勒在人数上确实占优势，可能有多达2000人。

[ænd; ənd] [ði:z] ['dʒenrəlz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**these**	**generals**	**did**	**not**	**know**	**at**	**that**	**time**	**the**	**superior**	**material**	**they**	**had**
和	这些	将军们	做过	不是	知道	在	那	时间	这	优越的	材料	他们	有

['ʌndər] [ðer; ðər] [kə'mænd] .

under	**their**	**command**	**.**
在下面	他们的	命令	.

而这些将军当时并不知道他们麾下拥有多么优秀的军队。

['hwilər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 12th [ˌtenə'si:] ['kæv(ə)lri] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]
Wheeler **began** **to** **move** **,** **and** **the** **10th** **and** **12th** **Tennessee** **Cavalry** **relieved** **the**
惠勒 开始 到 移动 , 和 这 10th 和 12th 田纳西州 骑兵 松了口气 这
9th .
9th **.**
9th .

惠勒开始行动，第 10 和第 12 田纳西骑兵团接替了第 9 骑兵团。

['æftər][sʌm; səm] ['desəltɔ:ri] ['faɪərɪŋ] , ['hwilər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['sɪriəs]
After **some** **desultory** **firing** **,** **Wheeler** **was** **permitted** **without** **further** **serious**
后 一些 漫无目的的 射击 , 惠勒 曾是 允许 没有 更远 严肃的
[ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['rɪvər] .
annoyance **to** **cross** **the** **Tennessee** **River** **.**
烦恼 到 叉 这 田纳西州 河 .

经过一番零星的射击后，惠勒被允许顺利渡过田纳西河，没有再受到严重的骚扰。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒenrəlz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] ,
There **is** **where** **the** **Federal** **generals** **desired** **to** **drive** **him** **,**
那里 是 在哪里 这 联邦 将军们 想要的 到 驾驶 他 ,

联邦将军们想把他赶到那里去。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['wi:lɚz, 'hwi:lɚz]
and **so** **the** **object** **of** **the** **expedition** **was** **successful** **and** **Wheeler's**
和 所以 这 目的 的 这 远征 曾是 成功的 和 惠勒的
[ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
attempt **to** **destroy** **the** **railroad** **a** **failure** **.**
试图 到 破坏 这 铁路 一个 失败 .

因此，这次探险的目的达到了，惠勒摧毁铁路的企图失败了。

[ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] .
The **loss** **to** **the** **enemy** **was** **25** **killed** **and** **150** **wounded** **.**
这 损失 到 这 敌人 曾是 - 被杀 和 - 受伤 .

敌方伤亡人数为：阵亡25人，受伤150人。

[ðə; ði] 9th [lɔ:st] [nʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [nʌn] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] .
The **9th** **lost** **none** **killed** **and** **none** **seriously** **wounded** **.**
这 9th 丢失的没有任何 被杀 和 没有任何 严重地 受伤 .

第9团无人员阵亡，也无人员重伤。

[sep'tembər] 5th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ri:tʃt] ['æθənz] ,
September **5th** **the** **regiment** **reached** **Athens** **,**
九月 5th 这 团 达到 雅典 ,

9月5日，该团抵达雅典。

['eɪlə] . [sep'tembər] 6th [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][elk] ['rɪvər] [tu:; tə] ['mʌsl] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [ʃoʊl] [kri:k] ,
Ala **.** **September** **6th** **returned** **by** **Elk** **River** **to** **Mussel** **Shoals** **and** **Shoal** **Creek** **,**
翼 . 九月 6th 返回 经过 麋鹿 河 到 蚌 浅滩 和 浅滩 溪 ,

9月6日，阿拉巴马州埃尔克河返回穆塞尔浅滩和浅滩溪。

['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp][æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
going **into** **camp** **at** **night** **on** **the** **bank** **of** **the** **stream** **,**
去 进入 营 在 夜晚 在 这 银行 的 这 溪流 ,

晚上在溪岸边扎营，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [held] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔ:rs] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:l] .
with **the** **other** **bank** **held** **by** **a** **Confederate** **force** **under** **command** **of** **a** **Col** **.**
和 这 其他 银行 握住 经过 一个 南方邦联 力量 在下面 命令 的 一个 上校 .
['ændərsn] .
Anderson **.**
安德森 .

另一家银行则由安德森上校指挥的南方邦联军队控制。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] ,

The	bridge	spanning	the	stream	being	unsafe	for	horses	,
这	桥	跨越	这	溪流	存在	不安全	为了	马匹	,

横跨溪流的桥梁对马匹来说不安全。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔːrd] , ['kʌmpəniz] [biː][ænd; ənd][el][ɪn]

on	the	7th	the	regiment	crossed	by	a	dangerous	ford	,	Companies	B	and	L	in
在	这	7th	这	团	交叉	经过	一个	危险的	福特	,	公司	B	和	L	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

7日，该团渡过一处危险的浅滩，B连和L连走在前面。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['flɔrəns] , ['eɪlə] . , [ə; eɪ]

and	soon	engaged	with	Anderson	,	who	was	driven	to	Florence	,	Ala	.	,	a
和	很快	已订婚的	和	安德森	,	WHO	曾是	驱动	到	佛罗伦萨	,	翼	.	,	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] ,

distance	of	seven	miles	,
距离	的	七	英里	,

不久后，他们与安德森订婚，安德森被送往阿拉巴马州佛罗伦萨，距离七英里。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] , [nɪr] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

in	about	four	hours	,	near	which	place	he	succeeded	in	crossing	the	Tennessee
在	关于	四	小时	,	靠近	哪个	地方	他	成功了	在	过境	这	田纳西州

['rɪvər] .

River	.
河	.

大约四个小时后，他在附近成功渡过了田纳西河。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][dʒəʊnz] .

THE	REPUBLIC	OF	JONES	.
这	共和国	的	琼斯	.

琼斯共和国。

[waɪl] [held] [æt; ət] ['entərpraɪz] ,

While	held	at	Enterprise	,
尽管	握住	在	企业	,

在 Enterprise 期间，

['aʊər; ɑːr] [men] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

our	men	learned	of	the	existence	of	a	government	within	the	State	of
我们的	男人	学习	的	这	存在	的	一个	政府	之内	这	状态	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

我们的人员得知了密西西比州内存在一个政府。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ɪgnərənt] .

of	which	most	readers	of	history	are	to	this	day	ignorant	.
的	哪个	最多	读者	的	历史	是	到	这	天	无知	.

时至今日，大多数历史读者对此仍然一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [dʒəʊnz] ['kaʊnti] ,

They	were	informed	that	early	in	the	days	of	secession	Jones	County	,
他们	是	知情的	那	早期的	在	这	天	的	分裂	琼斯	县	,

他们被告知，在脱离联邦初期，琼斯县

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] ['klɑːrk] ['kaʊnti] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [baɪ][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] , [wɪð'druː]

which	touches	Clarke	County	on	the	southwest	,	by	its	leading	citizens	,	withdrew
哪个	触摸	克拉克	县	在	这	西南	,	经过	它是	领导	公民	,	退出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

from	the	Confederacy	,
从	这	邦联	,

该州西南与克拉克县接壤，其主要公民决定退出南方邦联。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] , ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd]

declaring	themselves	a	free	and	independent	people	,	organized	a	special	and
声明	他们自己	一个	自由的	和	独立的	人们	,	组织	一个	特别的	和

[dɪ'stɪŋkt] ['gʌvərnmənt] ,

distinct	government	,
清楚的	政府	,

他们宣布自己是自由独立的人民，并组织了一个特殊而独立的政府。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][dʒəʊnz] ,

under	the	name	of	the	"	Republic	of	Jones	,
在下面	这	姓名	的	这	"	共和国	的	琼斯	,

以“琼斯共和国”的名义，

" [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['mɔdld] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	adopted	a	constitution	modeled	after	that	of	the	United	States	,
"	已采用	一个	宪法	建模	后	那	的	这	团结的	各州	,

“采用了一部仿照美国宪法的宪法，

[ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ,

elected	a	President	and	officers	of	State	,
当选	一个	总统	和	警官	的	状态	,

选举总统和国家官员，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [men] [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

and	refused	to	contribute	men	or	money	to	the	cause	of	the	Rebellion	.
和	拒绝	到	贡献	男人	或者	钱	到	这	原因	的	这	叛乱	.

并拒绝向叛乱事业提供人力或财力。

[ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - ['gɪvz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒəʊnz] ['kaʊnti] [æt; ət][θriː] , - .

The	census	of	1860	gives	the	population	of	Jones	County	at	3	,	323	.
这	人口普查	的	-	给予	这	人口	的	琼斯	县	在	3	,	-	.

1860 年人口普查显示，琼斯县人口为 3,323 人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪf] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]

So	that	the	standing	army	of	Jones	could	not	,	if	made	up	of	the	able	-	bodied
所以	那	这	常设	军队	的	琼斯	可以	不是	,	如果	制成	向上	的	这	有能力的	-	有形的

['meɪlz] ,

males	,
男性	,

因此，如果琼斯的常备军由身强力壮的男性组成，那么它就无法.....

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

have	been	very	formidable	.
有	到过	非常	强大	.

一直非常强大。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][dʒəʊnz][tuː; tə] ['sevər] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n]

The	cause	which	compelled	the	brave	people	of	Jones	to	sever	their	connection
这	原因	哪个	被迫	这	勇敢的	人们	的	琼斯	到	断绝	他们的	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

with	the	most	of	mankind	,
和	这	最多	的	人类	,

迫使琼斯勇敢的人民与大多数人断绝关系的根本原因，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['plʌndər] .
seems **to** **have** **been** **plunder** **.**
似乎 到 有 到过 掠夺 .

似乎是掠夺所得。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][siː] . [es] . [ə; eɪ] . [truːps] , [mə'rɔːdɪŋ] ['pɑːrtiz] ['sælaɪd] [fɔːrθ] , ['kæptʃərɪŋ]
In **the** **absence** **of** **C** **.** **S** **.** **A** **.** **troops** **,** **marauding** **parties** **sallied** **forth** **,** **capturing**
在 这 缺席 的 C . S . 一个 . 军队 , 劫掠 各方 突袭 前进 , 捕捉
[mjuːlz] , ['hɔːrsɪz] ,
mules **,** **horses** **,**
骡子 , 马匹 ,

由于南方邦联军队缺席，劫掠队伍四处出击，掳掠骡子、马匹，

['kɑːt(ə)n] , [greɪn] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [træns'fəːd] ,
cotton **,** **grain** **,** **and** **whatever** **else** **could** **be** **easily** **transferred** **,**
棉布 , 粮食 , 和 任何 别的 可以 是 容易地 转移 ,

棉花、谷物以及其他任何容易运输的物品，

[ænd; ənd] [wen] [pər'suːd] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [truːps] , ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd]
and **when** **pursued** **or** **upon** **the** **approach** **of** **troops** **,** **hastily** **retreated** **and**
和 什么时候 追击 或者 之上 这 方法 的 军队 , 草草 撤退 和
[dɪs'bændɪd] ,
disbanded **,**
解散 ,

当遭到追击或敌军逼近时，便仓皇撤退并解散。

['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn] [swɔmps] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] ,
seeking **safety** **in** **swamps** **or** **other** **places** **difficult** **of** **access** **,**
寻求 安全 在 沼泽 或者 其他 地方 难的 的 使用权 ,

寻求在沼泽或其他难以进入的地方获得安全，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] .
remaining **in** **hiding** **until** **the** **apparent** **danger** **had** **passed** **.**
其余的 在 隐藏 直到 这 明显 危险 有 通过了 .

一直躲藏起来，直到危险过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['eni] ['mænər] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
It **is** **stated** **that** **the** **Republic** **did** **not** **in** **any** **manner** **contribute** **to** **the** **cause** **of**
它 是 声明 那 这 共和国 做过 不是 在 任何 方式 贡献 到 这 原因 的
[ðə; ði][siː] . [es] . [ə; eɪ] .
the **C** **.** **S** **.** **A** **.**
这 C . S . 一个 .

据称，共和国并未以任何方式为美利坚联盟国的事业做出贡献。

[waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk]
While **the** **prisoners** **never** **became** **thoroughly** **posted** **in** **the** **principles** **of** **that** **Republic**
尽管 这 囚犯 绝不 成为 彻底 发布 在 这 原则 的 那 共和国
[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [get] ,
it **looked** **at** **one** **time** **as** **if** **they** **would** **get** **,**
它 看起来 在 一 时间 作为 如果 他们 会 得到 ,

虽然这些囚犯从未完全接受那个共和国的原则，但一度看起来他们似乎会接受。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] .
in **an** **unpleasant** **manner** **,** **a** **knowledge** **of** **its** **practical** **workings** **.**
在 一个 令人不快的 方式 , 一个 知识 的 它是 实际的 运作 .

以一种令人不快的方式，了解它的实际运作方式。

['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒəʊnz] .
Enterprise **was** **about** **forty** **miles** **from** **the** **seat** **of** **government** **of** **Jones** **.**
企业 曾是 关于 四十 英里 从 这 座位 的 政府 的 琼斯 .

企业城距离琼斯的政府所在地大约四十英里。

[held] [æt; ət] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] - ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['redʒiments] , ([sʌm; səm] [ʌv; əv]

Held	at	Enterprise	were	about	100	officers	of	various	regiments	,	(	some	of
握住	在	企业	是	关于	-	警官	的	各种各样的	军团	,	(	一些	的

['kʌlərd] [truːps] ,

colored	troops	,
有色	军队	,

被关押在恩特普赖斯的大约有100名来自各个团的军官（其中一些是黑人部队的军官），

) [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] 3d [ˌtenə'siː] ['kæv(ə)lri] ['kæptʃərd] [æt; ət]

)	besides	the	officers	of	the	9th	Cavalry	and	3d	Tennessee	Cavalry	captured	at
)	除了	这	警官	的	这	9th	骑兵	和	3d	田纳西州	骑兵	捕获	在

['sʌlfər] [brænʧ] ['tres(ə)l] .

Sulphur	Branch	Trestle	.
硫	分支	支架	.

）此外还有在硫磺支流栈桥被俘的第9骑兵团和第3田纳西骑兵团的军官。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪʤər] ['edwərd] [wɔːrd] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]

The	commander	of	the	post	was	a	Major	Edward	Ward	,	a	resident	of
这	指挥官	的	这	邮政	曾是	一个	主要的	爱德华	沃德	,	一个	居民	的

[ˌɪndi'ænə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Indiana	before	the	war	,
印第安纳州	前	这	战争	,

该哨所的指挥官是爱德华·沃德少校，战前他是印第安纳州的居民。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [saʊθ] [ɪn] - , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] ,

who	had	gone	South	in	1858	,	engaged	in	business	,
WHO	有	已消失	南	在	-	,	已订婚的	在	商业	,

1858年去了南方经商的人，

[bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

became	identified	with	the	people	and	interests	of	that	section	,
成为	已识别	和	这	人们	和	兴趣	的	那	部分	,

认同了该地区的人民和利益，

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt]

and	united	his	fortunes	with	those	of	the	Confederacy	at	the	breaking	out
和	团结的	他的	财富	和	那些	的	这	邦联	在	这	打破	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

战争爆发后，他将自己的命运与南方邦联的命运紧紧联系在一起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn]

He	had	not	been	so	long	away	from	the	North	as	to	have	grown
他	有	不是	到过	所以	长的	离开	从	这	北	作为	到	有	生长

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] — [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

indifferent	to	his	old	home	—	he	still	had	a	soft	place	in	his	heart	for
冷漠	到	他的	老的	家	—	他	仍然	有	一个	柔软的	地方	在	他的	心	为了

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

他离开北方的时间还不算太长，不足以让他对故乡冷漠无情——他对印第安纳州仍然怀有深厚的感情。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]

He	invited	the	officers	of	the	9th	to	his	headquarters	and	treated	them
他	受邀	这	警官	的	这	9th	到	他的	总部	和	治疗	他们

[æz; əz] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	hospitably	as	his	position	and	condition	would	allow	.
作为	热情好客	作为	他的	位置	和	状况	会	允许	.

他邀请第九团的军官们到他的总部来，并尽其所能地热情款待他们。

[æt; ət][roʊl] - [kɔ:l][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ɑ:k'toʊbər] - , - ,

At	roll	-	call	at	10	o'clock	,	October	15	,	1864	,
在	卷	-	称呼	在	-	点钟	,	十月	-	,	-	,

1864年10月15日上午10点点名时，

['meɪdʒər][wɔ:rd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θru:]

Major	Ward	informed	the	prisoners	that	he	had	just	received	information	through
主要的	沃德	知情的	这	囚犯	那	他	有	只是	已收到	信息	通过

[hɪz; ɪz] [skaʊts] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['prɪzn]

his	scouts	that	the	Republic	of	Jones	was	threatening	to	capture	the	prison
他的	侦察兵	那	这	共和国	的	琼斯	曾是	威胁	到	捕获	这	监狱

[kæmp][ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

camp	and	massacre	the	prisoners	,
营	和	屠杀	这	囚犯	,

沃德少校告诉战俘们，他刚刚通过侦察兵得到情报，琼斯共和国正威胁要占领战俘营并屠杀战俘。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] ['ni:groʊ] [tru:ps] .

for	the	alleged	reason	that	the	imprisoned	officers	had	commanded	negro	troops	.
为了	这	据称	原因	那	这	被监禁	警官	有	命令	黑人	军队	.

据称，被监禁的军官曾指挥黑人部队。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [fɔ:rs]

He	said	he	would	not	be	able	to	protect	them	against	the	superior	force
他	说	他	会	不是	是	有能力的	到	保护	他们	反对	这	优越的	力量

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	did	not	know	what	to	do	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他说他无法保护他们免受优势兵力的攻击，也不知道该怎么办。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['lɪli] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]

The	proposition	of	Major	Lilly	,	following	the	announcement	of	the	commander
这	主张	的	主要的	莉莉	,	下列的	这	公告	的	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

of	the	post	,
的	这	邮政	,

在宣布驻地指挥官人选后，莉莉少校提出了以下提议：

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] :

must	have	been	in	the	nature	of	a	surprise	:
必须	有	到过	在	这	自然	的	一个	惊喜	:

这一定是件出乎意料的事：

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [prə'tekt] [ˌju: 'es] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] .

"	If	you	can	not	protect	us	allow	us	to	protect	ourselves	.
"	如果	你	能	不是	保护	我们	允许	我们	到	保护	我们自己	.

“如果你不能保护我们，就让我们自己保护自己。”

" ['meɪdʒər][wɔ:rd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] .

"	Major	Ward	asked	what	he	meant	by	that	.
"	主要的	沃德	问	什么	他	意思是	经过	那	.

沃德少校问他这话是什么意思。

['meɪdʒər] ['lɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɑ:rmz][ænd; ənd]

Major	Lilly	explained	that	he	meant	that	the	commander	should	place	arms	and
主要的	莉莉	解释	那	他	意思是	那	这	指挥官	应该	地方	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

ammunition	in	the	hands	of	the	prisoners	,
弹药	在	这	双手	的	这	囚犯	,

莉莉少校解释说，他的意思是指挥官应该把武器弹药交给战俘。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [noʊ] [bleɪm] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	if	they	were	murdered	no	blame	could	attach	to	him	.
和	然后	如果	他们	是	被谋杀	不	责备	可以	附	到	他	.

这样一来，如果他们被谋杀，他也不会受到任何指责。

['meɪdʒər][wɔːrd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] ,

Major	Ward	said	that	the	arming	of	prisoners	was	without	precedent	,
主要的	沃德	说	那	这	武装	的	囚犯	曾是	没有	先例	,

沃德少校表示，武装囚犯是史无前例的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː'merɪkli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

and	would	certainly	be	dangerous	when	they	were	numerically	stronger	than
和	会	当然	是	危险的	什么时候	他们	是	数值上	更强	比

[ðer; ðər] [gɑːrd] .

their	guard	.
他们的	警卫	.

当他们的数量超过守卫时，肯定会很危险。

['meɪdʒər] ['lɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Major	Lilly	admitted	that	the	proceeding	was	unusual	,	but	the	circumstances
主要的	莉莉	承认	那	这	进行中	曾是	异常	,	但	这	情况

['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

justified	the	innovation	,
合理的	这	创新	,

莉莉少校承认这种做法不同寻常，但当时的形势证明这种创新是合理的。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [pledʒ] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [æz; əz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

and	proposed	that	all	the	prisoners	pledge	their	honor	as	officers	and	men
和	建议的	那	全部	这	囚犯	保证	他们的	荣誉	作为	警官	和	男人

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɑːrmz]['oʊnli][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'tæk] ,

to	use	the	arms	only	in	defence	of	themselves	against	the	anticipated	attack	,
到	使用	这	武器	仅有的	在	防御	的	他们自己	反对	这	预期	攻击	,

并提议所有战俘宣誓，以官兵身份捍卫荣誉，只在抵御预期的攻击时才使用武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	to	surrender	them	when	the	danger	was	ended	.
和	到	投降	他们	什么时候	这	危险	曾是	结束	.

危险解除后，就将他们交出。

[ðə; ði] [pledʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

The	pledge	was	taken	,
这	保证	曾是	已采取	,

宣誓完毕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː] ['wægən]['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

and	in	the	afternoon	two	wagon	loads	of	muskets	and	one	of	ammunition
和	在	这	下午	二	车皮	负载	的	滑膛枪	和	一	的	弹药

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ,

were	delivered	to	the	prisoners	,
是	发表	到	这	囚犯	,

下午，两车火枪和一车弹药被运送到战俘营。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] ,

the	guards	were	taken	off	,
这	守卫	是	已采取	离开	,

守卫被撤走了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈɑːfɪsər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət]
and **each** **officer** **selected** **his** **gun** **and** **put** **it** **in** **condition** **for** **immediate**
和 每个 官 已选 他的 枪 和 放 它 在 状况 为了 即时
[juːz] .
use **.**
使用 .

每位警官都挑选了自己的枪支，并使其处于随时可以使用的状态。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[ˈhærəd] ,
Harrod **,**
哈罗德 ,

哈罗德

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] — [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈsʌlfər]
who **had** **not** **sufficiently** **recovered** **the** **use** **of** **his** **leg** **—** **wounded** **at** **Sulphur**
WHO 有 不是 足够 恢复 这 使用 的 他的 腿 — 受伤 在 硫
[bræntʃ] [ˈtres(ə)l] — [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
Branch **Trestle** **—** **to** **be** **able** **to** **walk** **,**
分支 支架 — 到 是 有能力的 到 走 ,

他在硫磺支流栈桥受伤，腿部功能尚未完全恢复，无法行走。

[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
was **confined** **to** **the** **camp** **.**
曾是 受限 到 这 营 .

被限制在营地内。

[ðʌs] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] ,
Thus **armed** **and** **equipped** **,**
因此 武装 和 配备 ,

因此，武装起来，装备齐全。

[ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋk] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [maːtʃɪŋ] [saɪd]
the **unwonted** **spectacle** **was** **presented** **of** **the** **Yank** **and** **Johnny** **marching** **side**
这 不寻常的 奇观 曾是 呈现 的 这 扬克 和 约翰尼 行军 边
[baɪ][saɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] — [ˈmeɪdʒər] [ˈlɪli] ,
by **side** **against** **the** **common** **enemy** **—** **Major** **Lilly** **,**
经过 边 反对 这 常见的 敌人 — 主要的 莉莉 ,

不同寻常的一幕出现了：美国佬和英国佬并肩作战，对抗共同的敌人——莉莉少校。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt]
in **the** **full** **uniform** **of** **the** **United** **States** **Army** **,** **with** **his** **gun** **at** **a** **right**
在 这 满的 制服 的 这 团结的 各州 军队 , 和 他的 枪 在 一个 正确的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

他身着全套美国陆军制服，右肩扛枪。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [maːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [skwɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
by **the** **side** **of** **a** **rebel** **,** **marching** **in** **the** **picket** **squad** **to** **the** **front** **.**
经过 这 边 的 一个 反叛 , 行军 在 这 纠察 队 到 这 正面 .

在叛军身边，跟随警戒队向最前线行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frætəˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

It	was	perhaps	the	earliest	instance	of	the	fraternizing	of	the	Blue	and
它	曾是	也许	这	最早	实例	的	这	联谊	的	这	蓝色的	和

[ðə; ði] [greɪ] .

the	Gray	.
这	灰色的	.

这或许是蓝军和灰军最早的友好交往的例子。

[ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]['duːti] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

The	prisoners	remained	on	duty	three	days	and	nights	without	being	attacked	.
这	囚犯	剩余	在	责任	三	天	和	夜晚	没有	存在	遭到攻击	.

囚犯们连续三天三夜坚守岗位，没有遭到袭击。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz]

The	enemy	had	learned	that	their	plans	were	discovered	and	preparations
这	敌人	有	学习	那	他们的	计划	是	发现	和	准备工作

[meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

made	to	meet	them	.
制成	到	见面	他们	.

敌人得知他们的计划已被识破，并已做好应对准备。

[ə; eɪ] [faɪt] [ə'pɑːn] [fer] [tɜːrmz][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

A	fight	upon	fair	terms	was	not	what	they	wanted	,	and	they	had	withdrawn
一个	斗争	之上	公平的	条款	曾是	不是	什么	他们	通缉	,	和	他们	有	撤回

.

:
.

他们并不想要一场公平的战斗，所以他们退出了。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [pledʒd] [wɜːrd][ðə; ði] ['prizənəz] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [stækt] [ðer; ðər][ɑːrmz] —

True	to	their	pledged	word	the	prisoners	surrendered	and	stacked	their	arms	—
真的	到	他们的	承诺	单词	这	囚犯	投降	和	堆叠	他们的	武器	—

[noʊ] [gʌn] [nɔːr][mæn] ['mɪsɪŋ] .

no	gun	nor	man	missing	.
不	枪	也不	男人	丢失的	.

囚犯们信守承诺，投降并交出了武器——没有丢失任何枪支或人员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [breɪv] ,

They	had	shown	that	they	were	as	honorable	as	brave	,
他们	有	所示	那	他们	是	作为	光荣的	作为	勇敢的	,

他们展现了他们既勇敢又正直的品质。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [nɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['greɪtər]

and	from	that	time	until	they	were	sent	North	they	were	allowed	greater
和	从	那	时间	直到	他们	是	发送	北	他们	是	允许	更大的

['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] — [ðə; ði] [gɑːrdz] ['sɪmpli] [pə'trəʊl] [ðə; ði][kæmp] .

freedom	of	movement	—	the	guards	simply	patroled	the	camp	.
自由	的	移动	—	这	守卫	简单地	巡逻	这	营	.

从那时起直到他们被送往北方，他们被允许拥有更大的行动自由——守卫只是在营地巡逻。

['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][kæmp] ,

Citizens	were	allowed	free	access	to	camp	,
公民	是	允许	自由的	使用权	到	营	,

公民可以自由进入营地，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːn]

but	the	prisoners	were	not	permitted	to	talk	to	them	or	the	negroes	on
但	这	囚犯	是	不是	允许	到	讲话	到	他们	或者	这	黑人	在

['pɑːlətɪks][ɔːr][ðə; ði][wɔːr] .

politics	or	the	war	.
政治	或者	这	战争	.

但囚犯们不被允许与他们或黑人谈论政治或战争。

[ðə; ði] [hʊd] [kæm'peɪn] .
THE **HOOD** **CAMPAIGN** **.**
这 兜帽 活动 .

街区运动。

[æt'læntə][hæd; həd]['fɔːlən] .
Atlanta **had** **fallen** **.**
亚特兰大 有 倒下 .

亚特兰大陷落了。

['ʃəːmən] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] " [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , " [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
Sherman **,** **before** **starting** **on** **his** **"** **march** **to** **the** **sea** **,** **"** **detached** **the** **Fourth** **and**
谢尔曼 , 前 开始 在 他的 " 行进 到 这 海 , " 分离的 这 第四 和
['twenti] - [fɔːrθ] [kɔːr] ,
Twenty **-** **fourth** **Corps** **,**
二十 - 第四 兵团 ,

谢尔曼在开始他的“向大海进军”之前，将第四军和第二十四军分派出去。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['skəufiːld] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][pjʊlæski][tuː; tə]
under **command** **of** **Schofield** **,** **and** **sent** **them** **by** **forced** **march** **to** **Pulaski** **to**
在下面 命令 的 斯科菲尔德 , 和 发送 他们 经过 强制 行进 到 普拉斯基 到
[wɑːtʃ] [hʊd] ,
watch **Hood** **,**
手表 兜帽 ,

在斯科菲尔德的指挥下，他们被强行军送往普拉斯基监视胡德。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɑːrd][hɪz; ɪz] [æd'væns] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] [ʌn'tɪl] ['tɔməs]
who **was** **at** **Florence** **,** **and** **to** **retard** **his** **advance** **into** **Tennessee** **until** **Thomas**
WHO 曾是 在 佛罗伦萨 , 和 到 减速 他的 进步 进入 田纳西州 直到 托马斯
, [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['næʃvɪl] ,
, **who** **was** **at** **Nashville** **,**
, WHO 曾是 在 纳什维尔 ,

当时在佛罗伦萨的托马斯，为了阻止他进军田纳西州，直到当时在纳什维尔的托马斯赶到。

[kʊd; kəd]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪ'nʌf] [truːps] [tuː; tə] — [æz; əz] ['ʃəːmən] ['pɪθɪli] [sed] — " [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
could **concentrate** **enough** **troops** **to** **—** **as** **Sherman** **pithily** **said** **—** **"** **take** **care** **of**
可以 集中 足够的 军队 到 — 作为 谢尔曼 简洁地 说 — " 拿 关心 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

可以集中足够的兵力——正如谢尔曼简洁地说道——“解决掉他”。

" [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [bɪn] [sent] [tuː; tə]
" **The** **main** **body** **of** **the** **9th** **Cavalry** **had** **shortly** **before** **this** **been** **sent** **to**
" 这 主要的 身体 的 这 9th 骑兵 有 不久 前 这 到过 发送 到
['næʃvɪl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
Nashville **to** **secure** **horses** **for** **mounting** **the** **regiment** **;**
纳什维尔 到 安全的 马匹 为了 安装 这 团 ;

“第九骑兵团的主力部队此前不久已被派往纳什维尔，为该团购置马匹；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['stɔrz]
a **small** **number** **of** **each** **company** **only** **remained** **to** **guard** **the** **camp** **and** **stores**
一个 小的 数字 的 每个 公司 仅有的 剩余 到 警卫 这 营 和 商店
.
:
.

每个公司只留下一小部分人守卫营地和仓库。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [frʌnt] " [ə'raɪvd] ,
About **the** **15th** **of** **November** **the** **forces** **from** **"** **the** **front** **"** **arrived** **,**
关于 这 15th 的 十一月 这 力量 从 " 这 正面 " 到达的 ,

大约在11月15日，“前线”部队抵达，

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	soon	our	peaceful	camp	was	the	scene	of	warlike	preparation	.
和	很快	我们的	和平	营	曾是	这	场景	的	好战	准备	.

很快，我们原本平静的营地就变成了备战的场所。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sloʊp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

The	beautiful	slope	which	we	had	so	long	occupied	was	cut	into	rifle	-	pits	,
这	美丽的	坡	哪个	我们	有	所以	长的	占领	曾是	切	进入	步枪	-	坑	,

我们长期占据的美丽山坡被开凿成了无数个步枪掩体。

[ænd; ənd][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [ə; eɪ] [brest] - [wɜːrk][wʌz; wəz] [reɪzd] ,

and	just	north	of	regimental	headquarters	a	breast	-	work	was	raised	,
和	只是	北	的	团级	总部	一个	胸部	-	工作	曾是	提高	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

commanding	the	approaches	from	south	and	east	.
指挥	这	方法	从	南	和	东方	.

在团部正北方向筑起了一道胸墙，扼守着来自南方和东方的进城路线。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [kə'lʌmbiə] [baɪ][ðə; ði]

Receiving	information	that	indicated	an	advance	of	the	enemy	on	Columbia	by	the
接收	信息	那	表明的	一个	进步	的	这	敌人	在	哥伦比亚	经过	这

[weɪ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

way	of	Winchester	,
方式	的	温彻斯特	,

收到情报显示敌军正经由温彻斯特向哥伦比亚推进，

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] .

the	works	were	abandoned	.
这	作品	是	弃	.

工程被废弃了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbiə] ,

The	infantry	took	up	their	line	of	march	for	Columbia	,
这	步兵	采取	向上	他们的	线	的	行进	为了	哥伦比亚	,

步兵列队向哥伦比亚进发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['heɪstɪli] ['loʊdɪd] [ðə; ði][kæmp] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] ['stɔrz]

and	the	remnant	of	the	9th	hastily	loaded	the	camp	equipments	and	stores
和	这	剩	的	这	9th	草草	已加载	这	营	设备	和	商店

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['næʃvɪl] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

and	boarded	the	train	for	Nashville	on	the	23d	of	November	,
和	登机	这	火车	为了	纳什维尔	在	这	23d	的	十一月	,

11月23日，第9团残部匆忙装好营地装备和物资，登上前往纳什维尔的火车。

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ,

arrived	on	the	morning	of	the	24th	,
到达的	在	这	早晨	的	这	24th	,

24日上午到达，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['ɛdʒˌfiːld] .

and	rejoined	the	main	body	who	were	encamped	across	the	river	in	Edgefield	.
和	重新加入	这	主要的	身体	WHO	是	营地	穿过	这	河	在	埃奇菲尔德	.

然后与驻扎在河对岸埃奇菲尔德的主力部队会合。

[ðə; ði] ['riː'mauntɪŋ] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

The	remounting	being	completed	,
这	重新安装	存在	完全的	,

重新安装工作已完成。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] ['næʃvɪl] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['ɔːrgənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

the	cavalry	forces	at	Nashville	were	rapidly	organized	as	the	seventh	division
这	骑兵	力量	在	纳什维尔	是	快速	组织	作为	这	第七	分配

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] — [dʒen] . ['naɪp] [kə'mændɪŋ] .

of	the	cavalry	corps	—	Gen	.	Knipe	commanding	.
的	这	骑兵	兵团	—	Gen	.	克尼普	指挥	.

纳什维尔的骑兵部队迅速组建为骑兵军第七师——由克奈普将军指挥。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] , [dʒen] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hæmənd] [kə'mændɪŋ] , [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	brigade	,	Gen	.	J	.	H	.	Hammond	commanding	,	was	composed	of	the
这	第一的	旅	,	Gen	.	J	.	H	.	哈蒙德	指挥	,	曾是	由	的	这

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɪndi'ænə] ,

9th	and	10th	Indiana	,
9th	和	10th	印第安纳州	,

第一旅由JH Hammond将军指挥，由印第安纳州第9和第10步兵团组成。

[ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 4th [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] 19th [ˌpensl'veɪniə] .

the	2d	and	4th	Tennessee	and	19th	Pennsylvania	.
这	2d	和	4th	田纳西州	和	19th	宾夕法尼亚州	.

田纳西州第2和第4步兵团以及宾夕法尼亚州第19步兵团。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [paɪk]

On	the	27th	the	first	brigade	moved	through	the	city	and	down	the	Franklin	Pike
在	这	27th	这	第一的	旅	已搬	通过	这	城市	和	向下	这	富兰克林	梭鱼

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ;

a	few	miles	and	went	into	camp	;
一个	很少	英里	和	去	进入	营	;

27日，第一旅穿过市区，沿着富兰克林公路行进了几英里，然后进入营地；

[ɑːn][ðə; ði] 28th , [pæst] [θruː] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

on	the	28th	,	passed	through	Franklin	to	Spring	Hill	and	went	into	camp	,
在	这	28th	,	通过了	通过	富兰克林	到	春天	爬坡道	和	去	进入	营	,

28日，途经富兰克林到达斯普林希尔，然后进入营地。

[ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

awaiting	orders	from	the	front	.
等待中	订单	从	这	正面	.

等待前线命令。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [deɪ] [ɪn]

On	the	29th	moved	to	the	left	of	the	Columbia	Pike	and	were	all	day	in
在	这	29th	已搬	到	这	左边	的	这	哥伦比亚	梭鱼	和	是	全部	天	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃɪŋ] ,

the	saddle	marching	and	counter	-	marching	,
这	鞍	行军	和	柜台	-	行军	,

29日，我们向哥伦比亚公路左侧移动，整天骑马行军和反向行军。

['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

slowly	falling	back	,	almost	constantly	within	hearing	of	the	fighting	at	the	front	.
缓慢地	坠落	后退	,	几乎	不断地	之内	听力	的	这	斗争	在	这	正面	.

缓慢后撤，但几乎始终都能听到前线的战斗声。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['traijuːn] [paɪk] [tuː; tə] [rɪ'pel] [æn; ən]

On	the	night	of	the	29th	marched	across	to	the	Triune	Pike	to	repel	an
在	这	夜晚	的	这	29th	行军	穿过	到	这	三位一体	梭鱼	到	击退	一个

[ə'ledʒd] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

alleged	flanking	movement	of	the	enemy	,
据称	侧翼	移动	的	这	敌人	,

29日晚，部队行军至三一公路，以击退敌人据称的侧翼进攻。

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

who	failed	to	appear	at	that	point	.
WHO	失败的	到	出现	在	那	观点	.

当时他没有到场。

[æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [snætʃt] [æn; ən]

At	day	-	light	we	went	into	camp	,	and	after	a	hasty	breakfast	,	snatched	an
在	天	-	光	我们	去	进入	营	,	和	后	一个	仓促	早餐	,	抢夺	一个

['aʊər] [ʌv; əv] ['niːdɪd] [sliːp] .

hour	of	needed	sleep	.
小时	的	需要	睡觉	.

天亮后我们回到营地，匆匆吃了顿早餐，然后抓紧时间睡了一个小时。

[suːn] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] " [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] " ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr]

Soon	the	unwelcome	"	boots	and	saddles	"	sounded	,	and	we	resumed	our
很快	这	不受欢迎	"	靴子	和	马鞍	"	听起来	,	和	我们	恢复	我们的

['wɪri] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

weary	waiting	and	watching	,
厌倦	等待	和	观看	,

很快，令人不快的“马靴和马鞍”声响起，我们又开始了疲惫的等待和观望。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

nearly	always	within	sound	of	musketry	,
几乎	总是	之内	声音	的	火枪	,

几乎总能听到枪声，

[bʌt; bət] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] " [zɪp] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'frendli] ['bʊlɪt] .

but	not	seeing	the	rebels	nor	hearing	the	"	zip	"	of	the	unfriendly	bullet	.
但	不是	看到	这	叛军	也不	听力	这	"	拉链	"	的	这	不友好	子弹	.

但既没有看到叛军，也没有听到敌军子弹的“嗖”的一声。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['mɑːtʃt] , ['ɔːlweɪz] ['hɔːltɪŋ] ['nɪrər] ['næʃvɪl] .

We	marched	and	counter	-	marched	,	always	halting	nearer	Nashville	.
我们	行军	和	柜台	-	行军	,	总是	停止	更近	纳什维尔	.

我们行军又折返，总是在靠近纳什维尔的地方停下来。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʌndər] [ɑːrmz] [ðə; ði] [sə'spens]

To	those	of	us	who	had	not	yet	seen	a	rebel	under	arms	the	suspense
到	那些	的	我们	WHO	有	不是	然而	已见	一个	反叛	在下面	武器	这	悬念

,

,

,

对于我们这些尚未亲眼见过武装叛军的人来说，这种悬念……

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ]

the	constant	expectation	of	battle	,	was	more	trying	than	actual	fighting
这	持续的	期待	的	战斗	,	曾是	更多的	尝试	比	实际的	斗争

['æftərwərdz] [pruːvd] .

afterwards	proved	.
然后	已证实	.

事后证明，持续不断的战斗预期比实际战斗本身更令人煎熬。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

On	this	day	when	the	sound	of	musketry	drew	nearer	and	nearer	,
在	这	天	什么时候	这	声音	的	火枪	画	更近	和	更近	,

在这一天，当枪声越来越近时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ,

we	were	drawn	up	in	line	,
我们	是	绘制	向上	在	线	,

我们排成一列，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['seɪbərz] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][æn; ən]

and	with	drawn	sabres	awaited	the	appearance	of	the	enemy	and	an
和	和	绘制	军刀	等待中	这	外貌	的	这	敌人	和	一个

['ɔ:rdər][tu:; tə] " [tʃɑ:rdʒ] .

order	to	"	charge	.
命令	到	"	收费	.

他们拔出马刀，等待敌人的出现和"冲锋"的命令。

" [ˌekspek'teɪʃn] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪl] ['feɪsɪz][æz; əz]

"	Expectation	sat	in	a	thousand	pale	faces	as
"	期待	卫星	在	一个	千	苍白	面孔	作为

"期待笼罩着千百张苍白的脸庞，"

" [i:tʃ] [lʊkt] [tu:; tə][sʌn][ænd; ənd] [stri:m] [ænd; ənd][pleɪn]

"	Each	looked	to	sun	and	stream	and	plain
"	每个	看起来	到	太阳	和	溪流	和	清楚的

每个人都望着阳光、溪流和平原。

[æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [nɛə] [maɪt] [si:] [ə'gen] .

As	what	they	ne'er	might	see	again	.
作为	什么	他们	从未	可能	看	再次	.

因为他们可能再也见不到这样的景象了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [si:md] [tu:; tə][roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

"	Suddenly	the	rattle	of	musketry	seemed	to	roll	away	and	all	was	still	.
"	突然	这	嘎嘎作响	的	火枪	似乎	到	卷	离开	和	全部	曾是	仍然	.

"突然间，枪林弹雨声似乎消失了，一切都安静了下来。"

[ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'proʊtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Another	time	when	the	sound	of	battle	approached	our	position	,
其他	时间	什么时候	这	声音	的	战斗	接近	我们的	位置	,

还有一次，当战斗的声音向我们逼近时，

[wi:; wi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ɪn] [laɪn] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɑ:nset] .

we	dismounted	and	in	line	awaited	the	onset	.
我们	下马	和	在	线	等待中	这	发病	.

我们下马，排成一列等待开始。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bu:m] [ʌv; əv] ['kænən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n]

In	the	evening	the	distant	boom	of	cannon	announced	that	a	battle	was	on
在	这	晚上	这	遥远	繁荣	的	大炮	宣布	那	一个	战斗	曾是	在

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

傍晚时分，远处传来隆隆的炮声，预示着某处正在发生战斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][sæt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , ['wɪri] [bʌt; bət][ə'lɜ:rt] ,

and	while	we	sat	on	our	horses	,	weary	but	alert	,
和	尽管	我们	卫星	在	我们的	马匹	,	厌倦	但	警报	,

我们骑在马上，虽然疲惫但依然保持警觉，

[ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	bloody	battle	of	Franklin	was	being	fought	miles	away	.
这	血腥	战斗	的	富兰克林	曾是	存在	战斗	英里	离开	.

血腥的富兰克林战役发生在数英里之外。

[æt; ət][læst] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [sæŋk] ['greɪtfəli] [tu:; tə] [sli:p] .

At	last	night	fell	,	and	exhausted	men	and	horses	sank	gratefully	to	sleep	.
在	最后的	夜晚	跌倒	,	和	筋疲力尽的	男人	和	马匹	沉没	感激不尽	到	睡觉	.

夜幕终于降临，疲惫不堪的人马终于安然入睡。

['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

Our	camp	was	at	the	base	of	a	wooded	hill	,	in	a	field	adjoining	the
我们的	营	曾是	在	这	根据	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	,	在	一个	场地	相邻的	这

- [paɪk] .

Nolansville	Pike	.
-	梭鱼	.

我们的营地位于一座树木繁茂的小山脚下，毗邻诺兰斯维尔公路的一片田野里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] 1st , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌn'sædld] ,

Next	morning	,	December	1st	,	the	horses	,	that	had	not	been	unsaddled	,
下一个	早晨	,	十二月	1st	,	这	马匹	,	那	有	不是	到过	卸下鞍具	,

第二天早上，也就是12月1日，那些还没有卸下鞍辔的马匹，

[wɜːr; wər][pʊt][ɪn][laɪn][ænd; ənd][held] [waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['iːtn] .

were	put	in	line	and	held	while	breakfast	was	prepared	and	eaten	.
是	放	在	线	和	握住	尽管	早餐	曾是	准备	和	吃	.

他们被安排排队等候，同时工作人员准备和享用早餐。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [aʊt] - [poʊst]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] — [ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [keɪm]

Before	this	was	completed	out	-	post	firing	was	heard	—	a	cavalryman	came
前	这	曾是	完全的	出去	-	邮政	射击	曾是	听到	—	一个	骑兵	来了

['gæləpɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][juː 'es] .

galloping	,	saying	the	enemy	was	upon	us	.
疾驰	,	说	这	敌人	曾是	之上	我们	.

事情还没办完，就听到了前哨阵地的枪声——一名骑兵策马奔来，说敌人已经逼近我们了。

[ðə; ði] [kə'mænd] ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][paɪk] ,

The	command	hastily	mounted	and	moved	out	on	the	pike	,
这	命令	草草	安装	和	已搬	出去	在	这	梭鱼	,

部队匆忙登上长矛，出发前进。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌmpəniz] [diː][ænd; ənd][dʒiː][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , ['ʌndər]

just	before	reaching	which	Companies	D	and	G	were	halted	,	and	,	under
只是	前	到达	哪个	公司	D	和	G	是	停止	,	和	,	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['laɪən] ,

command	of	Major	Lyon	,
命令	的	主要的	里昂	,

就在即将抵达D连和G连被阻拦的地方时，在里昂少校的指挥下，

[went] ['ɪntuː] [laɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] .

went	into	line	,	facing	the	rear	.
去	进入	线	,	面向	这	后部	.

排成一列，面向后方。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔːk] , [muːvd] [ʌp][ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	regiment	moving	at	a	rapid	walk	,	moved	up	the	pike	and	disappeared	.
这	团	移动	在	一个	迅速的	走	,	已搬	向上	这	梭鱼	和	消失	.

该团以快速步行的方式行进，沿着长矛向上移动，然后消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	rebels	opened	an	irregular	but	furious	fire	from	the
在	一个	很少	分钟	这	叛军	打开	一个	不规律的	但	狂怒	火	从	这

[braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] .

brow	of	the	hill	under	which	we	had	camped	.
眉头	的	这	爬坡道	在下面	哪个	我们	有	露营	.

几分钟后，叛军从我们扎营的山坡上猛烈开火，火力虽然不均匀，但却十分猛烈。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [went] [daʊn] ; [dəˈrektli; daɪˈrektli][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ;

At	the	first	discharge	a	horse	went	down	;	directly	a	man	was	shot	;
在	这	第一的	释放	一个	马	去	向下	;	直接地	一个	男人	曾是	射击	;

[əˈnʌðər] [hɔːrs] [fel] .

another	horse	fell	.
其他	马	跌倒	.

第一声枪响，一匹马倒地；紧接着，一名男子中弹；另一匹马也倒下了。

['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [keɪm] [ðə; ði] ['bulits] ; ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [gruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel]

Thicker	and	thicker	came	the	bullets	;	fiercer	and	fiercer	grew	the	rebel	yell
较厚	和	较厚	来了	这	子弹	;	更凶猛	和	更凶猛	生长	这	反叛	叫喊

.

:
.

子弹越来越密集；叛军的呐喊声越来越响亮。

['meɪdʒər]['laɪən] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ['ʃaʊtɪŋ] , " [gɪv] - [ɪm] [hel] , [bɔɪz] .

Major	Lyon	rode	up	and	down	the	line	shouting	,	"	Give	'	em	hell	,	boys	.
主要的	里昂	骑	向上	和	向下	这	线	喊叫	,	"	给	-	呃	地狱	,	男孩们	.

莱昂少校骑马沿着战线来回走动，大喊：“伙计们，狠狠揍他们一顿！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['fɔːltəd] .

"	It	was	the	"	baptism	of	fire	"	for	the	boys	,	but	no	one	faltered	.
"	它	曾是	这	"	洗礼	的	火	"	为了	这	男孩们	,	但	不	一	犹豫不决	.

对于这些男孩来说，这是一次“火的洗礼”，但没有人退缩。

[wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [baɪ] [fɔːz] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

When	ordered	to	wheel	to	the	right	,	by	fours	,	to	march	to	the	rear	,
什么时候	订购	到	车轮	到	这	正确的	,	经过	四	,	到	行进	到	这	后部	,

接到命令后，四人一组向右转弯，向后方行进。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ,

behind	a	stone	wall	on	the	other	side	of	the	pike	,
在后面	一个	石头	墙	在	这	其他	边	的	这	梭鱼	,

在长矛另一侧的石墙后面，

[ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz] [dɪˈlɪbərətli] [æz; əz][ɑːn] [dres] [pəˈreɪd] .

they	executed	the	movement	as	deliberately	as	on	dress	parade	.
他们	执行	这	移动	作为	故意地	作为	在	裙子	游行	.

他们动作的精准程度堪比阅兵式。

[dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] ,

Dismounted	and	sheltered	by	the	stone	wall	the	men	were	comparatively	safe	,
下马	和	避难所	经过	这	石头	墙	这	男人	是	比较	安全的	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

but	the	horses	suffered	severely	.
但	这	马匹	遭受	严重	.

人下马后躲在石墙后面，相对安全，但马匹却遭受了严重的伤害。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ˌfɪfˈtiːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Before	they	could	be	led	to	the	rear	,	out	of	range	,	fifteen	had	fallen	.
前	他们	可以	是	引领	到	这	后部	,	出去	的	范围	,	十五	有	倒下	.

还没等他们被带到后方，脱离射程，就有十五人倒下了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑːt] [ædˈvæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	rebels	did	not	advance	from	the	brow	of	the	hill	,
这	叛军	做过	不是	进步	从	这	眉头	的	这	爬坡道	,

叛军没有从山顶发起进攻，

[bʌt; bət] [bleizd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['vɪgər] .

but	blazed	away	with	constantly	increasing	vigor	.
但	燃烧的	离开	和	不断地	增加	活力	.

但却以越来越旺盛的势头持续燃烧。

[ə; eɪ] " ['dʒækæs] ['bætəri] " ['oʊpənd] [ɑːn][juː 'es] .

A	"	jackass	battery	"	opened	on	us	.
一个	"	蠢驴	电池	"	打开	在	我们	.

我们遭遇了一场“蠢货袭击”。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [ɪk'spɪrɪəns] ,

The	boys	did	not	flinch	from	this	new	experience	,
这	男孩们	做过	不是	退缩	从	这	新的	经验	,

男孩们并没有因为这种新体验而退缩。

[bʌt; bət] [kept] ['stedəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['vetərənz] .

but	kept	steadily	to	their	work	with	the	coolness	of	veterans	.
但	保留	稳步	到	他们的	工作	和	这	凉爽	的	退伍军人	.

但他们始终保持着老练的冷静，兢兢业业地投入工作。

['aʊər; ɑːr] ['meinəd] ['kɑːrbaɪn] [wɜːr; wər] [wiːk] ['wɛpənz] ,

Our	Maynard	carbines	were	weak	weapons	,
我们的	梅纳德	卡宾枪	是	虚弱的	武器	,

我们的梅纳德卡宾枪是威力较弱的武器。

['juːsləs] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] — ['aʊər; ɑːr]['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [æz; əz][tuː; tə]

useless	at	long	range	—	our	fire	must	have	been	ineffectual	as	to
无用	在	长的	范围	—	我们的	火	必须	有	到过	无效	作为	到

['kæʒuəlti] ,

casualty	,
伤亡	,

远距离无效——就伤亡而言，我们的火力肯定没有起到作用。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [briːtʃ] - ['loʊdɚz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti]

but	being	breech	-	loaders	the	boys	were	enabled	to	fire	with	such	rapidity
但	存在	臀	-	装载机	这	男孩们	是	已启用	到	火	和	这样的	快速

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [æd'væns]

that	the	enemy	over	-	estimated	our	numbers	and	hesitated	to	advance
那	这	敌人	超过	-	估计的	我们的	数字	和	犹豫了一下	到	进步

,

,
,

但由于使用的是后膛装填步枪，这些士兵能够以极快的速度射击，以至于敌人高估了我们的人数，犹豫着不敢进攻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第九骑兵团：印第安纳州第一(Ninth Cavalry One Hundred and Twenty-first)
第3/5页

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['kri:pɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [flæŋks] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
but **began** **creeping** **round** **our** **flanks** **on** **either** **side** **.**
但 开始 爬行 圆形的 我们的 侧翼 在 任何一个 边 .

但却开始从两侧悄悄绕到我们身后。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] " [gɪv] - [ɪm] [hel] , [bɔɪz] ,
And **still** **the** **Major** **said** **"** **give** **'** **em** **hell** **,** **boys** **,**
和 仍然 这 主要的 说 " 给 - 呃 地狱 , 男孩们 ,

少校仍然说：“伙计们，狠狠揍他们一顿！”

" [ænd; ənd] [held] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
" **and** **held** **us** **to** **the** **work** **until** **our** **ammunition** **was** **exhausted** **.**
" 和 握住 我们 到 这 工作 直到 我们的 弹药 曾是 筋疲力尽的 .

“并督促我们继续工作，直到弹药耗尽。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ædʒʊtənt] [pein] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [dʒen] . ['hæmənd] ,
About **this** **time** **Adjutant** **Payne** **,** **who** **was** **on** **the** **staff** **of** **Gen** **.** **Hammond** **,**
关于 这 时间 副官 佩恩 , WHO 曾是 在 这 职员 的 Gen . 哈蒙德 ,

大约在这个时候，哈蒙德将军的参谋部副官佩恩

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
came **back** **with** **orders** **to** **retreat** **.**
来了 后退 和 订单 到 撤退 .

带着撤退的命令回来了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
Everybody **was** **willing** **,** **but** **it** **was** **easier** **said** **than** **done** **.**
大家 曾是 愿意的 , 但 它 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

每个人都愿意，但说起来容易做起来难。

['ɔ:lmoʊst] [sə'raʊndɪd] , [noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['meni] [mɔ:r] [men] [ðæn; ðən] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [paɪk] [ɪn]
Almost **surrounded** **,** **no** **ammunition** **,** **many** **more** **men** **than** **horses** **,** **the** **pike** **in**
几乎 包围 , 不 弹药 , 许多 更多的 男人 比 马匹 , 这 梭鱼 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,
possession **of** **the** **foe** **,**
拥有 的 这 敌人 ,

几乎被包围，没有弹药，人多马少，长矛在敌方手中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɑ:spekt] .
it **was** **not** **a** **comfortable** **prospect** **.**
它 曾是 不是 一个 舒服的 前景 .

这并非一个令人愉快的前景。

['hʌriŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [wi:; wi] ['maʊntɪd] — [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:rsɪz] , ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]
Hurrying **to** **the** **rear** **we** **mounted** **—** **some** **without** **horses** **,** **mounted** **behind** **a**
匆忙 到 这 后部 我们 安装 — 一些 没有 马匹 , 安装 在后面 一个
['kɑ:mræd] ;
comrade **;**
同志 ;

我们匆匆赶到后方，有些人没有马，就骑在战友身后；

[ə'gen] [ə'nʌðər] [wʊd] [hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɪrəp] [ɔːr][ə; eɪ]['hɔːrsɪz] - [teɪl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

again	another	would	hold	to	a	stirrup	or	a	horses	'	tail	to	keep	up	with	the
再次	其他	会	抓住	到	一个	镫	或者	一个	马匹	-	尾巴	到	保持	向上	和	这

['ræpɪd][trɑːt] .

rapid	trot	.
迅速的	小跑	.

另一个人则会抓住马镫或马尾来跟上快速的小跑。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'maʊntid]

No	one	thought	of	dashing	to	safety	at	the	expense	of	a	dismounted
不	一	想法	的	帅气	到	安全	在	这	费用	的	一个	下马

['kɑːmræd] .

comrade	.
同志	.

谁也没有想到要牺牲下马的战友来保全自己的性命。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['θroʊɪŋ] [ɪts]['raɪdər] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [boʊn] .

A	horse	was	killed	throwing	its	rider	against	a	tree	breaking	his	collar	bone	.
一个	马	曾是	被杀	投掷	它是	骑士	反对	一个	树	打破	他的	衣领	骨	.

一匹马将骑手甩下，撞到树上，导致骑手锁骨骨折身亡。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɑːmræd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Instantly	he	was	placed	behind	a	comrade	and	away	again	.
即刻	他	曾是	放置	在后面	一个	同志	和	离开	再次	.

他立刻被安排到一名战友身后，然后又被带走了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [reɪl] [fensiz] ,

On	and	on	through	wood	and	field	,	rushing	through	rail	fences	,
在	和	在	通过	木头	和	场地	,	匆忙	通过	轨	栅栏	,

一路穿过树林和田野，冲过栅栏，

['terɪŋ] [daʊn] [stoʊn] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

tearing	down	stone	walls	with	bleeding	hands	and	still	behind	,	and	from
撕裂	向下	石头	墙壁	和	出血	双手	和	仍然	在后面	,	和	从

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

用鲜血淋漓的双手拆毁石墙，身后，以及两侧，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['bʊlɪt] . [[wʌn]]

the	rebel	yell	and	hissing	bullet	.	[	1	]
这	反叛	叫喊	和	嘶嘶声	子弹	.	[	1	]

叛军的呐喊和子弹的嘶嘶声。[1]

[æt; ət][læst] , [moʊst] ['welkəm] [saɪt] ,

At	last	,	most	welcome	sight	,
在	最后的	,	最多	欢迎	视线	,

终于看到了令人欣喜的景象。

[ðə; ði] ['gaɪdən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʃek]

the	guidons	of	a	cavalry	regiment	drawn	up	in	line	to	receive	us	and	check
这	旗帜	的	一个	骑兵	团	绘制	向上	在	线	到	收到	我们	和	查看

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

列队迎接我们并阻挡敌人的骑兵团的旗帜。

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men]

Feeling	sure	of	safety	for	all	,	we	dashed	forward	,	leaving	the	dismounted	men
感觉	当然	的	安全	为了	全部	,	我们	虚线	向前	,	离开	这	下马	男人

[tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'haɪnd] .

two	hundred	yards	behind	.
二	百	码	在后面	.

确信所有人的安全后，我们向前猛冲，把下马的士兵们甩在了两百码之外。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wi:ld] ['ɪntu:] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd]

To	our	surprise	and	indignation	this	regiment	wheeled	into	column	and
到	我们的	惊喜	和	愤慨	这	团	带轮子的	进入	柱子	和

[trɔtid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

trotted	away	before	we	reached	them	leaving	us	to	follow	.
小跑	离开	前	我们	达到	他们	离开	我们	到	跟随	.

令我们惊讶和愤慨的是，这个团在我们到达之前就列队跑开了，留下我们追赶。

[ðə; ði] [ə'bændənd] , [dɪs'maʊntid] [men] [tʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	abandoned	,	dismounted	men	took	to	a	cornfield	and	many	of	them
这	弃	,	下马	男人	采取	到	一个	玉米地	和	许多	的	他们

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

被遗弃的、下马的士兵们逃进了一片玉米地，其中许多人成功逃脱。

[tu:] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [di:] , [lɛf'tɛnənt] .

Two	privates	of	Co	.	D	,	Lieut	.
二	私人	的	合作	.	D	,	中尉	.

D连两名列兵，中尉。

['sweɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

Swayne	and	some	enlisted	men	of	Co	.	G	,	were	taken	prisoners	.
斯韦恩	和	一些	入伍	男人	的	合作	.	G	,	是	已采取	囚犯	.

斯韦恩和G连的一些士兵被俘虏了。

['leɪtər] [ɑ:n][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪk] .

Later	on	we	reached	the	regiment	standing	in	line	on	the	pike	.
之后	在	我们	达到	这	团	常设	在	线	在	这	梭鱼	.

后来我们到达了在长矛上列队的部队。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [mu:vd] ['sloʊli] [tɔ:rd] ['næʃvɪl] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .

From	this	place	we	moved	slowly	toward	Nashville	until	night	came	on	.
从	这	地方	我们	已搬	缓慢地	朝向	纳什维尔	直到	夜晚	来了	在	.

从这里我们慢慢地向纳什维尔方向前进，直到夜幕降临。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['ferli] [ɜ:rnd] — [ə; eɪ]

Going	into	camp	near	the	road	we	enjoyed	what	we	had	fairly	earned	—	a
去	进入	营	靠近	这	路	我们	享受	什么	我们	有	相当	获得	—	一个

['naɪts] [rɪ'poʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:rm] .

night's	repose	without	alarm	.
夜晚	休息	没有	警报	.

在路边扎营后，我们享受了来之不易的成果——一夜安眠，没有惊扰。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] ['næʃvɪl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld][kæmp][æt; ət] ['ɛdʒˌfi:ld] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

As	we	passed	through	Nashville	to	our	old	camp	at	Edgefield	next	morning	,
作为	我们	通过了	通过	纳什维尔	到	我们的	老的	营	在	埃奇菲尔德	下一个	早晨	,

第二天早上，我们途经纳什维尔前往我们在埃奇菲尔德的老营地时，

['evri]	[hætlɪs]	['truːpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['deɪz]	[faɪt]	[wɪl]	['greɪtfəli]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[ðə; ði]
every	**hatless**	**trooper**	**of**	**the**	**previous**	**day's**	**fight**	**will**	**gratefully**	**remember**	**how**	**the**
每一个	无帽	骑警	的	这	以前的	天	斗争	将要	感激不尽	记住	如何	这

['mɜːtʃənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[keɪm]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːrm]	['loʊdz]	[ʌv; əv]	[hæts]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	['aʊər; ɑːr]	[niːdz]	.
merchants	**in**	**the**	**city**	**came**	**out**	**with**	**arm**	**loads**	**of**	**hats**	**to**	**supply**	**our**	**needs**	**.**
商人	在	这	城市	来了	出去	和	手臂	负载	的	帽子	到	供应	我们的	需求	.

前一天战斗中所有没戴帽子的士兵都会感激地记得，城里的商人们是如何抱着一大堆帽子出来满足我们的需求的。

[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	[brɪ'geɪd]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,	[maːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	['gælətɪn]	,
Late	**in**	**the**	**evening**	**the**	**brigade**	**was**	**again**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**marching**	**to**	**Gallatin**	**,**
晚的	在	这	晚上	这	旅	曾是	再次	在	这	鞍	,	行军	到	加拉廷	,

['tɛn]	.	,
Tenn	**.**	**,**
田纳西州	.	,

傍晚时分，这支部队再次出发，向田纳西州的加拉廷进军。

[wer]	[wiː; wi]	[rɪ'meɪnd]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[pə'troʊlɪŋ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['kɑːrθɪdʒ]
where	**we**	**remained**	**some**	**days**	**patrolling**	**the**	**river**	**from**	**that**	**place**	**to**	**Carthage**
在哪里	我们	剩余	一些	天	巡逻	这	河	从	那	地方	到	迦太基

[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['enəmi]	[frʌm; frəm]	['krɔːsɪŋ]	.
to	**keep**	**the**	**enemy**	**from**	**crossing**	**.**
到	保持	这	敌人	从	过境	.

我们在那里停留了几天，从那里巡逻到迦太基沿河一带，以防止敌人渡河。

[waɪl]	[hɪr]	[ɪn'kæmpt]	[ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	9th	,	['ʌndər]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	['meɪdʒər]	[wɔːl]	,
While	**here**	**encamped**	**a**	**detachment**	**of**	**the**	**9th**	**,**	**under**	**command**	**of**	**Major**	**Wall**	**,**
尽管	这里	营地	一个	分离	的	这	9th	,	在下面	命令	的	主要的	墙	,

驻扎在此的还有第九团的一个分遣队，由沃尔少校指挥。

[wʌz; wəz]	[sent]	[ʌp]	['ɪntuː]	[kən'tʌki]	"	['presɪŋ]	[ɪn]	"	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[mjuːlz]	.
was	**sent**	**up**	**into**	**Kentucky**	**"**	**pressing**	**in**	**"**	**horses**	**and**	**mules**	**.**
曾是	发送	向上	进入	肯塔基州	"	紧迫	在	"	马匹	和	骡子	.

被派往肯塔基州“强行”运送马匹和骡子。

[ðɪs]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[θruː]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['kʌntri]	,	[kəm'pærətɪvli]	[ʌn'rævɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
This	**expedition**	**was**	**through**	**a**	**rich**	**country**	**,**	**comparatively**	**unravaged**	**by**	**the**	**war**	**,**
这	远征	曾是	通过	一个	富有的	国家	,	比较	未受破坏的	经过	这	战争	,

这次探险穿越了一个物产丰饶、受战争破坏相对较小的国家。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pleʒər]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ɪts]	[pɑːr'tɪsɪpənts]	.
and	**was**	**a**	**pleasure**	**trip**	**to**	**its**	**participants**	**.**
和	曾是	一个	乐趣	旅行	到	它是	参与者	.

对参与者来说，这是一次愉快的旅行。

[nɑːt]	[soʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hæpləs]	['sɪtəznz]	[huː]	[hæd; həd]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[mjuːlz]	.
Not	**so**	**to**	**the**	**hapless**	**citizens**	**who**	**had**	**horses**	**and**	**mules**	**.**
不是	所以	到	这	不幸的	公民	WHO	有	马匹	和	骡子	.

但对于那些拥有马和骡子的不幸市民来说，情况就完全不同了。

[ˌdesə'leɪʃn]	[tuː; tə]	['poʊltri]	[jaːdz]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	.
Desolation	**to**	**poultry**	**yards**	**marked**	**the**	**path**	**of**	**the**	**party**	**.**
荒凉	到	家禽	码	标记	这	小路	的	这	派对	.

家禽养殖场的荒凉景象标志着该党的行进路线。

[ə; eɪ]	[faɪn]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['ænɪmlz]	[wɜːr; wər]	[sɪ'kjʊrd]	,	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['blʌdɪd]
A	**fine**	**lot**	**of**	**animals**	**were**	**secured**	**,**	**among**	**them**	**a**	**number**	**of**	**blooded**
一个	美好的	很多	的	动物	是	安全	,	之中	他们	一个	数字	的	血腥

['hɔːrsɪz]	.
horses	**.**
马匹	.

我们购得了一批优质牲畜，其中包括一些血统纯正的马匹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [treɪd] [mɑːrk] .

It	is	possible	that	all	these	did	not	receive	Uncle	Sam's	trade	mark	.
它	是	可能的	那	全部	这些	做过	不是	收到	叔叔	山姆的	贸易	标记	.

这些产品可能都没有获得美国政府的商标注册。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [əb'teɪnd]

There	was	a	legend	current	in	the	regiment	that	one	of	the	mules	obtained
那里	曾是	一个	传奇	当前的	在	这	团	那	一	的	这	骡子	获得

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

当时团里流传着一个传说，说有一头骡子得到了.....

[ðæt] [baɪ]['æksɪdənt][wʌz; wəz][nɑːt]['brændɪd] ,

that	by	accident	was	not	branded	,
那	经过	事故	曾是	不是	品牌	,

由于意外原因，它没有被烙印。

[dɪd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [wʌn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdfl] . [

did	excellent	service	at	New	Orleans	in	supplying	one	company	with	the	needful	.	[
做过	出色的	服务	在	新的	奥尔良	在	供应	一	公司	和	这	需要	.	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

在新奥尔良为一家公司提供了所需的服务，表现非常出色。[2]

[ɑːn] [dɪ'sembər] [ðə; ði] 8th [ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['næʃvɪl] .

On	December	the	8th	the	command	returned	to	Nashville	.
在	十二月	这	8th	这	命令	返回	到	纳什维尔	.

12月8日，指挥部返回纳什维尔。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ləuəri] [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

The	morning	was	lowery	and	by	noon	began	to	rain	.
这	早晨	曾是	洛厄里	和	经过	中午	开始	到	雨	.

早晨天气阴沉，中午开始下雨。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] [froʊz] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]

A	strong	northwest	wind	froze	the	water	as	it	fell	and	soon	the	road	was
一个	强的	西北	风	冻住了	这	水	作为	它	跌倒	和	很快	这	路	曾是

[ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][aɪs] .

a	glare	of	ice	.
一个	强光	的	冰	.

强劲的西北风将落下的水迅速冻结，很快，道路就变成了一片闪亮的冰面。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ˌʌn'ʃɑːd] [ɔːr] [smuːð] [ʃɑːd] [hæd; həd][bʌt; bət] [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] .

The	horses	unshod	or	smooth	shod	had	but	precarious	footing	.
这	马匹	赤脚	或者	光滑的	鞋子	有	但	岌岌可危	立足点	.

那些没有蹄铁或只穿光滑蹄铁的马匹，站立起来都很不稳当。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

Fortunately	no	serious	accident	occurred	.
幸运的是	不	严肃的	事故	发生	.

所幸没有发生严重事故。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

The	men	were	chilled	and	shivering	.
这	男人	是	冷藏	和	瑟瑟发抖	.

男人们冷得直哆嗦。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [ðə; ðɪ] [red] ['siːdər] [reɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər]

When **the** **column** **halted** **for** **any** **purpose** **the** **red** **cedar** **rails** **on** **either** **side** **were**

什么时候 这 柱子 停止 为了 任何 目的 这 红色的 雪松 铁轨 在 任何一个 边 是

[suːn] [ə'bleɪz] ;

soon **ablaze** **;**

很快 燃烧 ;

当队伍停下来的时候，两侧的红杉木栏杆很快就燃起了熊熊大火；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fleɪm] [kʊd; kəd] [ɪn'fjuːz] [wɔːrmθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɪld] ['fɪŋgərz] [ðə; ðɪ] ['bjuːgl]

but **before** **the** **cheerful** **flame** **could** **infuse** **warmth** **in** **the** **chilled** **fingers** **the** **bugle**

但 前 这 快乐 火焰 可以 注入 温暖 在 这 冷藏 手指 这 号角

['saʊndɪd] " ['fɔːrwərd] " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [hiːt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [weɪst] [ɪts] ['kʌmfərt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

sounded **"** **forward** **"** **and** **the** **grateful** **heat** **was** **left** **to** **waste** **its** **comfort** **on** **the**

听起来 " 向前 " 和 这 感激的 热 曾是 左边 到 浪费 它是 舒适 在 这

['frɔːsti] [er] .

frosty **air** **.**

霜冻 空气 .

但就在温暖的火焰即将温暖冰冷的指尖时，号角声响起，“向前”，令人欣喜的热量只能在寒冷的空气中白白浪费掉。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['faɪəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [træk] [ðæt] [deɪ] .

We **left** **a** **fiery** **as** **well** **as** **a** **frozen** **track** **that** **day** **.**

我们 左边 一个 火热 作为 出色地 作为 一个 冷冻 追踪 那 天 .

那天，我们留下了一条既被烈火焚烧又被冰雪覆盖的赛道。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Before **nightfall** **we** **went** **into** **camp** **within** **two** **miles** **of** **the** **city** **.**

前 黄昏 我们 去 进入 营 之内 二 英里 的 这 城市 .

天黑前，我们在距离市区两英里的地方扎营。

[suːn] , [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['lʊrɪd] [fleɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [reɪlz] , [ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] , [krɪsp] [soʊ] - ['beli]

Soon **,** **amid** **the** **lurid** **flame** **of** **burning** **rails** **,** **the** **smoking** **hot** **coffee** **,** **crisp** **sow** **-** **belly**

很快 , 之中 这 骇人的 火焰 的 燃烧 铁轨 , 这 吸烟 热的 咖啡 , 脆 母猪 - 腹部

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] [hɑːrd] - [tæk] ,

and **luscious** **hard** **-** **tack** **,**

和 甜美 难的 - 钉 ,

很快，在燃烧的铁轨的耀眼火焰中，伴着滚烫的咖啡、酥脆的猪肚和香脆的硬饼干，

[wiː; wi] [fər'gɑːt] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrləs] [raɪd] — [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [læf] [went]

we **forgot** **the** **discomfort** **of** **our** **cheerless** **ride** **—** **the** **song** **and** **laugh** **went**

我们 忘了 这 不适 的 我们的 冷冷清清 骑 — 这 歌曲 和 笑 去

[raʊnd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [iːtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kæmp] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]

round **until** **one** **by** **one** **each** **voice** **was** **hushed** **and** **the** **camp** **was** **wrapped** **in**

圆形的 直到 一 经过 一 每个 嗓音 曾是 静静地 和 这 营 曾是 包装 在

['saɪləns] .

silence **.**

沉默 .

我们忘记了旅途中的不愉快——歌声和笑声此起彼伏，直到每个人的声音都渐渐消失，营地陷入了寂静之中。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 9th [wiː; wi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɑːn]

On **the** **morning** **of** **the** **9th** **we** **moved** **across** **the** **river** **and** **went** **into** **camp** **on**

在 这 早晨 的 这 9th 我们 已搬 穿过 这 河 和 去 进入 营 在

[ðə; ðɪ] [west] [saɪd] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,

the **west** **side** **of** **Nashville** **,**

这 西方 边 的 纳什维尔 ,

9号早上，我们渡过河，在纳什维尔西岸扎营。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] 15th .

where **we** **remained** **until** **December** **15th** **.**

在哪里 我们 剩余 直到 十二月 15th .

我们一直待在那里，直到12月15日。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɪti][dʒen] . [hætʃ] [ænd; ənd] [stɑːf] [met] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] — [kɑːl] .

While	passing	through	the	city	Gen	.	Hatch	and	staff	met	the	regiment	—	Col	.
尽管	通过	通过	这	城市	Gen	.	孵化	和	职员	遇见	这	团	—	上校	.

['dʒæksən][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][held][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt]

Jackson	joined	him	and	with	him	held	an	informal	review	of	the	regiment
杰克逊	加入	他	和	和	他	握住	一个	非正式	审查	的	这	团

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [muːvd] [ə'lɔːŋ] .

as	the	column	moved	along	.
作为	这	柱子	已搬	沿着	.

途经该市时，哈奇将军和他的参谋人员与该团会合——杰克逊上校也加入了他们，并与他一起对该团进行了非正式检阅，队伍继续前进。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] — [freʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " [oʊld] [kən'tʌki] ['hoʊmz] " — [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːntræst]

Our	horses	—	fresh	from	their	"	old	Kentucky	homes	"	—	were	in	such	contrast
我们的	马匹	—	新鲜的	从	他们的	"	老的	肯塔基州	房屋	"	—	是	在	这样的	对比

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒeɪdɪd] [stiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

to	the	jaded	steeds	from	the	front	,
到	这	厌倦	马匹	从	这	正面	,

我们的马匹——刚从它们“肯塔基老家”回来——与前面那些疲惫不堪的骏马形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hætʃɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ðæt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒæksən] , [hiː; hi] [sed] :

with	which	Hatch's	command	was	mounted	,	that	,	turning	to	Jackson	,	he	said	:
和	哪个	孵化器的	命令	曾是	安装	,	那	,	转弯	到	杰克逊	,	他	说	:

" ['kɜːrn(ə)l] ,

"	Colonel	,
"	上校	,

哈奇的指挥权建立起来后，他转向杰克逊说：“上校，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [maʊnt] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [stiːl] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

you	have	a	magnificent	mount	,	but	my	boys	will	steal	half	of	them	before
你	有	一个	壮丽	山	,	但	我的	男孩们	将要	偷	一半	的	他们	前

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] . "

the	battle	.	"
这	战斗	.	"

你的坐骑很漂亮，但我的手下会在战斗前偷走它一半。

" [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gɑːt] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

"	No	,	General	,	"	replied	the	Colonel	,	"	the	boys	got	these	horses	for	their	own
"	不	,	一般的	,	"	回复	这	上校	,	"	这	男孩们	得到	这些	马匹	为了	他们的	自己的

[juːz] ;

use	;
使用	;

“不，将军，”上校回答说，“这些马是孩子们自己用的；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

you	can't	have	one	of	them	;
你	不能	有	一	的	他们	;

你不能拥有其中任何一个；

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [treɪd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

but	we	don't	want	to	seem	small	and	will	undertake	to	trade	a	limited
但	我们	不	想	到	似乎	小的	和	将要	承担	到	贸易	一个	有限的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['meɪˌnɑːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['spensər] .

number	of	our	Maynards	for	your	Spencers	.
数字	的	我们的	梅纳德	为了	你的	斯宾塞	.

但我们不想显得小气，因此承诺用我们有限数量的 Maynards 来交换你们的 Spencers。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæmp] , [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [gɑːrd] ,

"	On	reaching	camp	,	an	order	was	issued	doubling	the	stable	guard	,
"	在	到达	营	,	一个	命令	曾是	发布	翻倍	这	稳定的	警卫	,

“到达营地后，下令将马厩守卫人数增加一倍。”

[ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm][kæmp]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['eni]['soʊldʒər] [huː] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

and	relieving	from	camp	duty	for	a	week	any	soldier	who	would	secure	a
和	缓解	从	营	责任	为了	一个	星期	任何	士兵	WHO	会	安全的	一个

['spensər] ['kɑːrbaɪn] .

Spencer	carbine	.
斯宾塞	马枪	.

任何能弄到一支斯宾塞卡宾枪的士兵，都可以免除一周的营地执勤任务。

[noʊ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] ['spensər] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

No	horse	was	lost	,	a	dozen	or	two	Spencers	were	reported	.
不	马	曾是	丢失的	,	一个	打	或者	二	斯宾塞	是	据报道	.

没有马匹丢失，据报道有十几匹或二十几匹斯宾塞马。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

These	were	organized	for	special	service	,
这些	是	组织	为了	特别的	服务	,

这些是为特殊服务而组织的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['æmp(ə)l] [pleɪ]

and	the	zeal	and	enterprise	developed	in	securing	them	had	ample	play
和	这	热情	和	企业	发达	在	确保	他们	有	充足	玩

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

during	the	stormy	days	which	followed	.
期间	这	暴风雨	天	哪个	随后	.

在随后的动荡日子里，人们为获得这些资源而培养出的热情和进取精神得到了充分发挥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwɑːd] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnd]

It	is	possible	that	some	members	of	this	squad	would	have	willingly	resigned
它	是	可能的	那	一些	成员	的	这	队	会	有	心甘情愿	辞职

[ðer; ðər]['prɑːspekts][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spensər] ,

their	prospects	for	distinction	with	the	Spencer	,
他们的	前景	为了	区别	和	这	斯宾塞	,

这支队伍中的一些成员可能甘愿放弃在斯宾塞杯上取得佳绩的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [les] ['hæzərdəs] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meinəd] .

for	the	more	modest	and	less	hazardous	companionship	of	the	Maynard	.
为了	这	更多的	谦虚的	和	较少的	危险	友谊	的	这	梅纳德	.

更温和、更安全的梅纳德式陪伴。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [triː] , [ʃrʌb] [ɔːr] [græs] ,

The	camp	was	in	an	open	field	with	no	tree	,	shrub	or	grass	,
这	营	曾是	在	一个	打开	场地	和	不	树	,	灌木	或者	草	,

营地位于一片空旷的田野里，没有树木、灌木或草地。

[ɔːr] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sliːt] [wɪtʃ] [fel] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

or	other	covering	than	the	sleet	which	fell	and	formed	from	day	to	day	.
或者	其他	覆盖	比	这	霰	哪个	跌倒	和	形成	从	天	到	天	.

或者除了每天落下的雨夹雪之外的其他覆盖物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑːpi] , ['slɪpəri] [taɪm] .

It	was	a	sloppy	,	slippery	time	.
它	曾是	一个	邋遢	,	滑	时间	.

那是一段混乱不堪、步履维艰的时期。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'liːviˌeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	discomfort	of	the	situation	was	somewhat	alleviated	by	remembering	that	the
这	不适	的	这	情况	曾是	有些	缓解	经过	记住	那	这

['dʒɔniz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

Johnnies	were	more	unhappy	than	we	.
约翰尼	是	更多的	不开心	比	我们	.

想到约翰尼们比我们更不开心，这种不适感就稍微减轻了一些。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hweə'wɪð] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːn]

They	had	not	wherewith	to	cover	their	nakedness	and	depended	for	food	on
他们	有	不是	以及	到	覆盖	他们的	裸体	和	取决于	为了	食物	在

[sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

such	limited	supplies	as	could	be	secured	from	the	country	.
这样的	有限的	补给品	作为	可以	是	安全	从	这	国家	.

他们没有衣服遮盖赤裸的身体，食物也只能依靠从乡间获得的有限补给。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] .

We	were	well fed	and	clothed	.
我们	是	出色地美联储	和	穿着衣服	.

我们吃得饱穿得。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th , [ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] [meltid] ,

On	the	morning	of	the	15th	,	the	ice	being	melted	,
在	这	早晨	的	这	15th	,	这	冰	存在	融化	,

15日清晨，冰雪开始融化，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] .

the	regiment	was	in	the	saddle	soon	after	daylight	.
这	团	曾是	在	这	鞍	很快	后	日光	.

天刚亮，该团就出发了。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,

Moving	a	short	distance	to	the	right	we	halted	,
移动	一个	短的	距离	到	这	正确的	我们	停止	,

我们向右移动了一小段距离后停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mək'ɑːrθərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

waiting	for	McArthur's	division	to	clear	the	way	for	our	passage	to	the
等待	为了	麦克阿瑟的	分配	到	清除	这	方式	为了	我们的	通道	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['smɪθs] [kɔːr] .

position	assigned	our	division	on	the	right	of	Smith's	Corps	.
位置	分配	我们的	分配	在	这	正确的	的	史密斯	兵团	.

等待麦克阿瑟的师为我们开路，以便我们师能够到达史密斯军团右翼分配给我们师的位置。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

About	8	o'clock	A	.	M	.	the	booming	of	the	cannon	on	the	left	announced	the
关于	8	点钟	一个	.	M	.	这	蓬勃发展	的	这	大炮	在	这	左边	宣布	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

opening	of	the	battle	.
开幕	的	这	战斗	.

上午8点左右，左侧隆隆的炮声宣告战斗开始。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðə; ði] [faɪt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

For	an	hour	the	fight	seemed	to	remain	in	one	place	,
为了	一个	小时	这	斗争	似乎	到	保持	在	一	地方	,

整整一个小时，战斗似乎都停留在同一个地方。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

but	gradually	the	forces	became	engaged	along	the	front	,
但	逐步地	这	力量	成为	已订婚的	沿着	这	正面	,

但双方部队逐渐在前线交战，

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

reaching	a	point	to	the	right	of	our	position	.
到达	一个	观点	到	这	正确的	的	我们的	位置	.

到达我们位置右侧的某个点。

[ðə; ði] ['kænənz] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz][kʊd; kəd][bi:; bi]

The	cannons	roared	and	thundered	,	and	the	rattle	of	small	arms	could	be
这	大炮	咆哮	和	雷鸣	,	和	这	嘎嘎作响	的	小的	武器	可以	是

[dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ,

distinctly	heard	,
明显地	听到	,

大炮轰鸣隆隆，轻武器的叮当声清晰可闻。

[waɪl] [ə; eɪ] [dens] [smoʊk] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][frʌm; frəm]

while	a	dense	smoke	rolled	up	from	the	field	which	was	obscured	from
尽管	一个	稠密	抽烟	滚动	向上	从	这	场地	哪个	曾是	模糊不清	从

['aʊər; ɑ:r] [vju:] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [rɪdʒ] .

our	view	by	an	intervening	ridge	.
我们的	看法	经过	一个	介入	岭	.

远处，一股浓烟从田野里滚滚升起，田野被一道山脊遮挡，我们无法看到。

[tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [klaɪm] [ðɪs] [rɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]

To	get	out	of	the	ranks	and	climb	this	ridge	to	see	how	a	great	battle
到	得到	出去	的	这	排名	和	爬	这	岭	到	看	如何	一个	伟大的	战斗

[lʊkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] — [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z]

looked	was	a	common	impulse	—	an	impulse	too	strong	for	those	whose
看起来	曾是	一个	常见的	冲动	—	一个	冲动	也	强的	为了	那些	谁

[ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] .

curiosity	was	stronger	than	their	sense	of	duty	.
好奇心	曾是	更强	比	他们的	感觉	的	责任	.

离开队伍，爬上这座山脊，看看一场大战是什么样子，这是一种普遍的冲动——对于那些好奇心强于责任感的人来说，这种冲动太过强烈。

[tu:] ['praɪvəts] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] , [ðʌs] [streiŋ] [ə'weɪ] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

Two	privates	of	one	company	,	thus	straying	away	,	were	discovered	by	one	of
二	私人	的	一	公司	,	因此	迷途	离开	,	是	发现	经过	一	的

['hæməndz] [eɪdz] ,

Hammond's	aids	,
哈蒙德的	艾滋病	,

两名同连队的士兵因此走散，被哈蒙德的一名助手发现。

[hu:] ['prɑ:mptli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [kə'mændər] ['ʌndər] [ə'rest] .

who	promptly	placed	them	and	their	company	commander	under	arrest	.
WHO	及时	放置	他们	和	他们的	公司	指挥官	在下面	逮捕	.

他们立即逮捕了他们及其连长。

[ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [[θri:]] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]

This	officer	[	3	]	later	in	the	day	approached	the	General	and	obtained	permission
这	官	[	3	]	之后	在	这	天	接近	这	一般的	和	获得	允许

[tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] ,

to	lead	his	company	in	the	coming	fight	,
到	带领	他的	公司	在	这	未来	斗争	,

当天晚些时候，这名军官[3]找到将军，获准带领他的连队参加即将到来的战斗。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ['gæləntli] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] .

which	he	did	so	gallantly	that	he	never	heard	any	more	about	the	arrest	.
哪个	他	做过	所以	英勇地	那	他	绝不	听到	任何	更多的	关于	这	逮捕	.

他表现得如此英勇，以至于之后再也没有听到关于他被捕的消息。

[tu:] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ['laɪkwaɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['beltʃɪŋ]

Two	officers	of	another	company	likewise	climbed	the	ridge	and	saw	the	belching
二	警官	的	其他	公司	同样地	攀登	这	岭	和	锯	这	打嗝

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

of	the	cannon	,
的	这	大炮	,

另一支部队的两名军官也爬上了山脊，看到了大炮的轰鸣声。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [greɪt] [leɪnz] [tɔːrn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [bluː] , [wɪtʃ]

the	bursting	of	the	shells	,	the	great	lanes	torn	through	the	ranks	of	blue	,	which
这	爆发	的	这	贝壳	,	这	伟大的	车道	撕裂	通过	这	排名	的	蓝色的	,	哪个

,

,

,

炮弹爆炸，蓝色的队伍被撕裂成巨大的通道，这，

['kloʊzɪŋ] [ʌp] , [muːvd] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][foʊ] .

closing	up	,	moved	steadily	toward	the	foe	.
结束	向上	,	已搬	稳步	朝向	这	敌人	.

步步逼近，稳步向敌人推进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	grand	though	awful	sight	.
它	曾是	一个	盛大	尽管	可怕	视线	.

那景象壮观却又可怕。

[æz; əz][wʌn] , ['sɪkənɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [muːvd]

As	one	,	sickening	,	turned	away	,	he	discovered	that	the	regiment	had	moved
作为	一	,	令人作呕	,	转向	离开	,	他	发现	那	这	团	有	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当其中一人感到恶心，转身离开时，他发现该团已经撤离了。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] ,

Informing	his	companion	,	they	descended	the	hill	and	quickly	following	were	,
通知	他的	伴侣	,	他们	下降	这	爬坡道	和	迅速地	下列的	是	,

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kredɪt] ,

fortunately	for	their	credit	,
幸运的是	为了	他们的	信用	,

他告知同伴后，两人下了山，幸运的是，他们很快就跟了上去。

[nɑːt] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] .

not	discovered	,	and	regained	their	place	in	the	column	.
不是	发现	,	和	恢复	他们的	地方	在	这	柱子	.

未被发现，并重新回到了柱子上。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] — [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv]

The	division	now	reached	its	place	on	the	extreme	right	—	the	first	brigade	in	reserve
这	分配	现在	达到	它是	地方	在	这	极端	正确的	—	这	第一的	旅	在	预订

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

within	the	bend	of	the	river	.
之内	这	弯曲	的	这	河	.

该师现在到达了最右翼的位置——河湾内的第一预备旅。

[ɪn] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wiː; wi][sæt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

In	line	facing	the	front	we	sat	on	our	horses	awaiting	results	.
在	线	面向	这	正面	我们	卫星	在	我们的	马匹	等待中	结果	.

我们骑在马上，面向前方排成一列，等待结果。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [hɪd]

The	remainder	of	the	division	advanced	toward	the	enemy	and	were	soon	hid
这	余	的	这	分配	先进的	朝向	这	敌人	和	是	很快	隐藏

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

from	our	view	by	the	fog	and	smoke	of	battle	.
从	我们的	看法	经过	这	多雾路段	和	抽烟	的	战斗	.

师的其余部分向敌人推进，很快就被战斗的浓雾和硝烟遮蔽了，我们无法再看到他们。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Here	it	was	that	the	battery	on	the	hill	above	and	beyond	the	rebel
这里	它	曾是	那	这	电池	在	这	爬坡道	多于	和	超过	这	反叛

[æd'væns] ['oʊpənd] [ɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ʃel] — [ɔːl] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] — [ænd; ənd] [nʌn] [fər'get]

advance	opened	on	us	with	shell	—	all	will	remember	this	—	and	none	forget
进步	打开	在	我们	和	壳	—	全部	将要	记住	这	—	和	没有任何	忘记

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [ðæt] [keɪm]

the	peculiar	shrinking	sensation	with	which	we	heard	the	first	shell	that	came
这	奇特	收缩	感觉	和	哪个	我们	听到	这	第一的	壳	那	来了

[ʃriːk] ['oʊvər][ə'ʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

shrieking	over	our	heads	and	bursting	in	our	rear	.
尖叫	超过	我们的	头部	和	爆发	在	我们的	后部	.

就在这里，叛军推进线上方山坡上的炮兵向我们开火——所有人都会记住这一点——没有人会忘记，当我们听到第一枚炮弹呼啸着从我们头顶飞过，在我们身后爆炸时，那种奇特的收缩感。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['lɪftɪd] ,

Here	it	was	,	too	,	that	,	as	the	smoke	lifted	,
这里	它	曾是	,	也	,	那	,	作为	这	抽烟	抬起	,

就在这里，当烟雾散去时，

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [swɔːrm] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

we	saw	our	troops	swarm	up	the	distant	hill	,	and	,	after	a	short	struggle	in
我们	锯	我们的	军队	蜂群	向上	这	遥远	爬坡道	,	和	,	后	一个	短的	斗争	在

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

我们看到我们的部队涌上远处的山丘，经过在堡垒内的短暂战斗后，

[reɪz] [ðə; ði][steɪrz][ænd; ənd] [straɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [huːz] ['gʌnz] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli]

raise	the	stars	and	stripes	above	the	works	from	whose	guns	had	so	recently
增加	这	明星	和	条纹	多于	这	作品	从	谁	枪支	有	所以	最近

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ʌn'welkəm] ['griːtɪŋ] .

come	to	us	such	unwelcome	greeting	.
来	到	我们	这样的	不受欢迎	问候	.

在不久前炮火向我们发出如此不祥问候的工事之上，升起星条旗。

[ðɪs] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [kuːnz] - ['kæv(ə)lri] ([dɪs'maʊntid]) , [ænd; ənd] [tuː] [bri'geidz] [ʌv; əv]

This	redoubt	was	carried	by	Coons	'	Cavalry	(	dismounted	)	,	and	two	brigades	of
这	堡垒	曾是	携带	经过	库恩斯	-	骑兵	(	下马	)	,	和	二	旅	的

['smɪθs] [kɔːr] .

Smith's	Corps	.
史密斯	兵团	.

这座堡垒由库恩斯骑兵队（下马作战）和史密斯军团的两个旅攻占。

[ðə; ði] [seɪm] [truːp] [rʌʃt] ['gæləntli] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] ['kærid] [ə'nʌðər] [fɔːrt] .

The	same	troop	rushed	gallantly	on	and	soon	carried	another	fort	.
这	相同的	部队	匆忙	英勇地	在	和	很快	携带	其他	堡	.

同一支部队英勇奋战，很快攻占了另一座堡垒。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [swept] - ['kæv(ə)lri] [bæk] , ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	mounted	men	rushed	forward	and	swept	Chalmer's	Cavalry	back	,	capturing	his
这	安装	男人	匆忙	向前	和	扫荡	-	骑兵	后退	,	捕捉	他的

['hedkwɔːrtərz] , [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] .

headquarters	,	books	and	papers	.
总部	,	图书	和	文件	.

骑兵们冲锋陷阵，击退了查尔默的骑兵，缴获了他的总部、书籍和文件。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['broʊkən][ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr]

The	Confederate	left	was	completely	broken	and	driven	back	by	the	cavalry	corps
这	南方邦联	左边	曾是	完全地	破碎的	和	驱动	后退	经过	这	骑兵	兵团

.

:

.

南方邦联的左翼被骑兵军团彻底击溃并击退。

[naɪt] [stɑːpt] [ðə; ði] [pər'suːt] .

Night	stopped	the	pursuit	.
夜晚	停止	这	追逐	.

夜幕降临，追逐停止了。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['deɪz] [faɪt] ,

The	first	brigade	being	in	reserve	,	took	no	part	in	this	day's	fight	,
这	第一的	旅	存在	在	预订	,	采取	不	部分	在	这	天	斗争	,

第一旅作为预备队，没有参加今天的战斗。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] ['feloʊ] - ['kævəlrimən] ,

but	followed	closely	the	advance	of	our	victorious	fellow	-	cavalrymen	,
但	随后	密切	这	进步	的	我们的	胜利者	同伴	-	骑兵	,

但紧随我们凯旋的骑兵战友的前进步伐，

['siːɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [tuː; tə][wɪn] .

seeing	on	every	side	the	evidences	of	the	battle	we	had	not	helped	to	win	.
看到	在	每一个	边	这	证据	的	这	战斗	我们	有	不是	帮助	到	赢	.

处处可见我们未能帮助赢得这场战役的痕迹。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [poʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːrlət] [paɪk] ; [ðens] [maːtʃɪŋ] [ʌp]

We	reached	the	six	-	mile	post	on	the	Charlotte	Pike	;	thence	marching	up
我们	达到	这	六	-	英里	邮政	在	这	夏洛特	梭鱼	;	因此	行军	向上

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] [kriːk] [θriː] [maɪlz] ,

Richland	Creek	three	miles	,
里奇兰	溪	三	英里	,

我们到达了夏洛特公路的六英里路标处；然后沿着里奇兰溪向上行进了三英里，

['bivuækd] [ɑːn] ['græni] [waɪt] [paɪk] .

bivouacked	on	Granny	White	Pike	.
露营	在	奶奶	白色的	梭鱼	.

在格兰尼怀特派克山露营。

[tuː] ['kʌmpəniz] , ([el][ænd; ənd] [ə'nʌðər]) , ['goʊɪŋ][ɑːn] ['pɪkɪt] , ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Two	companies	,	(	L	and	another	)	,	going	on	picket	,	captured	a	number	of
二	公司	,	(	L	和	其他	)	,	去	在	纠察	,	捕获	一个	数字	的

['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

prisoners	during	the	night	.
囚犯	期间	这	夜晚	.

两家公司（L 公司和另一家公司）在夜间进行纠察时，抓获了一些俘虏。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] - [paɪk] .

On	the	morning	of	the	16th	,	the	first	brigade	returned	to	the	Hillsboro	'	Pike	.
在	这	早晨	的	这	16th	,	这	第一的	旅	返回	到	这	希尔斯伯勒	-	梭鱼	.

16日上午，第一旅返回希尔斯伯勒公路。

[ðə; ði] 9th [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] 14th [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]

The	9th	was	detailed	to	support	the	14th	Ohio	Battery	in	an	attack	on
这	9th	曾是	详细的	到	支持	这	14th	俄亥俄州	电池	在	一个	攻击	在

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [left] [ænd; ənd] [rɪr] .

the	rebel	left	and	rear	.
这	反叛	左边	和	后部	.

第 9 营奉命支援第 14 俄亥俄炮兵连，攻击叛军的左翼和后方。

[dɪs'maʊntid] — [ə; eɪ]['di:teɪl][fɔ:r; fər] ['skɜ:rmɪʃərz] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] " ['spensər] [skwɑ:d] .

Dismounted	**—**	**a**	**detail**	**for**	**skirmishers**	**was**	**made**	**,**	**including**	**the**	**"**	**Spencer**	**Squad**	**.**
下马	—	一个	细节	为了	散兵游勇	曾是	制成	,	包括	这	"	斯宾塞	队	.

下马作战——组建了一支散兵小队，其中包括“斯宾塞小队”。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] .

"	**As**	**they**	**disappeared**	**in**	**the**	**wood**	**we**	**followed**	**.**
"	作为	他们	消失	在	这	木头	我们	随后	.

“当他们消失在树林里时，我们也跟了过去。”

[su:n] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑ:li] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['venəm] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:ts] ,

Soon	**a**	**rattling**	**volley**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**articulate**	**venom**	**of**	**single**	**shots**	**,**
很快	一个	嘎嘎作响	截击	,	随后	经过	这	能言善辩	毒液	的	单身的	镜头	,

很快，一阵密集的枪声响起，随后是一连串精准而充满杀伤力的单发子弹。

[wɔ:rnd] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

warned	**us**	**that**	**we**	**were**	**approaching**	**the**	**enemy**	**.**
警告	我们	那	我们	是	接近	这	敌人	.

你警告我们，我们正在接近敌人。

[ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['θɪnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]

Reaching	**a**	**position**	**on**	**a**	**ridge**	**thinly**	**covered**	**with**	**trees**	**,**	**the**	**guns**	**were**
到达	一个	位置	在	一个	岭	薄薄的	涵盖	和	树木	,	这	枪支	是

[ˌʌn'lɪmbərd] , [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

unlimbered	**,**	**placed**	**in**	**position**	**,**
未舒展的	,	放置	在	位置	,

到达一处树木稀疏的山脊位置后，大炮被展开并架设到位。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['du:əl] [reɪdʒd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ]

and	**for**	**two**	**hours**	**a**	**furious**	**duel**	**raged**	**between**	**this**	**and**	**an**	**opposing**
和	为了	二	小时	一个	狂怒	决斗	愤怒	之间	这	和	一个	反对

['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

battery	**on**	**the**	**ridge**	**a**	**half**	**mile**	**away**	**.**
电池	在	这	岭	一个	一半	英里	离开	.

随后，这支炮兵部队与半英里外山脊上的敌方炮兵部队展开了两个小时的激烈交战。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

The	**wooded**	**valley**	**intervening**	**was**	**alive**	**with**	**skirmishers**	**,**
这	树木繁茂的	谷	介入	曾是	活	和	散兵游勇	,

中间隔着一片树木繁茂的山谷，到处都是游击队员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['drɑ:pɪŋ] [ʃɑ:ts] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tli] [dis'pju:tɪŋ] [pə'zeʃn]

and	**the**	**continuous**	**dropping**	**shots**	**showed**	**that**	**they**	**were**	**hotly**	**disputing**	**possession**
和	这	连续的	下降	镜头	显示	那	他们	是	热	争议	拥有

.

:

.

不断出现的下坠球表明他们正在激烈争夺球权。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [ə'testɪd]

The	**occasional**	**bringing**	**in**	**of**	**the**	**dead**	**and**	**wounded**	**from**	**the**	**line**	**attested**
这	偶然	带来	在	的	这	死的	和	受伤	从	这	线	已证实

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	**character**	**of**	**the**	**struggle**	**.**
这	特点	的	这	斗争	.

不时从前线抬出死伤者，这证明了这场战斗的性质。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [nɑ:t][ɪn] [fʌn] .

The	**boys**	**were**	**evidently**	**not**	**in**	**fun**	**.**
这	男孩们	是	显然	不是	在	乐趣	.

显然，这些男孩并不是在开玩笑。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] ['faɪərd]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

The	regiment	lay	in	front	of	the	guns	which	fired	over	us	.
这	团	躺	在	正面	的	这	枪支	哪个	被解雇	超过	我们	.

该团士兵躺在炮台前，炮火从我们头顶上方射过。

[ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] ,

This	of	itself	was	sufficiently	exhilarating	to	a	nervous	man	,
这	的	本身	曾是	足够	令人振奋	到	一个	紧张的	男人	,

仅此一点就足以让一个神经紧张的人感到兴奋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['bætəri] [keɪm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

but	when	the	shells	of	the	opposing	battery	came	hustling	through	the	air	,
但	什么时候	这	贝壳	的	这	反对	电池	来了	忙碌	通过	这	空气	,

['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

bursting	in	front	,
爆发	在	正面	,

但当敌方炮兵的炮弹呼啸着飞来，在前方爆炸时，

[ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt]['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

above	and	behind	us	,	cutting	the	branches	above	us	or	throwing	the	dirt	over	us	,
多于	和	在后面	我们	,	切割	这	分支	多于	我们	或者	投掷	这	污垢	超过	我们	,

在我们上方和后方，砍断我们头顶的树枝或将泥土扔到我们身上，

['evri] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stoʊɪk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [skwer] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

every	man	became	a	stoic	and	waited	with	calmness	the	missile	which	should	square	his	account	.
每一个	男人	成为	一个	斯多葛派	和	等待	和	平静	这	导弹	哪个	应该	正方形	他的	帐户	.

每个人都变得冷漠坚忍，平静地等待着那枚将清算他一切的导弹。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [noʊ] ['kæʒuəlti] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .

Strangely	enough	no	casualty	occurred	in	the	line	.
奇怪的	足够的	不	伤亡	发生	在	这	线	.

奇怪的是，这条防线上竟然没有人员伤亡。

[sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] [felt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [frʌnt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] .

Some	annoyance	was	felt	from	a	house	on	the	left	front	occupied	by	sharp	-	shooters	.
一些	烦恼	曾是	毛毡	从	一个	房子	在	这	左边	正面	占领	经过	锋利的	-	射击者	.

左前方一栋房子里住着狙击手，这让人感到有些恼火。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwɑːd] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [stoʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

A	small	squad	,	by	permission	,	stole	down	upon	them	unobserved	.
一个	小的	队	,	经过	允许	,	偷窃	向下	之上	他们	未被观察到的	.

经允许，一小队人马悄悄潜入敌后。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [greɪ] - [bæks] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

Making	a	rush	for	the	house	the	gray	-	backs	went	out	of	the	back	door	as	the	boys	went	in	at	the	front	.
制作	一个	匆忙	为了	这	房子	这	灰色的	-	背部	去	出去	的	这	后退	门	作为	这	男孩们	去	在	在	这	正面	.

灰背熊们冲向房子，从后门出去，而男孩们则从前门进去。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] .

The	family	were	at	breakfast	.
这	家庭	是	在	早餐	.

一家人正在吃早餐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] ,

One	of	the	boys	sat	down	and	had	a	hearty	lunch	,
一	的	这	男孩们	卫星	向下	和	有	一个	爽朗	午餐	,

其中一个男孩坐下来，享用了一顿丰盛的午餐。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['gærət] .

while	the	others	searched	the	house	from	cellar	to	garret	.
尽管	这	其他的	搜索	这	房子	从	地窖	到	阁楼	.

其他人则从地下室到阁楼搜遍了整栋房子。

['nəutifaiŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spɑːns]

Notifying	the	owner	that	another	shot	from	the	house	would	meet	with	response
通知	这	所有者	那	其他	射击	从	这	房子	会	见面	和	回复

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] ,

from	the	cannon	,
从	这	大炮	,

通知屋主，如果再从房子里开枪，就会遭到大炮还击。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .

the	boys	returned	and	took	their	place	in	line	.
这	男孩们	返回	和	采取	他们的	地方	在	线	.

男孩们返回并重新排好队。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [kept] [ʌp] .

And	still	the	cannonade	kept	up	.
和	仍然	这	炮击	保留	向上	.

炮声依然没有停歇。

['ʃɛlz] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Shells	passing	overhead	reached	the	horses	in	the	rear	,
贝壳	通过	开销	达到	这	马匹	在	这	后部	,

炮弹从头顶飞过，击中了后方的马匹。

['kæriɪŋ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

carrying	consternation	to	the	boys	who	were	holding	them	.
携带	惊愕	到	这	男孩们	WHO	是	保持	他们	.

这让拿着它们的男孩们感到十分惊恐。

[wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

One	came	up	to	the	line	to	get	permission	to	trade	places	with	one	of	the
一	来了	向上	到	这	线	到	得到	允许	到	贸易	地方	和	一	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

其中一个男孩走到队伍前，请求允许他与其中一个男孩交换位置。

['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

saying	if	he	had	to	be	killed	he	preferred	to	die	as	a	soldier	,
说	如果	他	有	到	是	被杀	他	首选	到	死	作为	一个	士兵	,

他说如果非要死的话，他宁愿死在战场上。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːslər] .

and	not	as	a	hostler	.
和	不是	作为	一个	房东	.

而且不是以马厩管理员的身份。

[kɑːl] . [ˈdʒæksən] [roʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərˌliːz] , [rɪˈmeɪnd] [ˈmaʊntɪd]

Col	.	Jackson	rode	a	white	horse	and	,	with	his	orderlies	,	remained	mounted
上校	.	杰克逊	骑	一个	白色的	马	和	,	和	他的	勤杂工	,	剩余	安装

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] .

during	this	action	.
期间	这	行动	.

杰克逊上校骑着一匹白马，与他的勤务兵们一起，在战斗中始终骑在马上。

[werˈevər] [ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [ˈθɪkɪst] .

Wherever	this	horse	was	the	shells	were	thickest	.
无论	这	马	曾是	这	贝壳	是	最厚	.

这匹马所在的地方，贝壳都最厚。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [roʊd] [ðɪs] [hɔːrs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [noʊ] [wʌn] [hɪt] [wʌt] [hiː; hi]

Upon	being	asked	why	he	rode	this	horse	he	said	that	in	battle	no	one	hit	what	he
之上	存在	问	为什么	他	骑	这	马	他	说	那	在	战斗	不	一	打	什么	他

[ʃɑːt] [æt; ət] .

shot	at	.
射击	在	.

当被问及为何骑这匹马时，他说，在战场上，没有人能击中他射击的目标。

[soʊ] [hiː; hi] [roʊd] [ðɪs] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

So	he	rode	this	horse	for	safety	.
所以	他	骑	这	马	为了	安全	.

所以他为了安全起见骑上了这匹马。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [held] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	Colonel	held	a	fairly	good	place	in	the	affections	of	his	men	,
这	上校	握住	一个	相当	好的	地方	在	这	情感	的	他的	男人	,

上校在部下中颇受爱戴。

[bʌt; bət] [nʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈeni] [ˈkloʊzər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

but	none	cared	to	cultivate	any	closer	relations	with	him	on	this	occasion	.
但	没有任何	关心	到	培育	任何	更近	关系	和	他	在	这	场合	.

但没有人愿意借此机会与他建立更亲密的关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [sæd] - [aɪd] [ˈɔːrdərˌliːz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðiːz]

It	was	two	sad	-	eyed	orderlies	who	followed	him	up	and	down	the	line	these
它	曾是	二	伤心	-	眼睛	勤杂工	WHO	随后	他	向上	和	向下	这	线	这些

[tuː] [ˈsɑːləm] [ˈaʊərz] .

two	solemn	hours	.
二	庄严	小时	.

这两个小时里，一直有两名眼神忧郁的勤务兵跟在他身后，沿着队伍来回走动，气氛庄严肃穆。

[ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbætəri] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪər] ,

The	rebel	battery	ceasing	to	return	our	fire	,
这	反叛	电池	停止	到	返回	我们的	火	,

叛军炮兵停止还击。

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [nuːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkræni] [waɪt]

we	returned	to	our	horses	and	about	noon	moved	to	the	Cranny	White
我们	返回	到	我们的	马匹	和	关于	中午	已搬	到	这	裂缝	白色的

[paɪk] .

Pike	.
梭鱼	.

我们回到马匹旁，大约中午时分前往克拉尼白派克。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Crossing	it	,
十字路口	它	,

穿过它，

[wi:; wi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] — [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['goʊɪŋ]['ɪntu:]

we	dismounted	and	climbed	a	hill	—	the	remainder	of	the	brigade	going	into
我们	下马	和	攀登	一个	爬坡道	—	这	余	的	这	旅	去	进入

[laɪn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] .

line	on	our	left	.
线	在	我们的	左边	.

我们下马爬上一座小山——其余的旅在我们左侧列队。

[æz; əz][wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bræs] [bænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət]

As	we	went	into	position	the	brass	band	of	a	regiment	on	our	immediate
作为	我们	去	进入	位置	这	黄铜	乐队	的	一个	团	在	我们的	即时

[left] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [pi:s] — ['daʊtləs] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

left	was	playing	a	melancholy	piece	—	doubtless	expressing	the	feelings	of	the
左边	曾是	玩耍	一个	忧郁	片	—	毫无疑问	表达	这	情怀	的	这

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

当我们进入阵地时，左侧一个团的铜管乐队正在演奏一首忧伤的乐曲——无疑是在表达乐手们的情感。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][in'saitiŋ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɪrər] .

but	certainly	not	inciting	an	appetite	for	battle	in	the	hearers	.
但	当然	不是	煽动	一个	食欲	为了	战斗	在	这	听众	.

但肯定不会激起听众的战斗欲望。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [wi:; wi] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪl] [eks'tʃeindʒiŋ] [ʃɑ:ts] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

For	some	hours	we	lay	upon	this	hill	exchanging	shots	,	occasionally	,	with	an
为了	一些	小时	我们	躺	之上	这	爬坡道	交换	镜头	,	偶尔	,	和	一个

[ˌʌn'si:n] [foʊ] , [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] .

unseen	foe	,	without	loss	.
看不见	敌人	,	没有	损失	.

我们在这座山丘上躺了几个小时，偶尔与看不见的敌人交火，但都没有损失。

[ðə; ði] 10th [ˌɪndi'ænə][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [lɔ:st] [sʌm; səm] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

The	10th	Indiana	on	our	left	lost	some	killed	and	wounded	.
这	10th	印第安纳州	在	我们的	左边	丢失的	一些	被杀	和	受伤	.

我们左侧的第10印第安纳步兵团有人员伤亡。

[ə'baʊt] [fɔ:r][pi:] . [em] . ['naɪp] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

About	4	P	.	M	.	Knipe	ordered	an	advance	of	the	whole	division	.
关于	4	P	.	M	.	克尼普	订购	一个	进步	的	这	所有的	分配	.

下午4点左右，克尼普下令全师向前推进。

[ðə; ði] 9th [dɪd][nɑ:t] [weɪt] , [bʌt; bət] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,

The	9th	did	not	wait	,	but	,	springing	to	their	feet	,
这	9th	做过	不是	等待	,	但	,	弹簧	到	他们的	脚	,

第九名士兵没有等待，而是立刻跳了起来，

[dæʃt] ['i:gərli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] ,

dashed	eagerly	down	the	hill	and	away	after	the	enemy	,
虚线	急切地	向下	这	爬坡道	和	离开	后	这	敌人	,

他急忙冲下山坡，追赶敌人。

[hu:] [dɪd][nɑ:t][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns] .

who	did	not	stand	upon	the	order	of	their	going	,	but	went	at	once	.
WHO	做过	不是	站立	之上	这	命令	的	他们的	去	,	但	去	在	一次	.

他们没有按他们的指示行事，而是立刻动身前往。

[strɪkt] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] ,

Strict	orders	had	been	given	to	reserve	fire	until	we	should	get	in	short	range	,
严格的	订单	有	到过	给定	到	预订	火	直到	我们	应该	得到	在	短的	范围	,

已下达严格命令，在进入近距离射程之前不得开火。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ['kɑːmræd] , [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['ɛndz] ,

but	some	nervous	comrade	,	with	patriotism	at	his	finger	ends	,
但	一些	紧张的	同志	,	和	爱国主义	在	他的	手指	结束	,

但有些神经质的同志，爱国主义却在他指尖流露，

[dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ][ræŋks] .

discharged	his	gun	and	at	once	a	line	of	fire	ran	down	the	ranks	.
出院	他的	枪	和	在	一次	一个	线	的	火	跑	向下	这	排名	.

他开枪射击，瞬间，一道火力沿着队伍向下蔓延。

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

An	effort	to	stop	the	shooting	was	made	without	avail	.
一个	努力	到	停止	这	射击	曾是	制成	没有	可用	.

试图阻止枪击事件的努力失败了。

['kʌmpəni] [keɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [kɪld] ; [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

Company	K	had	a	man	killed	;	a	number	were	slightly	wounded	.
公司	K	有	一个	男人	被杀	;	一个	数字	是	轻微地	受伤	.

K连有一人阵亡；多人受轻伤。

[tuː] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv]

Two	Confederates	were	seriously	wounded	in	or	near	a	house	at	the	base	of
二	南方邦联	是	严重地	受伤	在	或者	靠近	一个	房子	在	这	根据	的

[ðə; ðɪ] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

两名南方邦联士兵在山脚下的一所房屋内或附近身负重伤。

[wer] [wiː; wi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] .

where	we	discontinued	the	pursuit	.
在哪里	我们	已停产	这	追逐	.

我们在那里停止了追捕。

[ðɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

This	could	scarcely	be	dignified	by	the	name	of	"	a	charge	,
这	可以	几乎	是	凝重	经过	这	姓名	的	"	一个	收费	,

用“指控”来称呼这种行为都显得不够体面。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['præktɪkli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	as	the	enemy	practically	made	no	resistance	.
"	作为	这	敌人	几乎	制成	不	反抗	.

“因为敌人几乎没有抵抗。”

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [spiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][end]

With	fear	to	lend	them	speed	they	were	further	from	us	at	the	end
和	害怕	到	借	他们	速度	他们	是	更远	从	我们	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

of	the	race	than	upon	the	start	.
的	这	种族	比	之上	这	开始	.

恐惧让他们加速，比赛结束时他们离我们比比赛开始时更远了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] ; ['meni] [hæd; həd][ɑːn] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd]['pɑːntʃoʊ] ['blæŋkits]

The	day	was	damp	and	cold	;	many	had	on	overcoats	and	poncho	blankets
这	天	曾是	潮湿	和	寒冷的	;	许多	有	在	大衣	和	雨披	毯子

.

:
.

当天天气潮湿寒冷，许多人都穿着大衣和披风毯。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm]

The	haste	with	which	we	obeyed	the	order	to	advance	did	not	give	them	time
这	匆忙	和	哪个	我们	服从	这	命令	到	进步	做过	不是	给	他们	时间

[tu:; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] .

to	divest	themselves	of	extra	clothing	.
到	剥离	他们自己	的	额外的	衣服	.

我们匆忙执行前进的命令，没有给他们时间脱掉多余的衣服。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [fi:ld] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] [ɪn] [mʌd] ,

The	charge	was	along	through	a	corn	-	field	a	foot	deep	in	mud	,
这	收费	曾是	沿着	通过	一个	玉米	-	场地	一个	脚	深的	在	泥	,

冲锋路线穿过一片泥泞一英尺深的玉米地。

[.intə'sektid] [baɪ] ['sevrəl] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔʃauts] , [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [fi:t] [di:p] ,

intersected	by	several	ditches	and	washouts	,	four	to	six	feet	deep	,
相交	经过	一些	沟渠	和	冲刷	,	四	到	六	脚	深的	,

有多条沟渠和冲刷沟穿过，深四到六英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][ten] [fi:t] [waɪd] .

and	from	three	to	ten	feet	wide	.
和	从	三	到	十	脚	宽的	.

宽度从三英尺到十英尺不等。

['kæv(ə)lri] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [wɔ:rm] [trɪp] .

Cavalry	boots	and	other	impediments	made	this	a	decidedly	warm	trip	.
骑兵	靴子	和	其他	障碍	制成	这	一个	绝对地	温暖的	旅行	.

骑兵靴和其他障碍物使这次旅行格外炎热。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [naʊ] ['evɪdəntli] ['bædli] [wɪpt] ,

The	rebels	were	now	evidently	badly	whipped	,
这	叛军	是	现在	显然	糟糕	鞭打	,

叛军显然已被狠狠鞭打过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔ:r] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['maʊntɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]

and	if	the	cavalry	corps	had	now	been	mounted	we	could	certainly	have
和	如果	这	骑兵	兵团	有	现在	到过	安装	我们	可以	当然	有

[kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði] ['frænklɪn] [roʊd] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [bægd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [geɪm] .

cut	off	the	retreat	by	the	Franklin	road	and	practically	bagged	the	entire	game	.
切	离开	这	撤退	经过	这	富兰克林	路	和	几乎	袋装	这	全部的	游戏	.

如果骑兵部队当时已经骑马出动，我们肯定可以沿着富兰克林路切断敌军的退路，从而几乎拿下整场战役。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm]

By	the	time	the	horses	could	be	brought	up	night	had	come
经过	这	时间	这	马匹	可以	是	带来	向上	夜晚	有	来

等到把马牵上来的时候，夜幕已经降临了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

and	we	went	into	camp	at	the	base	of	the	hill	,
和	我们	去	进入	营	在	这	根据	的	这	爬坡道	,

于是我们在山脚下扎营。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

from	which	the	enemy	had	given	us	a	parting	shot	at	5	o'clock	.
从	哪个	这	敌人	有	给定	我们	一个	离别	射击	在	5	点钟	.

敌人在五点钟方向向我们发射了最后一炮。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]

The	rebel	army	at	the	close	of	the	fight	on	the	16th	were	completely
这	反叛	军队	在	这	关闭	的	这	斗争	在	这	16th	是	完全地

[wɪpt] ;

whipped	;
鞭打	;

16日战斗结束时，叛军彻底溃败；

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔ:r] [hæd; həd] [kən'tendid] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd]

the	infantry	with	which	the	cavalry	corps	had	contended	were	a	demoralized
这	步兵	和	哪个	这	骑兵	兵团	有	有争议	是	一个	士气低落

[ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] [mɑ:b] .

and	panic	-	stricken	mob	.
和	恐慌	-	受打击的	暴民	.

与骑兵部队交战的步兵是一群士气低落、惊慌失措的乌合之众。

['fɔrəst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Forrest	,	with	his	main	body	of	cavalry	,	had	not	been	present	during	the
福雷斯特	,	和	他的	主要的	身体	的	骑兵	,	有	不是	到过	展示	期间	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

福雷斯特率领他的主力骑兵部队没有参加这场战斗。

[tu:] [bri'geɪdz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [ænd; ənd] ,

Two	brigades	had	reached	the	field	on	the	evening	of	the	16th	,	and	,
二	旅	有	达到	这	场地	在	这	晚上	的	这	16th	,	和	,

16日晚，两个旅抵达了战场，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] ['brentˌwʊd] [hɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græni] [waɪt] [paɪk] ,

holding	the	passes	through	the	Brentwood	hills	,	from	the	Granny	White	Pike	,
保持	这	通过	通过	这	布伦特伍德	丘陵	,	从	这	奶奶	白色的	梭鱼	,

从格兰尼怀特派克山口出发，穿过布伦特伍德山脉，

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [hɔ:rd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [paɪk] [ænd; ənd] [krɔ:s] ['lɪt(ə)l]

enabled	the	panic	-	stricken	horde	to	reach	the	Franklin	Pike	and	cross	Little
已启用	这	恐慌	-	受打击的	部落	到	抵达	这	富兰克林	梭鱼	和	叉	小的

['hɑ:rpɛθ] .

Harpeth	.
哈珀斯	.

使得惊慌失措的人群得以抵达富兰克林公路，并穿过小哈珀斯。

[naɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪsts] ['kæv(ə)lri] [ə'loʊn] [seɪvd] [hʊdz] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] ['kæptʃər] .

Night	and	Forrest's	cavalry	alone	saved	Hood's	army	from	total	capture	.
夜晚	和	森林的	骑兵	独自的	已保存	引擎盖的	军队	从	全部的	捕获	.

多亏了奈特和福雷斯特的骑兵，胡德的军队才免遭全军覆没。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪr] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	strong	rear	guard	of	cavalry	was	formed	to	cover	the	retreat	of	the
一个	强的	后部	警卫	的	骑兵	曾是	形成	到	覆盖	这	撤退	的	这

['broʊkən]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑ:ləmz] ,

broken	rebel	columns	,
破碎的	反叛	列	,

为了掩护溃败的叛军纵队撤退，组建了一支强大的骑兵后卫部队。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

and	,	although	the	battle	was	won	our	work	was	but	fairly	begun	.
和	,	虽然	这	战斗	曾是	韩元	我们的	工作	曾是	但	相当	开始	.

虽然这场战役取得了胜利，但我们的工作才刚刚开始。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [set][ɪn] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz]

About	midnight	a	heavy	rain	set	in	which	continued	at	intervals	for	some	days
关于	午夜	一个	重的	雨	放	在	哪个	持续	在	间隔	为了	一些	天

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

大约午夜时分，开始下起了大雨，此后几天断断续续地下着雨。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fræŋklɪn]

By	the	early	dawn	the	First	Brigade	was	in	the	saddle	en	route	for	the	Franklin
经过	这	早期的	黎明	这	第一的	旅	曾是	在	这	鞍	英文	路线	为了	这	富兰克林

[paɪk] ,

Pike	,
梭鱼	,

黎明时分，第一旅已骑上马匹，向富兰克林公路进发。

[ðə; ði] 19th [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] [æd'væns] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] 10th [ˌɪndi'ænə] .

the	19th	Pennsylvania	in	advance	,	supported	by	the	10th	Indiana	.
这	19th	宾夕法尼亚州	在	进步	,	有	经过	这	10th	印第安纳州	.

宾夕法尼亚州第 19 团先行，印第安纳州第 10 团支援。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][paɪk][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] ['fræŋklɪn][æt; ət][ə; eɪ]

On	reaching	the	pike	the	whole	command	started	down	toward	Franklin	at	a
在	到达	这	梭鱼	这	所有的	命令	开始	向下	朝向	富兰克林	在	一个

['swɪŋɪŋ] [trɑːt] .

swinging	trot	.
摇摆	小跑	.

到达梭鱼处后，整个部队开始以轻快的步伐向富兰克林方向前进。

[suːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns]

Soon	striking	the	enemy	they	gave	way	before	the	impetuosity	of	the	advance
很快	引人注目	这	敌人	他们	给予	方式	前	这	冲动	的	这	进步

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [bæk] ,

and	were	rapidly	driven	back	,
和	是	快速	驱动	后退	,

他们很快便与敌人交战，但在猛烈的进攻面前不堪一击，迅速被击退。

['luːzɪŋ] ['meni] ['prizənəz] .

losing	many	prisoners	.
输	许多	囚犯	.

损失了许多囚犯。

[æt; ət] ['hɑːloʊ] [triː] [gæp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd] ,

At	Hollow	Tree	Gap	a	considerable	body	of	infantry	were	strongly	posted	,
在	空洞的	树	差距	一个	大量	身体	的	步兵	是	强烈	发布	,

在空心树隘口，部署了相当数量的步兵，阵地十分坚固。

[huː] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

who	repulsed	the	two	regiments	in	front	with	the	loss	of	22	killed	and	wounded
WHO	反感	这	二	军团	在	正面	和	这	损失	的	-	被杀	和	受伤

[ænd; ənd] - ['prizənəz] ,

and	63	prisoners	,
和	-	囚犯	,

他们击退了前方两个团的进攻，自身伤亡22人，俘虏63人。

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [ˌɪndi'ænə] .

principally	from	the	10th	Indiana	.
主要	从	这	10th	印第安纳州	.

主要来自印第安纳州第10团。

[tuː; tə] ['ɔːfset] [ðɪs] , [ðə; ði] 10th [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [tuː] ['kəːnlz] ,

To	offset	this	,	the	10th	had	captured	and	brought	off	the	field	two	Colonels	,
到	抵消	这	,	这	10th	有	捕获	和	带来	离开	这	场地	二	上校	,

[tuː] [luː'tenənt] - ['kəːnlz] ,

two	Lieutenant	-	Colonels	,
二	中尉	-	上校	,

为了弥补这一损失，第10团俘虏并带离了战场，俘虏了两名上校和两名中校。

[wʌn]['meɪdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn'lɪstɪd] [men] .

one	Major	and	more	than	one	hundred	enlisted	men	.
一	主要的	和	更多的	比	一	百	入伍	男人	.

一名少校和一百多名士兵。

[ðə; ði] 9th , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	9th	,	being	in	the	rear	,
这	9th	,	存在	在	这	后部	,

第9名在后方，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

had	all	the	morning	seen	the	evidences	of	the	demoralization	of	the	enemy	.
有	全部	这	早晨	已见	这	证据	的	这	士气低落	的	这	敌人	.

整个上午都在观察敌军士气低落的迹象。

[ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənts] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

The	guns	and	other	equipments	strewn	along	the	road	,
这	枪支	和	其他	设备	散落的	沿着	这	路	,

道路两旁散落着枪支和其他装备。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [im'piːdid] [ðer; ðər] [flaɪt] , ['evri] [dɔːr] - [jɑːrd]

the	apparent	abandonment	of	everything	that	impeded	their	flight	,	every	door	-	yard
这	明显	放弃	的	一切	那	受阻	他们的	航班	,	每一个	门	-	院子

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪli] - [klæd] ['ʃivəriŋ] ['prizənəz] ,

filled	with	illy	-	clad	shivering	prisoners	,
已填	和	伊利	-	覆膜	瑟瑟发抖	囚犯	,

他们似乎抛弃了所有阻碍他们逃跑的东西，每个院子里都挤满了衣衫褴褛、瑟瑟发抖的囚犯。

[hæd; həd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] " [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər] .

had	lead	us	to	the	conclusion	that	we	had	"	a	walk	over	.
有	带领	我们	到	这	结论	那	我们	有	"	一个	走	超过	.

这让我们得出结论，我们“轻松获胜”。

" ['hɑːloʊ] [triː] [gæp] [ˌʌndi'siːvd] [ˌjuː 'es] .

"	Hollow	Tree	Gap	undeceived	us	.
"	空洞的	树	差距	悄	我们	.

“空心树峡没有欺骗我们。”

['æftər] [rɪ'pʌlsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] .

After	repulsing	our	advance	the	enemy	fell	back	.
后	令人反感	我们的	进步	这	敌人	跌倒	后退	.

击退我方进攻后，敌人撤退了。

[ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [æd'væns] .

The	9th	Indiana	was	ordered	up	and	took	the	advance	.
这	9th	印第安纳州	曾是	订购	向上	和	采取	这	进步	.

印第安纳州第9步兵团奉命冲锋陷阵。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][gæp][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sædist] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

As	we	moved	through	the	Gap	we	saw	the	saddest	sight	of	the	campaign	.
作为	我们	已搬	通过	这	差距	我们	锯	这	最悲伤的	视线	的	这	活动	.

当我们穿过峡谷时，我们看到了这次活动中最为悲惨的景象。

[ə; eɪ] ['truːpər] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ['gæspɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ,

A	trooper	lay	beside	the	road	gasping	his	life	away	,
一个	骑警	躺	旁	这	路	喘息	他的	生活	离开	,

一名骑警躺在路边，奄奄一息。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [leɪ] [ded] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] -

and	near	him	with	a	ghastly	wound	in	his	breast	,	lay	dead	the	little	curly	-
和	靠近	他	和	一个	阴森	伤口	在	他的	胸部	,	躺	死的	这	小的	卷曲	-

['hedɪd] ,

headed	,
标题	,

在他旁边，躺着一个卷发小男孩，胸口有一道骇人的伤口，已经死了。

[bluː] - [aɪd] [bɔɪ] , [dwein; duː'ein][ə; eɪ] . ['luːɪs] , [ˌsiː 'oʊ] . [biː] . , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði]

blue	-	eyed	boy	,	Duane	A	.	Lewis	,	Co	.	B	.	,	sixteen	years	old	,	the
蓝色的	-	眼睛	男生	,	杜安	一个	.	刘易斯	,	合作	.	B	.	,	十六	年	老的	,	这

['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɔːrdərli] ,

General's	orderly	,
将军的	秩序	,

蓝眼睛的男孩，杜安·A·刘易斯，B连，十六岁，将军的勤务兵，

[huːz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['ɪnəsns] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

whose	bright	and	joyous	face	and	fearless	innocence	had	endeared	him	to
谁	明亮的	和	欢乐	脸	和	无畏	无辜	有	可爱的	他	到

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	heart	of	every	soldier	in	the	brigade	.
这	心	的	每一个	士兵	在	这	旅	.

他那阳光快乐的面容和无畏的纯真赢得了旅里每个士兵的喜爱。

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [reɪn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

The	pitiless	rain	fell	upon	his	upturned	childish	face	;	his	eyes	were	open	,
这	无情	雨	跌倒	之上	他的	翻转	幼稚	脸	;	他的	眼睛	是	打开	,

无情的雨水落在他仰起的稚嫩脸上；他的眼睛睁着。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fər'evər] .

but	their	light	had	gone	out	forever	.
但	他们的	光	有	已消失	出去	永远	.

但他们的光芒已经永远熄灭了。

[dʒen] . ['naɪp] [sed] [tuː; tə] ['hæmənd] : " [teɪk] [jʊr; jər] [kə'mænd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['fræŋklɪn] ;

Gen	.	Knipe	said	to	Hammond	:	"	Take	your	command	and	go	to	Franklin	;
Gen	.	克尼普	说	到	哈蒙德	:	"	拿	你的	命令	和	去	到	富兰克林	;

克奈普将军对哈蒙德说：“接受你的指挥，前往富兰克林；

[dəunt] ['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [θriː] ['mɪnɪts] ,

don't	skirmish	with	the	enemy	three	minutes	,
不	小规模冲突	和	这	敌人	三	分钟	,

不要与敌人进行三分钟的遭遇战，

[bʌt; bət] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wer] [faʊnd] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

but	attack	him	where	found	and	drive	him	through	the	town	.
但	攻击	他	在哪里	成立	和	驾驶	他	通过	这	镇	.

但无论在哪里发现他，都要攻击他，并把他赶出城镇。

" [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['hevi] [fɑːg] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

"	The	rain	was	gently	falling	,	the	heavy	fog	of	early	morning	was	somewhat
"	这	雨	曾是	轻轻地	坠落	,	这	重的	多雾路段	的	早期的	早晨	曾是	有些

['dɪsɪpeɪtɪd] ,

dissipated	,
消散	,

雨丝轻轻飘落，清晨的浓雾渐渐散去。

[jet] [soʊ] [dens] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

yet	so	dense	that	objects	could	not	be	distinctly	seen	at	a	distance	.
然而	所以	稠密	那	对象	可以	不是	是	明显地	已见	在	一个	距离	.

然而密度却非常高，以至于远处的物体都看不清楚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɑːt][wiː; wi] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [foʊ] — [ɑːr'selvz]

With	a	long	trot	we	swept	down	the	pike	against	a	shadowy	foe	—	ourselves
和	一个	长的	小跑	我们	扫荡	向下	这	梭鱼	反对	一个	阴暗的	敌人	—	我们自己

[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] .

but	shadows	.
但	阴影	.

我们一路小跑，沿着长矛冲向一个阴影般的敌人——而我们自己也只是影子。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [siːn] [dʒʌst] [pæst] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtəst] [hɑːrt]

The	depressing	weather	and	the	sad	scene	just	passed	made	the	lightest	heart
这	沉闷	天气	和	这	伤心	场景	只是	通过了	制成	这	最轻	心

[groʊ] ['hevɪərðən'er][æz; əz][wiː; wi] [swept] [ə'lɔːŋ] .

grow	heavier	as	we	swept	along	.
生长	较重	作为	我们	扫荡	沿着	.

令人沮丧的天气和刚才看到的悲伤景象，让我们一路前行的心情也变得沉重起来。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [kən'fedərət] [hɔːrs] [spræŋ] ['ɪntuː]

Suddenly	from	the	woods	on	the	left	a	body	of	Confederate	horse	sprang	into
突然	从	这	树林	在	这	左边	一个	身体	的	南方邦联	马	弹簧	进入

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	road	in	front	of	us	,
这	路	在	正面	的	我们	,

突然，左侧树林里窜出一匹南方邦联的战马，冲到我们面前的路上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] ['gæləp] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪnz] .

and	in	a	ghostly	gallop	lead	the	way	to	their	lines	.
和	在	一个	幽灵般的	驰骋	带领	这	方式	到	他们的	线条	.

然后，它们像幽灵般疾驰，引领着队伍前进。

[dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [nɪr] ['frænˌklɪn] , [ðə; ði] ['kænən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt]['oʊpənd][ɑːn]

Debouching	into	the	open	near	Franklin	,	the	cannon	from	the	fort	opened	on
脱口	进入	这	打开	靠近	富兰克林	,	这	大炮	从	这	堡	打开	在

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ʃel] .

us	with	shell	.
我们	和	壳	.

我们冲到富兰克林附近的开阔地带，堡垒里的大炮向我们开火，发射炮弹。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wiːld]

The	head	of	the	column	turned	to	the	right	a	short	distance	and	wheeled
这	头	的	这	柱子	转向	到	这	正确的	一个	短的	距离	和	带轮子的

['ɪntuː][laɪn] — [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [left] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] " [frʌnt] ['ɪntuː][laɪn] .

into	line	—	the	centre	and	left	coming	on	"	front	into	line	.
进入	线	—	这	中心	和	左边	未来	在	"	正面	进入	线	.

队伍最前面向右转了一小段距离，然后转向列队——中间和左边的队伍“迎头列队”。

" ['hæmənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

"	Hammond	being	at	the	head	of	the	column	gave	the	command	to	charge
"	哈蒙德	存在	在	这	头	的	这	柱子	给予	这	命令	到	收费

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['berli] [fɔːrmd] .

before	the	line	was	barely	formed	.
前	这	线	曾是	仅仅	形成	.

“哈蒙德位于队伍的最前面，在队伍还没完全列好之前就下令冲锋。

[ðə; ði] [raɪt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	right	sprang	forward	at	the	command	and	was	rapidly	followed	by	the
这	正确的	弹簧	向前	在	这	命令	和	曾是	快速	随后	经过	这

['sentər] .

center	.
中心	.

接到命令后，右翼立即向前跃起，中翼紧随其后。

[ðə; ði] [left] , ['ʌndər] [kæpt] . ['hɑ:bsən] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]

The	left	,	under	Capt	.	Hobson	,	was	not	yet	in	line	and	did	not	hear	the
这	左边	,	在下面	船长	.	霍布森	,	曾是	不是	然而	在	线	和	做过	不是	听到	这

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

左翼部队在霍布森上尉的指挥下尚未列队，因此没有听到命令。

['hæmənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] " [tʃɑ:rdʒ] !

Hammond	again	shouted	"	charge	!
哈蒙德	再次	喊叫	"	收费	!

哈蒙德再次喊道："冲锋！"

" ['hɑ:bsən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mænd] .

"	Hobson	was	looking	after	the	alignment	and	did	not	hear	the	command	.
"	霍布森	曾是	寻找	后	这	结盟	和	做过	不是	听到	这	命令	.

"霍布森当时正在负责校准，没有听到命令。"

['hæmənd] ['gæləpt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] ['kaʊərdli] [es] — [ʌv; əv][ə; eɪ][bi:] — [tʃeɪtʃ] !

Hammond	galloped	to	him	and	said	:	"	You	cowardly	s	—	of	a	b	—	ch	!
哈蒙德	疾驰	到	他	和	说	:	"	你	胆小	s	—	的	一个	b	—	ch	!

哈蒙德飞奔到他面前，说道："你这个胆小鬼混蛋！"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] ?

why	don't	you	charge	?
为什么	不	你	收费	?

为什么不收费?

" ['hɑ:bsən] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [sed] : " [bɔɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]

"	Hobson	raised	himself	in	the	stirrups	and	said	:	"	Boys	,	we	will	show	who	are
"	霍布森	提高	他自己	在	这	马镫	和	说	:	"	男孩们	,	我们	将要	展示	WHO	是

['kaʊədz] !

cowards	!
懦夫	!

霍布森站起身，说道："伙计们，我们要让世人知道谁是懦夫！"

['fɔ:rwərd] !

Forward	!
向前	!

向前!

[mɑ:rtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

[trɑ:t] !

Trot	!
小跑	!

小跑!

[tʃɑ:rdʒ] ! !

Charge	!	!
收费	!	!

收费！！

" [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] ,

"	and	lead	the	boys	right	up	to	the	fort	,
"	和	带领	这	男孩们	正确的	向上	到	这	堡	,

"然后带领孩子们一直走到堡垒前，"

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] . [[fɔːr]] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [kɔːzd]

where	he	was	shot	through	the	heart	.	[	4	]	A	stone	wall	on	the	left	caused
在哪里	他	曾是	射击	通过	这	心	.	[	4	]	一个	石头	墙	在	这	左边	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] .

them	to	crowd	on	the	centre	and	against	the	fort	.
他们	到	人群	在	这	中心	和	反对	这	堡	.

他被子弹射穿了心脏。[4] 左侧的石墙使他们挤到中央，抵着堡垒。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pres] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri]

The	right	also	was	forced	to	press	in	on	the	centre	,	by	reason	of	a	nursery
这	正确的	还	曾是	强制	到	按	在	在	这	中心	,	经过	原因	的	一个	苗圃

,

,

,

由于一家托儿所的缘故，右翼也被迫向中路施压。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

which	,	for	horses	,	was	practically	impenetrable	.
哪个	,	为了	马匹	,	曾是	几乎	坚不可摧	.

对于马来说，这几乎是无法逾越的。

[ðə; ði] ['sentər] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] .

The	centre	charged	right	down	the	open	grounds	on	the	left	of	the	pike	.
这	中心	带电	正确的	向下	这	打开	理由	在	这	左边	的	这	梭鱼	.

中锋沿着公路左侧的开阔地带一路冲锋。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[wɑːts] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] .

Watts	,	of	Company	I	,	fell	dead	on	the	pike	at	the	head	of	Company	G	.
瓦特	,	的	公司	我	,	跌倒	死的	在	这	梭鱼	在	这	头	的	公司	G	.

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

第一连的沃茨中尉倒在了G连的长矛上，当场死亡。

[duː'vɑːl] , [huː] [liːd] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] — [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] ['heɪsnd]

Duvall	,	who	lead	Company	H	,	was	shot	in	the	breast	—	a	wound	which	hastened
杜瓦尔	,	WHO	带领	公司	H	,	曾是	射击	在	这	胸部	—	一个	伤口	哪个	加快

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

杜瓦尔是H连的连长，他胸部中弹，这一伤加速了他的死亡。

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] - .

occurring	in	1880	.
发生	在	-	.

发生于1880年。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər][ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [poʊsts][æt; ət]

The	Confederates	had	torn	down	the	telegraph	wire	and	,	driving	posts	at
这	南方邦联	有	撕裂	向下	这	电报	金属丝	和	,	驾驶	帖子	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

南方邦联军扯断了电报线，并每隔一段距离插上电线杆，

[hæd; həd] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

had	encircled	the	fort	with	it	.
有	包围	这	堡	和	它	.

用它包围了堡垒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['pɑ:rti] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['tʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

This	was	unseen	by	the	assaulting	party	until	their	horses	tumbled	over	it	.
这	曾是	看不见	经过	这	袭击	派对	直到	他们的	马匹	翻滚	超过	它	.

直到进攻方的马匹被它绊倒，他们才发现这一点。

[en'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rt] ,

Encumbered	by	the	horses	who	were	useless	in	attacking	a	fort	,
负担	经过	这	马匹	WHO	是	无用	在	攻击	一个	堡	,

由于马匹拖累了军队，而这些马匹在攻城战中毫无用处，

[im'pi:did] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd]['waɪər] - [fens] ,

impeded	by	a	stone	wall	and	wire	-	fence	,
受阻	经过	一个	石头	墙	和	金属丝	-	栅栏	,

被石墙和铁丝网阻挡，

['ʌndər] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər][ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] ,

under	an	awful	fire	of	grape	and	canister	and	musketry	at	short	range	,
在下面	一个	可怕	火	的	葡萄	和	罐	和	火枪	在	短的	范围	,

在近距离遭受霰弹、霰弹和步枪的猛烈射击后，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ,

the	regiment	fell	back	in	disorder	,
这	团	跌倒	后退	在	紊乱	,

该团溃不成军，节节败退。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:f] [tu:] [stændz][ʌv; əv] ['kʌlɝz] [ænd; ənd]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['prizənəz]

but	not	without	bringing	off	two	stands	of	colors	and	over	two	hundred	prisoners
但	不是	没有	带来	离开	二	站立	的	颜色	和	超过	二	百	囚犯

.

:

.

但在此之前，他们缴获了两面旗帜和两百多名俘虏。

[ði:z] ['kæptʃəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praʊəs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

These	captures	were	made	by	individual	prowess	,	and	were	not	the	result	of
这些	捕捉	是	制成	经过	个人	能力	,	和	是	不是	这	结果	的

[kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n] .

concerted	action	.
协同	行动	.

这些俘虏都是凭借个人能力取得的，并非集体行动的结果。

['fɔ:lɪŋ] [bæk] [pər'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] ['ʃeltərd]

Falling	back	perhaps	two	hundred	yards	from	the	fort	and	partially	sheltered
坠落	后退	也许	二	百	码	从	这	堡	和	部分	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

from	the	shells	and	musket	balls	by	a	slight	depression	in	the	plain	,
从	这	贝壳	和	滑膛枪	球	经过	一个	轻微	沮丧	在	这	清楚的	,

他们后撤大约两百码，远离要塞，并利用平原上的一处浅洼地部分躲避炮弹和枪弹。

['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] ['kʌmstɔk] , ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [pla:ntid][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Acting	Adjutant	Comstock	,	under	orders	from	the	Colonel	,	planted	the	regimental
表演	副官	康斯托克	,	在下面	订单	从	这	上校	,	已种植	这	团级

['kʌlɝz] ,

colors	,
颜色	,

代理副官康斯托克奉上校之命，插上了团旗。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][suːn] [fɔːrmd] [ə'gen] .

and	the	line	was	soon	formed	again	.
和	这	线	曾是	很快	形成	再次	.

于是队伍很快再次排了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] ['ʌndər] ['faɪər] .

This	was	done	quickly	and	well	under	fire	.
这	曾是	完毕	迅速地	和	出色地	在下面	火	.

这项工作是在炮火下迅速而出色地完成的。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['frægmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	shells	were	passing	overhead	and	bursting	threw	the	fragments	among	the
这	贝壳	是	通过	开销	和	爆发	扔	这	片段	之中	这

[men] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋli] [fə'mɪliər] [wei] .

men	in	a	distressingly	familiar	way	.
男人	在	一个	令人痛心地	熟悉的	方式	.

炮弹从头顶呼啸而过，爆炸产生的碎片以一种令人不安的熟悉方式飞溅到人们中间。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['bɜːrəʊz] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ,

Burroughs	,	of	Company	C	,	had	been	disabled	in	the	charge	,	and	,
伯勒斯	,	的	公司	C	,	有	到过	已禁用	在	这	收费	,	和	,

C连的伯勒斯在冲锋中受伤，丧失了战斗力。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

as	the	men	from	the	left	were	crossing	the	pike	to	form	on	the	colors	,
作为	这	男人	从	这	左边	是	过境	这	梭鱼	到	形式	在	这	颜色	,

当左侧的士兵们穿过长矛准备列队到旗帜上时，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

he	asked	for	assistance	to	remount	his	horse	,	which	was	standing	near	.
他	问	为了	协助	到	重新安装	他的	马	,	哪个	曾是	常设	靠近	.

他请求帮助重新骑上停在附近的马。

[tuː] [men] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

Two	men	dismounted	to	assist	him	,
二	男人	下马	到	协助	他	,

两名男子下马帮助他，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] [tɔːr] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

but	just	then	a	fragment	from	a	bursting	shell	tore	away	part	of	his	skull	.
但	只是	然后	一个	分段	从	一个	爆发	壳	撕裂	离开	部分	的	他的	颅骨	.

但就在这时，一枚爆炸炮弹的碎片撕掉了他的一部分头骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	was	carried	to	the	rear	in	a	dying	condition	.
他	曾是	携带	到	这	后部	在	一个	垂死	状况	.

他被抬到后方时已奄奄一息。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

As	the	same	party	were	hastening	to	the	right	,	as	before	mentioned	,
作为	这	相同的	派对	是	加速	到	这	正确的	,	作为	前	提及	,

正如前文所述，同一政党正加速向右翼靠拢，

[ə; eɪ] [ʃel] [pæst] [θruː] [tuː] ['hɔːrsɪz] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] .

a	shell	passed	through	two	horses	,	taking	off	the	leg	of	one	of	the	riders	.
一个	壳	通过了	通过	二	马匹	,	采取	离开	这	腿	的	一	的	这	骑手	.

一枚炮弹穿过两匹马，炸断了其中一名骑手的腿。

[ə'nʌðər] [hɔːrs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['teɪkən][ɔːf][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - [æks] .

Another	horse	had	his	head	taken	off	as	with	a	broad	-	axe	.
其他	马	有	他的	头	已采取	离开	作为	和	一个	广阔	-	斧头	.

另一匹马的头被像用阔斧砍下来一样砍掉了。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,

In	the	charge	a	horse	was	struck	full	in	the	breast	with	a	cannon	ball	,
在	这	收费	一个	马	曾是	击	满的	在	这	胸部	和	一个	大炮	球	,

冲锋中，一匹战马胸口被炮弹击中。

['pæsɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [.dɪsɪm'baʊəl] [hɪm; ɪm] .

passing	through	and	disemboweling	him	.
通过	通过	和	开膛	他	.

穿过他，将他开膛破肚。

[ðə; ði]['raɪdər] [went] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]

The	rider	went	headlong	in	the	mud	,	where	he	lay	stunned	until	the	fight	was
这	骑士	去	一头扎	在	这	泥	,	在哪里	他	躺	目瞪口呆	直到	这	斗争	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

骑手一头栽进了泥潭里，昏迷不醒地躺在那里，直到战斗结束。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪzli] ['ɔːrdərd] , [bʌt; bət] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	charge	was	unwisely	ordered	,	but	bravely	and	brilliantly	executed	.
这	收费	曾是	不明智地	订购	,	但	勇敢地	和	精彩	执行	.

这次冲锋的命令虽然不明智，但执行得英勇而出色。

[tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][fɔːrt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]['kæv(ə)lri]

To	ride	down	in	the	face	of	a	withering	fire	on	a	fort	inaccessible	to	cavalry
到	骑	向下	在	这	脸	的	一个	枯萎	火	在	一个	堡	无法进入	到	骑兵

,

,

,

冒着熊熊烈火冲向骑兵无法抵达的堡垒，

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , ['greɪtli] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] , [wʌz; wəz]

defended	by	artillery	and	infantry	,	greatly	outnumbering	the	attacking	force	,	was
辩护	经过	炮兵	和	步兵	,	非常	人数占优	这	攻击	力量	,	曾是

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [deθ] .

apparently	a	ride	to	death	.
显然	一个	骑	到	死亡	.

敌方拥有数量远超进攻方的炮兵和步兵进行防御，这显然是一场送死的战斗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [huːz] ['noʊtɪs] [noʊ] ['spæroʊ]

That	it	was	not	so	we	must	thank	Him	without	whose	notice	no	sparrow
那	它	曾是	不是	所以	我们	必须	感谢	他	没有	谁	注意	不	麻雀

[fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

falls	to	the	ground	.
瀑布	到	这	地面	.

事情并非如此，我们应该感谢祂，因为没有祂的旨意，没有一只麻雀会掉落在地上。

[noʊ][wʌn] ['fɔːltəd] ; [nʌn] [tɜːrnd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

No	one	faltered	;	none	turned	back	until	all	that	could	be	done	was	accomplished	.
不	一	犹豫不决	;	没有任何	转向	后退	直到	全部	那	可以	是	完毕	曾是	完成	.

没有人动摇，没有人退缩，直到所有能做的事情都完成了。

['breɪvli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðæt] [truː] ['kɜːrɪdʒ] ,

Bravely	as	this	was	done	,	it	did	not	show	forth	that	true	courage	,
勇敢地	作为	这	曾是	完毕	,	它	做过	不是	展示	前进	那	真的	勇气	,

尽管这样做很勇敢，但这并没有展现出真正的勇气。

[bɔːrn][ʌv; əv]['mɔːrəl] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

born	of	moral	worth	and	a	high	sense	of	duty	,
出生	的	道德	值得	和	一个	高的	感觉	的	责任	,

源于道德品质和高度责任感，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][prɑːmpt] ['ræliɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdi]

as	did	the	prompt	rallying	of	the	broken	companies	,	and	the	speedy
作为	做过	这	迅速的	集结	的	这	破碎的	公司	,	和	这	迅速

[rɪ'fɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

reforming	of	the	line	,
改革	的	这	线	,

就像那些陷入困境的公司迅速重组，以及生产线快速改革一样。

['ʌndər] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] .

under	fire	,	and	the	patient	waiting	for	orders	among	the	bursting	shells	.
在下面	火	,	和	这	病人	等待	为了	订单	之中	这	爆发	贝壳	.

在炮火纷飞中，病人仍在等待命令，周围炮弹爆炸声此起彼伏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

This	was	the	true	touchstone	of	our	greatness	as	a	regiment	,
这	曾是	这	真的	试金石	的	我们的	伟大	作为	一个	团	,

这才是我们团真正伟大的标志。

[ænd; ənd]['noʊbli][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [stænd][ðə; ði] [test] .

and	nobly	did	the	boys	stand	the	test	.
和	高贵地	做过	这	男孩们	站立	这	测试	.

男孩们英勇地经受住了考验。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 27th , - , [dʒen] . ['hæmənd] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [sez] :

In	his	report	,	dated	December	27th	,	1864	,	Gen	.	Hammond	,	of	this	action	,	says	:
在	他的	报告	,	日期	十二月	27th	,	-	,	Gen	.	哈蒙德	,	的	这	行动	,	说道	:

哈蒙德将军在1864年12月27日提交的关于此次行动的报告中写道：

" [ðə; ði] ['enəmi] , ['hævɪŋ] [ri'triːtid] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə][ɪn] [æd'væns] ,

"	The	enemy	,	having	retreated	,	we	followed	rapidly	,	the	9th	Indiana	in	advance	,
"	这	敌人	,	拥有	撤退	,	我们	随后	快速	,	这	9th	印第安纳州	在	进步	,

[tuː; tə] [nɪr] ['frænklɪn] ,

to	near	Franklin	,
到	靠近	富兰克林	,

“敌人撤退后，我们迅速追击，印第安纳州第9步兵团在前，到达富兰克林附近。”

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɪntuː] [taʊn] , ['kæptʃərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

and	drove	the	enemy	across	the	river	into	town	,	capturing	,	it	is	reported	,
和	驾驶	这	敌人	穿过	这	河	进入	镇	,	捕捉	,	它	是	据报道	,

并将敌人驱赶过河进入城内，据报道，攻占了该城。

[tuː] [stændz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

two	stands	of	colors	and	near	two	hundred	prisoners	.
二	站立	的	颜色	和	靠近	二	百	囚犯	.

两排彩旗和近两百名囚犯。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] [lɔːst] [θriː] [faɪn] ['ɑːfəsərz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][kæpt] . ['hɑːbsən] — 9th

In	this	charge	we	lost	three	fine	officers	,	among	whom	was	Capt	.	Hobson	—	9th
在	这	收费	我们	丢失的	三	美好的	警官	,	之中	谁	曾是	船长	.	霍布森	—	9th

[ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] ,

Indiana	Cavalry	,
印第安纳州	骑兵	,

在这次冲锋中，我们失去了三名优秀的军官，其中包括印第安纳州第9骑兵团的霍布森上尉。

— [ə; eɪ][mæn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

—	a	man	remarkable	for	the	prompt	discharge	of	his	duties	,	and	his
—	一个	男人	卓越	为了	这	迅速的	释放	的	他的	职责	,	和	他的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

——他是一位以迅速履行职责和勇敢著称的人。

[ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] 10th [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][ðə; ði] 4th [ˌtenə'siː] .

The	9th	Indiana	was	supported	by	the	10th	Indiana	and	the	4th	Tennessee	.
这	9th	印第安纳州	曾是	有	经过	这	10th	印第安纳州	和	这	4th	田纳西州	.

印第安纳州第9团得到了印第安纳州第10团和田纳西州第4团的支援。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses]

But	the	first	regiment	deserved	the	principal	credit	of	the	charge	and	success
但	这	第一的	团	应得的	这	主要的	信用	的	这	收费	和	成功

.

:
.

但第一团才是这次冲锋和胜利的主要功臣。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [huːz] ['heroʊɪzəm] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

"	For	the	regiment	,	whose	heroism	converted	his	blunder	into	a	glorious
"	为了	这	团	,	谁	英雄主义	转换	他的	错误	进入	一个	辉煌

[ə'tʃiːvmənt] , [ðɪs] [preɪz] [ɪz][skænt] [ɪ'nʌf] .

achievement	,	this	praise	is	scant	enough	.
成就	,	这	称赞	是	稀少	足够的	.

“对于这个以英勇将他的失误转化为光荣成就的团来说，这样的赞扬远远不够。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

For	the	man	,	at	whom	he	had	but	a	few	minutes	before	his	death	,
为了	这	男人	,	在	谁	他	有	但	一个	很少	分钟	前	他的	死亡	,

对于这个男人来说，在他临终前，他只和她相处了几分钟。

[həːld] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊbriəs] ['epɪθet] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː]

hurled	the	most	opprobrious	epithet	that	can	be	applied	to	the	brave	man	who
投掷	这	最多	可耻	别名	那	能	是	应用	到	这	勇敢的	男人	WHO

[lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

loves	his	mother	,
爱	他的	母亲	,

他用最侮辱性的词语辱骂了这位爱母如命的勇敢男人。

[ɔːr] ['rɪvɪəz] [hɜːr; hər] ['meməri] , [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː] [leɪt] .

or	reveres	her	memory	,	this	recognition	comes	too	late	.
或者	反转	她	记忆	,	这	认出	来	也	晚的	.

即便人们缅怀她，这种认知也为时已晚。

[ðə; ði] 4th [ˌtenə'siː] [tʊk] [ðə; ði] [æd'væns] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	4th	Tennessee	took	the	advance	and	pushed	over	the	river	,
这	4th	田纳西州	采取	这	进步	和	推动	超过	这	河	,

田纳西州第四团发起进攻，渡过河流。

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['luːɪsbɝg] [paɪk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

through	the	town	and	out	on	the	Lewisburg	Pike	,	followed	by	the	brigade	.
通过	这	镇	和	出去	在	这	刘易斯堡	梭鱼	,	随后	经过	这	旅	.

穿过城镇，沿着路易斯堡公路行进，后面跟着旅队。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] ,

Flanking	the	enemy	out	of	a	position	between	this	and	the	Columbia	Pike	,
侧翼	这	敌人	出去	的	一个	位置	之间	这	和	这	哥伦比亚	梭鱼	,

从侧翼包抄敌人，将其从此处和哥伦比亚公路之间的阵地中驱逐出去。

[wiː; wi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [muːvd] [daʊn] [tɔːrd] [kəˈlʌmbiə] .

we	moved	across	to	this	latter	road	,	and	leisurely	moved	down	toward	Columbia	.
我们	已搬	穿过	到	这	后者	路	,	和	悠闲	已搬	向下	朝向	哥伦比亚	.

我们走到后面的这条路上，悠闲地向哥伦比亚方向走去。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊ ˈes] [greɪt] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] .

On	either	side	of	us	great	columns	of	cavalry	were	moving	through	the	fields	in	parallel	lines	.
在	任何一个	边	的	我们	伟大的	列	的	骑兵	是	移动	通过	这	字段	在	平行线	线条	.

在我们两侧，庞大的骑兵纵队平行行进在田野中。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkæv(ə)lri] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

The	entire	cavalry	corps	was	in	sight	.
这	全部的	骑兵	兵团	曾是	在	视线	.

整个骑兵军团都进入了视野。

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːmd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [hoʊst] .

The	whole	face	of	the	country	seemed	covered	with	the	mighty	host	.
这	所有的	脸	的	这	国家	似乎	涵盖	和	这	强大的	主持人	.

整个国家仿佛都被这强大的军队覆盖了。

" - [tiː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] ,

"	-	T	were	worth	ten	years	of	peaceful	life	,
"	-	T	是	值得	十	年	的	和平	生活	,

“这不值得用十年的平静生活来换取什么。”

[wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðer; ðər] [əˈreɪ] .

One	glance	at	their	array	.
一	瞥一眼	在	他们的	大批	.

只需一眼就能看到他们的阵容。

" [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhevɪli] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪk] ,

"	A	mile	to	the	front	,	a	range	of	heavily	wooded	hills	at	right	angles	to	the	pike	,
"	一个	英里	到	这	正面	,	一个	范围	的	重度	树木繁茂的	丘陵	在	正确的	角度	到	这	梭鱼	,

“前方一英里处，是一片与公路垂直的、树木茂密的丘陵地带，

[roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] .

rose	abruptly	from	the	plain	.
玫瑰	突然	从	这	清楚的	.

突然从平原升起。

[ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [jʊ ˈes] [wɪð; wɪθ] [ʃel] .

On	the	brow	of	this	hill	a	battery	in	the	road	opened	on	us	with	shell	.
在	这	眉头	的	这	爬坡道	一个	电池	在	这	路	打开	在	我们	和	壳	.

在这座山顶上，路边的一个炮兵阵地向我们开火，发射炮弹。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃel] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈbɜːrstɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] ; [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑːloʊd] .

The	first	shell	,	passing	over	,	bursted	beyond	our	rear	;	another	and	another	followed	.
这	第一的	壳	,	通过	超过	,	爆发	超过	我们的	后部	;	其他	和	其他	随后	.

第一枚炮弹飞过，在我们后方爆炸；第二枚、第三枚炮弹紧随其后。

[ðə; ði] [ˈstræglə˞] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈvælər] [ʌnˈfelt] [bɪˈfɔːr] ,

The	stragglers	felt	an	impulse	of	valor	unfelt	before	,
这	掉队者	毛毡	一个	冲动	的	勇气	无感觉的	前	,

这些掉队的士兵们感受到了一种前所未有的英勇冲动。

[ænd; ənd] [meɪd] ['vɪgərəs] ['efərts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	made	vigorous	efforts	to	get	to	the	front	.
和	制成	蓬勃	努力	到	得到	到	这	正面	.

并竭尽全力冲到前线。

[ðə; ðɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] ['vɪzəbli] ['kwɪkənd] — [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːt] , [ænd; ənd] [suːn]

The	pace	of	the	command	visibly	quickened	—	broke	into	a	trot	,	and	soon
这	步伐	的	这	命令	明显地	加速	—	打破	进入	一个	小跑	,	和	很快

[wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] ,

were	galloping	,
是	疾驰	,

指挥的步伐明显加快——先是小跑，很快就变成了疾驰。

[waɪl] [stɪl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ʃriːkt] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] .

while	still	above	us	shrieked	the	shells	.
尽管	仍然	多于	我们	尖叫	这	贝壳	.

炮弹仍在我们头顶呼啸而过。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[nɑːt] [ɔːl] !

not	all	!
不是	全部	!

并非全部!

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [æt; ət] ['friːkwənt]

Those	in	the	rear	could	see	the	column	,	opening	and	closing	at	frequent
那些	在	这	后部	可以	看	这	柱子	,	开幕	和	结束	在	频繁

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

后排的人可以看到那根柱子频繁地开合。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [pæst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd]

as	the	horsemen	passed	on	either	side	of	the	dead	and	wounded	men	and
作为	这	骑兵	通过了	在	任何一个	边	的	这	死的	和	受伤	男人	和

['hɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

horses	who	had	fallen	.
马匹	WHO	有	倒下	.

骑兵们从倒下的死伤者和马匹的两侧经过。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [fenst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Reaching	a	break	in	the	wall	which	fenced	in	the	right	side	of	the	road	,
到达	一个	休息	在	这	墙	哪个	围栏	在	这	正确的	边	的	这	路	,

走到路右侧围墙的一个缺口处，

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] , ['tɜːrnɪŋ] , [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

the	head	of	the	column	,	turning	,	dashed	into	the	field	on	the	right	.
这	头	的	这	柱子	,	转弯	,	虚线	进入	这	场地	在	这	正确的	.

队伍最前面的士兵转身，冲进了右侧的田野。

[dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Dismounting	at	the	edge	of	the	woods	,	which	was	also	the	base	of	the
下车	在	这	边缘	的	这	树林	,	哪个	曾是	还	这	根据	的	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

在树林边缘，也就是山脚下下了马。

[wiː; wi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	advanced	upon	the	enemy	,	and	drove	him	from	his	position	.
我们	先进的	之上	这	敌人	,	和	驾驶	他	从	他的	位置	.

我们向敌人发起进攻，并将他赶出了阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] 4th ['regjuləz] , [liːd] [baɪ] ['naɪp] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

It	was	said	that	in	this	action	the	4th	Regulars	,	lead	by	Knipe	in	person	,
它	曾是	说	那	在	这	行动	这	4th	常客	,	带领	经过	克尼普	在	人	,

据说，在这次行动中，由克尼普亲自率领的第四正规军

[went] ['ɪntuː] [laɪn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] , [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

went	into	line	,	without	dismounting	,	charged	the	enemy	,	and	,	after	a	sharp
去	进入	线	,	没有	下车	,	带电	这	敌人	,	和	,	后	一个	锋利的

[hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] ,

hand	to	hand	fight	,
手	到	手	斗争	,

他们列队出发，没有下马，向敌人发起冲锋，经过一场激烈的肉搏战，

[droʊv] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

drove	him	in	confusion	from	the	field	.
驾驶	他	在	困惑	从	这	场地	.

他惊慌失措地离开了球场。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

The	whole	corps	was	engaged	in	this	action	,	and	,
这	所有的	兵团	曾是	已订婚的	在	这	行动	,	和	,

整个军团都参与了这次行动，而且，

[ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs]

in	thirty	minutes	from	the	discharge	of	the	first	gun	,	the	entire	rebel	force
在	三十	分钟	从	这	释放	的	这	第一的	枪	,	这	全部的	反叛	力量

,

,

,

从第一声枪响起算，三十分钟内，整个叛军.....

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [ɔːr] ['prizənəz] , [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

who	were	not	killed	or	prisoners	,	were	in	full	retreat	.
WHO	是	不是	被杀	或者	囚犯	,	是	在	满的	撤退	.

未被杀害或俘虏的人员正在全面撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk] .

It	was	now	nearly	dark	.
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	.

天色已近黄昏。

['riː'mauntɪŋ] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] 10th [ˌɪndi'ænə][ɪn] [æd'væns] .

Remounting	,	we	moved	to	the	right	,	the	10th	Indiana	in	advance	.
重新安装	,	我们	已搬	到	这	正确的	,	这	10th	印第安纳州	在	进步	.

重新上马后，我们向右移动，第 10 印第安纳步兵团走在前面。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [flæŋk] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd]

Passing	the	enemy's	flank	,	and	reaching	the	pike	in	his	rear	,	we	moved	forward
通过	这	敌人的	侧翼	,	和	到达	这	梭鱼	在	他的	后部	,	我们	已搬	向前

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

绕过敌人的侧翼，到达其后方的长矛阵地，我们向前发起进攻。

[ðə; ði] 10th [ˌɪndi'ænə] [pæst] [ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['æmbʊʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [fens] [ɑ:n]

The	10th	Indiana	passed	the	enemy	,	who	were	ambushed	behind	a	stone	fence	on
这	10th	印第安纳州	通过了	这	敌人	,	WHO	是	遭到伏击	在后面	一个	石头	栅栏	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

印第安纳州第10步兵团超越了敌人，敌人在左侧的石墙后遭到伏击。

[ænd; ənd] [hu:] [pər'mɪtɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['laɪkwaɪz] [get] [wel] [ɪn][ðə; ði][trɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	who	permitted	us	to	likewise	get	well	in	the	trot	before	springing	it	.
和	WHO	允许	我们	到	同样地	得到	出色地	在	这	小跑	前	弹簧	它	.

并且允许我们在跳跃之前先好好地慢跑。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , " [hɔ:lt] !

Suddenly	,	from	out	the	darkness	,	"	Halt	!
突然	,	从	出去	这	黑暗	,	"	停止	!

突然，从黑暗中传来一声："站住！"

[hu:] [kʌmz] [ðer; ðər] ? " ['ʃɑ:rpli] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

Who	comes	there	?	"	sharply	questioned	a	voice	.
WHO	来	那里	?	"	尖锐地	被质问	一个	嗓音	.

"谁会来这里？"一个声音尖锐地问道。

" ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] .

"	Federal	cavalry	,	"	replied	Jackson	.
"	联邦	骑兵	,	"	回复	杰克逊	.

"联邦骑兵，"杰克逊回答道。

" ['faɪər] ! " [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌskɪt] [ɪn]

"	Fire	!	"	rang	out	the	command	,	and	immediately	from	a	thousand	muskets	in
"	火	!	"	响铃	出去	这	命令	,	和	立即地	从	一个	千	滑膛枪	在

['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['feɪsɪz] ,

our	very	faces	,
我们的	非常	面孔	,

"开火！"命令响起，随即上千支火枪在我们面前扫射起来。

[gʌʃt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] .

gushed	a	sheet	of	flame	.
滔滔不绝	一个	床单	的	火焰	.

一道火焰喷涌而出。

[daʊn] [went] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] .

Down	went	man	and	horse	.
向下	去	男人	和	马	.

人和马都倒下了。

[ə'nʌðər] ['vɑ:li] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , ['meni] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]

Another	volley	,	and	the	frightened	horses	reared	and	plunged	,	many	falling	in
其他	截击	,	和	这	害怕	马匹	饲养	和	暴跌	,	许多	坠落	在

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

a	ditch	alongside	the	road	,
一个	沟	旁边	这	路	,

又是一阵枪林弹雨，受惊的马匹扬蹄狂奔，许多马匹跌入路边的沟渠中。

['krɪplɪŋ] [ðə; ði]['raɪdərz] .

crippling	the	riders	.
致残	这	骑手	.

使骑手们丧失行动能力。

['kʌmpəni] [el][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .

Company	L	was	in	the	advance	.
公司	L	曾是	在	这	进步	.

L公司处于先头部队。

['mʊrˌhaʊs] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] ; ['brɪstoʊ] [fel] [ded] ; ['dʒæksənz] [hɔːrs] [went]
Moorehouse went down with a ghastly wound ; Bristow fell dead ; Jackson's horse went
摩尔豪斯 去 向下 和 一个 阴森 伤口 ; 布里斯托 跌倒 死的 ; 杰克逊的 马 去
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
into the ditch ,
进入 这 沟 ,

摩尔豪斯身负重伤倒地；布里斯托当场死亡；杰克逊的马掉进了沟里。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəriz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
falling upon him , and inflicting permanent injuries to his breast .
坠落 之上 他 , 和 造成 永恒的 受伤 到 他的 胸部 .

砸在他身上，导致他胸部永久性受伤。

['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] ['kʌmstɔk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [huːz] [neɪm] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] , [seɪvd] [ðə; ði]
Acting Adjutant Comstock and another , whose name I cannot give , saved the
表演 副官 康斯托克 和 其他 , 谁 姓名 我 不能 给 , 已保存 这
['kɜːrn(ə)l][frʌm; frəm] ['kæptʃər] ,
Colonel from capture ,
上校 从 捕获 ,

代理副官康斯托克和另一名我不能透露姓名的人救了上校，使他免遭俘虏。

[baɪ] ['maʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
by mounting him upon another horse and holding him in the saddle until a
经过 安装 他 之上 其他 马 和 保持 他 在 这 鞍 直到 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .
place of safety could be reached .
地方 的 安全 可以 是 达到 .

将他放到另一匹马上，按住他，直到到达安全的地方。

['kʌlər] - ['sɑːrdʒənt] [rɪks] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] , [ɪn]
Color - Sergeant Ricks , of Company E , a noble boy , was killed , and , in
颜色 - 军士 里克斯 , 的 公司 E , 一个 高贵 男生 , 曾是 被杀 , 和 , 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

E连的军士长里克斯，一个品格高尚的男孩，牺牲了，在黑暗中，

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
the colors were lost .
这 颜色 是 丢失的 .

颜色消失了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]['seɪbər][ɔːr] ['bʊlɪt] .
The rebels , protected by the wall , were safe from sabre or bullet .
这 叛军 , 受保护 经过 这 墙 , 是 安全的 从 军刀 或者 子弹 .

叛军有城墙保护，刀剑子弹都无法伤及他们。

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The plunging of the horses , the cries of the wounded , the shouting of the
这 骤降 的 这 马匹 , 这 哭泣 的 这 受伤 , 这 喊叫 的 这
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

马匹的冲撞、伤员的哀嚎、军官的喊叫，

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] , ['fɪtfəli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
the lurid flashing of guns , fitfully lighting the scene ,
这 骇人的 闪烁 的 枪支 , 断断续续地 灯光 这 场景 ,

枪火闪烁，断断续续地照亮了现场。

[meɪd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n]

made	a	situation	inadequately	described	by	the	modified	term	of	the	"	new	version
制成	一个	情况	不足	描述	经过	这	修改的	学期	的	这	"	新的	版本

.

:

.

“新版本”这一修改后的术语不足以描述这种情况。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	The	surprise	,	the	darkness	and	disorder	,	the	impossibility	of	returning	the
"	这	惊喜	,	这	黑暗	和	紊乱	,	这	不可能	的	返回	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“突如其来的变故、黑暗和混乱，以及无法还击的局面，

[left] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

left	but	one	thing	to	do	.
左边	但	一	事物	到	做	.

只剩最后一件事要做了。

[ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

A	united	rush	was	made	to	the	right	.
一个	团结的	匆忙	曾是	制成	到	这	正确的	.

众人齐心协力向右侧冲去。

[ðə; ði][reɪl] [fens] , ['baʊndɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] — ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn] ,

The	rail	fence	,	bounding	the	road	,	went	down	with	a	crash	—	officer	and	man	,
这	轨	栅栏	,	边界	这	路	,	去	向下	和	一个	碰撞	—	官	和	男人	,

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ziːl] ,

with	equal	zeal	,
和	平等的	热情	,

道路两侧的铁轨围栏轰然倒塌——警官和那名男子都同样奋力扑倒了它。

['siːkɪŋ] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

seeking	safety	in	flight	.
寻求	安全	在	航班	.

寻求飞行安全。

[ðə; ði] ['enəmi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['bʊlɪt] .

The	enemy	pursued	with	shout	and	yell	and	hissing	bullet	.
这	敌人	追击	和	喊	和	叫喊	和	嘶嘶声	子弹	.

敌人一边喊叫、呐喊，一边呼啸着追击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pænɪk] .

It	was	not	a	panic	.
它	曾是	不是	一个	恐慌	.

那不是恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [hɑːrd] [sens] .

It	was	good	,	hard	sense	.
它	曾是	好的	,	难的	感觉	.

这是明智之举。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊpləs] [hel] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

To	get	out	of	that	hopeless	hell	was	strictly	business	.
到	得到	出去	的	那	绝望	地狱	曾是	严格	商业	.

摆脱那种绝望的地狱纯粹是件生意。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] ['veri] [fɑːr] .

The	enemy	did	not	pursue	very	far	.
这	敌人	做过	不是	追求	非常	远的	.

敌人并没有追击很远。

['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hæmənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][laɪn] .

Halting	**in**	**the**	**woods**	**,**	**Hammond**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**get**	**the**	**brigade**	**in**	**line**	**.**
停止	在	这	树林	,	哈蒙德	制成	一个	努力	到	得到	这	旅	在	线	.

哈蒙德在树林里停了下来，努力让部队列队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	**was**	**so**	**hoarse**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
他	曾是	所以	嘶哑	他	可以	不是	说话	多于	一个	耳语	.

他嗓子嘶哑得厉害，只能低声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [tuː] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] ,

It	**was**	**found**	**that**	**all**	**the**	**officers**	**were**	**likewise**	**too**	**hoarse**	**to**	**make**	**themselves**	**heard**	**,**
它	曾是	成立	那	全部	这	警官	是	同样地	也	嘶哑	到	制作	他们自己	听到	,

经查明，所有警官的声音都同样嘶哑，无法发出声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

and	**the**	**attempt**	**was**	**abandoned**	**.**
和	这	试图	曾是	弃	.

于是，这次尝试就此放弃。

[iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][mæn] [sɔːt] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [wer] [best] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Each	**officer**	**and**	**man**	**sought**	**sleep**	**and**	**rest**	**where**	**best**	**it**	**suited**	**him**	**.**
每个	官	和	男人	寻求	睡觉	和	休息	在哪里	最好的	它	适合	他	.

每个军官和士兵都选择在最适合自己的地方睡觉和休息。

[sliːp] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] .

Sleep	**did**	**not**	**at**	**once**	**fall**	**upon**	**the**	**camp**	**.**
睡觉	做过	不是	在	一次	落下	之上	这	营	.

营地里的人并没有立刻进入梦乡。

['saɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt] [sliːp] .

Silence	**there**	**was**	**,**	**but**	**not**	**sleep**	**.**
沉默	那里	曾是	,	但	不是	睡觉	.

周围一片寂静，但却无法入睡。

[ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['kɒmreɪdz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

The	**chagrin**	**of**	**failure**	**,**	**the**	**separation**	**from**	**comrades**	**who**	**might**	**be**	**dead**	**or**	**wounded**	**,**
这	懊恼	的	失败	,	这	分离	从	同志们	WHO	可能	是	死的	或者	受伤	,

失败的懊恼，与可能阵亡或受伤的战友分离的痛苦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['ædɪd] ['tenfoʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**added**	**tenfold**	**to**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**night**	**,**
和	在	这	双手	的	这	敌人	,	额外	十倍	到	这	恐怖	的	这	夜晚	,

而落入敌人手中，更使夜晚的恐怖增加了十倍。

[ɪt'self] [wet] , [koʊld] , ['kʌmfərtləs] .

itself	**wet**	**,**	**cold**	**,**	**comfortless**	**.**
本身	湿的	,	寒冷的	,	无安慰	.

自身潮湿、寒冷、令人不适。

[æt; ət] [læst] ['taɪərd] ['neɪtʃər] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːd] ,

At	**last**	**tired**	**nature**	**succumbed**	**to**	**the**	**drowsy**	**god**	**,**
在	最后的	疲劳的	自然	屈服了	到	这	昏昏欲睡	上帝	,

最终，疲惫的自然屈服于昏昏欲睡的神灵。

[ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːgl] [ə'woʊk] [juː 'es][frʌm; frəm] ['slʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz]

and	**all**	**too**	**soon**	**the**	**morning**	**bugle**	**awoke**	**us**	**from**	**slumber**	**to**	**the**	**duties**
和	全部	也	很快	这	早晨	号角	醒来	我们	从	睡眠	到	这	职责

[ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

and	**dangers**	**of**	**another**	**day**	**.**
和	危险	的	其他	天	.

很快，清晨的号角声就把我们从睡梦中唤醒，让我们重新投入到新一天的职责和危险之中。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ðə; ði] [kə'mænd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [noʊ] ['enəmi] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [nɪr] [sprɪŋ] [hɪl] ,

On	**the**	**18th**	**the**	**command**	**,**	**encountering**	**no**	**enemy**	**,**	**marched**	**to**	**near**	**Spring**	**Hill**	**,**
在	这	18th	这	命令	,	遭遇	不	敌人	,	行军	到	靠近	春天	爬坡道	,

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

and	**went**	**into**	**camp**	**.**
和	去	进入	营	.

18日，部队没有遇到敌人，行军到春山附近，然后扎营。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 19th , [riːtʃt] ['rʌðərˌfɔːrdz] [kriːk] .

Resuming	**the**	**march**	**on**	**the**	**19th**	**,**	**reached**	**Rutherford's**	**Creek**	**.**
恢复	这	行进	在	这	19th	,	达到	卢瑟福的	溪	.

19日继续行军，到达卢瑟福溪。

[ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [bæŋks] , [ɪts] ['kɜːrənt] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

This	**stream**	**was**	**out**	**of**	**its**	**banks**	**,**	**its**	**current**	**a**	**torrent**	**,**
这	溪流	曾是	出去	的	它是	银行	,	它是	当前的	一个	激流	,

这条溪流已经漫过河岸，现在变成了湍急的洪流。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪr] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːrmi][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['fɔːrɪsts]

making	**a**	**more**	**effective**	**rear**	**guard**	**for**	**the**	**defeated**	**army**	**than**	**even**	**Forrest's**
制作	一个	更多的	有效的	后部	警卫	为了	这	战败	军队	比	甚至	森林的

[breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [truːps] .

brave	**and**	**determined**	**troops**	**.**
勇敢的	和	决定	军队	.

比福雷斯特勇敢坚定的部队更能有效地为战败的军队提供后卫。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn]

The	**almost**	**impassable**	**condition**	**of**	**the**	**roads**	**delayed**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**pontoons**
这	几乎	不可逾越	状况	的	这	道路	延迟	这	到达	的	这	浮筒

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th .

until	**the**	**20th**	**.**
直到	这	20th	.

由于道路几乎无法通行，浮桥直到 20 日才到达。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][juː 'es] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [juː 'es] .

Meantime	**the**	**infantry**	**had**	**overtaken**	**us**	**,**	**and**	**gone**	**into**	**camp**	**near**	**us**	**.**
与此同时	这	步兵	有	被超越	我们	,	和	已消失	进入	营	靠近	我们	.

与此同时，步兵追上了我们，并在我们附近扎营。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

When	**the**	**infantry**	**came**	**from**	**the**	**front**	**and**	**began**	**work**	**on**	**the**	**defenses**
什么时候	这	步兵	来了	从	这	正面	和	开始	工作	在	这	防御

[æt; ət][pjʊlæski] ,

at	**Pulaski**	**,**
在	普拉斯基	,

当步兵从前线赶来，开始在普拉斯基修建防御工事时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

they	**did**	**not**	**have**	**a**	**very**	**high**	**opinion**	**of**	**the**	**cavalry**	**arm**	**of**	**the**	**service**	**.**
他们	做过	不是	有	一个	非常	高的	观点	的	这	骑兵	手臂	的	这	服务	.

他们对骑兵部队的评价并不高。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnzd] ['vetərən] ['vɪzɪtɪŋ]

This	feeling	was	fairly	illustrated	in	the	remark	of	a	bronzed	veteran	visiting
这	感觉	曾是	相当	插图	在	这	评论	的	一个	古铜色	老将	访问

['aʊər; ɑːr][kæmp] .

our	camp	.
我们的	营	.

一位参观我们营地的老兵的言论恰如其分地表达了这种感受。

[hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [meɪks] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [meɪks] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd]

He	said	:	"	The	artillery	makes	the	noise	,	the	cavalry	makes	the	show	,	and
他	说	:	"	这	炮兵	制作	这	噪音	,	这	骑兵	制作	这	展示	,	和

[wiː; wi][duː][ðə; ði][wɜːrk] !

we	do	the	work	!
我们	做	这	工作	!

他说："炮兵负责制造声响，骑兵负责表演，而我们负责干活！"

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

"	A	General	was	heard	to	express	his	contempt	for	this	arm	of	the	service
"	一个	一般的	曾是	听到	到	表达	他的	鄙视	为了	这	手臂	的	这	服务

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] $10 [pər] [hed] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kævlrɪmən] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

by	offering	to	pay	$10	per	head	for	each	cavalryman	killed	in	battle	.
经过	提供	到	支付	$10	每	头	为了	每个	骑兵	被杀	在	战斗	.

"据说一位将军曾表示他对骑兵部队的蔑视，他提出为每位在战斗中阵亡的骑兵支付 10 美元作为赔偿。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

These	boys	had	now	followed	our	line	of	march	and	constant	battle	for
这些	男孩们	有	现在	随后	我们的	线	的	行进	和	持续的	战斗	为了

[sʌm; səm] [deɪz] .

some	days	.
一些	天	.

这些男孩已经跟随我们的行军路线和持续战斗数日了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] ,

They	had	seen	the	character	of	the	work	done	,
他们	有	已见	这	特点	的	这	工作	完毕	,

他们看到了已完成工作的性质，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊnli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɔrməst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

and	from	them	now	was	heard	only	words	of	warmest	commendation	.
和	从	他们	现在	曾是	听到	仅有的	字	的	最温暖	表彰	.

现在，他们口中只有最热烈的赞扬之词。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][æt'læntə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ɜːrnd] [ðer; ðər]

These	were	the	heroes	of	Atlanta	,	and	to	have	thus	earned	their
这些	是	这	英雄	的	亚特兰大	,	和	到	有	因此	获得	他们的

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l] ,

enthusiastic	approval	,
热情的	赞同	,

这些人是亚特兰大的英雄，也因此赢得了他们的热烈赞誉。

['kɔŋkərɪŋ] [ðer; ðər] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [rɪ'spekt] , [wʌz; wəz] ['dʌblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔrəlz]

conquering	their	prejudice	and	compelling	respect	,	was	doubling	our	laurels
征服	他们的	偏见	和	引人注目的	尊重	,	曾是	翻倍	我们的	月桂树

[ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] .

and	glory	enough	.
和	荣耀	足够的	.

克服他们的偏见并赢得他们的尊重，就已经让我们倍感荣耀。

[ðer; ðər] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]

Their	unstinted	praise	was	not	more	grateful	to	our	hearts	than	was	the
他们的	毫不吝啬	称赞	曾是	不是	更多的	感激的	到	我们的	心	比	曾是	这

['dʒenərəs] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][skænt] [stɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [naʊ] ,

generous	sharing	of	their	scant	store	of	hard	-	tack	to	our	now	,
慷慨的	分享	的	他们的	稀少	店铺	的	难的	-	钉	到	我们的	现在	,

他们毫不吝啬的赞扬，比他们慷慨地将自己仅有的少量硬饼干分享给我们更让我们感激不尽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " ['strɪktlɪ] [kɔːrn] - [fed] " ['stʌməks] .

for	a	day	or	two	,	"	strictly	corn	-	fed	"	stomachs	.
为了	一个	天	或者	二	,	"	严格	玉米	-	美联储	"	胃	.

一两天内，胃里只有“完全以玉米为食”的食物。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] ['rʌðərˌfɔːrdz] [kriːk] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [wiː; wi] [krɔːst] [ænd; ənd]

The	bridge	across	Rutherford's	Creek	being	completed	,	on	the	21st	we	crossed	and
这	桥	穿过	卢瑟福的	溪	存在	完全的	,	在	这	21st	我们	交叉	和

[muːvd] [daʊn] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .

moved	down	to	Columbia	.
已搬	向下	到	哥伦比亚	.

21日，横跨卢瑟福溪的大桥竣工，我们过了桥，前往哥伦比亚。

[dʌk] ['rɪvər] , ['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] [reɪnz] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntlɪ] ['fɔːlən]

Duck	River	,	swollen	by	the	rains	,	that	for	a	week	had	almost	constantly	fallen
鸭子	河	,	肿	经过	这	雨	,	那	为了	一个	星期	有	几乎	不断地	倒下

,

,

,

鸭河因连日暴雨而水位暴涨，这场雨已经持续下了一周之久。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] , [diːp] [ænd; ənd] [tɝːbjələnt] [striːm] .

was	now	a	wide	,	deep	and	turbulant	stream	.
曾是	现在	一个	宽的	,	深的	和	湍流	溪流	.

现在变成了一条宽阔、深邃、湍急的溪流。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ɪn'sted] .

The	rain	had	ceased	to	fall	,	and	it	was	snowing	instead	.
这	雨	有	停止	到	落下	,	和	它	曾是	下雪了	反而	.

雨停了，转而下起了雪。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

The	wind	was	blowing	a	gale	from	the	northwest	.
这	风	曾是	吹	一个	大风	从	这	西北	.

西北风呼啸而来。

[ðɪs] ['greɪtlɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

This	greatly	increased	the	difficulty	of	bridging	the	stream	,
这	非常	增加	这	困难	的	桥接	这	溪流	,

这大大增加了架桥跨越溪流的难度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] 23d [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]

and	it	was	December	23d	before	we	were	enabled	to	cross	the	river
和	它	曾是	十二月	23d	前	我们	是	已启用	到	叉	这	河

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [pər'suːt] .

and	resume	the	pursuit	.
和	恢复	这	追逐	.

直到 12 月 23 日，我们才得以过河并继续追击。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['prɪ'siːdɪŋ] , [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [tents] , [ænd; ənd] ,

We	had	been	called	up	the	midnight	preceding	,	struck	our	tents	,	and	,
我们	有	到过	称为	向上	这	午夜	前	,	击	我们的	帐篷	,	和	,

['maʊntɪŋ] ,

mounting	,
安装	,

我们在前一天午夜接到召集令，拔营起床，然后上山。

[muːvd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

moved	down	near	the	river	,
已搬	向下	靠近	这	河	,

搬到河边附近，

[wer] [wiː; wi][sæt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] — [ə; eɪ]['dɪzməl] , [dɑːrk]

where	we	sat	upon	our	horses	in	the	wind	and	flying	snow	—	a	dismal	,	dark
在哪里	我们	卫星	之上	我们的	马匹	在	这	风	和	飞行	雪	—	一个	惨淡	,	黑暗的

,

,
,

我们骑在马上，迎着风雪——一个阴暗、凄凉的地方，

['dredf(ə)l] [tuː] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ə'gen] .

dreadful	two	hours	—	and	then	back	to	camp	again	.
可怕	二	小时	—	和	然后	后退	到	营	再次	.

可怕的两个小时——然后又回到了营地。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 23d ,

About	10	o'clock	A	.	M	.	on	the	23d	,
关于	-	点钟	一个	.	M	.	在	这	23d	,

23日上午10点左右，

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][pjʊlæski] [paɪk] , [nɑːt]

we	crossed	the	bridge	and	moved	some	miles	down	the	Pulaski	Pike	,	not
我们	交叉	这	桥	和	已搬	一些	英里	向下	这	普拉斯基	梭鱼	,	不是

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

encountering	the	enemy	.
遭遇	这	敌人	.

我们过了桥，沿着普拉斯基公路走了几英里，没有遇到敌人。

[ɑːn][ðə; ði] 24th , [wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][dʒen] . - [brɪ'geɪd]

On	the	24th	,	we	moved	through	the	fields	on	the	right	of	Gen	.	Croxton's	brigade
在	这	24th	,	我们	已搬	通过	这	字段	在	这	正确的	的	Gen	.	-	旅

.

:
.

24日，我们穿过克罗克斯顿将军旅右侧的田野。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [æd'væns] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

We	were	not	in	advance	this	day	,	and	,	while	always	in	hearing	of	the	guns	,
我们	是	不是	在	进步	这	天	,	和	,	尽管	总是	在	听力	的	这	枪支	,

我们今天没有提前到达，虽然一直都能听到枪声，

[wɜːr; wər][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'geɪdʒd] .

were	not	directly	engaged	.
是	不是	直接地	已订婚的	.

没有直接参与。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

All	this	day	,	as	we	followed	in	the	wake	of	the	fight	,
全部	这	天	,	作为	我们	随后	在	这	唤醒	的	这	斗争	,

一整天，我们都紧随战斗的进行，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

our	eyes	were	constantly	greeted	with	unmistakable	evidences	of	the	struggle
我们的	眼睛	是	不断地	问候	和	毋庸置疑	证据	的	这	斗争

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

我们眼前不断浮现出前方斗争的清晰证据。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɑːr'tɪlərimən] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [baɪ]

No	one	will	forget	the	little	knot	of	dead	and	dying	artillerymen	and	horses	by
不	一	将要	忘记	这	小的	结	的	死的	和	垂死	炮兵	和	马匹	经过

[ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

the	road	-	side	,
这	路	-	边	,

谁也不会忘记路边那一小堆死去的和奄奄一息的炮兵士兵和战马。

[meɪmd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] , [ə; eɪ]['gɔːri] , ['gæstli] [saɪt] .

maimed	and	mangled	by	a	bursting	shell	,	a	gory	,	ghastly	sight	.
残废	和	残缺不全	经过	一个	爆发	壳	,	一个	血腥	,	阴森	视线	.

被爆炸的炮弹炸得血肉模糊，惨不忍睹。

['fɔrəst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hʊdz]

Forrest	,	with	the	main	body	of	his	cavalry	,	had	reached	the	line	of	Hood's
福雷斯特	,	和	这	主要的	身体	的	他的	骑兵	,	有	达到	这	线	的	引擎盖的

[rɪ'triːt] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,

retreat	at	Columbia	,
撤退	在	哥伦比亚	,

福雷斯特率领主力骑兵抵达了胡德在哥伦比亚的撤退线。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ɔːr] ['dɪsəplɪn] ,

and	from	that	point	interposed	a	force	not	inferior	in	numbers	,	or	discipline	,
和	从	那	观点	插入	一个	力量	不是	下	在	数字	,	或者	纪律	,

随后，一支在人数和纪律上都不逊色于对手的部队介入了局势。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] [pər'sʊ] .

to	the	cavalry	corps	pursuing	.
到	这	骑兵	兵团	追求	.

向追击的骑兵部队。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['aʊərli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [faɪv] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

In	addition	to	this	force	,	we	were	hourly	confronted	by	five	brigades	of	infantry
在	添加	到	这	力量	,	我们	是	每小时	面对	经过	五	旅	的	步兵

, ['ʌndər] [dʒen] . ['wɔlθəl] .

,	under	Gen	.	Walthall	.
,	在下面	Gen	.	沃尔索尔	.

除了这支部队之外，我们每小时还要面对沃尔索尔将军指挥的五个步兵旅。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːrs] , ['eɪdɪd] [baɪ][bæd] [roʊdz] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [striːmz] ,

So	great	a	force	,	aided	by	bad	roads	and	swollen	streams	,
所以	伟大的	一个	力量	,	协助	经过	坏的	道路	和	肿	溪流	,

如此巨大的力量，再加上糟糕的道路和湍急的溪流，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [dɪ'fens] .

made	it	impossible	for	us	to	break	through	their	defence	.
制成	它	不可能的	为了	我们	到	休息	通过	他们的	防御	.

这使得我们根本无法突破他们的防线。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [stænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [wiː; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	is	true	that	at	every	stand	made	by	the	enemy	,	we	drove	him	from	his
它	是	真的	那	在	每一个	站立	制成	经过	这	敌人	,	我们	驾驶	他	从	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

的确，每当敌人发起进攻，我们都将他们赶出了阵地。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] ,

but	when	he	fell	back	it	was	usually	in	good	order	,
但	什么时候	他	跌倒	后退	它	曾是	通常	在	好的	命令	,

但他撤退时，情况通常都还算不错。

[ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːtn]

and	more	as	one	who	had	accomplished	a	purpose	than	as	a	beaten
和	更多的	作为	一	WHO	有	完成	一个	目的	比	作为	一个	被打败

[ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [foʊ] .

and	demoralized	foe	.
和	士气低落	敌人	.

与其说像一个战败且士气低落的敌人，不如说像一个完成了使命的人。

[ɑːn][ðə; ði] 25th , [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] , [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [θruː]

On	the	25th	,	we	pushed	on	,	following	the	advance	,	which	drove	the	enemy	through
在	这	25th	,	我们	推动	在	,	下列的	这	进步	,	哪个	驾驶	这	敌人	通过

[pjʊlæski][soʊ] [ˈkloʊsli] ,

Pulaski	so	closely	,
普拉斯基	所以	密切	,

25日，我们继续推进，跟随进攻的步伐，将敌人逼到了普拉斯基附近。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ˈrɪtʃlənd, ˈrɪtʃlæn] [kriːk] .

that	he	did	not	have	time	to	destroy	the	bridge	over	Richland	Creek	.
那	他	做过	不是	有	时间	到	破坏	这	桥	超过	里奇兰	溪	.

他没有时间摧毁里奇兰溪上的桥梁。

[ðə; ði] [men] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər]

The	men	detailed	to	fire	the	bridge	were	killed	or	captured	and	the	fire
这	男人	详细的	到	火	这	桥	是	被杀	或者	捕获	和	这	火

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

奉命放火烧桥的士兵被击毙或俘虏，大火也被扑灭。

[əˈnʌðər] [stænd][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈrenldz] - [ɔːr] [ˈænθɔˌniːz] [hɪl] , [saʊθ] [ʌv; əv][pjʊlæski] .

Another	stand	was	made	at	Reynolds	'	or	Anthony's	Hill	,	south	of	Pulaski	.
其他	站立	曾是	制成	在	雷诺兹	-	或者	安东尼的	爬坡道	,	南	的	普拉斯基	.

在普拉斯基以南的雷诺兹山或安东尼山，双方又进行了一次抵抗。

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪˈgeɪd] , [sɪksθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɪn][æn; ən]

Our	brigade	was	ordered	to	support	the	first	brigade	,	sixth	division	,	in	an
我们的	旅	曾是	订购	到	支持	这	第一的	旅	,	第六	分配	,	在	一个

[əˈtæk] [ɑːn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

attack	on	this	position	.
攻击	在	这	位置	.

我旅奉命支援第六师第一旅对该阵地发起进攻。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [strɔːŋ] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [wɪˈðaʊt]

The	enemy	made	strong	resistance	,	and	for	some	time	the	battle	raged	without
这	敌人	制成	强的	反抗	,	和	为了	一些	时间	这	战斗	愤怒	没有

[ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

advantage	on	either	side	.
优势	在	任何一个	边	.

敌人进行了顽强抵抗，战斗持续了一段时间，双方均未取得优势。

['hæməndz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ʌp] .

Hammond's	**brigade**	**was**	**ordered**	**up**	**.**
哈蒙德的	旅	曾是	订购	向上	.

哈蒙德的旅奉命出击。

[ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] , [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [aɪ][ænd; ənd][di:][æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] , [əd'vænst] [ɑ:n][ðə; ði]

The	**9th**	**Indiana**	**,**	**with**	**Companies**	**I**	**and**	**D**	**as**	**skirmishers**	**,**	**advanced**	**on**	**the**
这	9th	印第安纳州	,	和	公司	我	和	D	作为	散兵游勇	,	先进的	在	这

['ɛnəmi:z] [left] .

enemy's	**left**	**.**
敌人的	左边	.

印第安纳州第9步兵团，其中I连和D连作为散兵，向敌军左翼推进。

[hɪz; ɪz] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [su:n] [met] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,

His	**skirmishers**	**were**	**soon**	**met**	**and**	**driven**	**back**	**on**	**the**	**main**	**line**	**,**
他的	散兵游勇	是	很快	遇见	和	驱动	后退	在	这	主要的	线	,

他的散兵很快遭到伏击，并被击退到主线上。

['laɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

lying	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
说谎	沿着	这	顶部	的	这	爬坡道	.

位于山顶。

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑ:n] [ði:z] [tu:] ['kʌmpəniz] ,

A	**heavy**	**fire**	**was**	**opened**	**on**	**these**	**two**	**companies**	**,**
一个	重的	火	曾是	打开	在	这些	二	公司	,

这两家公司遭到猛烈炮火攻击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['kɑ:ləm] — [wɪtʃ] , ['goʊɪŋ]

and	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**fall**	**back**	**on**	**the**	**supporting**	**column**	**—**	**which**	**,**	**going**
和	他们	是	被迫	到	落下	后退	在	这	支持	柱子	—	哪个	,	去

['ɪntu:][laɪn] ,

into	**line**	**,**
进入	线	,

于是他们被迫退守到支援队伍——这支队伍排成一列，

[əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .

advanced	**upon**	**the**	**enemy**	**.**
先进的	之上	这	敌人	.

向敌人发起进攻。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [æd'vænst] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

Meantime	**the**	**brigade**	**in**	**advance**	**had**	**been**	**repulsed**	**,**	**and**	**fell**	**back**	**in**	**confusion**	**,**
与此同时	这	旅	在	进步	有	到过	反感	,	和	跌倒	后退	在	困惑	,

与此同时，前方的旅已被击退，溃不成军。

— [ðə; ði] 7th [oʊ'haɪoʊ]['kæv(ə)lri] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kɑ:ləm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 4th

—	**the**	**7th**	**Ohio**	**cavalry**	**breaking**	**through**	**the**	**advancing**	**column**	**between**	**the**	**4th**
—	这	7th	俄亥俄州	骑兵	打破	通过	这	前进	柱子	之间	这	4th

[ˌtenə'si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

Tennessee	**and**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**brigade**	**.**
田纳西州	和	这	余	的	这	旅	.

—俄亥俄州第7骑兵团突破了田纳西州第4骑兵团和旅部其余部队之间的前进纵队。

[ðə; ði] 4th [tʃɑ:rdʒd] ['gæləntli] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['enəmi] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,

The	**4th**	**charged**	**gallantly**	**and**	**drove**	**the**	**pursuing**	**enemy**	**back**	**into**	**his**	**works**	**,**
这	4th	带电	英勇地	和	驾驶	这	追求	敌人	后退	进入	他的	作品	,

第四团英勇冲锋，将追击的敌人击退回敌方阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] 7th [oʊ'haɪoʊ] , [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,

but	**the**	**support**	**being**	**delayed**	**by**	**the**	**demoralized**	**7th**	**Ohio**	**,**	**failed**	**to**	**come**	**up**	**,**
但	这	支持	存在	延迟	经过	这	士气低落	7th	俄亥俄州	,	失败的	到	来	向上	,

但由于士气低落的俄亥俄州第七团的支援行动迟缓，最终未能到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] 4th [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

and	the	4th	was	compelled	to	withdraw	.
和	这	4th	曾是	被迫	到	提取	.

第四军团被迫撤退。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2d [ˌtenə'si:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left]

Now	it	was	that	our	regiment	advanced	with	the	2d	Tennessee	on	our	left
现在	它	曾是	那	我们的	团	先进的	和	这	2d	田纳西州	在	我们的	左边

.

:

.

现在，我们团向前推进，第二田纳西团在我们左翼。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['maɪti]

Coming	within	sight	of	the	defences	,	the	whole	line	,	with	a	yell	and	mighty
未来	之内	视线	的	这	防御	,	这	所有的	线	,	和	一个	叫喊	和	强大的

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

进入防守队员的视线范围后，整条战线发出一声呐喊，猛烈冲锋。

[swept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] ,

swept	up	the	hill	over	the	works	and	across	the	opening	after	the	flying	foe	,
扫荡	向上	这	爬坡道	超过	这	作品	和	穿过	这	开幕	后	这	飞行	敌人	,

追着飞来的敌人，席卷了山坡，越过工事，穿过入口。

[hu:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑ:nd] .

who	disappeared	in	the	woods	beyond	.
WHO	消失	在	这	树林	超过	.

谁消失在了远处的树林里。

['kʌmpəni] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .

Company	I	had	a	place	in	this	charge	.
公司	我	有	一个	地方	在	这	收费	.

我在这家公司也负责这项工作。

['kʌmpəni] [di:] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] , [hæd; həd] , [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ,

Company	D	,	being	on	the	right	of	the	skirmish	line	,	had	,	in	falling	back	,
公司	D	,	存在	在	这	正确的	的	这	小规模冲突	线	,	有	,	在	坠落	后退	,

D连位于散兵线的右侧，在撤退时，

['æftər] ['helpɪŋ] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

after	helping	develop	the	enemy's	position	,
后	帮助	发展	这	敌人的	位置	,

在帮助敌方确立阵地之后，

[mɪst] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['kɑ:ləm] — ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] [tu:; tə]

missed	the	supporting	column	—	having	to	go	around	a	precipitous	hill	to
错过	这	支持	柱子	—	拥有	到	去	大约	一个	陡峭	爬坡道	到

[ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

rejoin	the	regiment	,
重新加入	这	团	,

错过了支援纵队——不得不绕过一座陡峭的山丘才能重新加入部队。

['oʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

only	reached	the	scene	in	time	to	observe	,	but	take	no	part	in	,	the	charge	,
仅有的	达到	这	场景	在	时间	到	观察	,	但	拿	不	部分	在	,	这	收费	,

他只是及时赶到现场观察，并没有参与冲锋。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

which	closed	the	day's	work	.
哪个	关闭	这	天	工作	.

至此，一天的工作结束了。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ðə; ði] ['wɪri] ['soʊldʒər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs]

Going	into	camp	the	weary	soldier	found	time	to	remember	that	this	was	Christmas
去	进入	营	这	厌倦	士兵	成立	时间	到	记住	那	这	曾是	圣诞节

[deɪ] ,

day	,
天	,

疲惫的士兵走进营地时，突然想起今天是圣诞节。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːsts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz]

and	fill	himself	with	the	recollection	of	the	Christmas	feasts	of	former	years
和	充满	他自己	和	这	回忆	的	这	圣诞节	盛宴	的	以前的	年

— ['preʃəs] " ['lɪt(ə)l] [els] " [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

—	precious	"	little	else	"	he	had	to	fill	himself	with	.
—	宝贵的	"	小的	别的	"	他	有	到	充满	他自己	和	.

他沉浸在往年圣诞盛宴的回忆中——除此之外，他几乎没有什么其他东西可以充实自己了。

[mʌd] [ænd; ənd] [snoʊ] [bɪ'loʊ] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] [ə'bʌv] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt]

Mud	and	snow	below	,	clouds	and	rain	above	,	all	night	long	,	was	not
泥	和	雪	以下	,	云	和	雨	多于	,	全部	夜晚	长的	,	曾是	不是

[kən'duːsɪv] [tuː; tə] [rest] ,

conducive	to	rest	,
有利的	到	休息	,

下方泥泞积雪，上方云雨交加，整夜如此，不利于休息。

[bʌt; bət] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði]

but	caused	the	boys	the	more	readily	to	resume	the	march	next	morning	—	the
但	导致	这	男孩们	这	更多的	容易	到	恢复	这	行进	下一个	早晨	—	这

['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] .

saddle	being	more	comfortable	than	the	camp	.
鞍	存在	更多的	舒服的	比	这	营	.

但这反而让男孩们第二天早上更乐意继续行军——因为马鞍比营地更舒适。

[ðə; ði] 26th ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

The	26th	opened	with	a	heavy	fog	and	gently	falling	rain	.
这	26th	打开	和	一个	重的	多雾路段	和	轻轻地	坠落	雨	.

26日清晨，大雾弥漫，细雨绵绵。

[ðə; ði] 2d [ˌtenə'siː] [ɪn] [æd'væns] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] ,

The	2d	Tennessee	in	advance	,	supported	by	the	9th	Indiana	,
这	2d	田纳西州	在	进步	,	有	经过	这	9th	印第安纳州	,

第2田纳西步兵团先头作战，由第9印第安纳步兵团支援。

[strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [bæk] [ɑːn]

struck	the	enemy	about	five	miles	from	camp	and	drove	him	swiftly	back	on
击	这	敌人	关于	五	英里	从	营	和	驾驶	他	迅速地	后退	在

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ,

the	main	body	,
这	主要的	身体	,

在距离营地约五英里处袭击了敌人，并迅速将其击退至主力部队附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kriːk] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

which	was	strongly	posted	on	the	south	bank	of	Sugar	Creek	,	a	deep	and
哪个	曾是	强烈	发布	在	这	南	银行	的	糖	溪	,	一个	深的	和

['ræpɪd] [striːm] ,

rapid	stream	,
迅速的	溪流	,

在水流湍急的糖溪南岸，竖立着一块醒目的告示牌。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [bæŋks] .

with	high	and	steep	banks	.
和	高的	和	陡	银行	.

河岸高而陡。

[ðə; ði] 2d [ˌtenə'siː] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][laɪn] , [wʌz; wəz] [suːn] ['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] .

The	2d	Tennessee	going	into	line	,	was	soon	hotly	engaged	.
这	2d	田纳西州	去	进入	线	,	曾是	很快	热	已订婚的	.

第二田纳西步兵团进入队列后，很快就投入了激烈的战斗。

[ðə; ði] 9th [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][went]['ɪntuː][laɪn][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

The	9th	debouched	from	the	road	and	went	into	line	in	reserve	,
这	9th	出港	从	这	路	和	去	进入	线	在	预订	,

第9团离开公路，列队进入预备队。

[bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['fʊli] ['ʌndər]['faɪər][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt]

but	so	near	the	first	line	that	we	were	as	fully	under	fire	as	those	in	front
但	所以	靠近	这	第一的	线	那	我们	是	作为	完全	在下面	火	作为	那些	在	正面

.

:

.

但由于距离第一道防线非常近，我们和前面的士兵一样都受到了猛烈的炮火攻击。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər]['faɪər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

To	remain	under	fire	from	an	unseen	enemy	,	without	the	stimulus	of	action	,
到	保持	在下面	火	从	一个	看不见	敌人	,	没有	这	刺激	的	行动	,

在缺乏行动刺激的情况下，持续遭受看不见的敌人攻击，

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tæks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['soʊldʒər] .

is	a	serious	tax	upon	the	courage	of	the	average	soldier	.
是	一个	严肃的	税	之上	这	勇气	的	这	平均的	士兵	.

对普通士兵的勇气来说，这是一笔沉重的负担。

[ðə; ði] 2d [ˌtenə'siː] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	2d	Tennessee	,	after	a	few	minutes	'	exchange	of	courtesies	with	the	enemy	,
这	2d	田纳西州	,	后	一个	很少	分钟	-	交换	的	礼貌	和	这	敌人	,

第二田纳西步兵团在与敌人进行了几分钟的寒暄之后，

[wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

were	moved	by	the	right	flank	to	make	room	for	us	.
是	已搬	经过	这	正确的	侧翼	到	制作	房间	为了	我们	.

右路球员被调动起来，为我们腾出空间。

[glæd][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] 2d [ˌtenə'siː] ,

Glad	to	move	,	the	regiment	took	its	place	in	the	position	lately	occupied	by	the	2d	Tennessee	,
高兴的	到	移动	,	这	团	采取	它是	地方	在	这	位置	最近	占领	经过	这	2d	田纳西州	,

该团欣然调动，占据了之前由田纳西州第二团占据的位置。

[waɪl] [ðə; ði] 14th [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][dʒʌst] [ə'bændənd] [baɪ][ˌjuː 'es]

while	the	14th	Ohio	battery	went	into	position	near	the	line	just	abandoned	by	us
尽管	这	14th	俄亥俄州	电池	去	进入	位置	靠近	这	线	只是	弃	经过	我们

.

:

.

而第 14 俄亥俄炮兵连则在我们刚刚放弃的防线附近就位。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] .

All	this	time	the	enemy's	fire	was	unceasing	.
全部	这	时间	这	敌人的	火	曾是	不断	.

在此期间，敌人的炮火从未停止过。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [fɑːg] ,

On	reaching	our	new	position	we	could	see	under	the	lifting	fog	,
在	到达	我们的	新的	位置	我们	可以	看	在下面	这	举重	多雾路段	,

到达新的位置后，我们透过散去的雾气看到了.....

[ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːp] [bæŋks] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɔːg] [ˌbæri'keidz] ,

the	creek	with	its	steep	banks	,	and	beyond	it	the	log	barricades	,
这	溪	和	它是	陡	银行	,	和	超过	它	这	日志	路障	,

小溪两岸陡峭，溪流对面是木栅栏。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [liːpt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] , [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ]

from	behind	which	constantly	leaped	forth	the	flame	and	smoke	,	accentuating
从	在后面	哪个	不断地	跳跃	前进	这	火焰	和	抽烟	,	强调

[ðə; ði] " [zɪp] " [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['bulits] ,

the	"	zip	"	of	the	spiteful	bullets	,
这	"	拉链	"	的	这	恶毒的	子弹	,

从其后方不断喷涌出火焰和浓烟，更加突显了恶毒子弹的“嗖嗖”声。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [kʌt] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

which	constantly	cut	the	air	around	us	.
哪个	不断地	切	这	空气	大约	我们	.

它不断地切割着我们周围的空气。

[frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] ['slendər] [θred] [ʌv; əv] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

From	here	we	could	also	see	the	slender	thread	of	road	leading	to	the
从	这里	我们	可以	还	看	这	苗条	线	的	路	领导	到	这

[fɔːrd] ,

ford	,
福特	,

从这里我们还可以看到通往浅滩的那条细长的道路。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tuː] ['hɔːrsɪz] [maɪt] [pæs] [ə'brest] .

across	which	but	two	horses	might	pass	abreast	.
穿过	哪个	但	二	马匹	可能	经过	并排	.

只有两匹马可以并排通过。

[æz; əz] [ə'genst] ['maʊntɪd] [men] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

As	against	mounted	men	the	position	was	impregnable	.
作为	反对	安装	男人	这	位置	曾是	坚不可摧	.

面对骑兵，这个阵地固若金汤。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['kɔntempleitɪŋ] [wɪtʃ] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn]

The	situation	was	not	encouraging	,	contemplating	which	,	an	officer	of	the	line
这	情况	曾是	不是	鼓励	,	沉思	哪个	,	一个	官	的	这	线

[gɑːt] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] ,

got	somewhat	excited	,
得到	有些	兴奋的	,

情况并不乐观，想到这一点，一线的一名军官有些激动。

[ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['kɑːnstəntli] ['ʃaʊtɪŋ] : "

and	,	riding	to	and	fro	in	front	of	the	regiment	,	constantly	shouting	:	"
和	,	骑术	到	和	弗	在	正面	的	这	团	,	不断地	喊叫	:	"

[dəunt] [rʌn] , [bɔɪz] ;

Don't	run	,	boys	;
不	跑步	,	男孩们	;

他骑马在部队前面来回走动，不停地喊道：“孩子们，不要跑；

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [rʌn] !

for	God's	sake	,	don't	run	!
为了	神的	清酒	,	不	跑步	!

看在上帝的份上，别跑！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ə'piːl] .

"	This	was	an	unnecessary	appeal	.
"	这	曾是	一个	不必要	上诉	.

这是一次没有必要的上诉。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][laɪn] [stʊd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .

Aside	**from**	**the**	**disorder**	**arising**	**from**	**falling**	**horses**	**,**	**the**	**line**	**stood**	**unwavering**	**.**
旁边	从	这	紊乱	产生	从	坠落	马匹	,	这	线	站立	坚定不移	.

除了马匹摔倒造成的混乱之外，队伍纹丝不动。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd][frʌm; frəm] ['hæmənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [səb'saidid] .

A	**sharp**	**reprimand**	**from**	**Hammond**	**,**	**and**	**this**	**officer**	**subsided**	**.**
一个	锋利的	训诫	从	哈蒙德	,	和	这	官	平静下来	.

哈蒙德严厉斥责了这名军官，这名军官才安静下来。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər] .

The	**fire**	**of**	**the**	**enemy**	**continued**	**with**	**increasing**	**vigor**	**.**
这	火	的	这	敌人	持续	和	增加	活力	.

敌军火力持续猛烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

It	**was**	**returned**	**by**	**"**	**the**	**boys**	**"**	**with**	**interest**	**.**
它	曾是	返回	经过	"	这	男孩们	"	和	兴趣	.

这笔钱连本带利地被“那几个男孩”退回了。

[prə'tektɪd] [baɪ][lɔːg][wɜːrks][ðə; ði] ['enəmi] ['prɑːbəbli] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːs] .

Protected	**by**	**log**	**works**	**the**	**enemy**	**probably**	**suffered**	**no**	**loss**	**.**
受保护	经过	日志	作品	这	敌人	大概	遭受	不	损失	.

由于有木结构掩护，敌军可能没有遭受任何损失。

[tuː] ['kʌmpəniz] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][kæpt] . ['koʊ'fɜː] ,

Two	**companies**	**,**	**under**	**command**	**of**	**Capt**	**.**	**Cofer**	**,**
二	公司	,	在下面	命令	的	船长	.	科弗	,

两支连队，由科弗上尉指挥，

[wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [raɪt] [ænd; ənd]

were	**now**	**sent**	**to**	**the**	**left**	**to**	**a**	**hill**	**commanding**	**the**	**rebel**	**right**	**and**
是	现在	发送	到	这	左边	到	一个	爬坡道	指挥	这	反叛	正确的	和

[prə'tektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [left] [flæŋk] .

protecting	**our**	**left**	**flank**	**.**
保护	我们的	左边	侧翼	.

现在他们被派往左侧的一座山丘，那里可以控制叛军的右翼并保护我们的左翼。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	**regiment**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**moved**	**to**	**the**	**right**	**,**
这	团	,	在	这	相同的	时间	,	已搬	到	这	正确的	,

与此同时，该团向右移动。

['meɪkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [laɪn] .

making	**place**	**for**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**brigade**	**in**	**line**	**.**
制作	地方	为了	这	平衡	的	这	旅	在	线	.

为其余部队排成一列腾出位置。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [riːtʃt] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪl] — [wʌn][ɑːrm]

The	**two**	**companies**	**moving**	**to**	**the**	**left**	**reached**	**an**	**angle**	**in**	**the**	**hill**	**—**	**one**	**arm**
这	二	公司	移动	到	这	左边	达到	一个	角度	在	这	爬坡道	—	一	手臂

['rʌnɪŋ] [bæk] ['pærəlel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [æd'væns] ,

running	**back**	**parallel**	**to**	**our**	**line**	**of**	**advance**	**,**
跑步	后退	平行线	到	我们的	线	的	进步	,

向左侧推进的两支队伍在山坡上形成了一个角度——其中一支队伍向后延伸，与我们的前进路线平行。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ɑːrm] , [prə'dʒektɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	**other**	**,**	**and**	**shorter**	**arm**	**,**	**projecting**	**toward**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
这	其他	,	和	较短	手臂	,	投影	朝向	这	场地	的	战斗	.

另一只较短的手臂伸向战场。

[dɪs'maʊntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ɑːrm] , [wɪtʃ] ['θɜːrəli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Dismounting	**behind**	**the**	**shorter**	**arm**	**,**	**which**	**thoroughly**	**protected**	**the**	**horses**	**,**
下车	在后面	这	较短	手臂	,	哪个	彻底	受保护	这	马匹	,

从较短的护臂后方下马，这样可以很好地保护马匹。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [skeɪld] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [ɪts] [tɑːp] ,

the	**two**	**companies**	**scaled**	**the**	**hill**	**and**	**formed**	**in**	**line**	**on**	**its**	**top**	**,**
这	二	公司	缩放	这	爬坡道	和	形成	在	线	在	它是	顶部	,

两家公司爬上山坡，在山顶排成一列。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

overlooking	**the**	**rebel**	**works**	**in**	**the**	**plain**	**below**	**.**
俯瞰	这	反叛	作品	在	这	清楚的	以下	.

俯瞰下方平原上的叛军工事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第九骑兵团：印第安纳州第一(Ninth Cavalry One Hundred and Twenty-first)
第4/5页

['kʌmpəni] [di:] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] (['kʌmpəni] [aɪ] ,
Company **D** **took** **the** **position** **nearest** **the** **field** **,** **the** **other** **company** **(** **Company** **I** **,**
公司 D 采取 这 位置 最近的 这 场地 , 这 其他 公司 (公司 我 ,
['prɑ:bəbli]) ,
probably **)** **,**
大概) ,

D公司占据了离田地最近的位置，另一家公司（可能是I公司）

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
going **to** **the** **left** **,**
去 到 这 左边 ,

向左走，

[wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'plɔɪɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] ,
were **in** **the** **act** **of** **deploying** **to** **guard** **against** **surprise** **from** **the** **extreme** **left** **,**
是 在 这 行为 的 部署 到 警卫 反对 惊喜 从 这 极端 左边 ,

当时正在部署兵力，以防范极左翼的突袭。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [krɔ:st] [ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] ['waɪldli] [jelɪŋ] ,
when **the** **enemy** **left** **his** **works** **,** **crossed** **the** **creek** **,** **and** **wildly** **yelling** **,**
什么时候 这 敌人 左边 他的 作品 , 交叉 这 溪 , 和 疯狂地 大喊 ,

当敌人放弃阵地，渡过小溪，疯狂地喊叫着时，

[tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['prɑ:bəbli] [θri:] ['hʌndrəd]
charged **the** **centre** **of** **the** **main** **line** **,** **driving** **them** **back** **probably** **three** **hundred**
带电 这 中心 的 这 主要的 线 , 驾驶 他们 后退 大概 三 百
[ja:dz] ,
yards **,**
码 ,

向主防线中央发起冲锋，将他们击退了大约三百码。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [led] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ,
leaving **the** **led** **horses** **in** **a** **triangle** **,**
离开 这 引领 马匹 在 一个 三角形 ,

让被牵引的马匹呈三角形排列，

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] " [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] " [tu:; tə] [klaɪm] ,
the **base** **and** **perpendicular** **of** **which** **was** **too** **"** **perpendicular** **"** **to** **climb** **,**
这 根据 和 垂直 的 哪个 曾是 也 " 垂直 " 到 爬 ,

它的底部和垂直面都太“垂直”了，无法攀爬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
and **the** **high** **position** **in** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **.**
和 这 高的 位置 在 这 双手 的 这 敌人 .

以及落入敌手的高地。

['kʌmpəni] [di:] ['hɜ:rɪdli] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['ri:'mauntɪŋ] ,
Company **D** **hurriedly** **scrambled** **down** **the** **hill** **,** **and** **,** **remounting** **,**
公司 D 匆匆 打乱 向下 这 爬坡道 , 和 , 重新安装 ,

D连匆匆爬下山坡，重新上马后，

[dæʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kən'fedərəts] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [wer] ,
dashed **out** **through** **the** **astonished** **Confederates** **to** **a** **place** **of** **safety** **,** **where** **,**
虚线 出去 通过 这 惊讶 南方邦联 到 一个 地方 的 安全 , 在哪里 ,
[rɪ'fɔːrmɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .
reforming **,** **they** **rejoined** **the** **regiment** **.**
改革 , 他们 重新加入 这 团 .

他们冲出惊愕不已的南方邦联军队，到达安全的地方，在那里重整旗鼓后，重新加入部队。

[ɪn][ðer; ðər][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['kʌmpəni] [diː][lɔːst] [fɔːr] [ɪn'lɪstɪd] [men][baɪ] ['kæptʃər] .
In **their** **ride** **to** **the** **rear** **Company** **D** **lost** **four** **enlisted** **men** **by** **capture** **.**
在 他们的 骑 到 这 后部 公司 D 丢失的 四 入伍 男人 经过 捕获 .

D连在撤退途中被俘，损失了四名士兵。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sək'sesfəli] [brɔːt] [ɔːf] .
The **horses** **of** **the** **other** **company** **were** **also** **successfully** **brought** **off** **.**
这 马匹 的 这 其他 公司 是 还 成功地 带来 离开 .

对方公司的马匹也被成功牵走了。

['koʊ'fɜːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['sɜːrdʒɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['ɔːlsoʊ]
Cofer **,** **with** **his** **company** **,** **hearing** **the** **battle** **surging** **back** **in** **the** **centre** **,** **also**
科弗 , 和 他的 公司 , 听力 这 战斗 滔滔 后退 在 这 中心 , 还
[traɪd] [tuː; tə][get] [bæk] ,
tried **to** **get** **back** **,**
尝试 到 得到 后退 ,

科弗和他的同伴听到中部战火再次燃起，也试图返回。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [dɪ'plɔɪd] [laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['rælid] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,
but **by** **the** **time** **the** **deployed** **line** **could** **be** **rallied** **to** **return** **,**
但 经过 这 时间 这 已部署 线 可以 是 集结 到 返回 ,

但等到部署的部队能够重新集结返回时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] ,
they **were** **met** **by** **a** **body** **of** **the** **enemy** **,** **who** **,**
他们 是 遇见 经过 一个 身体 的 这 敌人 , WHO ,

他们遇到了敌军，

['siːɪŋ] [soʊ] ['meni] [led] ['hɔːrsɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
seeing **so** **many** **led** **horses** **going** **to** **the** **rear** **,** **suspected** **the** **truth** **,**
看到 所以 许多 引领 马匹 去 到 这 后部 , 怀疑 这 真相 ,

看到这么多被牵引的马匹向后退去，我怀疑事情的真相是真的。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **went** **up** **the** **hill** **to** **see** **about** **it** **.**
和 去 向上 这 爬坡道 到 看 关于 它 .

然后上山去查看情况。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [flaɪt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
Resistance **was** **hopeless** **,** **flight** **seemed** **impossible** **,** **but** **,** **with** **a** **rebel**
反抗 曾是 绝望 , 航班 似乎 不可能的 , 但 , 和 一个 反叛
['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
prison **on** **the** **one** **hand** **,**
监狱 在 这 一 手 ,

抵抗毫无希望，逃跑似乎也不可能，但一方面，他们有一座叛军监狱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **a** **chance** **for** **safety** **in** **a** **race** **with** **death** **on** **the** **other** **,**
和 一个 机会 为了 安全 在 一个 种族 和 死亡 在 这 其他 ,

在与死亡的赛跑中，一线生机是安全。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
was **but** **a** **moment's** **hesitation** **.**
曾是 但 一个 瞬间 犹豫 .

只是片刻的犹豫。

['rʌnɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] , [ˌɪndi'ænə] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] " [best]

Running	back	up	the	hill	and	making	a	wide	detour	,	Indiana	put	in	her	"	best
跑步	后退	向上	这	爬坡道	和	制作	一个	宽的	車輛改道	,	印第安纳州	放	在	她	"	最好的

[lɪks] ,

licks	,
舔	,

印第安纳跑回山上，绕了一大圈，使出了她的“绝招”。

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [laɪn] ,

"	and	,	although	the	rebels	had	the	inner	and	by	far	the	shorter	line	,
"	和	,	虽然	这	叛军	有	这	内	和	经过	远的	这	较短	线	,

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ,

they	escaped	,
他们	逃脱	,

“而且，尽管叛军占据了内侧且距离远短于对方的防线，但他们还是逃脱了。”

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

amidst	a	storm	of	bullets	,	without	a	scratch	,	and	rejoined	the	regiment	,
在……之中	一个	风暴	的	子弹	,	没有	一个	划痕	,	和	重新加入	这	团	,

在枪林弹雨中，他毫发无损，重新归队。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

much	to	their	own	satisfaction	and	greatly	to	the	relief	of	the	remainder
很多	到	他们的	自己的	满意	和	非常	到	这	宽慰	的	这	余

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

令他们自己非常满意，也令该团其他成员大大松了一口气。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

who	had	given	them	up	for	lost	.
WHO	有	给定	他们	向上	为了	丢失的	.

那些已经放弃他们的人。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'gen] [əd'vænst] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

The	brigade	again	advanced	and	drove	the	enemy	back	into	his	works	.
这	旅	再次	先进的	和	驾驶	这	敌人	后退	进入	他的	作品	.

该旅再次发起进攻，将敌人击退至其阵地内。

[ðə; ði] 14th [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃeld] [ðem; ðəm] [aʊt]

The	14th	Ohio	battery	was	now	placed	in	position	,	and	soon	shelled	them	out
这	14th	俄亥俄州	电池	曾是	现在	放置	在	位置	,	和	很快	带壳	他们	出去

,

,
,

俄亥俄州第14炮兵连已就位，并很快向他们开火。

[ænd; ənd] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

and	pursuit	was	continued	some	distance	by	a	portion	of	the	command	,
和	追逐	曾是	持续	一些	距离	经过	一个	部分	的	这	命令	,

随后，部分部队继续追击了一段距离。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [suːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] .

the	remainder	soon	going	into	camp	.
这	余	很快	去	进入	营	.

其余人员很快将进入营地。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ɑːrmz] [siːn] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] .

These	were	the	last	rebels	in	arms	seen	by	us	in	this	campaign	.
这些	是	这	最后的	叛军	在	武器	已见	经过	我们	在	这	活动	.

这些是我们在此战役中见到的最后一批武装叛军。

[səb'sɪstəns] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .

Subsistence	**for**	**men**	**and**	**horses**	**was**	**becoming**	**a**	**serious**	**question**	**.**
生存	为了	男人	和	马匹	曾是	成为	一个	严肃的	问题	.

人和马的生存状况正成为一个严峻的问题。

[wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['næʃvɪl] , [twelv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

We	**had**	**received**	**no**	**rations**	**since**	**leaving**	**Nashville**	**,**	**twelve**	**days**	**before**	**.**
我们	有	已收到	不	口粮	自从	离开	纳什维尔	,	十二	天	前	.

自从十二天前离开纳什维尔以来，我们没有收到任何口粮。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

There	**had**	**been**	**little**	**time**	**for**	**foraging**	**.**
那里	有	到过	小的	时间	为了	觅食	.

几乎没有时间觅食。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] — [men]

The	**resources**	**of**	**the**	**country**	**were**	**nearly**	**exhausted**	**by**	**the**	**rebel**	**army**	**—**	**men**
这	资源	的	这	国家	是	几乎	筋疲力尽的	经过	这	反叛	军队	—	男人

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	**horses**	**were**	**worn**	**out**	**and**	**hungry**	**.**
和	马匹	是	磨损	出去	和	饥饿的	.

叛军几乎耗尽了国家的资源——士兵和马匹都疲惫不堪，饥肠辘辘。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [sə'plaɪz] .

A	**few**	**days**	**were**	**consumed**	**in**	**recruiting**	**the**	**horses**	**and**	**securing**	**supplies**	**.**
一个	很少	天	是	消耗	在	招聘	这	马匹	和	确保	补给品	.

招募马匹和准备物资花了几天时间。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

The	**march**	**was**	**resumed**	**and**	**continued**	**without**	**incident**	**of**	**special**	**interest**	**,**
这	行进	曾是	恢复	和	持续	没有	事件	的	特别的	兴趣	,

游行队伍恢复行进，期间未发生任何特别值得关注的事件。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['teilə] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,

except	**a**	**very**	**pleasant**	**encampment**	**at**	**Taylor**	**Springs**	**and**	**a**	**very**	**unpleasant**	**,**
除了	一个	非常	令人愉快的	营地	在	泰勒	斯普林斯	和	一个	非常	令人不快的	,

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['deɪndʒərəs] ,

not	**to**	**say**	**dangerous**	**,**
不是	到	说	危险的	,

除了泰勒泉营地非常宜人之外，还有一处非常不愉快，甚至可以说是危险的地方。

['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [elk] ['rɪvər] , ['endɪŋ] [æt; ət] ['grævəli] [sprɪŋz] , [wer] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['wɪntər]

crossing	**of**	**Elk**	**River**	**,**	**ending**	**at**	**Gravelly**	**Springs**	**,**	**where**	**we**	**went**	**into**	**winter**
过境	的	麋鹿	河	,	结束	在	砾石	斯普林斯	,	在哪里	我们	去	进入	冬天

['kwɔːrtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

渡过麋鹿河，到达格拉夫利斯普林斯，我们在那里过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ['kæv(ə)lri] [ðæt] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði]

It	**was**	**but**	**a**	**remnant**	**of**	**the**	**9th**	**Cavalry**	**that**	**went**	**into**	**camp**	**at**	**the**
它	曾是	但	一个	剩	的	这	9th	骑兵	那	去	进入	营	在	这

[kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] .

close	**of**	**this**	**long**	**march**	**.**
关闭	的	这	长的	行进	.

这只是第九骑兵团的残余部队，他们在长途行军结束后进入营地。

[baɪ] [deθ] , ['wuːndz] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] ['hevɪli] .

By	**death**	**,**	**wounds**	**,**	**disease**	**and**	**capture**	**we**	**had**	**lost**	**heavily**	**.**
经过	死亡	,	伤口	,	疾病	和	捕获	我们	有	丢失的	重度	.

我们因死亡、伤亡、疾病和被俘而损失惨重。

[ðoʊz] ['stɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [frʌm; frəm] [deθ] [ɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

Those	**stopping**	**by**	**the**	**way**	**,**	**from**	**death**	**or**	**exhausting**	**of**	**horses**	**,**
那些	停止	经过	这	方式	,	从	死亡	或者	精疲力竭	的	马匹	,

那些因马匹死亡或疲惫而中途停歇的马匹，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔ:sɪz] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [i'fektivz] [ri:tʃt] [ðɪs] ,

added	**to**	**the**	**other**	**losses**	**—**	**not**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**effectives**	**reached**	**this**	**,**
额外	到	这	其他	损失	—	不是	更多的	比	二	百	有效	达到	这	,

['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] , [kæmp][ɪn][ˌælə'bæmə] .

our	**final**	**,**	**camp**	**in**	**Alabama**	**.**
我们的	最终的	,	营	在	阿拉巴马州	.

加上其他损失——到达我们在阿拉巴马州的最后一个营地的，只有不到两百名有效人员。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['kæv(ə)lri][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

In	**considering**	**the**	**service**	**of**	**the**	**9th**	**Cavalry**	**in**	**this**	**campaign**	**,**
在	考虑	这	服务	的	这	9th	骑兵	在	这	活动	,

在评价第九骑兵团在此次战役中的表现时，

[wi:; wi] [wɪl] [kən'si:d] [ðæt] ['ʌðər] [kə'mændz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] ['faɪtɪŋ] ,

we	**will**	**concede**	**that**	**other**	**commands**	**may**	**have**	**done**	**more**	**fighting**	**,**
我们	将要	承认	那	其他	命令	可能	有	完毕	更多的	斗争	,

我们承认其他部队可能进行了更多战斗，

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ə'saɪnd] , [noʊ]['redʒɪmənt]

but	**in**	**promptly**	**and**	**effectually**	**performing**	**the**	**duties**	**assigned**	**,**	**no**	**regiment**
但	在	及时	和	有效地	表演	这	职责	分配	,	不	团

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] .

could	**have**	**excelled**	**the**	**9th**	**Indiana**	**.**
可以	有	表现出色	这	9th	印第安纳州	.

但在迅速有效地履行分配的任务方面，没有哪个团能比得上印第安纳州第9团。

['hæmənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] , [sez] :

Hammond	**,**	**in**	**his**	**report**	**,**	**says**	**:**
哈蒙德	,	在	他的	报告	,	说道	:

哈蒙德在他的报告中写道：

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kən'tɪnjuəl] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['breɪvəri]

"	**During**	**this**	**campaign**	**I**	**have**	**had**	**continual**	**occasion**	**to**	**admire**	**the**	**bravery**
"	期间	这	活动	我	有	有	持续的	场合	到	钦佩	这	勇敢

[ʌv; əv][bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,

of	**both**	**officers**	**and**	**men**	**,**
的	两个都	警官	和	男人	,

“在这次战役中，我不断地被官兵们的英勇行为所折服。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [lə'ment] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	**to**	**lament**	**want**	**of**	**discipline**	**.**
和	到	哀叹	想	的	纪律	.

并感叹缺乏纪律。

" [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] ; [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

"	**The**	**discipline**	**of**	**our**	**regiment**	**was**	**fairly**	**good**	**;**	**the**	**officers**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
"	这	纪律	的	我们的	团	曾是	相当	好的	;	这	警官	,	作为	一个	规则	,

“我们团的纪律相当不错；军官们通常都很优秀，

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [hu:] ['ji:ldɪd] [prɑ:mpt] [ə'bi:diəns]

had	**the**	**respect**	**and**	**confidence**	**of**	**their**	**men**	**,**	**who**	**yielded**	**prompt**	**obedience**
有	这	尊重	和	信心	的	他们的	男人	,	WHO	产生	迅速的	服从

[tu:; tə][ɔ:l]['ɔ:rdərz] .

to	**all**	**orders**	**.**
到	全部	订单	.

他们赢得了部下的尊重和信任，部下对所有命令都迅速服从。

[dʒen] . ['hæmənd] ['nevər] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] , ['iːðər] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɔːr][ɪn][kæmp] ,

Gen	.	Hammond	never	issued	an	order	,	either	in	battle	,	on	the	march	or	in	camp	,
Gen	.	哈蒙德	绝不	发布	一个	命令	,	任何一个	在	战斗	,	在	这	行进	或者	在	营	,

哈蒙德将军从未下达过任何命令，无论是在战场上、行军途中还是营地里。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] , [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	we	did	not	try	to	obey	,	whatever	we	may	have	thought	of	the	wisdom	of	it	.
那	我们	做过	不是	尝试	到	服从	,	任何	我们	可能	有	想法	的	这	智慧	的	它	.

尽管我们认为这样做明智，但我们并没有尝试去遵守。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

It	is	the	deliberate	opinion	of	the	writer	,	after	twenty	years	'	experience	with	all	sorts	of	people	,
它	是	这	商榷	观点	的	这	作家	,	后	二十	年	-	经验	和	全部	排序	的	人们	,

这是作者在与各种各样的人打交道二十年后，经过深思熟虑后得出的观点。

[ðæt] [noʊ]['faɪnər]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['evər] [lɪvd] [ðæn; ðən] [sɜːrvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] ['kæv(ə)lri] ,

that	no	finer	body	of	men	ever	lived	than	served	together	in	the	9th	Indiana	Cavalry	,
那	不	更精细	身体	的	男人	曾经	居住地	比	服务	一起	在	这	9th	印第安纳州	骑兵	,

历史上没有比第九印第安纳骑兵团更优秀的士兵群体了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['breɪvər]['soʊldʒərz]['evər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

and	certain	it	is	no	braver	soldiers	ever	marched	to	battle	.
和	肯定	它	是	不	更勇敢	士兵	曾经	行军	到	战斗	.

而且可以肯定的是，没有比他更勇敢的士兵踏上战场了。

[mæp][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - .

Map	of	battle	,	December	1	,	1861	.
地图	的	战斗	,	十二月	1	,	-	.

1861年12月1日战役地图。

[ðə; ði] [naɪnθ] [æt; ət] ['fræŋklɪn] .

THE	NINTH	AT	FRANKLIN	.
这	第九	在	富兰克林	.

第九场富兰克林战役。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [kæpt] .

Those	who	were	present	will	admit	that	Capt	.
那些	WHO	是	展示	将要	承认	那	船长	.

在场的人都会承认，船长

['heɪdnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [æt; ət] ['fræŋklɪn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði][fækts] .

Hayden's	account	of	the	9th	at	Franklin	is	but	a	conservative	statement	of	the	facts	.
海登的	帐户	的	这	9th	在	富兰克林	是	但	一个	保守的	陈述	的	这	事实	.

海登对富兰克林战役第九战的描述，只是对事实的一种保守陈述。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,

On	the	day	after	the	fight	,
在	这	天	后	这	斗争	,

比赛第二天，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði]

while	we	were	all	feeling	very	well	satisfied	with	ourselves	and	the	part	the
尽管	我们	是	全部	感觉	非常	出色地	使满意	和	我们自己	和	这	部分	这

['redʒɪmənt][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

regiment	had	taken	in	the	affair	,
团	有	已采取	在	这	事务	,

虽然我们都对自己和团在这次事件中所扮演的角色感到非常满意，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː]

I	wrote	a	letter	to	the	Cincinnati	Commercial	,	which	was	published	in	its	issue
我	写道	一个	信	到	这	辛辛那提	商业的	,	哪个	曾是	已发布	在	它是	问题

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - .

of	December	29	,	1864	.
的	十二月	-	,	-	.

我给《辛辛那提商业报》写了一封信，该信刊登在1864年12月29日的报纸上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

I	think	it	sufficiently	pertinent	to	justify	the	insertion	of	the	greater	part	of
我	思考	它	足够	相关	到	证明合法	这	插入	的	这	更大的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认为它具有足够的相关性，足以证明插入其中大部分内容的合理性。

[diː] . ['dʌbljuː] . [siː] .

D	.	W	.	C	.
D	.	W	.	C	.

深水栽培

[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] ,

Camp	of	the	9th	Indiana	Cavalry	,
营	的	这	9th	印第安纳州	骑兵	,

印第安纳州第九骑兵团营地

[nɪr] ['frænˌklɪn] , [ˌtenə'siː] , [dɪ'sembər] - , - .

Near	Franklin	,	Tennessee	,	December	18	,	1864	.
靠近	富兰克林	,	田纳西州	,	十二月	-	,	-	.

1864年12月18日，田纳西州富兰克林附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][fækt] , [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][æz; əz] [jet] [ˌʌn'^ivən] ,

It	is	a	lamentable	fact	,	that	,	for	some	reason	as	yet	ungiven	,
它	是	一个	令人惋惜的	事实	,	那	,	为了	一些	原因	作为	然而	未给出	,

令人遗憾的是，由于某些尚未说明的原因，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɑːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][nɑːt] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	cavalry	arm	of	our	service	has	not	,	until	quite	recently	,	been	distinguished
这	骑兵	手臂	的	我们的	服务	有	不是	,	直到	相当	最近	,	到过	杰出的

[fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

for	any	special	efficiency	.
为了	任何	特别的	效率	.

直到最近，我国骑兵部队才因其卓越的战斗力而为人称道。

[ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['brɪliənt] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ,

Its	connection	,	however	,	with	the	late	brilliant	victories	in	the	Shenandoah	Valley	,
它是	联系	,	然而	,	和	这	晚的	杰出的	胜利	在	这	谢南多厄	谷	,

然而，它与后来在谢南多厄河谷取得的辉煌胜利有着联系。

[hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

have	won	for	it	at	least	the	respect	of	the	country	,
有	韩元	为了	它	在	至少	这	尊重	的	这	国家	,

至少赢得了国家的尊重。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkɜ-z] ['stændɪŋ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['twenti]

and	caused	the	withdrawal	of	Major	General	Hooker's	standing	offer	of	twenty
和	导致	这	退出	的	主要的	一般的	妓女的	常设	提供	的	二十

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['kævlrɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]['ɑːrmi] .

dollars	for	a	dead	cavalryman	of	the	Potomac	Army	.
美元	为了	一个	死的	骑兵	的	这	波托马克河	军队	.

导致胡克少将撤回了此前承诺的以二十美元购买波托马克军团阵亡骑兵的提议。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æz; əz][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

In	the	West	this	branch	of	the	army	,	as	your	readers	are	aware	,
在	这	西方	这	分支	的	这	军队	,	作为	你的	读者	是	意识到的	,

正如各位读者所知，在西方，这支军队分支是.....

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

has	been	organized	into	the	corps	of	the	Military	Division	of	the	Mississippi	,
有	到过	组织	进入	这	兵团	的	这	军队	分配	的	这	密西西比州	,

已编入密西西比军事师军团，

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [brə'vet] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] , [huːz] [dæʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ə'bɪlətiz]

under	command	of	Brevet	Major	General	Wilson	,	whose	dash	and	splendid	abilities
在下面	命令	的	特许状	主要的	一般的	威尔逊	,	谁	短跑	和	灿烂	能力

,

,

,

在威尔逊少将（名誉少将）的指挥下，他英勇无畏，才华横溢。

[waɪl] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hoʊldz] ,

while	eminently	fitting	him	for	the	responsible	position	he	holds	,
尽管	非常	配件	他	为了	这	负责任的	位置	他	持有	,

同时，他完全胜任他所担任的这个重要职位。

[hæv; həv] ['fʊli] ['wɔːrəntɪd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ræŋk]

have	fully	warranted	his	promotion	from	Lieutenant	Colonel	to	his	present	rank
有	完全	有保证	他的	晋升	从	中尉	上校	到	他的	展示	秩

.

:

.

他完全有资格从中校晋升到现在的军衔。

[ðə; ði] [leɪt] [kəm'pliːt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɑːr; ər] [ɪ'vɪnst] [ɪn] [ðoʊz] [ʃʊr] [ænd; ənd]

The	late	complete	successes	of	his	command	are	evinced	in	those	sure	and
这	晚的	完全的	成功	的	他的	命令	是	表现出	在	那些	当然	和

[səb'stænʃ(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — ['prizənəz] ,

substantial	evidences	of	victory	—	prisoners	,
重大的	证据	的	胜利	—	囚犯	,

他指挥部近期取得的全面胜利体现在那些确凿而实质性的胜利证据中——俘虏，

['bæt(ə)l] - [flægz][ænd; ənd]['gʌnz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [noʊ] [kɔːr] [kæn; kən] [ʃoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

battle	-	flags	and	guns	;	and	in	this	department	no	corps	can	show	more	of
战斗	-	旗帜	和	枪支	;	和	在	这	部门	不	兵团	能	展示	更多的	的

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

them	than	the	cavalry	.
他们	比	这	骑兵	.

战旗和大炮；在这方面，没有哪个兵种能比骑兵展现得更多。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ðɪs] [kə'mænd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz]

While	all	the	troops	in	this	command	have	behaved	with	credit	to	themselves
尽管	全部	这	军队	在	这	命令	有	表现	和	信用	到	他们自己

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪʧ] [ðeɪ] [faɪt] ,

and	honor	to	the	cause	in	which	they	fight	,
和	荣誉	到	这	原因	在	哪个	他们	斗争	,

虽然该指挥部的所有官兵都表现得英勇无畏，为他们所战斗的事业赢得了荣誉，

[fɔːr; fər] [plʌk] , ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [tests] [menz] ['kɜːrɪdʒ] ,

for	pluck	,	coolness	and	promptness	in	the	hour	that	tests	men's	courage	,
为了	采摘	,	凉爽	和	迅速	在	这	小时	那	测试	男士	勇气	,

在考验男人勇气的时刻，他们展现出了勇气、冷静和果断。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['redʒimənts] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [muːv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,

among	all	the	regiments	taking	part	in	the	late	move	in	front	of	Nashville	,
之中	全部	这	军团	采取	部分	在	这	晚的	移动	在	正面	的	纳什维尔	,

在所有参与纳什维尔前线后期行动的部队中，

[ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ['hæməndz] [brɪ'geɪd] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

the	9th	Indiana	Cavalry	of	brigadier	General	Hammond's	brigade	,	is	worthy	of
这	9th	印第安纳州	骑兵	的	准将	一般的	哈蒙德的	旅	,	是	值得	的

['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,

special	and	honorable	mention	,
特别的	和	光荣的	提到	,

哈蒙德准将旅的第九印第安纳骑兵团值得特别表扬和嘉奖。

[ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] ,

and	,	particularly	,
和	,	特别	,

尤其如此，

[ɪts] ['splendɪd] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['fræŋklɪn]

its	splendid	charge	upon	the	works	and	forces	of	the	enemy	at	Franklin
它是	灿烂	收费	之上	这	作品	和	力量	的	这	敌人	在	富兰克林

['jestərdeɪ] — [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

yesterday	—	an	exploit	unsurpassed	by	anything	written	of	the	war	,
昨天	—	一个	开发	无与伦比	经过	任何事物	书面	的	这	战争	,

昨天，它在富兰克林对敌军工事和兵力发起了一次辉煌的冲锋——这是战争史上任何记载都无法比拟的壮举。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'ses] , ['meɪdʒər] - ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːrdʒ]

and	compared	to	which	in	point	of	success	,	Major	Zagonyi's	celebrated	charge
和	比较的	到	哪个	在	观点	的	成功	,	主要的	-	著名	收费

[æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

at	Springfield	,
在	斯普林菲尔德	,

而就成功程度而言，扎戈尼少校在斯普林菲尔德的著名冲锋，

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

which	created	such	a	sensation	at	the	beginning	of	the	war	,
哪个	创建	这样的	一个	感觉	在	这	开始	的	这	战争	,

这在战争初期引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmli]

and	interested	the	principal	artists	of	the	country	in	the	face	of	a	homely
和	感兴趣的	这	主要的	艺术家	的	这	国家	在	这	脸	的	一个	家常的

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

but	ordinary	man	,
但	普通的	男人	,

而这位相貌平平却又普通的男人，却引起了全国主要艺术家的兴趣。

[bɪ'kʌmz] [teɪm] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

becomes	tame	and	unimportant	.
变成	驯服	和	不重要	.

变得温顺且无关紧要。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] , ['oʊvər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊndz] , [meɪd] ['maɪri] [baɪ] ['ri:s(ə)nt] [reɪnz] ,

Some	five	hundred	yards	,	over	undulating	grounds	,	made	miry	by	recent	rains	,
一些	五	百	码	,	超过	起伏的	理由	,	制成	溷	经过	最近的	雨	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [æd'væns] ,

from	the	advance	,
从	这	进步	,

从前进方向算起，大约五百码，穿过起伏不平、因近期降雨而泥泞不堪的地面，

(9th [ɹndi'ænə] ['kæv(ə)lri] , ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒæksən] [kə'mændɪŋ]) , [ʌv; əv] ['hæməndz]

(	9th	Indiana	Cavalry	,	Colonel	George	W	.	Jackson	commanding	)	,	of	Hammond's
(	9th	印第安纳州	骑兵	,	上校	乔治	W	.	杰克逊	指挥	)	,	的	哈蒙德的

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

（印第安纳州第9骑兵团，由乔治·W·杰克逊上校指挥），哈蒙德旅

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [bɪg] ['hɑ:rpɛθ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætəri] ,

and	upon	the	north	side	of	Big	Harpeth	river	was	a	section	of	a	battery	,
和	之上	这	北	边	的	大的	哈珀斯	河	曾是	一个	部分	的	一个	电池	,

在大哈珀斯河北岸有一段炮台。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tu:] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['strɔ:ŋli] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd] ['æbətɪs] [ænd; ənd]

supported	by	two	regiments	of	infantry	,	strongly	entrenched	behind	abatis	and
有	经过	二	军团	的	步兵	,	强烈	根深蒂固的	在后面	障碍物	和

['raɪf(ə)l] - [pɪts] ;

rifle	-	pits	;
步枪	-	坑	;

在两个步兵团的支援下，他们构筑了坚固的防御工事，包括障碍物和步枪掩体；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

in	front	of	them	a	regiment	of	cavalry	drawn	up	to	receive	a	charge	.
在	正面	的	他们	一个	团	的	骑兵	绘制	向上	到	收到	一个	收费	.

在他们面前，有一队骑兵列队待命，准备迎击冲锋。

[ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pla:ntid] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌenfə'leɪd] [ðə; ði]

On	the	south	side	of	the	river	four	guns	were	so	planted	as	to	enfilade	the
在	这	南	边	的	这	河	四	枪支	是	所以	已种植	作为	到	纵队	这

[roʊd] .

road	.
路	.

在河的南岸，架设了四门大炮，可以对道路进行侧射。

['faɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ku:lnəs] ,

Filing	and	forming	to	the	right	and	left	of	the	road	,	with	a	coolness	,
备案	和	成型	到	这	正确的	和	左边	的	这	路	,	和	一个	凉爽	,

沿着道路左右两侧进行归档和整理，气氛凉爽。

[wɪtʃ] [si:md] ['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

which	seemed	utterly	regardless	of	the	terrible	accuracy	with	which	the	rebel
哪个	似乎	完全地	不管	的	这	糟糕的	准确性	和	哪个	这	反叛

['gʌnz] [wɜ:r; wər] [eɪmd] ,

guns	were	aimed	,
枪支	是	旨在	,

这似乎完全无视了叛军枪炮糟糕的射击精度。

[waɪl] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] ,

while	their	shells	were	mangling	horses	and	their	riders	,
尽管	他们的	贝壳	是	扭曲	马匹	和	他们的	骑手	,

当它们的弹壳撕碎了马匹和骑手时，

[ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðer; ðər] ['sædlz] , ['taɪtnd] [ðə; ði] [reɪnz] ,

the	men	seated	themselves	more	firmly	in	their	saddles	,	tightened	the	reins	,
这	男人	坐着	他们自己	更多的	牢牢	在	他们的	马鞍	,	收紧	这	缰绳	,

男人们更加稳稳地坐在马鞍上，拉紧了缰绳。

[ænd; ənd] " [lʊkt] [ɑːn] [skaɪ] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [pleɪn] " [æz; əz] [saɪts] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [siː] [ə'gen] .

and	"	looked	on	sky	and	tree	and	plain	"	as	sights	they	might	never	see	again	.
和	"	看起来	在	天空	和	树	和	清楚的	"	作为	景点	他们	可能	绝不	看	再次	.

他们“眺望天空、树木和平原”，仿佛再也看不到这些景色了。

[led] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['dʒæksən] ,

Led	in	person	by	Colonel	Jackson	,
引领	在	人	经过	上校	杰克逊	,

由杰克逊上校亲自率领，

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['hɑːr'diː] [hɪm'self] , [ðə; ði] 9th ,

in	a	line	which	would	have	awakened	the	admiration	of	Old	Hardee	himself	,	the	9th	,
在	一个	线	哪个	会	有	觉醒	这	钦佩	的	老的	哈迪	他自己	,	这	9th	,

这句话足以让老哈迪本人——第九任——都为之赞叹。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] , [əd'vænst] [tuː; tə] ['vɪktəri] — ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'læs] , [tuː; tə] [deθ] .

at	a	walk	,	advanced	to	victory	—	many	of	them	,	alas	,	to	death	.
在	一个	走	,	先进的	到	胜利	—	许多	的	他们	,	唉	,	到	死亡	.

一路走来，他们走向胜利——可惜的是，他们中的许多人也走向了死亡。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɑːt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

From	a	walk	to	a	trot	,	from	a	trot	to	a	gallop	,
从	一个	走	到	一个	小跑	,	从	一个	小跑	到	一个	驰骋	,

从步行到小跑，从小跑到疾驰，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wʌz; wəz] [suːn] ['trævəst] ,

the	short	distance	of	five	hundred	yards	was	soon	traversed	,
这	短的	距离	的	五	百	码	曾是	很快	穿越	,

短短五百码的距离很快就走完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['huːʒər] [bɔɪz] ['meʒərd] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒə] , [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] ['teksəs] .

and	the	Hoosier	boys	measured	arms	with	the	chivalry	from	Georgia	,	Alabama	and	Texas	.
和	这	印第安纳州	男孩们	测量	武器	和	这	骑士精神	从	乔治亚州	,	阿拉巴马州	和	德克萨斯州	.

印第安纳州的男孩们与来自佐治亚州、阿拉巴马州和德克萨斯州的骑士们比试了一番。

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

Overwhelmed	by	the	celerity	and	boldness	of	the	movement	,
不堪重负	经过	这	速度	和	大胆	的	这	移动	,

被这场运动的速度和魄力所震撼，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['seɪbəd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

many	of	the	enemy	were	sabered	and	captured	before	they	had	fairly	entered	into	the	spirit	of	the	fight	.
许多	的	这	敌人	是	佩剑	和	捕获	前	他们	有	相当	进入	进入	这	精神	的	这	斗争	.

许多敌军还没来得及真正投入战斗，就被砍倒俘虏了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['dʒæksən] [θriː] [men] [ɪn] [greɪ] [fel] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naʊ]

Before	**the**	**impetuous**	**Jackson**	**three**	**men**	**in**	**gray**	**fell**	**in**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**now**
前	这	浮躁	杰克逊	三	男人	在	灰色的	跌倒	在	较少的	时间	比	它	需要	现在

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**tell**	**it**	**.**
到	告诉	它	.

在鲁莽的杰克逊之前，三个身穿灰色衣服的人倒下了，而讲述这个故事所需的时间比现在要短得多。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːrdʒənt] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [keɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['lezli] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wepən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

A	**little**	**Sergeant**	**from**	**Company**	**K**	**,**	**George**	**Leslie**	**,**	**with**	**no**	**weapon**	**but**	**his**
一个	小的	军士	从	公司	K	,	乔治	莱斯利	,	和	不	武器	但	他的

['seɪbər] ,

sabre	**,**
军刀	,

K连的一名小士官乔治·莱斯利，身上除了军刀之外没有其他武器。

[tʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [gʌn] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərimən] .

took	**from**	**their**	**gun**	**a**	**Lieutenant**	**and**	**artilleryman**	**.**
采取	从	他们的	枪	一个	中尉	和	炮兵	.

从他们的枪里带走了一名中尉和一名炮兵。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] , [haʊ'evər] , [wer] ['seɪbərz] [ɑːr; ər] [krɔːst] [ænd; ənd] [skʌlz]

To	**describe**	**a**	**real**	**cavalry**	**charge**	**,**	**however**	**,**	**where**	**sabres**	**are**	**crossed**	**and**	**skulls**
到	描述	一个	真实的	骑兵	收费	,	然而	,	在哪里	军刀	是	交叉	和	头骨

[ɑːr; ər] [kliːvd] ,

are	**cleaved**	**,**
是	劈裂	,

然而，要描述一场真正的骑兵冲锋，其中刀剑交叉，头骨劈开，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['frænŋklɪn] [ɑːn] [ðə; ði] 17th [ɪnst] . , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] , [ɪz]

as	**was**	**the**	**case**	**at**	**Franklin**	**on**	**the**	**17th**	**inst**	**.**	**,**	**and**	**do**	**it**	**justice**	**,**	**is**
作为	曾是	这	案件	在	富兰克林	在	这	17th	装置	.	,	和	做	它	正义	,	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

就像本月17日在富兰克林发生的那样，要公正地描述它是不可能的。

[wʌn] [meɪ] [tel] [haʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wel] - [drɪld] , [wel] - ['maʊntɪd] [men] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [bleɪdz] ,

One	**may**	**tell**	**how**	**hundreds**	**of**	**well**	**-**	**drilled**	**,**	**well**	**-**	**mounted**	**men**	**,**	**with**	**clean**	**blades**	**,**
一	可能	告诉	如何	数百	的	出色地	-	钻孔	,	出色地	-	安装	男人	,	和	干净的	刀片	,

人们可以讲述数百名训练有素、骑术精湛、刀剑锋利的士兵是如何……

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] , [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

seen	**through**	**the**	**clear**	**morning**	**air**	**,**	**moving**	**like**	**machinery**	**,**	**is**	**a**	**sight**	**not**	**often**	**seen**	**,**
已见	通过	这	清除	早晨	空气	,	移动	喜欢	机械	,	是	一个	视线	不是	经常	已见	,

清晨的空气中，可以看到它像机器一样运转，这种景象并不常见。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪm'bɑːdimənt] [ɔːr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

and	**a**	**splendid**	**embodiment**	**or**	**representation**	**of**	**power**	**,**
和	一个	灿烂	实施例	或者	表示	的	力量	,

以及权力的绝佳体现或象征，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] ['laɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːr'neɪdoʊ] ,

and	**in**	**the**	**rush**	**of**	**a**	**charge**	**may**	**liken**	**it**	**to**	**the**	**tornado**	**,**
和	在	这	匆忙	的	一个	收费	可能	像	它	到	这	龙卷风	,

在冲锋陷阵的瞬间，他可能会将其比作龙卷风。

[ðæt] [mʌst; məst] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ən'les] [ə'vəːtid] .

that	**must**	**sweep**	**the**	**earth**	**unless**	**averted**	**.**
那	必须	扫	这	地球	除非	避免了	.

如果不加以阻止，它必将席卷全球。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['praʊəs] [mʌst; məst]

This	may	be	said	,	but	a	hundred	instances	of	individual	prowess	must
这	可能	是	说	,	但	一个	百	实例	的	个人	能力	必须

[ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

necessarily	be	overlooked	.
一定	是	被忽视的	.

或许可以这么说，但必然要忽略上百个个人卓越表现的例子。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [wʌn] .

In	fifteen	minutes	the	field	was	won	.
在	十五	分钟	这	场地	曾是	韩元	.

十五分钟后，比赛胜负已定。

[tuː] [stændz][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [tuː] ['gʌnz][ænd; ənd] - ['prizənəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

Two	stands	of	colors	,	two	guns	and	250	prisoners	were	the	spoils	of	victory	.
二	站立	的	颜色	,	二	枪支	和	-	囚犯	是	这	战利品	的	胜利	.

胜利的战利品包括两面旗帜、两门大炮和250名俘虏。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [fled] [θruː] ['fræŋklɪn] ,

The	remainder	of	the	enemy	,	in	confusion	,	fled	through	Franklin	,
这	余	的	这	敌人	,	在	困惑	,	逃亡	通过	富兰克林	,

其余敌军慌乱之中逃进了富兰克林镇。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [nɪr] [ˌtuː'tuː] , - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndɪd] , [wɪ'ðaʊt]

leaving	it	to	be	taken	with	near	2	,	000	of	their	wounded	,	without
离开	它	到	是	已采取	和	靠近	2	,	-	的	他们的	受伤	,	没有

['fɜːrðər] ['faɪtɪŋ] .

further	fighting	.
更远	斗争	.

留下它让近2000名伤员被俘，没有进行进一步的战斗。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] - [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒimənts] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

This	,	with	400	men	,	for	the	other	regiments	,	comprising	the	brigade	,
这	,	和	-	男人	,	为了	这	其他	军团	,	包括	这	旅	,

这支部队连同其他400名士兵，组成了该旅。

[wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrmd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

were	not	formed	until	the	enemy	had	been	driven	across	the	river	.
是	不是	形成	直到	这	敌人	有	到过	驱动	穿过	这	河	.

直到敌人被赶过河之后，这些部队才组建起来。

['prizənəz] [sed] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd]['nevər] ['æktɪd][soʊ] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n]

Prisoners	said	the	cavalry	had	never	acted	so	before	—	that	they	were	not	even
囚犯	说	这	骑兵	有	绝不	行动	所以	前	—	那	他们	是	不是	甚至

['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] ,

given	time	to	fight	,
给定	时间	到	斗争	,

战俘们说，骑兵以前从未这样做过——他们甚至没有时间战斗。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪpt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['æftər] [sə'rendərɪŋ] , [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

before	they	were	whipped	,	and	,	even	after	surrendering	,	had	difficulty	in
前	他们	是	鞭打	,	和	,	甚至	后	投降	,	有	困难	在

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

escaping	the	hoofs	of	the	horses	.
逃脱	这	蹄子	的	这	马匹	.

在被鞭打之前，他们即使投降后也很难逃脱马蹄的追赶。

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfəsərz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Rebel	officers	accounted	for	the	desperate	and	determined	fighting	of
反叛	警官	已记录	为了	这	绝望的	和	决定	斗争	的

['aʊər; ɑːr][men] ,

our	men	,
我们的	男人	,

叛军军官应对我方士兵的殊死抵抗负责。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['wɪski] [ænd; ənd] [gʌn] - ['paʊdər] .

by	saying	they	had	been	given	whisky	and	gun	-	powder	.
经过	说	他们	有	到过	给定	威士忌酒	和	枪	-	粉末	.

他们声称有人给了他们威士忌和火药。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] .

The	latter	part	of	the	statement	was	strictly	true	.
这	后者	部分	的	这	陈述	曾是	严格	真的	.

这句话的后半部分完全正确。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] — [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][stændz][ʌv; əv] ['kʌlɝz] , ['gʌnz][ænd; ənd]

A	successful	cavalry	charge	—	the	capture	of	stands	of	colors	,	guns	and
一个	成功的	骑兵	收费	—	这	捕获	的	站立	的	颜色	,	枪支	和

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

一次成功的骑兵冲锋——缴获敌军军旗、火炮和俘虏，

[ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

is	a	new	episode	in	the	great	rebellion	.
是	一个	新的	插曲	在	这	伟大的	叛乱	.

这是这场伟大起义的新篇章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv]

But	the	faithful	historian	in	the	annals	of	the	heroes	and	heroic	deeds	of
但	这	忠实	历史学家	在	这	志	的	这	英雄	和	英勇	契约	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

但是，忠实的历史学家在战争史册中记录了英雄们和他们的英勇事迹，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪtriət]['soʊldʒərz] ,

and	glowing	tributes	to	the	devotion	of	patriot	soldiers	,
和	发光	致敬	到	这	虔诚	的	爱国者	士兵	,

并对爱国士兵的奉献精神致以崇高的敬意，

[wɪl] [faɪnd][noʊ] [θiːm] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sæksn] [tʌŋ] ,

will	find	no	theme	more	worthy	the	beauties	of	our	Saxon	tongue	,
将要	寻找	不	主题	更多的	值得	这	美女	的	我们的	撒克逊	舌头	,

找不到比这更配得上我们撒克逊语之美的主题了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri][æt; ət] ['fræŋklɪn] .

than	the	charge	of	the	9th	Indiana	Cavalry	at	Franklin	.
比	这	收费	的	这	9th	印第安纳州	骑兵	在	富兰克林	.

比印第安纳州第9骑兵团在富兰克林的冲锋还要猛烈。

[kɑːl] . ['dʒæksən] .

COL	.	JACKSON	.
上校	.	杰克逊	.

杰克逊上校

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðiːz] ['pepərz][tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]

It	has	not	been	our	purpose	in	these	papers	to	make	special	mention	of	any
它	有	不是	到过	我们的	目的	在	这些	文件	到	制作	特别的	提到	的	任何

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

本文的目的并非要特别提及任何一位军官。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn] ,

As	an	exception	to	the	general	plan	,
作为	一个	例外	到	这	一般的	计划	,

作为总体规划的例外情况，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːl] . ['dʒæksənz] [neɪm] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'fens]

I	have	thought	that	a	brief	mention	of	Col	.	Jackson's	name	would	give	no	offense
我	有	想法	那	一个	简短的	提到	的	上校	.	杰克逊的	姓名	会	给	不	罪行

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'fer] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	could	not	be	regarded	as	an	unfair	discrimination	.
和	可以	不是	是	认为	作为	一个	不公平	歧视	.

我认为，简单地提及杰克逊上校的名字不会冒犯任何人，也不能被视为不公平的歧视。

['hoʊldɪŋ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] ,

Holding	,	by	virtue	of	his	rank	,	the	most	conspicuous	place	,
保持	,	经过	美德	的	他的	秩	,	这	最多	显眼的	地方	,

由于其地位，他占据了最显眼的位置。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mɑːrk][fɔːr; fər] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] .

he	is	in	the	eyes	of	his	old	comrades	the	foremost	mark	for	blame	or	praise	.
他	是	在	这	眼睛	的	他的	老的	同志们	这	首先	标记	为了	责备	或者	称赞	.

在他昔日的战友眼中，他是人们评判是褒是贬的首要对象。

[hiː; hi] [went] [west] [suːn] ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [sɪns] [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæz; həz]

He	went	west	soon	after	the	conclusion	of	the	war	—	since	then	but	little	has
他	去	西方	很快	后	这	结论	的	这	战争	—	自从	然后	但	小的	有

[bɪn] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

been	known	of	him	by	members	of	the	regiment	.
到过	已知	的	他	经过	成员	的	这	团	.

战争结束后不久，他就去了西部——从那以后，该团的成员对他知之甚少。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [deɪts] [bæk]

The	latest	information	concerning	him	,	in	possession	of	the	writer	,	dates	back
这	最新的	信息	有关	他	,	在	拥有	的	这	作家	,	日期	后退

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

作者掌握的关于他的最新信息可以追溯到几年前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr]

at	which	time	he	was	reported	as	living	with	his	family	upon	a	farm	near
在	哪个	时间	他	曾是	据报道	作为	活的	和	他的	家庭	之上	一个	农场	靠近

[nuː] ['seɪləm] ,

New	Salem	,
新的	塞勒姆	,

据报道，当时他与家人居住在新塞勒姆附近的一个农场里。

['kænzəs] , [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] .

Kansas	,	in	feeble	health	.
堪萨斯州	,	在	微弱	健康	.

堪萨斯州，身体虚弱。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] .

If	living	now	he	would	be	accounted	an	elderly	man	.
如果	活的	现在	他	会	是	已记录	一个	老年	男人	.

如果他还活着，现在应该算是位老人了。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['briːfli] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['rekərdz] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

His	military	history	,	briefly	stated	in	the	army	records	,	is	as	follows	:
他的	军队	历史	,	简要地	声明	在	这	军队	记录	,	是	作为	跟随	:

根据军队记录，他的服役经历简述如下：

['mʌstəd] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] , ['kʌmpəni] [siː] , 34th ['redʒɪmənt] , [ˌɪndi'ænə] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri]

Mustered	as	Second	Lieutenant	,	Company	C	,	34th	Regiment	,	Indiana	Volunteer	Infantry
集结	作为	第二	中尉	,	公司	C	,	34th	团	,	印第安纳州	志愿者	步兵

, [sep'tembər] - , - .

,	September	21	,	1861	.
,	九月	-	,	-	.

1861 年 9 月 21 日入伍，担任印第安纳州志愿步兵第 34 团 C 连少尉。

['mʌstəd] [æz; əz][fɜːrst] [luː'tenənt] , [seɪm] ['kʌmpəni] , ['eɪprəl] - , - .

Mustered	as	First	Lieutenant	,	same	Company	,	April	14	,	1862	.
集结	作为	第一的	中尉	,	相同的	公司	,	四月	-	,	-	.

1862年4月14日，在同一连队以第一中尉军衔入伍。

['mʌstəd] ['kæptɪn] [meɪ] - , - .

Mustered	Captain	May	12	,	1862	.
集结	队长	可能	-	,	-	.

1862年5月12日入伍上尉。

[rɪ'zaɪnd] [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - ; [prə'moʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l] 118th ['redʒɪmənt] .

Resigned	October	7	,	1863	;	promoted	Colonel	118th	Regiment	.
辞职	十月	7	,	-	;	推广	上校	118th	团	.

1863年10月7日辞职；晋升为第118团上校。

['mʌstəd] ['kɜːrn(ə)l] 121st ['redʒɪmənt] (9th ['kæv(ə)lri]) , - .

Mustered	Colonel	121st	Regiment	(	9th	Cavalry	)	,	1864	.
集结	上校	121st	团	(	9th	骑兵	)	,	-	.

1864 年入伍第 121 团（第 9 骑兵团）上校。

['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [dʒuːn][θriː] , - .

Honorably	discharged	June	3	,	1865	.
光荣地	出院	六月	3	,	-	.

1865年6月3日光荣退伍。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [dis'kləuzd] [baɪ] [ðɪs] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

The	career	disclosed	by	this	brief	recital	,
这	职业	披露	经过	这	简短的	独奏会	,

通过这段简短的介绍，我们得以了解他的职业生涯。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

although	but	the	skeleton	of	his	gallant	service	in	behalf	of	his	country	,
虽然	但	这	骨骼	的	他的	英勇	服务	在	代表	的	他的	国家	,

虽然只剩下他为国英勇事迹的残骸，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] ,

is	one	of	which	his	friends	may	well	be	proud	,
是	一	的	哪个	他的	朋友们	可能	出色地	是	自豪的	,

这是他的朋友们可能会引以为豪的一件事。

[bʌt; bət][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [wɪð; wɪθ]

but	to	stop	with	it	would	not	satisfy	those	who	followed	his	leadership	with
但	到	停止	和	它	会	不是	满足	那些	WHO	随后	他的	领导	和

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] .

confidence	and	recall	his	memory	with	affectionate	regard	.
信心	和	记起	他的	记忆	和	亲热	看待	.

但仅仅如此并不能满足那些曾满怀信心地追随他的领导、并深切缅怀他的人们。

['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][kæmp] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn]

Having	been	much	in	personal	contact	with	him	in	camp	,	on	the	march	,	and	in
拥有	到过	很多	在	个人的	接触	和	他	在	营	,	在	这	行进	,	和	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

由于在营地、行军途中和战斗中都与他有过多次私人接触，

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər]

the	writer	may	take	a	partial	view	of	his	character	—	but	to	-	day	,	after
这	作家	可能	拿	一个	部分的	看法	的	他的	特点	—	但	到	-	天	,	后

[ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

the	lapse	of	many	years	,
这	失效	的	许多	年	,

作者或许会对笔下的人物持有片面的看法——但今天，在多年之后，

[ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] ,

recollecting	his	strong	and	weak	points	,	and	he	had	them	both	,
回忆	他的	强的	和	虚弱的	积分	,	和	他	有	他们	两个都	,

回想他的优点和缺点，他两者兼备。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [oʊld]['kɜːrn(ə)l] ,

I	deem	it	only	a	just	tribute	to	the	"	old	Colonel	,
我	认为	它	仅有的	一个	只是	贡	到	这	"	老的	上校	,

我认为这只是对这位“老上校”的恰当致敬。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

"	as	the	boys	used	to	call	him	,	to	say	that	he	was	a	brave	soldier	,
"	作为	这	男孩们	用过的	到	称呼	他	,	到	说	那	他	曾是	一个	勇敢的	士兵	,

“就像男孩们过去常叫他的那样，意思是说他是个勇敢的士兵。”

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] .

an	able	and	skillful	officer	,	a	faithful	and	generous	friend	.
一个	有能力的	和	熟练	官	,	一个	忠实	和	慷慨的	朋友	.

一位能干娴熟的军官，一位忠诚慷慨的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	unfortunate	in	a	nervous	organization	,	which	sometimes	affected	his
他	曾是	不幸	在	一个	紧张的	组织	,	哪个	有时	做作的	他的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

他不幸身处一个气氛紧张的组织，这有时会影响他的脾气。

[kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret]

compelling	him	to	do	and	say	things	which	he	had	occasion	to	regret
引人注目的	他	到	做	和	说	事物	哪个	他	有	场合	到	后悔

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kæmp][laɪf] .

and	which	unfitted	him	for	camp	life	.
和	哪个	不合适的	他	为了	营	生活	.

迫使他做出和说出一些让他后悔的事情，使他不适合营地生活。

[ɪn] [ɪts] [mə'nɑːtəni] [hiː; hi] [gruː] ['restɪv] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [tuː] ['vaɪələnt]

In	its	monotony	he	grew	restive	and	irritable	,	sometimes	by	too	violent
在	它是	单调	他	生长	不安分	和	易怒的	,	有时	经过	也	暴力

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

manifestations	of	his	feelings	,
表现	的	他的	情怀	,

单调的生活让他变得焦躁易怒，有时甚至会以过于激烈的方式表达自己的情绪。

['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] — [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][æt; ət]

giving	offense	to	brother	officers	without	just	cause	—	but	mounted	and	at
给予	罪行	到	兄弟	警官	没有	只是	原因	—	但	安装	和	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ,

the	head	of	the	9th	,
这	头	的	这	9th	,

无故冒犯兄弟军官——但骑着马，率领第九团，

[ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

and	fronting	the	enemy	or	leading	the	charge	,	he	was	always	the	alert	,
和	正面	这	敌人	或者	领导	这	收费	,	他	曾是	总是	这	警报	,

['gælənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['liːdər] .

gallant	and	splendid	leader	.
英勇	和	灿烂	领导者	.

无论是在正面迎击敌人还是冲锋陷阵，他始终是一位机敏、英勇、杰出的领导者。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ,

The	education	he	was	possessed	of	,
这	教育	他	曾是	拥有	的	,

他所受的教育，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [mɔːr] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

was	of	a	solid	character	and	was	derived	more	from	contact	with
曾是	的	一个	坚硬的	特点	和	曾是	衍生的	更多的	从	接触	和

[men] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bʊks] .

men	than	from	books	.
男人	比	从	图书	.

性格坚毅，这种性格更多地来源于与人的接触，而不是书本。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] ['lɜːrnɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn]

He	did	not	affect	learning	,	though	he	was	intelligent	and	well	informed	on
他	做过	不是	影响	学习	,	尽管	他	曾是	聪明的	和	出色地	知情的	在

['kɜːrənt] [ə'ferz] .

current	affairs	.
当前的	事务	.

虽然他很聪明，对时事也很了解，但他并没有影响学习。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʊ'tenənsi]

Had	he	begun	his	career	in	the	army	with	higher	rank	than	a	Lieutenancy
有	他	开始	他的	职业	在	这	军队	和	更高	秩	比	一个	中尉

,

,

,

如果他入伍时的军衔高于中尉，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['prɑːmptər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	with	influential	friends	to	have	secured	the	prompter	recognition	of	his
或者	和	有影响	朋友们	到	有	安全	这	提词器	认出	的	他的

['merɪts] ,

merits	,
优点	,

或者通过有影响力的朋友，确保他的才华能更快地得到认可。

[ɔːr] ['ɜːrliər] [əb'teɪnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli] ['kwɑːlətiz] ,

or	earlier	obtained	opportunities	for	the	display	of	his	soldierly	qualities	,
或者	早些时候	获得	机会	为了	这	展示	的	他的	军人	品质	,

或者之前曾有机会展现他的军人素质，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][soʊ]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['dʒenrəlz] .

he	would	have	won	distinction	in	a	war	so	fruitful	of	able	Generals	.
他	会	有	韩元	区别	在	一个	战争	所以	卓有成效	的	有能力的	将军们	.

在这场涌现出众多杰出将领的战争中，他本可以赢得辉煌的战绩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [poʊsts]

his	friends	must	be	content	with	the	knowledge	that	in	the	various	posts
他的	朋友们	必须	是	内容	和	这	知识	那	在	这	各种各样的	帖子

[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ,

assigned	him	he	was	faithful	,
分配	他	他	曾是	忠实	,

他的朋友们应该会感到欣慰，因为他无论在哪个岗位都忠于职守。

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][moʊst] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] .

capable	and	brave	,	and	that	those	esteemed	him	most	who	knew	him	best	.
有能力的	和	勇敢的	,	和	那	那些	尊敬的	他	最多	WHO	知道	他	最好的	.

他能力出众，勇敢无畏，最了解他的人也最敬重他。

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌl'tænə] .

WRECK	OF	THE	SULTANA	.
破坏	的	这	苏丹娜	.

苏丹娜号残骸。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][soʊ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]

No	single	event	during	the	war	so	startled	and	shocked	the	North	as	that	which
不	单身的	事件	期间	这	战争	所以	惊慌	和	震惊	这	北	作为	那	哪个

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [sʌl'tænə] [dɪ'zæstər] .

has	since	been	known	as	the	"	Sultana	Disaster	.
有	自从	到过	已知	作为	这	"	苏丹娜	灾难	.

战争期间，没有任何一件事件像后来被称为“苏丹娜灾难”的事件那样令北方感到震惊和恐惧。

" [ɑːn][ðə; ði] 23d [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

"	On	the	23d	day	of	April	,	1865	,
"	在	这	23d	天	的	四月	,	-	,

“1865年4月23日，

[ðə; ði] ['stiːmər] [sʌl'tænə] [left] ['vɪksbɝg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv]

the	steamer	Sultana	left	Vicksburg	with	a	total	of	passengers	and	crew	of
这	汽船	苏丹娜	左边	维克斯堡	和	一个	全部的	的	乘客	和	全体人员	的

[ˌtuː'tuː] , - ['pɝːsənz] .

2	,	141	persons	.
2	,	-	人	.

苏尔塔纳号汽船从维克斯堡出发，船上共有 2141 名乘客和船员。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['θɜːrti] - [faɪv][wɜːr; wər] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][wʌn] , - ['fedərəl] ['soʊldʒərz] ,

Of	this	number	thirty	-	five	were	Federal	officers	and	1	,	996	Federal	soldiers	,
的	这	数字	三十	-	五	是	联邦	警官	和	1	,	-	联邦	士兵	,

其中35人为联邦军官，1996人为联邦士兵。

['riːs(ə)ntli] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [kə'tɔːbə] , ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['ændəsn,vil] ['prizənz] .

recently	having	been	released	from	Catawba	,	Enterprise	and	Andersonville	prisons	.
最近	拥有	到过	发布	从	卡托巴	,	企业	和	安德森维尔	监狱	.

最近刚从卡托巴监狱、恩特普里斯监狱和安德森维尔监狱获释。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd]

The	remaining	110	were	made	up	of	the	crew	and	passengers	taken	on	board
这	其余的	-	是	制成	向上	的	这	全体人员	和	乘客	已采取	在	木板

[æt; ət] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['vɪksbɜ˞g] .

at	points	between	New	Orleans	and	Vicksburg	.
在	积分	之间	新的	奥尔良	和	维克斯堡	.

其余 110 人包括船员和在新奥尔良和维克斯堡之间的各个站点登船的乘客。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz]

The	physical	condition	of	these	officers	and	soldiers	is	well	known	to	those
这	身体的	状况	的	这些	警官	和	士兵	是	出色地	已知	到	那些

[fə'mɪliə˞] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['fedərəlz] [ɪn] ['sʌðərn] ['prizənz] ,

familiar	with	the	treatment	received	by	Federals	in	Southern	prisons	,
熟悉的	和	这	治疗	已收到	经过	联邦	在	南方	监狱	,

这些军官和士兵的身体状况，对于熟悉南方监狱中联邦囚犯待遇的人来说，是众所周知的。

— [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [stɔ'keɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [hiːt] [ɔːr] [koʊld] , [ɔːr] [reɪn] ,

—	long	confinement	in	stockades	,	without	protection	from	heat	or	cold	,	or	rain	,
—	长的	监禁	在	栅栏	,	没有	保护	从	热	或者	寒冷的	,	或者	雨	,

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] ,

without	adequate	food	or	clothing	,
没有	足够的	食物	或者	衣服	,

——长期被囚禁在栅栏中，既不能遮风挡雨，也不能抵御严寒酷暑，更没有足够的食物和衣物。

[dɪ'praɪvd] [ɪn] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['kʌmfəts] .

deprived	in	sickness	of	medical	aid	and	the	commonest	comforts	.
被剥夺的	在	疾病	的	医疗的	援助	和	这	最常见的	舒适	.

生病时得不到医疗救助和最基本的舒适待遇。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

All	were	weak	and	many	were	absolutely	helpless	in	the	presence	of	danger	.
全部	是	虚弱的	和	许多	是	绝对地	无助	在	这	在场	的	危险	.

所有人都很虚弱，许多人在危险面前完全无能为力。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] - ['pɜːsənz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kruː] .

The	estimated	capacity	of	the	boat	was	376	persons	,	besides	the	crew	.
这	估计的	容量	的	这	船	曾是	-	人	,	除了	这	全体人员	.

除了船员之外，该船的估计载客量为 376 人。

[ðə; ði] ['əuvə'ləudɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	overloading	of	the	boat	made	it	necessary	to	make	any	disposition	of	the
这	过载	的	这	船	制成	它	必要的	到	制作	任何	处置	的	这

[men] ['præktɪkəbl] .

men	practicable	.
男人	切实可行的	.

由于船上人员超载，必须对人员的安排做出切实可行的决定。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [ruːm] .

They	occupied	all	available	room	.
他们	占领	全部	可用的	房间	.

他们占用了所有可用的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [wer'evər] [speɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .

They	were	stowed	away	wherever	space	was	found	to	place	them	.
他们	是	已存放	离开	无论	空间	曾是	成立	到	地方	他们	.

它们被藏匿在任何能找到空间的地方。

[ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	trip	up	the	river	to	the	place	of	the	tragedy	was	made	without	the
这	旅行	向上	这	河	到	这	地方	的	这	悲剧	曾是	制成	没有	这

[ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪnsɪdənt] .

occurrence	of	any	unusual	incident	.
发生	的	任何	异常	事件	.

沿河而上前往悲剧发生地的途中，没有发生任何异常事件。

[ðə; ði] [læst] [stɑ:p] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['memfɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [boʊt] [tʊk] [ɑ:n] [koʊl] .

The	last	stop	was	at	Memphis	,	at	which	place	the	boat	took	on	coal	.
这	最后的	停止	曾是	在	孟菲斯	,	在	哪个	地方	这	船	采取	在	煤炭	.

最后一站是孟菲斯，在那里船加了煤。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - , [wen]

At	about	3	o'clock	on	the	morning	of	the	27th	of	April	,	1865	,	when
在	关于	3	点钟	在	这	早晨	的	这	27th	的	四月	,	-	,	什么时候

['ɑ:pəzɪt] [foʊgəlmənz] ['lændɪŋ] ,

opposite	Fogleman's	Landing	,
对面的	福格尔曼	降落	,

1865年4月27日凌晨3点左右，在福格尔曼码头对面，

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv] ['memfɪs] , [ðə; ði] - ['bɔɪlər] [ɪk'sploʊdɪd] .

some	eight	miles	above	Memphis	,	the	steamer's	boiler	exploded	.
一些	八	英里	多于	孟菲斯	,	这	-	锅炉	爆炸了	.

在孟菲斯上游约八英里处，轮船的锅炉发生爆炸。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʊk] ['faɪər] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [bə:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

The	vessel	took	fire	immediately	and	was	soon	burned	to	the	water's	edge	.
这	血管	采取	火	立即地	和	曾是	很快	烧伤	到	这	水的	边缘	.

船只立即起火，很快便被烧至水边。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['aɪd(ə)l] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðæt]

It	were	idle	to	attempt	a	description	of	the	scene	that	followed	that
它	是	闲置的	到	试图	一个	描述	的	这	场景	那	随后	那

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

试图描述爆炸后的场景是徒劳的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	3	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	3	点钟	在	这	早晨	.

当时是凌晨三点。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

The	water	was	very	cold	.
这	水	曾是	非常	寒冷的	.

水很冷。

['meni] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] .

Many	passed	from	the	sleep	of	life	to	the	sleep	of	death	without	awakening	.
许多	通过了	从	这	睡觉	的	生活	到	这	睡觉	的	死亡	没有	唤醒	.

许多人从生前的沉睡中进入了死前的沉睡，再也没有醒来。

['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ru:dli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪsi]

Others	without	warning	found	themselves	rudely	awakened	by	contact	with	the	icy
其他的	没有	警告	成立	他们自己	粗鲁地	觉醒	经过	接触	和	这	冰冷的

['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

water	of	the	Mississippi	.
水	的	这	密西西比州	.

另一些人则毫无预兆地被冰冷的密西西比河水惊醒。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪrs] ['rɪvər] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sti:mər] ;

They	saw	the	fierce	river	lit	up	by	the	burning	steamer	;
他们	锯	这	凶猛的	河	点燃	向上	经过	这	燃烧	汽船	;

他们看到湍急的河水被燃烧的汽船照亮;

[sɔ:] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [help] ,

saw	their	comrades	struggling	with	the	waves	,	heard	their	appeals	for	help	,
锯	他们的	同志们	挣扎	和	这	波浪	,	听到	他们的	上诉	为了	帮助	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] .

without	the	power	to	respond	.
没有	这	力量	到	回应	.

眼睁睁看着同伴们在巨浪中挣扎，听到他们的求救声，却无力回应。

[ðeɪ] [fɔ:t] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [flʌd] [fɔ:r; fər] [laɪf] ,

They	fought	bravely	with	the	darkness	and	cold	and	flood	for	life	,
他们	战斗	勇敢地	和	这	黑暗	和	寒冷的	和	洪水	为了	生活	,

他们勇敢地与黑暗、寒冷和洪水搏斗，为了生存而战。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:g] , [ɔ:r] [boʊt] , [ɔ:r] ['ʌðər] [floʊt]

sometimes	even	to	death	for	the	possession	of	a	log	,	or	boat	,	or	other	float
有时	甚至	到	死亡	为了	这	拥有	的	一个	日志	,	或者	船	,	或者	其他	漂浮

,

,

,

有时甚至会因为拥有原木、船只或其他漂浮物而被处死。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ber] [bʌt; bət] [wʌn] , ['ɔ:f(ə)n] ['kru:əli] , [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sə:tɪŋ] ['neɪtʃɝz] [fɜ:rst] [lɔ:] ,

that	could	bear	but	one	,	often	cruelly	,	but	naturally	asserting	Nature's	first	law	,
那	可以	熊	但	一	,	经常	残酷地	,	但	自然	断言	自然的	第一的	法律	,

那只能承受一种，通常是残酷的，但却是自然而然地体现自然的第一法则，

[wen] [ɪts] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ment] [deθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wikər] ['brʌðər] .

when	its	assertion	meant	death	to	a	weaker	brother	.
什么时候	它是	断言	意思是	死亡	到	一个	较弱	兄弟	.

当这种主张意味着较弱兄弟的死亡时。

[jet] [sʌtʃ] [sæd] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ænd; ənd]

Yet	such	sad	pictures	were	relieved	by	others	of	devotion	and	gallantry	and
然而	这样的	伤心	图片	是	松了口气	经过	其他的	的	虔诚	和	英勇	和

['sækrɪfaɪs] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['ɜ:rθli] ['traɪəlz] .

sacrifice	not	surpassed	in	earthly	trials	.
牺牲	不是	超越	在	尘世的	试验	.

然而，这些悲伤的画面也被其他展现出无与伦比的奉献、英勇和牺牲精神的画面所冲淡。

[sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [swɪm] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	who	were	able	to	swim	,	notwithstanding	the	shock	and	chill	of	the
一些	WHO	是	有能力的	到	游泳	,	虽然	这	震惊	和	寒意	的	这

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

尽管海水冰冷刺骨，有些人还是会游泳。

[kept] [ə'floʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [plæŋks]

kept	afloat	for	a	time	,	and	were	successful	in	getting	hold	of	floating	planks
保留	漂浮	为了	一个	时间	,	和	是	成功的	在	获得	抓住	的	漂浮的	木板

[ænd; ənd] [reɪlz] ,

and	rails	,
和	铁轨	,

他们勉强维持了一段时间，并成功获得了漂浮的木板和栏杆。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] ['reskju:d] .

and	thus	maintaining	themselves	until	rescued	.
和	因此	保持	他们自己	直到	获救	.

因此它们得以维持生存，直到获救。

['meni] ['floʊtɪd] [ðʌs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['memfɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

Many	floated	thus	as	far	as	Memphis	before	they	were	picked	up	,
许多	漂浮	因此	作为	远的	作为	孟菲斯	前	他们	是	挑选	向上	,

许多船只就这样漂流到孟菲斯才被人发现。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	though	rescued	from	the	water	,
和	尽管	获救	从	这	水	,

虽然他被从水中救起，

[daɪd] [su:n] ['æftər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

died	soon	after	from	the	scalding	and	burns	received	on	the	vessel	,
死亡	很快	后	从	这	烫	和	烧伤	已收到	在	这	血管	,

不久后，他因船上遭受的烫伤和烧伤而死亡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] .

and	from	long	exposure	to	the	cold	and	from	exhaustion	.
和	从	长的	接触	到	这	寒冷的	和	从	疲惫	.

以及长时间暴露在寒冷环境中和过度疲劳。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [hu:] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

An	instance	is	related	of	a	mother	,	who	clasping	her	babe	in	her	arms	,
一个	实例	是	有关的	的	一个	母亲	,	WHO	紧握	她	宝贝	在	她	武器	,

举例来说，一位母亲将她的婴儿紧紧抱在怀里，

['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tu:; tə] ['memfɪs] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

floated	from	the	wreck	to	Memphis	,	where	she	was	taken	from	the	water	.
漂浮	从	这	破坏	到	孟菲斯	,	在哪里	她	曾是	已采取	从	这	水	.

她从沉船处漂到孟菲斯，在那里被人从水中打捞上来。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] .

She	lived	,	but	the	little	one	was	dead	.
她	居住地	,	但	这	小的	一	曾是	死的	.

她活了下来，但孩子死了。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər]

The	light	from	the	burning	vessel	was	seen	,	and	the	explosion	heard	for
这	光	从	这	燃烧	血管	曾是	已见	,	和	这	爆炸	听到	为了

['meni] [maɪlz] .

many	miles	.
许多	英里	.

燃烧的船只发出的光芒清晰可见，爆炸声也传到了数英里之外。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ði:z] ['evidənsiz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['greɪtər] ['nʌmbərz]

At	a	later	hour	these	evidences	of	disaster	would	have	brought	greater	numbers
在	一个	之后	小时	这些	证据	的	灾难	会	有	带来	更大的	数字

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

如果时间晚些，这些灾难迹象会吸引更多人前来救援。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][prɑ:mpt] [ə'sɪstəns] .

The	time	of	the	accident	was	unfavorable	to	prompt	assistance	.
这	时间	的	这	事故	曾是	不利	到	迅速的	协助	.

事故发生的时间不利于及时救援。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ˈtʃiːfli] [skɪf] , [pʊt] [aʊt] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd]

As	it	was	,	vessels	of	all	descriptions	,	chiefly	skiffs	,	put	out	promptly	and
作为	它	曾是	,	船只	的	全部	描述	,	主要	小艇	,	放	出去	及时	和

[ˈrendərd] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] .

rendered	much	assistance	.
渲染	很多	协助	.

事实上，各种船只，主要是小艇，迅速出动，提供了大量帮助。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [boʊt] [rɪˈleɪts] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs]

A	soldier	passenger	on	the	boat	relates	that	while	in	the	water	he	saw	a	horse
一个	士兵	乘客	在	这	船	相关	那	尽管	在	这	水	他	锯	一个	马

[swɪm] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

swim	by	him	with	a	dozen	men	clinging	to	him	;
游泳	经过	他	和	一个	打	男人	依恋	到	他	;

船上的一名士兵乘客讲述说，他在水中时看到一匹马从他身边游过，马身上还紧紧地抓着十几个人；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [əˈtemptɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] ,

he	says	he	saw	a	soldier	attempting	,	with	the	aid	of	a	plank	,
他	说道	他	锯	一个	士兵	尝试	,	和	这	援助	的	一个	板	,

他说他看到一名士兵试图借助一块木板，

[tuː; tə] [seɪv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] .

to	save	two	little	girls	.
到	节省	二	小的	女孩们	.

救两个小女孩。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	rope	was	thrown	him	,	and	in	attempting	to	catch	it	,
一个	绳索	曾是	抛掷	他	,	和	在	尝试	到	抓住	它	,

有人向他扔了一根绳子，他试图接住绳子时，

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːrmz] .

the	children	escaped	from	his	exhausted	arms	.
这	孩子们	逃脱	从	他的	筋疲力尽的	武器	.

孩子们从他疲惫的怀抱中挣脱出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊp] ;

He	seemed	to	lose	all	thought	of	the	rope	;
他	似乎	到	失去	全部	想法	的	这	绳索	;

他似乎完全忘记了绳子的存在；

[hiː; hi] [biːt] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldli][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [tʃɑːrdʒ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [frʌm; frəm]

he	beat	about	wildly	to	regain	his	helpless	charge	,	which	were	borne	from
他	打	关于	疯狂地	到	恢复	他的	无助	收费	,	哪个	是	出生	从

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,

him	in	darkness	,
他	在	黑暗	,

他疯狂地拍打着，想要夺回那些在黑暗中被他带走的无助的幼崽。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈreskjuːd] [ˈnɪrli] [ded] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] .

but	he	was	finally	rescued	nearly	dead	from	exhaustion	.
但	他	曾是	最后	获救	几乎	死的	从	疲惫	.

但他最终获救时已筋疲力竭，奄奄一息。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] , - [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmemfɪs] [əˈloʊn] .

Of	those	who	were	rescued	,	200	died	in	the	hospital	of	Memphis	alone	.
的	那些	WHO	是	获救	,	-	死亡	在	这	医院	的	孟菲斯	独自的	.

获救者中，仅在孟菲斯一家医院就有 200 人死亡。

[nɪr] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsploʊʒn] [ɔːr] [draʊnd] .

Near	fourteen	hundred	were	killed	by	the	explosion	or	drowned	.
靠近	十四	百	是	被杀	经过	这	爆炸	或者	溺水	.

爆炸造成近1400人死亡或溺水身亡。

[ðoʊz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɜːr; wər][sent] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Those	able	to	be	removed	were	sent	North	to	Cincinnati	,	Ohio	,
那些	有能力的	到	是	已移除	是	发送	北	到	辛辛那提	,	俄亥俄州	,

那些能够被遣返的人被送往北部的俄亥俄州辛辛那提市。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]['redʒimənts][wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

but	those	belonging	to	the	Indiana	regiments	were	stopped	at	Indianapolis	,
但	那些	属于	到	这	印第安纳州	军团	是	停止	在	印第安纳波利斯	,

但那些属于印第安纳州军团的士兵却在印第安纳波利斯被拦住了。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .

where	they	received	such	attention	as	thoughtful	consideration	could	bestow	.
在哪里	他们	已收到	这样的	注意力	作为	周到	考虑	可以	赐给	.

他们受到了深思熟虑所能给予的关注。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['memfɪs] ['pepərz] [ə'piəriŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

We	give	the	following	extracts	from	Memphis	papers	appearing	within	a	day	or
我们	给	这	下列的	提取物	从	孟菲斯	文件	出现	之内	一个	天	或者

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] :

two	of	the	disaster	:
二	的	这	灾难	:

以下摘自灾难发生后一两天内孟菲斯报纸的报道：

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [el] . [biː] . ['hɪŋkli] .

STATEMENT	OF	SERGEANT	L	.	B	.	HINCKLEY	.
陈述	的	军士	L	.	B	.	欣克利	.

LB HINCKLEY 警官的声明。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə]['kæv(ə)lri] .

I	belong	to	the	9th	Indiana	Cavalry	.
我	属于	到	这	9th	印第安纳州	骑兵	.

我隶属于印第安纳州第九骑兵团。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

I	had	just	gone	to	bed	and	fallen	asleep	,
我	有	只是	已消失	到	床	和	倒下	睡着了	,

我刚上床就睡着了，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] .

when	all	of	a	sudden	I	was	awakened	by	some	horrible	noise	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	曾是	觉醒	经过	一些	可怕	噪音	.

突然，我被一阵可怕的噪音惊醒。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

I	sprang	out	of	bed	and	found	the	cabin	full	of	flame	and	the	passengers
我	弹簧	出去	的	床	和	成立	这	舱	满的	的	火焰	和	这	乘客

[ɔːl] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

all	jumping	overboard	.
全部	跳	落水	.

我猛地从床上跳起来，发现船舱里燃起了熊熊大火，乘客们都跳下了船。

[ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .

The	water	for	a	while	around	was	covered	with	people	struggling	for	life	.
这	水	为了	一个	尽管	大约	曾是	涵盖	和	人们	挣扎	为了	生活	.

一段时间内，周围的水面上到处都是挣扎求生的人。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['weɪlɪŋ] .

I	never	heard	such	terrible	and	mournful	wailings	.
我	绝不	听到	这样的	糟糕的	和	悲哀	哀嚎	.

我从未听过如此凄厉悲恸的哭喊声。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] .

The	glare	of	light	showed	a	scene	such	as	never	before	had	been	witnessed	.
这	强光	的	光	显示	一个	场景	这样的	作为	绝不	前	有	到过	目击者	.

耀眼的灯光映照出一幅前所未见的景象。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɔːg] ['æftər] ['swɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

I	happened	to	find	a	log	after	swimming	some	distance	.
我	发生	到	寻找	一个	日志	后	游泳	一些	距离	.

游了一段距离后，我碰巧发现了一根木头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [eɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːg] ; [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ,

There	was	eight	of	us	started	on	this	log	;	before	we	reached	the	wood	,
那里	曾是	八	的	我们	开始	在	这	日志	;	前	我们	达到	这	木头	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

我们八个人开始在这根圆木上工作；然而，在我们到达树林之前，

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .

four	of	them	gave	out	and	sank	to	rise	no	more	.
四	的	他们	给予	出去	和	沉没	到	上升	不	更多的	.

他们四人筋疲力尽，倒下后再也没有起来。

[aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,

I	had	at	first	got	hold	of	a	shutter	,
我	有	在	第一的	得到	抓住	的	一个	快门	,

我一开始弄到了一台快门，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	finding	some	one	else	who	needed	it	worse	than	I	did	,	I	gave	it	up	.
但	寻找	一些	一	别的	WHO	需要	它	更糟	比	我	做过	,	我	给予	它	向上	.

但后来我发现有比我更需要它的人，所以我就把它捐了出去。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

I	reached	the	wood	on	the	log	and	got	on	to	a	tree	.
我	达到	这	木头	在	这	日志	和	得到	在	到	一个	树	.

我够到了圆木上的木头，然后爬到了一棵树上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	was	rescued	from	my	uncomfortable	position	about	daylight	from	the	little
我	曾是	获救	从	我的	不舒服	位置	关于	日光	从	这	小的

['aɪlənd] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . [foʊgəlmənz] [haʊs] .

island	opposite	Mr	.	Fogleman's	house	.
岛	对面的	先生	.	福格尔曼	房子	.

天亮的时候，我从福格尔曼先生家对面的小岛上解救了出来，摆脱了那种不舒服的处境。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

We	found	one	who	had	reached	the	wood	,	his	name	being	Wm	.
我们	成立	一	WHO	有	达到	这	木头	,	他的	姓名	存在	威廉	.

我们发现了一个到达树林的人，他的名字叫威廉。

['kɜːrtɪs] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , 1st [vər'dʒɪniə] ['kæv(ə)lri] .

Curtiss	,	of	Company	F	,	1st	Virginia	Cavalry	.
柯蒂斯	,	的	公司	F	,	1st	弗吉尼亚州	骑兵	.

柯蒂斯，弗吉尼亚第一骑兵团F连。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	was	almost	in	the	agonies	of	death	,
他	曾是	几乎	在	这	痛苦	的	死亡	,

他当时几乎濒临死亡，痛苦不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ,

and	had	clutched	the	limb	to	which	he	had	caught	,
和	有	紧握	这	肢	到	哪个	他	有	捕捉	,

他紧紧抓住钩住的树枝，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɪm] [wʌz; wəz][kʌt] .

and	could	not	be	taken	from	his	position	until	the	limb	was	cut	.
和	可以	不是	是	已采取	从	他的	位置	直到	这	肢	曾是	切	.

直到肢体被切断，他才能离开原地。

['mɪstər] . [foʊgəlmənz] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][juː 'es] ,

Mr	.	Fogleman's	house	was	opened	to	us	,
先生	.	福格尔曼	房子	曾是	打开	到	我们	,

福格尔曼先生的家向我们敞开了大门。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [juː 'es] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	we	had	every	attention	shown	us	that	could	be	under	the
和	我们	有	每一个	注意力	所示	我们	那	可以	是	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在当时的情况下，我们得到了所有可能的关注。

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ['esɪks] .

WORK	OF	THE	CREW	OF	THE	GUN	-	BOAT	ESSEX	.
工作	的	这	全体人员	的	这	枪	-	船	埃塞克斯	.

埃塞克斯炮艇船员的工作。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][klæd] ['esɪks] [dɪ'zɜːrv] [ʌn'stɪntɪd] ['kredɪt][ænd; ənd]

The	officers	and	crew	of	the	iron	clad	Essex	deserve	unstinted	credit	and
这	警官	和	全体人员	的	这	铁	覆膜	埃塞克斯	应得	毫不吝啬	信用	和

[preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

praise	for	the	part	they	took	in	picking	up	the	passengers	of	the	ill	-	fated
称赞	为了	这	部分	他们	采取	在	挑选	向上	这	乘客	的	这	患病的	-	命中注定

['stiːmər] [sʌl'tænə] .

steamer	Sultana	.
汽船	苏丹娜	.

铁甲舰埃塞克斯号的官兵们在营救不幸的汽船苏丹娜号上的乘客时发挥了重要作用，他们理应获得无尽的赞誉和表扬。

[luː'tenənt] [dʒeɪmz] ['peri] , ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] , [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Lieutenant	James	Perry	,	Ensign	of	the	Essex	,	was	awakened	yesterday	morning
中尉	詹姆斯	佩里	,	军旗	的	这	埃塞克斯	,	曾是	觉醒	昨天	早晨

[ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] ,

about	4	o'clock	,
关于	4	点钟	,

埃塞克斯号少尉詹姆斯·佩里中尉昨天早上4点左右被叫醒。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [sʌl'tænə] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

and	informed	that	the	steamer	Sultana	had	blown	up	,	and	was	now
和	知情的	那	这	汽船	苏丹娜	有	吹	向上	,	和	曾是	现在

['bɜːrnɪŋ] ;

burning	;
燃烧	;

并告知有关苏丹娜号轮船爆炸并正在燃烧的消息；

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

that	the	passengers	were	floating	down	the	river	and	crying	for	help	.
那	这	乘客	是	漂浮的	向下	这	河	和	哭泣	为了	帮助	.

乘客们顺流而下，呼救不止。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] ,

The	Lieutenant	jumped	up	immediately	,
这	中尉	跳了起来	向上	立即地	,

中尉立刻跳了起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈægənaɪzɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .

and	was	startled	and	horrified	by	the	agonizing	cries	of	the	people	in	the	river	.
和	曾是	惊慌	和	惊恐万分	经过	这	痛苦的	哭泣	的	这	人们	在	这	河	.

他被河里人们痛苦的哭喊声吓了一跳，感到十分恐惧。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˈnevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] ,

He	said	,	that	never	in	all	his	life	,	did	he	hear	anything	so	dreadful	,
他	说	,	那	绝不	在	全部	他的	生活	,	做过	他	听到	任何事物	所以	可怕	,

他说，他一生中从未听过如此可怕的事情。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [skriːmz] [əˈgen] .

and	hopes	it	may	never	be	his	lot	to	hear	such	screams	again	.
和	希望	它	可能	绝不	是	他的	很多	到	听到	这样的	尖叫	再次	.

他希望自己永远不会再听到这样的尖叫声。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [tuː; tə] [biː; bi] [mænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˈveri] [kwɪk] [taɪm] .

He	immediately	ordered	the	boats	to	be	manned	,	which	was	done	in	very	quick	time	.
他	立即地	订购	这	船	到	是	有人值守	,	哪个	曾是	完毕	在	非常	快的	时间	.

他立即下令安排人员驾驶船只，这一命令很快就执行完毕。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .

The	morning	was	very	dark	.
这	早晨	曾是	非常	黑暗的	.

清晨天色很暗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈhed] ,

It	was	impossible	to	see	twenty	feet	ahead	,
它	曾是	不可能的	到	看	二十	脚	前方	,

前方二十英尺的视线完全被遮挡住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wətˈevər] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈskɔːldɪd] [men] .

and	they	had	nothing	to	guide	them	whatever	but	the	shrieks	and	groans	of	the	wounded	and	scalded	men	.
和	他们	有	没有什么	到	指导	他们	任何	但	这	尖叫	和	呻吟	的	这	受伤	和	烫伤	男人	.

除了受伤和被烫伤的人的尖叫声和呻吟声之外，他们没有任何东西可以指引他们。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [pɪkt] [ʌp] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

The	first	man	picked	up	was	chilled	through	and	through	,
这	第一的	男人	挑选	向上	曾是	冷藏	通过	和	通过	,

第一个被接走的人浑身冰冷。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [bɪˈnʌmd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪmˈself] .

being	perfectly	benumbed	and	unable	to	help	himself	.
存在	完美	麻木	和	无法	到	帮助	他自己	.

他完全麻木，无力自救。

[luːˈtenənt] [ˈberi] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ,

Lieutenant	Berry	,	seeing	the	condition	the	man	was	in	,
中尉	浆果	,	看到	这	状况	这	男人	曾是	在	,

贝里中尉看到那名男子的状况，

['veri] ['dʒenərəsli] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

very	generously	divested	himself	of	his	own	coat	and	put	it	on	him	.
非常	慷慨地	剥离	他自己	的	他的	自己的	外套	和	放	它	在	他	.

他非常慷慨地脱下自己的外套，披在了他身上。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] .

The	second	man	they	took	up	died	in	a	few	moments	after	being	taken	aboard	.
这	第二	男人	他们	采取	向上	死亡	在	一个	很少	时刻	后	存在	已采取	船上	.

他们救起的第二名男子在被带上船后不久便去世了。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['kæptɪn] ['pɑːrkɚz] [gɪg] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [drɪft] .

The	men	who	had	Captain	Parker's	gig	picked	a	woman	up	out	of	some	drift	.
这	男人	WHO	有	队长	帕克的	演出	挑选	一个	女士	向上	出去	的	一些	漂移	.

接替帕克船长工作的男人们从一片漂流中救起了一名女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

She	was	at	that	time	just	making	her	last	struggle	for	life	.
她	曾是	在	那	时间	只是	制作	她	最后的	斗争	为了	生活	.

那时，她正在为生命做最后的挣扎。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [jɔːl] [keɪm] [ðer; ðər][ænd; ənd]

About	the	time	this	woman	was	picked	up	a	steamboat	yawl	came	there	and
关于	这	时间	这	女士	曾是	挑选	向上	一个	汽船	帆船	来了	那里	和

[helpt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] .

helped	pick	up	some	more	who	were	clinging	to	the	drift	.
帮助	挑选	向上	一些	更多的	WHO	是	依恋	到	这	漂移	.

就在这名女子获救的同时，一艘汽船小艇来到这里，帮助救起了其他一些在漂流中挣扎的人。

[luː'tenənt] ['beri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Lieutenant	Berry	said	it	was	impossible	for	him	to	give	any	description	of
中尉	浆果	说	它	曾是	不可能的	为了	他	到	给	任何	描述	的

[ðə; ði] [siːn] ;

the	scene	;
这	场景	;

贝里中尉说他不可能对现场进行任何描述；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['begə] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] ;

he	said	it	beggared	all	description	;
他	说	它	穷困潦倒	全部	描述	;

他说这简直无法用语言形容；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

that	there	were	no	words	adequate	to	convey	to	the	mind	the	horror	of
那	那里	是	不	字	足够的	到	传达	到	这	头脑	这	恐怖	的

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

没有任何语言能够充分表达那个夜晚的恐怖。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][kraɪ] [aʊt] , " [oʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [seɪv]

He	continually	heard	the	persons	in	the	water	cry	out	,	"	Oh	,	for	God's	sake	save
他	持续	听到	这	人	在	这	水	哭	出去	,	"	哦	,	为了	神的	清酒	节省

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他不断听到水中的人们呼喊："哦，看在上帝的份上，救救我们吧！"

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

we	cannot	hold	out	any	longer	.
我们	不能	抓住	出去	任何	更长	.

我们再也坚持不下去了。

" [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [s'ti:məz] ['groʊsbɛk] [ænd; ənd]['tailə][wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] ,

"	The	boats	of	the	United	States	steamers	Groesbeck	and	Tyler	were	on	hand	,
"	这	船	的	这	团结的	各州	蒸汽船	格罗斯贝克	和	泰勒	是	在	手	,

“美国蒸汽船格罗斯贝克号和泰勒号的船只都在现场，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [zi:l] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] .

and	displayed	great	vigilance	and	zeal	in	picking	up	the	drowning	men	.
和	显示	伟大的	警觉	和	热情	在	挑选	向上	这	溺水	男人	.

并表现出极大的警惕性和热情，救起了溺水者。

[lu:'tenənt] ['beri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [pɪkt] [ʌp]['oʊvər]['sɪksti][men] .

Lieutenant	Berry	,	with	the	help	of	the	crew	,	picked	up	over	sixty	men	.
中尉	浆果	,	和	这	帮助	的	这	全体人员	,	挑选	向上	超过	六十	男人	.

贝里中尉在船员的帮助下，救起了六十多名男子。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] , [ɑ:r; ər][dʒɑ:n]['tɑ:mpsən] , [ðə; ði]

Among	those	of	the	crew	who	deserve	special	notice	,	are	John	Tompson	,	the
之中	那些	的	这	全体人员	WHO	应得	特别的	注意	,	是	约翰	汤普森	,	这

['kæptənz] ['kɑ:ksn] ,

Captain's	coxswain	,
船长的	舵手	,

船员中值得特别注意的有船长的舵手约翰·汤普森。

[hu:] [wɪð; wɪθ][gɪg] , [pɪkt] [ʌp] ['twenti] - [sɪks][men] ;

who	with	gig	,	picked	up	twenty	-	six	men	;
WHO	和	演出	,	挑选	向上	二十	-	六	男人	;

他带着他的吉格舞搭上了二十六名男子；

['ɔ:lsoʊ][dʒɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kwɪn] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi]

also	John	Hill	and	William	Quinn	displayed	a	heroism	which	deserves	to	be
还	约翰	爬坡道	和	威廉	奎因	显示	一个	英雄主义	哪个	值得	到	是

[ri'wɔ:did] [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .

rewarded	by	promotion	.
奖励	经过	晋升	.

约翰·希尔和威廉·奎因也展现出了英雄气概，理应获得晋升奖励。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] ['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænər] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi]

In	fact	the	whole	crew	acted	in	such	a	noble	manner	that	too	much	cannot	be
在	事实	这	所有的	全体人员	行动	在	这样的	一个	高贵	方式	那	也	很多	不能	是

['kredɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['mʌltɪtu:d]

credited	to	them	for	their	noble	endeavors	to	save	the	perishing	multitude
已认可	到	他们	为了	他们的	高贵	努力	到	节省	这	消亡	民众

[ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

that	was	floating	down	the	river	,
那	曾是	漂浮的	向下	这	河	,

事实上，全体船员的行为都非常高尚，他们为拯救顺流而下的众多垂死之人所做的崇高努力，无论怎样赞扬都不为过。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] [men] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt]

and	while	we	compliment	the	men	we	would	not	be	unmindful	of	the	part
和	尽管	我们	赞扬	这	男人	我们	会	不是	是	漫不经心	的	这	部分

[lu:'tenənt] ['beri] [pər'fɔ:rmd] .

Lieutenant	Berry	performed	.
中尉	浆果	执行	.

我们赞扬这些男士的同时，也不会忽视贝里中尉所发挥的作用。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [hi:; hi]

He	seemed	to	forget	his	rank	,	he
他	似乎	到	忘记	他的	秩	,	他

他似乎忘记了自己的军衔，他

" [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [kloʊk] ,

"	**Doffed**	**his**	**sparkling**	**cloak**	**,**
"	脱掉	他的	闪闪发光	披风	,

他脱下闪闪发光的斗篷，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

And	**went**	**to**	**work**	**with**	**might**	**and**	**main**	**,**
和	去	到	工作	和	可能	和	主要的	,

然后全力以赴地投入工作，

" ['miŋglɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['hju:mən] [laɪf] .

"	**mingling**	**as**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**in**	**the**	**magnanimous**	**work**	**of**	**saving**	**human**	**life**	**.**
"	混杂	作为	一	的	这	全体人员	在	这	坦荡	工作	的	保存	人类	生活	.

“作为拯救人类生命的伟大事业中的一员，融入其中。

[wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['fɔ:rθɔ:t] ,

With	**commendable**	**forethought**	**,**
和	值得称赞	深思熟虑	,

经过深思熟虑，

['kæptɪn] ['pɑ:kə] [sent] [ten] ['boʊts] [aʊt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [frʌm; frəm] ['memfɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]

Captain	**Parker**	**sent**	**ten**	**boats**	**out**	**to**	**explore**	**the**	**shore**	**from**	**Memphis**	**to**	**the**
队长	帕克	发送	十	船	出去	到	探索	这	支撑	从	孟菲斯	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .

place	**of**	**the**	**disaster**	**.**
地方	的	这	灾难	.

帕克船长派出十艘船，从孟菲斯到灾难发生地沿岸进行勘察。

[ʌp] [tu:; tə] [hæf] [pæst] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] ['oʊnli] [faɪv] ['boʊts] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .

Up	**to**	**half**	**past**	**three**	**o'clock**	**yesterday**	**only**	**five**	**boats**	**have**	**returned**	**.**
向上	到	一半	过去的	三	点钟	昨天	仅有的	五	船	有	返回	.

截至昨天下午三点半，只有五艘船返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ded] ['bɑ:dɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] ['eni] [sə'vaɪvəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

They	**had**	**found**	**a**	**few**	**dead**	**bodies**	**,**	**but**	**could**	**not**	**find**	**any**	**survivors**	**along**	**the**
他们	有	成立	一个	很少	死的	身体	,	但	可以	不是	寻找	任何	幸存者	沿着	这

[ʃɔ:r] .

shore	**.**
支撑	.

他们发现了一些尸体，但在岸边没有找到任何幸存者。

[wi:; wi] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [sæŋk] [tu:; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔ:r] ,

We	**think**	**by**	**this**	**time**	**that**	**all**	**except**	**those**	**who**	**sank**	**to**	**rise**	**no**	**more**	**,**
我们	思考	经过	这	时间	那	全部	除了	那些	WHO	沉没	到	上升	不	更多的	,

我们认为，此时除了那些沉沦而无法再起的人之外，所有人都……

[hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['klæsɪz] , [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

have	**been**	**picked**	**up**	**;**	**for**	**all**	**classes**	**,**	**both**	**high**	**and**	**low**	**,**
有	到过	挑选	向上	;	为了	全部	课程	,	两个都	高的	和	低的	,

已被选中；适用于所有阶层，无论高低阶层。

[sə:tʃt] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs]

searched	**hard**	**and**	**diligently**	**all**	**day**	**yesterday**	**in**	**hunting**	**up**	**the**	**survivors**	**of**	**this**
搜索	难的	和	勤勉地	全部	天	昨天	在	打猎	向上	这	幸存者	的	这

[kə'læmɪtəs] [dɪ'zæstər] .

calamitous	**disaster**	**.**
灾难性的	灾难	.

昨天一整天，我们努力不懈地搜寻这场灾难的幸存者。

[hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ə'kɜ:rd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] ,

Had	**the**	**disaster**	**occurred**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**later**	**,**
有	这	灾难	发生	一个	小时	或者	二	之后	,

如果灾难晚发生一两个小时，

['kæptɪn] ['pɑːkə] [fiːlz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [hɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['sevrəl]

Captain	**Parker**	**feels**	**assured**	**that**	**the**	**naval**	**force**	**here**	**could**	**have**	**saved**	**several**
队长	帕克	感觉	保证	那	这	海军	力量	这里	可以	有	已保存	一些

['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

hundred	**lives**	**instead**	**of**	**the**	**sixty**	**alluded**	**to**	**.**
百	生活	反而	的	这	六十	暗示	到	.

帕克上尉确信，这里的海军力量本可以挽救数百人的生命，而不是仅仅挽救六十人的生命。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

Unfortunately	**the**	**night**	**was**	**dark**	**,**
很遗憾	这	夜晚	曾是	黑暗的	,

可惜夜色太黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɪr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] ,

and	**the**	**boats**	**were**	**obliged**	**to**	**steer**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**cries**	**,**
和	这	船	是	有义务	到	转向	在	这	方向	的	这	哭泣	,

于是，船只不得不朝着呼喊声传来的方向驶去。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

being	**unable**	**to**	**see**	**more**	**than**	**a**	**few**	**of**	**those**	**struggling**	**in**	**the**	**water**	**.**
存在	无法	到	看	更多的	比	一个	很少	的	那些	挣扎	在	这	水	.

只能看到少数几个在水中挣扎的人。

['wɪljəm] [jʌŋ] , ['gʌnərz] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['aɪərn][klæd] ['esɪks] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

William	**Young**	**,**	**gunner's**	**mate**	**on**	**the**	**United**	**States**	**iron**	**clad**	**Essex**	**,**	**distinguished**
威廉	年轻的	,	炮手的	伴侣	在	这	团结的	各州	铁	覆膜	埃塞克斯	,	杰出的

[hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ækts] .

himself	**by**	**his**	**courageous**	**acts**	**.**
他自己	经过	他的	勇敢	行为	.

美国铁甲舰埃塞克斯号的炮手威廉·杨因其英勇行为而脱颖而出。

['mɪstər] . [jʌŋ] ['rendərd] [ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] ['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔːtəri] [greɪvz; grɑːvz] ['meni] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Young**	**rendered**	**invaluable**	**aid**	**in**	**rescuing**	**from**	**watery**	**graves**	**many**	**of**
先生	.	年轻的	渲染	无价	援助	在	救援	从	水状的	坟墓	许多	的

[ðə; ði] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ði] - [ɪk'sploʊʒn] .

the	**sufferers**	**by**	**the**	**Sultana's**	**explosion**	**.**
这	受害者	经过	这	-	爆炸	.

杨先生为从苏丹娜号爆炸事故中救出许多遇难者提供了宝贵的帮助。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld]['seɪlər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [æn; ən] ['æktɪv] ['siːmən] ,

He	**is**	**an**	**old**	**sailor**	**,**	**having**	**been**	**for**	**thirty**	**years**	**an**	**active**	**seaman**	**,**
他	是	一个	老的	水手	,	拥有	到过	为了	三十	年	一个	积极的	水手	,

他是一名老水手，从事航海工作已有三十年。

['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

twenty	**-**	**three**	**years**	**of**	**that**	**time**	**in**	**the**	**navy**	**.**
二十	-	三	年	的	那	时间	在	这	海军	.

其中二十三年在海军服役。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [roʊz] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]

When	**the**	**steamer**	**Rose**	**Hamilton**	**was**	**nearing**	**the**	**head**	**of**	**the**	**little**	**island**
什么时候	这	汽船	玫瑰	汉密尔顿	曾是	临近	这	头	的	这	小的	岛

['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . [foʊgəlmənz] ['rezɪdəns] ,

opposite	**Mr**	**.**	**Fogleman's**	**residence**	**,**
对面的	先生	.	福格尔曼	住宅	,

当“罗斯·汉密尔顿”号汽船驶近福格尔曼先生住所对面的小岛顶端时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [skɪf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [huː] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,

she	**was**	**hailed**	**by**	**a**	**skiff**	**belonging**	**to**	**some**	**fishermen**	**who**	**came**	**aboard**	**,**
她	曾是	赞誉	经过	一个	小艇	属于	到	一些	渔民	WHO	来了	船上	,

她被一艘属于几个渔民的小艇上的船员拦住，他们上了船。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt]

having	discovered	among	the	willows	the	body	of	a	young	lady	,	apparently	about
拥有	发现	之中	这	柳树	这	身体	的	一个	年轻的	女士	,	显然	关于

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

twenty	years	of	age	.
二十	年	的	年龄	.

在柳树丛中发现了一具年轻女子的尸体，看起来大约二十岁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [seɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] ,

She	was	of	medium	height	,	say	about	five	feet	five	inches	,
她	曾是	的	中等的	高度	,	说	关于	五	脚	五	英寸	,

她身高中等，大概五英尺五英寸左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [braʊn] [her] , [blu:] [aɪz] ,

with	a	fine	head	of	long	brown	hair	,	blue	eyes	,
和	一个	美好的	头	的	长的	棕色的	头发	,	蓝色的	眼睛	,

她有一头浓密的棕色长发，蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [skɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃɪn] .

and	had	a	slight	scar	across	the	chin	.
和	有	一个	轻微	瘢痕	穿过	这	下巴	.

下巴上有一道淡淡的疤痕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] .

She	was	dressed	in	the	night	attire	of	a	respectable	lady	.
她	曾是	穿着	在	这	夜晚	服装	的	一个	可敬	女士	.

她穿着一位端庄女士的睡衣。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [ni:t] [brest] [pɪn][ʌv; əv] [pleɪn] [dʒet][set][ɪn][goʊld] .

She	wore	on	her	bosom	a	neat	breast	pin	of	plain	jet	set	in	gold	.
她	穿着	在	她	怀	一个	整洁的	胸部	别针	的	清楚的	喷射	放	在	金子	.

她胸前佩戴着一枚精致的金色素面胸针。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][læst]

She	was	a	very	handsome	lady	,	and	had	not	been	recognized	at	last
她	曾是	一个	非常	英俊的	女士	,	和	有	不是	到过	认可	在	最后的

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

她是一位非常漂亮的女士，而且据最后消息称，她还没有被人认出来。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [roʊz] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][æz; əz] ['di:sntli] [leɪd] [aʊt]

Her	body	was	taken	on	board	the	Rose	Hamilton	and	as	decently	laid	out
她	身体	曾是	已采取	在	木板	这	玫瑰	汉密尔顿	和	作为	体面地	铺设	出去

[æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

as	circumstances	would	permit	.
作为	情况	会	允许	.

她的遗体被运上“罗斯·汉密尔顿”号，并尽可能体面地安葬。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

Unknown	to	those	by	whom	she	was	thus	cared	for	,
未知	到	那些	经过	谁	她	曾是	因此	关心	为了	,

照顾她的人对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər] , [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

when	the	sorrows	and	cares	of	life	were	all	over	,	who	she	was	,
什么时候	这	悲伤	和	关心	的	生活	是	全部	超过	,	WHO	她	曾是	,

当人生所有的悲伤和忧虑都过去之后，她究竟是谁?

[wʌt] [hoʊm] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [noʊ] [mɔ:r] ,

what	home	may	be	filled	with	mourning	because	she	comes	no	more	,
什么	家	可能	是	已填	和	丧	因为	她	来	不	更多的	,

她的离去，会让家中充满悲伤。

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ænsər] , [jet] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

are	questions	which	cannot	be	answered	,	yet	,	whoever	she	may	be	,
是	问题	哪个	不能	是	回答	,	然而	,	谁	她	可能	是	,

这些问题无法回答，然而，无论她是谁，

[hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] ['tendər] [ker] [ðæn; ðən] [st'reɪndʒəz] [hæv; həv] [bi'stəu]

her	friends	could	wish	for	no	more	tender	care	than	strangers	have	bestowed
她	朋友们	可以	希望	为了	不	更多的	投标	关心	比	陌生人	有	授予

,

,

,

她的朋友们再也找不到比陌生人给予的更温柔的关怀了。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['mænli] [aɪ] [gruː] [mɔɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [fɔːrm] [ɪn] [deθ] .

for	many	a	manly	eye	grew	moist	as	they	gazed	on	the	pale	form	in	death	.
为了	许多	一个	男子气概	眼睛	生长	潮湿	作为	他们	凝视	在	这	苍白	形式	在	死亡	.

许多男子汉凝视着死者苍白的身影时，眼眶都湿润了。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rek] .

A	VISIT	TO	THE	WRECK	.
一个	访问	到	这	破坏	.

参观沉船遗址。

['æftər] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɔɪlərz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ,

After	the	explosion	of	her	boilers	,	and	the	rapid	spread	of	the	flames	,
后	这	爆炸	的	她	锅炉	,	和	这	迅速的	传播	的	这	火焰	,

锅炉爆炸后，火焰迅速蔓延，

[ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['stiːmər] [sʌl'tænə] ,

the	burning	mass	of	what	had	been	the	fine	steamer	Sultana	,
这	燃烧	大量的	的	什么	有	到过	这	美好的	汽船	苏丹娜	,

那艘曾经精美的汽船“苏丹娜”号，如今只剩下燃烧殆尽的残骸。

['floʊtɪd] ['sloʊli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

floated	slowly	down	with	the	current	until	within	a	few	hundred	yards	of	Mr	.
漂浮	缓慢地	向下	和	这	当前的	直到	之内	一个	很少	百	码	的	先生	.

[foʊgəlmənz] ['rezɪdəns] ,

Fogleman's	residence	,
福格尔曼	住宅	,

顺着水流缓缓漂流，直到距离福格尔曼先生的住所几百码远的地方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['graʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkənsɔː] [ʃɔːr] .

when	it	grounded	on	the	Arkansas	shore	.
什么时候	它	接地	在	这	阿肯色州	支撑	.

它在阿肯色州海岸搁浅了。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rek] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] .

We	visited	the	wreck	about	10	o'clock	.
我们	到访	这	破坏	关于	-	点钟	.

我们大约十点钟参观了沉船残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

It	had	sunk	in	twenty	feet	of	water	,
它	有	沉没	在	二十	脚	的	水	,

它沉入了20英尺深的水中。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒæksteːf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæs] ,

and	the	jackstaff	was	standing	up	before	the	black	mass	,
和	这	杰克斯塔夫	曾是	常设	向上	前	这	黑色的	大量的	,

而主祭坛就立在黑色弥撒之前。

[æz; əz] [ðoʊ] ['mjuːtli] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] , [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

as	though	mutely	mourning	over	the	terrible	scene	,	a	silent	witness	of	which
作为	尽管	默默地	丧	超过	这	糟糕的	场景	,	一个	沉默的	证人	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

it	had	been	.
它	有	到过	.

仿佛在默默哀悼那可怕的一幕，它曾是那场惨剧的沉默见证者。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] .

The	boat	was	almost	entirely	consumed	.
这	船	曾是	几乎	完全	消耗	.

船几乎完全被烧毁了。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [k'rɪspt] [ænd; ənd] ['blækənd]

The	charred	remains	of	several	human	bodies	were	found	,	crisped	and	blackened
这	烧焦的	遗迹	的	一些	人类	身体	是	成立	,	酥脆	和	变黑

[baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['elɪmənt] .

by	the	fiery	element	.
经过	这	火热	元素	.

人们发现了数具被烧焦的人类遗骸，尸体被烈火烤得焦黑酥脆。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər]

The	scene	was	sad	to	contemplate	,	and	those	who	witnessed	it	can	never
这	场景	曾是	伤心	到	沉思	,	和	那些	WHO	目击者	它	能	绝不

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

当时的情景令人悲伤，目睹过的人永远也无法忘记。

[ðə; ði] [roʊz] ['hæmɪltən] , [ˌpəukə'hɔntəs] ,

The	Rose	Hamilton	,	Pocahontas	,
这	玫瑰	汉密尔顿	,	宝嘉康蒂	,

罗斯·汉密尔顿，波卡洪塔斯，

['dʒeni] [lɪnd] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['pɪkɪŋ]

Jenny	Lind	and	Bostona	were	cruising	around	the	place	ever	and	anon	picking
珍妮	林德	和	-	是	巡航	大约	这	地方	曾经	和	匿名	挑选

[ʌp][ðə; ði] ['breθləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] ,

up	the	breathless	body	of	some	unfortunate	one	,
向上	这	喘不过气	身体	的	一些	不幸	一	,

珍妮·林德和博斯塔娜经常在附近转悠，不时地就会捡起某个不幸者的尸体。

[huː] " [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ; " [ɔːr][sʌm; səm] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

who	"	slept	the	sleep	of	death	;	"	or	some	more	fortunate	,	who	had	escaped
WHO	"	睡着了	这	睡觉	的	死亡	;	"	或者	一些	更多的	幸运	,	WHO	有	逃脱

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

a	watery	grave	,
一个	水状的	严重	,

那些“睡到死边”的人；或者更幸运一些，逃过了水葬的人。

[ðoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

though	exhausted	by	a	fearful	night	of	agony	and	struggle	for	life	.
尽管	筋疲力尽的	经过	一个	可怕	夜晚	的	痛苦	和	斗争	为了	生活	.

尽管经历了一个充满恐惧、痛苦和求生挣扎的夜晚，精疲力竭。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [fred] - , ['sekənd] ['mɪʃɪgən] ['kæv(ə)lri] .

STATEMENT	OF	PRIVATE	FRED	ALBACK	,	SECOND	MICHIGAN	CAVALRY	.
陈述	的	私人的	弗雷德	-	,	第二	密歇根州	骑兵	.

密歇根第二骑兵团列兵弗雷德·阿尔巴克的声明。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]

I	was	awakened	when	the	explosion	took	place	,	lying	on	the	top	of	the	wheel
我	曾是	觉醒	什么时候	这	爆炸	采取	地方	,	说谎	在	这	顶部	的	这	车轮

[haʊs] .

house	.
房子	.

爆炸发生时，我被惊醒了，当时我正躺在驾驶室顶上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] ,

As	soon	as	I	discovered	that	the	boat	had	exploded	,
作为	很快	作为	我	发现	那	这	船	有	爆炸了	,

当我发现船爆炸后，

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [let] [maɪ'self][ɪn] ,

I	caught	hold	of	the	fender	and	slid	down	to	the	water	and	let	myself	in	,
我	捕捉	抓住	的	这	挡泥板	和	滑行	向下	到	这	水	和	让	我	在	,

我抓住船舷挡泥板，滑到水边，然后跳进水里。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

having	nothing	on	me	at	the	time	.
拥有	没有什么	在	我	在	这	时间	.

当时我身上什么都没有。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][swæm] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

I	judge	I	must	have	swam	about	ten	miles	.
我	法官	我	必须	有	游泳	关于	十	英里	.

我估计我游了大约十英里。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

The	river	was	alive	with	people	crying	and	calling	for	help	in	the	greatest
这	河	曾是	活	和	人们	哭泣	和	呼叫	为了	帮助	在	这	最

[ʌv; əv] ['ægəni] .

of	agony	.
的	痛苦	.

河面上到处都是痛苦哭泣、呼救的人。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][boʊt][aɪ] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [θroʊn]

Just	as	I	was	coming	down	off	the	boat	I	saw	two	ladies	who	had	thrown
只是	作为	我	曾是	未来	向下	离开	这	船	我	锯	二	女士们	WHO	有	抛掷

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

themselves	into	the	water	,
他们自己	进入	这	水	,

我刚下船就看到两个女人跳进了水里。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][sæŋk] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr]

they	having	nothing	to	keep	them	up	,	and	sank	,	when	I	saw	them	no	more
他们	拥有	没有什么	到	保持	他们	向上	,	和	沉没	,	什么时候	我	锯	他们	不	更多的

.

:
.

它们没有了支撑物，沉没了，我再也看不到它们了。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

When	the	explosion	took	place	it	threw	the	cabin	into	the	air	,
什么时候	这	爆炸	采取	地方	它	扔	这	舱	进入	这	空气	,

爆炸发生时，机舱被抛向空中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

and	it	fell	back	upon	the	shell	of	the	boat	in	one	mass	of	ruins	,
和	它	跌倒	后退	之上	这	壳	的	这	船	在	一	大量的	的	废墟	,

它轰然倒塌，与船体残骸融为一体，化作一堆废墟。

['krʌʃɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

crushing	many	of	the	passengers	,	who	were	thus	caught	and	were
压碎	许多	的	这	乘客	,	WHO	是	因此	捕捉	和	是

[ʌn'daʊtɪdli] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] .

undoubtedly	burned	to	death	.
无疑	烧伤	到	死亡	.

压死了许多乘客，他们被困住后无疑被活活烧死。

['veri] ['meni] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][baɪ][ðer; ðər][meɪni:z][ænd; ənd][teɪlz] ,

Very	many	caught	hold	of	horses	by	their	manes	and	tails	,
非常	许多	捕捉	抓住	的	马匹	经过	他们的	鬃毛	和	尾巴	,

很多人抓住马的鬃毛和尾巴，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ]['kænɑ:t] [tel] , [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	whether	they	escaped	or	not	I	cannot	tell	,	as	I	never	heard	of	them
但	无论	他们	逃脱	或者	不是	我	不能	告诉	,	作为	我	绝不	听到	的	他们

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

但我无法得知他们是否逃脱，因为之后我再也没有听到过他们的消息。

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['simpsn] , ['kʌmpəni] [aɪ] , [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˌɪndi'ænə] .

STATEMENT	OF	PRIVATE	R	.	H	.	SIMPSON	,	COMPANY	I	,	NINETEENTH	INDIANA	.
陈述	的	私人的	拉	.	H	.	辛普森	,	公司	我	,	第十九	印第安纳州	.

印第安纳州第十九公司第一成员RH SIMPSON的声明。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]

I	went	to	sleep	about	2	o'clock	and	was	awakened	in	about	half	an
我	去	到	睡觉	关于	2	点钟	和	曾是	觉醒	在	关于	一半	一个

['aʊər] [baɪ][hɑ:t]['wɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

hour	by	hot	water	falling	on	my	face	and	hands	.
小时	经过	热的	水	坠落	在	我的	脸	和	双手	.

我大约两点钟入睡，大约半小时后，被浇在脸上和手上的热水惊醒。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [strʌk] [baɪ] ['eniθɪŋ] [nɔ:r] ['skɔ:ldɪd] ,

I	was	not	struck	by	anything	nor	scalded	,
我	曾是	不是	击	经过	任何事物	也不	烫伤	,

我没有被任何东西击中，也没有被烫伤。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [kəm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] .

but	remained	on	the	boat	until	the	flames	compelled	me	to	leave	.
但	剩余	在	这	船	直到	这	火焰	被迫	我	到	离开	.

但我一直待在船上，直到大火迫使我离开。

[aɪ] [ðen] [ræn][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] ,

I	then	ran	up	on	the	cabin	floor	,
我	然后	跑	向上	在	这	舱	地面	,

然后我跑到小屋的地板上，

[snætʃt] [ɔ:f][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ænd; ənd]

snatched	off	a	door	and	then	made	my	way	down	to	the	lower	deck	and
抢夺	离开	一个	门	和	然后	制成	我的	方式	向下	到	这	降低	甲板	和

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

jumped	into	the	river	.
跳了起来	进入	这	河	.

我扯下一扇门，然后走到下层甲板，跳进了河里。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['stiːmər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn]

By	the	light	of	the	burning	steamer	I	could	see	hundreds	of	the	passengers	in
经过	这	光	的	这	燃烧	汽船	我	可以	看	数百	的	这	乘客	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

借着燃烧的轮船的火光，我能看到数百名乘客在水中。

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

all	crying	and	wailing	for	help	.
全部	哭泣	和	哀嚎	为了	帮助	.

他们都哭喊着求救。

[aɪ][swæm][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	swam	for	about	one	mile	and	a	half	,	and	when	I	got	to	the	island	,
我	游泳	为了	关于	一	英里	和	一个	一半	,	和	什么时候	我	得到	到	这	岛	,

我游了大约一英里半，到达岛上时，

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . [foʊgəlmənz] , [ðer; ðər][aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

just	opposite	Mr	.	Fogleman's	,	there	I	caught	hold	of	the	bushes	.
只是	对面的	先生	.	福格尔曼	,	那里	我	捕捉	抓住	的	这	灌木丛	.

就在福格尔曼先生家对面，我抓住了灌木丛。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [men] [draʊn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	saw	three	men	drown	while	I	was	in	the	water	.
我	锯	三	男人	溺水	尽管	我	曾是	在	这	水	.

我在水里的时候，亲眼看到三个男人溺水身亡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] ;

One	of	them	had	gained	the	trees	and	was	holding	to	the	limbs	;
一	的	他们	有	获得	这	树木	和	曾是	保持	到	这	四肢	;

其中一人爬上了树，抓住了树枝；

[ə; eɪ] [skɪf] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] ,

a	skiff	was	fast	coming	to	his	help	,
一个	小艇	曾是	快速地	未来	到	他的	帮助	,

一艘小艇很快赶来救援。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][sæŋk] ,

but	being	utterly	exhausted	he	lost	his	hold	and	sank	,
但	存在	完全地	筋疲力尽的	他	丢失的	他的	抓住	和	沉没	,

但他因精疲力竭而失去平衡，沉入了水中。

[wen] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [steps] [ɔːf] .

when	the	skiff	was	about	ten	steps	off	.
什么时候	这	小艇	曾是	关于	十	步骤	离开	.

小艇离岸边大约还有十步远。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

The	other	two	had	almost	gained	the	bushes	,	but	sank	before	they	could	reach
这	其他	二	有	几乎	获得	这	灌木丛	,	但	沉没	前	他们	可以	抵达

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

另外两个几乎已经爬上了灌木丛，但在到达树木之前就陷了下去。

[æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɜːr] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

An	event	so	appalling	as	this	could	not	occur	even	at	a	time	when	the
一个	事件	所以	令人震惊	作为	这	可以	不是	发生	甚至	在	一个	时间	什么时候	这

['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][men] ,

country	was	accustomed	to	hear	of	the	deaths	of	great	numbers	of	men	,
国家	曾是	习惯	到	听到	的	这	死亡人数	的	伟大的	数字	的	男人	,

即使在国家早已习惯听到大量人员死亡的消息的年代，也不可能发生如此骇人听闻的事件。

[wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

without	action	upon	the	part	of	the	government	looking	to	the	investigation	of
没有	行动	之上	这	部分	的	这	政府	寻找	到	这	调查	的

[ɪts] [kɔːz] .

its	cause	.
它是	原因	.

政府方面并未采取行动调查其原因。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər]

A	military	committee	and	a	committee	upon	the	part	of	Congress	were
一个	军队	委员会	和	一个	委员会	之上	这	部分	的	国会	是

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

appointed	for	that	purpose	.
任命	为了	那	目的	.

为此，分别任命了一个军事委员会和一个国会委员会。

[bəuθ] [kə'mitiz] , [noʊ] [daʊt] , [dɪs'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fernəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['duːti] [ə'saɪnd]

Both	committees	,	no	doubt	,	discharged	with	fairness	and	ability	the	duty	assigned
两个都	委员会	,	不	怀疑	,	出院	和	公平	和	能力	这	责任	分配

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

毫无疑问，这两个委员会都公正、尽职地履行了分配给他们的职责。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] .

There	were	many	theories	and	rumors	as	to	the	cause	.
那里	是	许多	理论	和	谣言	作为	到	这	原因	.

关于事故原因，有很多说法和传言。

['ruːmər] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊst] ['kwɔːrtərmæstər] [æt; ət] ['vɪksbɝg] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Rumor	charged	that	the	Post	Quartermaster	at	Vicksburg	,	by	a	contract	with	the
谣言	带电	那	这	邮政	军需	在	维克斯堡	,	经过	一个	合同	和	这

['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

owners	of	the	vessel	,
所有者	的	这	血管	,

有传言称，维克斯堡的军需官与船主签订了一份合同，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] $2 . - [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['soʊldʒər] ['pæsɪndʒər] ['fɜːrnɪʃt] ,

received	a	commission	of	$2	.	00	for	each	soldier	passenger	furnished	,
已收到	一个	委员会	的	$2	.	-	为了	每个	士兵	乘客	提供	,

每提供一名士兵乘客的服务，即可获得 2 美元的佣金。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekləsli] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

and	for	that	consideration	he	had	recklessly	crowded	the	vessel	beyond
和	为了	那	考虑	他	有	鲁莽地	挤	这	血管	超过

[hɜːr; hər] [kə'pæsəti] .

her	capacity	.
她	容量	.

正因如此，他才鲁莽地让船上的乘客超过了船只的承载能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	also	charged	that	the	machinery	was	out	of	repair	,	and	the
它	曾是	还	带电	那	这	机械	曾是	出去	的	维修	,	和	这

['ves(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'siˌwɜːrði] .

vessel	generally	unseaworthy	.
血管	一般来说	不适航	.

还指控称，船上的机械设备无法维修，而且该船整体上不适航。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

The	investigation	,	however	,
这	调查	,	然而	,

然而，调查显示，

[dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bi'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['vɪksbɝg] [hɜ:r; hər] ['bɔɪləz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [baɪ]

disclosed	the	fact	that	before	leaving	Vicksburg	her	boilers	had	been	repaired	by
披露	这	事实	那	前	离开	维克斯堡	她	锅炉	有	到过	已修复	经过

['kɑ:mpɪtənt] [mə'kænɪks] ;

competent	mechanics	;
胜任的	机械学	;

透露出在离开维克斯堡之前，她的锅炉已经由技术娴熟的机械师修理过；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] ;

that	the	charge	against	the	Quartermaster	was	untrue	;
那	这	收费	反对	这	军需	曾是	不属实	;

对军需官的指控不属实；

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [mɔ:r]

that	the	disaster	was	not	due	to	the	fact	that	the	vessel	was	carrying	more
那	这	灾难	曾是	不是	到期的	到	这	事实	那	这	血管	曾是	携带	更多的

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['estɪmeɪtɪd] [kə'pæsəti] .

than	her	estimated	capacity	.
比	她	估计的	容量	.

这场灾难并非由于该船载货量超过其预计容量所致。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	writer	has	not	been	able	to	obtain	the	report	made	by	either	of	the
这	作家	有	不是	到过	有能力的	到	获得	这	报告	制成	经过	任何一个	的	这

[kə'mitiz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

committees	as	to	the	true	cause	of	the	explosion	.
委员会	作为	到	这	真的	原因	的	这	爆炸	.

作者未能获得两个委员会就爆炸真正原因所作的报告。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:st] [wɜ:r; wər] [men] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['kæv(ə)lri] .

Among	the	lost	were	men	from	every	company	of	the	9th	Cavalry	.
之中	这	丢失的	是	男人	从	每一个	公司	的	这	9th	骑兵	.

阵亡者中包括第九骑兵团各个连队的士兵。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:t] ,

The	following	list	may	not	be	complete	,
这	下列的	列表	可能	不是	是	完全的	,

以下列表可能并不完整，

[bʌt; bət][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz] :

but	is	believed	to	be	correct	so	far	as	it	goes	:
但	是	相信	到	是	正确的	所以	远的	作为	它	去	:

但就目前来看，它被认为是正确的：

['dænjəl] ['kɜ:rtɪs] , [ˌsi: 'oʊ] .

Daniel	Curtis	,	Co	.
丹尼尔	柯蒂斯	,	合作	.

丹尼尔·柯蒂斯公司

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['pætrɪk] [deɪ] , [ˌsi: 'oʊ] . [ə; eɪ] .

Patrick	Day	,	Co	.	A	.
帕特里克	天	,	合作	.	一个	.

Patrick Day，A公司

['fredrɪk] ['blesɪŋ] , ['kɔ:rp] . , [ˌsi: 'oʊ] .

Frederick	Blessinger	,	Corp	.	,	Co	.
弗雷德里克	祝福者	,	公司	.	,	合作	.

Frederick Blessinger, Corp., Co.

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[tʃɑːrlz] [iː] . [tʃɜːrtʃ] , [ˌsiː ˈoʊ] .

Charles	**E**	**.**	**Church**	**,**	**Co**	**.**
查尔斯	E	.	教会	,	合作	.

查尔斯·E·丘奇公司

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[ˈiːfreiim] [biː] . [ˈpɑːrmən] , [ˌsiː ˈoʊ] .

Ephraim	**B**	**.**	**Parman**	**,**	**Co**	**.**
以法莲	B	.	帕尔曼	,	合作	.

埃弗雷姆·B·帕尔曼公司

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[dʒɑːn] [ˈstuːərd] , [ˌsiː ˈoʊ] .

John	**Steward**	**,**	**Co**	**.**
约翰	管家	,	合作	.

约翰·斯图尔特公司

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[ˈwɔrən] [ə; eɪ] . [ˈhʌkɪnz] , [ˌsiː ˈoʊ] . [siː] .

Warren	**A**	**.**	**Huckins**	**,**	**Co**	**.**	**C**	**.**
沃伦	一个	.	哈金斯	,	合作	.	C	.

沃伦·A·哈金斯，C公司

[dʒɑːn][em] . [ˈɪŋəlhɑːrt] , [ˌsiː ˈoʊ] . [siː] .

John	**M**	**.**	**Englehart**	**,**	**Co**	**.**	**C**	**.**
约翰	M	.	恩格尔哈特	,	合作	.	C	.

约翰·M·恩格尔哈特，C公司

[ˈedwərd] [wʊd] , [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] .

Edward	**Wood**	**,**	**Co**	**.**	**D**	**.**
爱德华	木头	,	合作	.	D	.

爱德华·伍德，D连

[ˈtɔməs] - , [ˌsiː ˈoʊ] . [iː] .

Thomas	**Laboyteaux**	**,**	**Co**	**.**	**E**	**.**
托马斯	-	,	合作	.	E	.

Thomas Laboyteaux，E 公司

[dʒɑːn] [ˈbɔnə] , [ˌsiː ˈoʊ] . [ef] .

John	**Bonner**	**,**	**Co**	**.**	**F**	**.**
约翰	邦纳	,	合作	.	F	.

约翰·邦纳，F连

[tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈklɛvɪndʒɚ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] .

Charles	**W**	**.**	**Clevenger**	**,**	**Co**	**.**	**G**	**.**
查尔斯	W	.	克莱文格	,	合作	.	G	.

Charles W. Clevenger，G公司

['dʒɑːnəθən][ɑːr] . ['daʊnɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

Jonathan	R	.	Downing	,	Co	.	G	.
乔纳森	拉	.	唐宁	,	合作	.	G	.

乔纳森·R·唐宁，G连

[dʒɔːrdʒ] ['daʊnɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

George	Downing	,	Co	.	G	.
乔治	唐宁	,	合作	.	G	.

乔治·唐宁，G公司

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [greɪvz; grɑːvz] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

William	H	.	Graves	,	Co	.	G	.
威廉	H	.	格雷夫斯	,	合作	.	G	.

威廉·H·格雷夫斯，G公司

['wɪljəm] [siː] . ['huːvər] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

William	C	.	Hoover	,	Co	.	G	.
威廉	C	.	胡佛	,	合作	.	G	.

威廉·C·胡佛，G公司

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [em] . [kɪŋ] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

Charles	W	.	M	.	King	,	Co	.	G	.
查尔斯	W	.	M	.	国王	,	合作	.	G	.

Charles WM King，G连

[dʒɑːn][en] . ['meɪnəd] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

John	N	.	Maynard	,	Co	.	G	.
约翰	N	.	梅纳德	,	合作	.	G	.

John N. Maynard，G连

['iːnɑːk] [tiː] . ['neɪʃ(ə)n] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

Enoch	T	.	Nation	,	Co	.	G	.
以诺	T	.	国家	,	合作	.	G	.

Enoch T. Nation，G.

[dʒeɪmz][siː] . [oʊləm] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

James	C	.	Olom	,	Co	.	G	.
詹姆斯	C	.	奥洛姆	,	合作	.	G	.

James C. Olom，G.公司

['mɑːrtn] [viː] . - , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

Martin	V	.	Rodepouch	,	Co	.	G	.
马丁	V	.	-	,	合作	.	G	.

Martin V. Rodepouch，G.公司

[dʒɑːn][ɑːr] . ['riːzənɚ] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

John	R	.	Reasoner	,	Co	.	G	.
约翰	拉	.	推理器	,	合作	.	G	.

John R. Reasoner，G.公司

['neɪθn] ['θɔrnbɝg] , [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] .

Nathan	Thornburg	,	Co	.	G	.
内森	索恩伯格	,	合作	.	G	.

Nathan Thornburg，G公司

['fræŋklɪn] ['bælɪndʒɝ] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

Franklin	Ballenger	,	Co	.	H	.
富兰克林	巴伦杰	,	合作	.	H	.

富兰克林·巴伦杰，H连

[dʒeɪmz] [bel] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

James	Bell	,	Co	.	H	.
詹姆斯	钟	,	合作	.	H	.

詹姆斯·贝尔，H连

[əˈlɑːnzoʊ] ['dʌnəm] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

Alonzo	Dunham	,	Co	.	H	.
阿隆佐	邓纳姆	,	合作	.	H	.

阿隆佐·邓纳姆，H公司

[dʒɔːrdʒ] [dəˈleinən] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

George	Delano	,	Co	.	H	.
乔治	德拉诺	,	合作	.	H	.

乔治·德拉诺，H连

[dʒəuˈsaiə] [præt] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

Josiah	Pratt	,	Co	.	H	.
约西亚	普拉特	,	合作	.	H	.

乔赛亚·普拉特，H连

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['ʃʌl] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] .

John	W	.	Shull	,	Co	.	H	.
约翰	W	.	舒尔	,	合作	.	H	.

约翰·W·舒尔，H连

['haɪrəm] ['beɪli] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Hiram	Bailey	,	Co	.	K	.
希拉姆	贝利	,	合作	.	K	.

Hiram Bailey，K公司

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['ɛmənz] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

John	W	.	Emmons	,	Co	.	K	.
约翰	W	.	埃蒙斯	,	合作	.	K	.

约翰·W·埃蒙斯，K公司

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['fɪʃər] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

George	S	.	Fisher	,	Co	.	K	.
乔治	S	.	费舍尔	,	合作	.	K	.

乔治·S·费舍尔，K公司

['dʒeɪkəb]['hærəld] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Jacob	Harold	,	Co	.	K	.
雅各布	哈罗德	,	合作	.	K	.

雅各布·哈罗德，K公司

['henri] ['nuːtən] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Henry	Newton	,	Co	.	K	.
亨利	牛顿	,	合作	.	K	.

亨利·牛顿，K公司

['wɪljəm] [ef] . ['reɪ] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

William	F	.	Rea	,	Co	.	K	.
威廉	F	.	雷亚	,	合作	.	K	.

威廉·F·雷亚，K公司

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Joseph	Survant	,	Co	.	K	.
约瑟夫	-	,	合作	.	K	.

约瑟夫·苏尔万特，K公司

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['ʃɔkli] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

George	W	.	Shockley	,	Co	.	K	.
乔治	W	.	肖克利	,	合作	.	K	.

乔治·W·肖克利，K公司

['dærɪəs] ['stiːvnz] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] .

Darius	Stevens	,	Co	.	K	.
达里厄斯	史蒂文斯	,	合作	.	K	.

达里厄斯·史蒂文斯，K公司

['mæθju:] [zɪks] , [ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] .
Matthew Zix , Co . K .
马修 齐克斯 , 合作 . K .

马修·齐克斯，K公司

[dʒeɪmz][en] . ['krɪstʃən] , [ˌsi: 'oʊ] . [el] .
James N . Christian , Co . L .
詹姆斯 N . 基督教 , 合作 . L .

James N. Christian，L.公司

['rɑ:bərt][ə; eɪ] . ['mʊrˌhaʊs] , [ˌsi: 'oʊ] . [el] .
Robert A . Moorehouse , Co . L .
罗伯特 一个 . 摩尔豪斯 , 合作 . L .

Robert A. Moorehouse，L.公司

[li':ændə] [mə'kɑ:rti] , [ˌsi: 'oʊ] . [el] .
Leander McCarty , Co . L .
利安德 麦卡蒂 , 合作 . L .

利安德·麦卡蒂，L.

[[faɪv]] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ri:d] , [ˌsi: 'oʊ] . [el] .
[5] Archibald Reed , Co . L .
[5] 阿奇博尔德 芦苇 , 合作 . L .

[5]Archibald Reed, Co. L.

[dʒɑ:n][em] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , ['kɔ:rp] . , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
John M . Armstrong , Corp . , Co . M .
约翰 M . 阿姆斯特朗 , 公司 . , 合作 . M .

John M. Armstrong, Corp., Co. M.

[dʒɑ:n][di:] . [ˌælɪg'zændər] , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
John D . Alexander , Co . M .
约翰 D . 亚历山大 , 合作 . M .

约翰·D·亚历山大，M公司

['wɪljəm] [brɪg] , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
William Brigg , Co . M .
威廉 布里格 , 合作 . M .

威廉·布里格，M连

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [bleɪk] , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
George W . Blake , Co . M .
乔治 W . 布莱克 , 合作 . M .

乔治·W·布莱克，M连

['neɪθn] [i:] . - , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
Nathan E . Gruell , Co . M .
内森 E . - , 合作 . M .

内森·E·格鲁埃尔，M.公司

['ɛnɪs] - , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
Enis Haloway , Co . M .
埃尼斯 - , 合作 . M .

埃尼斯·哈洛威，M.公司

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hʌfmən] , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
William H . Huffman , Co . M .
威廉 H . 霍夫曼 , 合作 . M .

威廉·H·霍夫曼，M公司

[dʒeɪmz][em] . - , [ˌsi: 'oʊ] . [em] .
James M . Isentrager , Co . M .
詹姆斯 M . - , 合作 . M .

James M. Isentrager，M. 公司

[ˈsæmjuəl] [kɪŋ] , [ˌsiː ˈoʊ] . [em] .

Samuel	King	,	Co	.	M	.
塞缪尔	国王	,	合作	.	M	.

塞缪尔·金，M公司

[ˈfræŋklɪn] [ˈrɪdli] , [ˌsiː ˈoʊ] . [em] .

Franklin	Ridley	,	Co	.	M	.
富兰克林	雷德利	,	合作	.	M	.

富兰克林·里德利，M公司

[dʒɑːn][em] . [bræg] , [ˌsiː ˈoʊ] . [em] .

John	M	.	Bragg	,	Co	.	M	.
约翰	M	.	布拉格	,	合作	.	M	.

约翰·M·布拉格，M公司

Footnotes1 .

Footnotes1	.
Footnotes1	.

脚注1.

[noʊt] [ə; eɪ] . — [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] [æt; ət] [ˈwɪlsənz] [paɪk] , [dɪˈsembər] [wʌn] , - , [sɜːrdʒənt] .

Note	A	.	—	Of	the	affair	at	Wilson's	Pike	,	December	1	,	1864	,	Sergt	.
笔记	一个	.	—	的	这	事务	在	威尔逊的	梭鱼	,	十二月	1	,	-	,	中士	.

注 A.—关于 1864 年 12 月 1 日威尔逊派克事件，中士

[hoʊlt] , [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [iː] , [raɪts] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

Holt	,	of	Co	.	E	,	writes	as	follows	:
霍尔特	,	的	合作	.	E	,	写	作为	跟随	:

E公司的霍尔特写道：

[diː] . [ˈdʌbljuː] . [siː] .

D	.	W	.	C	.
D	.	W	.	C	.

深水栽培

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪt] [ɑːn] [ˈwɪlsənz] [paɪk] , [dɪˈsembər] [wʌn] , - ,

"	At	the	fight	on	Wilson's	Pike	,	December	1	,	1861	,
"	在	这	斗争	在	威尔逊的	梭鱼	,	十二月	1	,	-	,

“1861年12月1日，威尔逊派克山之战……”

[ˈkʌmpəni] [iː][wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] .

Company	E	was	detailed	to	check	the	advancing	columns	on	that	road	.
公司	E	曾是	详细的	到	查看	这	前进	列	在	那	路	.

E公司奉命检查该道路上推进的纵队。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [haʊs] .

The	company	was	stationed	in	a	small	yard	behind	a	house	.
这	公司	曾是	驻	在	一个	小的	院子	在后面	一个	房子	.

公司驻扎在一栋房子后面的小院子里。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃərz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [fɔːrθ] [mæn] ,

A	line	of	skirmishers	was	thrown	out	consisting	of	the	dismounted	fourth	man	,
一个	线	的	散兵游勇	曾是	抛掷	出去	由	的	这	下马	第四	男人	,

一队散兵被抛出，其中包括下马的第四名士兵。

[pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] ,

placed	in	charge	of	a	sergeant	,
放置	在	收费	的	一个	军士	,

交由一名士官负责，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈfaɪər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .

with	orders	to	fire	once	or	twice	and	fall	back	to	their	horses	.
和	订单	到	火	一次	或者	两次	和	落下	后退	到	他们的	马匹	.

奉命开火一两枪后撤退到马背上。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hɑːt][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	advance	was	very	rapid	,	the	firing	hot	in	the	region	of	the	company	,
这	进步	曾是	非常	迅速的	,	这	射击	热的	在	这	地区	的	这	公司	,

推进速度非常快，公司所在区域的战斗非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'maʊntid] [men]

and	the	men	who	had	charge	of	the	horses	of	the	dismounted	men
和	这	男人	WHO	有	收费	的	这	马匹	的	这	下马	男人

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

were	ordered	to	the	rear	.
是	订购	到	这	后部	.

负责照看下马士兵马匹的人被命令撤到后方。

[wen] ['aʊər; ɑːr][men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt]

When	our	men	came	back	from	the	skirmish	line	they	were	disappointed	in	not
什么时候	我们的	男人	来了	后退	从	这	小规模冲突	线	他们	是	失望的	在	不是

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

finding	their	horses	,
寻找	他们的	马匹	,

我们的士兵从交战线返回时，发现没有找到他们的马匹，感到很失望。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['kæptʃərd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] - [sɪks][men][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] ,

and	were	all	captured	,	consisting	of	nearly	twenty	-	six	men	of	Company	E	,
和	是	全部	捕获	,	由	的	几乎	二十	-	六	男人	的	公司	E	,

[huː] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][kə'hɑːbə] ,

who	were	taken	to	Cahaba	,
WHO	是	已采取	到	卡哈巴	,

他们全部被俘，其中包括E连的近26名士兵，他们被带到卡哈巴。

[ˌælə'bæmə] , ['prɪzn] .

Alabama	,	prison	.
阿拉巴马州	,	监狱	.

阿拉巴马州，监狱。

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər] .

Only	about	half	of	them	lived	through	the	five	months	they	were	kept	there	.
仅有的	关于	一半	的	他们	居住地	通过	这	五	几个月	他们	是	保留	那里	.

他们中只有大约一半活过了被囚禁的五个月。

[kæpt] . ['hɑːbsən][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] .

Capt	.	Hobson	was	left	in	charge	of	the	rear	.
船长	.	霍布森	曾是	左边	在	收费	的	这	后部	.

霍布森上尉负责后方指挥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [twaɪs] [baɪ] ['ɔːrdərˌliːz] [frʌm; frəm][dʒen] . ['hæmənd] ,

He	was	ordered	off	the	field	twice	by	orderlies	from	Gen	.	Hammond	,
他	曾是	订购	离开	这	场地	两次	经过	勤杂工	从	Gen	.	哈蒙德	,

他曾两次被哈蒙德将军的勤务兵勒令离场。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][dʒen] . ['hæmənd] [keɪm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

but	failing	to	obey	the	order	Gen	.	Hammond	came	himself	and	took	the
但	失败	到	服从	这	命令	Gen	.	哈蒙德	来了	他自己	和	采取	这

[kə'mænd] [ɔːf] .

command	off	.
命令	离开	.

但由于无人服从命令，哈蒙德将军亲自前来接管了指挥权。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][juː 'es][ðæt][aɪ][θɪŋk][aɪ][wʊd]['ɔːlmoʊst][noʊ][ðə; ði]['kʌlər]

The	rebels	were	so	close	to	us	that	I	think	I	would	almost	know	the	color
这	叛军	是	所以	关闭	到	我们	那	我	思考	我	会	几乎	知道	这	颜色

-['berər][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][tuː; tə]-[deɪ].

-	bearer	if	I	were	to	see	him	to	-	day	.
-	持有人	如果	我	是	到	看	他	到	-	天	.

叛军离我们如此之近，以至于如果我今天见到旗手，我想我几乎都能认出他来。

[bɪ'fɔːr][wiː; wi][left][ðə; ði][jɑːrd], [ɔːr][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['liːvɪŋ], [sɜːrdʒənt].

Before	we	left	the	yard	,	or	just	as	we	were	leaving	,	Sergt	.
前	我们	左边	这	院子	,	或者	只是	作为	我们	是	离开	,	中士	.

在我们离开院子之前，或者就在我们离开的时候，中士

['hɛlvi], [huː][wʌz; wəz]['sɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ruːts][ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgər][triː],

Helvie	,	who	was	sitting	at	the	roots	of	a	sugar	tree	,
赫尔维	,	WHO	曾是	坐着	在	这	根	的	一个	糖	树	,

赫尔维当时正坐在糖树的树根旁，

[kɔːld][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][gʌn], [ə; eɪ]['henri]['raɪf(ə)l].

called	to	me	to	take	his	gun	,	a	Henry	rifle	.
称为	到	我	到	拿	他的	枪	,	一个	亨利	步枪	.

他叫我去拿他的枪，一把亨利步枪。

[aɪ][dɪd][soʊ],

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我照做了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][ɪk'saɪtɪd][ðæt][aɪ]['oʊnli][gɑːt][tuː]['loʊdz][ɔːf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪf'tiːn][ˌaɪ 'tiː]

and	was	so	much	excited	that	I	only	got	two	loads	off	out	of	the	fifteen	it
和	曾是	所以	很多	兴奋的	那	我	仅有的	得到	二	负载	离开	出去	的	这	十五	它

[kən'teɪnd].

contained	.
包含	.

我当时太兴奋了，结果只射出了里面十五份中的两份。

[aɪ][bɪ'liːv][sɜːrdʒənt].

I	believe	Sergt	.
我	相信	中士	.

我相信中士

['hɛlvi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['wuːndɪd][ɪn][ðə; ði][ɪn'geɪdʒmənt],

Helvie	was	the	only	man	wounded	in	the	engagement	,
赫尔维	曾是	这	仅有的	男人	受伤	在	这	订婚	,

赫尔维是这场战斗中唯一受伤的人。

[ɔːl'ðoʊ][wiː; wi][steɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][fiːld][ʌn'tɪl][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][left][wɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]

although	we	stayed	upon	the	field	until	the	right	and	left	wings	of	the
虽然	我们	入住	之上	这	场地	直到	这	正确的	和	左边	翅膀	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][æd'væns][wɜːr; wər][kən'sɪdərəbli][ə'hed][ʌv; əv][ˌjuː 'es],

rebel	advance	were	considerably	ahead	of	us	,
反叛	进步	是	相当	前方	的	我们	,

尽管我们一直坚守阵地，直到叛军的左右两翼远远领先于我们，

[ænd; ənd][aɪ]['pɔɪntɪd][ðə; ði][fækt][aʊt][tuː; tə][kæpt]. ['hɑːbsən], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][siːm][tuː; tə][ə'fekt]

and	I	pointed	the	fact	out	to	Capt	.	Hobson	,	but	it	didn't	seem	to	affect
和	我	尖	这	事实	出去	到	船长	.	霍布森	,	但	它	没有	似乎	到	影响

[hɪm; ɪm]. " [ˌtuː'tuː].

him	.	"	2	.
他	.	"	2	.

我向霍布森上尉指出了这一点，但这似乎并没有影响到他。”2.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['kʌmpəni] [ef][soʊld] [ðɪs] [mjuːl] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ['sevrəl] [taɪmz] .

It	was	said	that	Company	F	sold	this	mule	in	New	Orleans	several	times	.
它	曾是	说	那	公司	F	卖	这	骡子	在	新的	奥尔良	一些	时代	.

据说F公司曾在新奥尔良多次出售这头骡子。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] — [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] — [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,

The	plan	was	—	as	the	story	was	told	—	to	have	one	of	the	boys	,	in	citizen's	clothes	,
这	计划	曾是	—	作为	这	故事	曾是	讲述	—	到	有	一	的	这	男孩们	,	在	公民的	衣服	,

据说，计划是让其中一个男孩穿上平民服装，

[sel] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

sell	the	animal	,
卖	这	动物	,

把这只动物卖掉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][skwɑːd] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɑːrti][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['prɑːpərti] [ɪn] [pə'zeʃn] ,

and	before	it	could	be	got	away	a	squad	would	come	up	and	arrest	the	party	for	having	United	States	property	in	possession	,
和	前	它	可以	是	得到	离开	一个	队	会	来	向上	和	逮捕	这	派对	为了	拥有	团结的	各州	财产	在	拥有	,

还没等他们逃走，一队人马就会赶来逮捕他们，理由是他们非法持有美国财产。

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ə'maʊnt] , [teɪk] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

compromising	for	a	greater	or	less	amount	,	take	the	mule	and	release	the	purchaser	.
妥协	为了	一个	更大的	或者较少的		数量	,	拿	这	骡子	和	发布	这	购买者	.

妥协，接受多于或少于一定金额的款项，带走骡子，释放买家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

This	was	said	to	have	been	repeated	a	number	of	times	.
这	曾是	说	到	有	到过	重复	一个	数字	的	时代	.

据说这种情况重复发生过多次。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [hɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ,

At	last	the	mule	was	hid	and	could	not	be	found	,
在	最后的	这	骡子	曾是	隐藏	和	可以	不是	是	成立	,

最后，骡子被藏了起来，再也找不到了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] ['kʌmpəni] [ef][ɪn] [fʌndz] . [θriː] .

but	not	before	a	sum	had	been	raised	sufficient	to	put	Company	F	in	funds	.	3	.
但	不是	前	一个	和	有	到过	提高	充足的	到	放	公司	F	在	资金	.	3	.

但在此之前，已经筹集到了足够的资金，使F公司获得资金。3.

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['koʊ'fɜː] , [ˌsiː 'oʊ] . [aɪ] . [fɔːr] .

Thomas	J	.	Cofer	,	Co	.	I	.	4	.
托马斯	J	.	科弗	,	合作	.	我	.	4	.

Thomas J. Cofer，I.4 公司

[əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛθs] [ʌv; əv][kæpt] . [ˈhɑːbsən][ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt] .

Accounts	of	the	deaths	of	Capt	.	Hobson	and	Lieut	.
账户	的	这	死亡人数	的	船长	.	霍布森	和	中尉	.

关于霍布森上尉和中尉死亡的记载。

[wɑːts] [ɑːr; ər] [kənˈflɪktɪŋ] .

Watts	are	conflicting	.
瓦特	是	冲突	.

瓦特数相互矛盾。

[kæpt] . [ˈheɪdən] [steɪts] [ðæt] [kæpt] . [ˈhɑːbsən][wʌz; wəz] [kɪld] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

Capt	.	Hayden	states	that	Capt	.	Hobson	was	killed	right	at	the	fort	.
船长	.	海登	各州	那	船长	.	霍布森	曾是	被杀	正确的	在	这	堡	.

海登上尉说，霍布森上尉就在堡垒里被杀了。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sɜːrdʒənt] .

The	account	of	Sergt	.
这	帐户	的	中士	.

中士的叙述。

[hoʊlt] , [ˌsiː ˈoʊ] . [iː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnsɪdənt] , [ɪz] [ˌsʌbˈdʒɔɪnd] .

Holt	,	Co	.	E	,	of	the	same	incident	,	is	subjoined	.
霍尔特	,	合作	.	E	,	的	这	相同的	事件	,	是	并列	.

同一事件中的霍尔特，E连，被附上。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[ˈhoʊlts][ˈkændər][ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsiz] [ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] .

Holt's	candor	in	relating	his	experiences	is	refreshing	and	worthy	of	all	praise	.
霍尔特	坦率	在	相关	他的	经历	是	令人耳目一新	和	值得	的	全部	称赞	.

霍尔特坦诚地讲述自己的经历，令人耳目一新，值得称赞。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ˈɑːrmi] [ɪksˈpiəriənsiz] ,

Most	of	us	,	in	relating	army	experiences	,
最多	的	我们	,	在	相关	军队	经历	,

我们大多数人在讲述军旅经历时，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fərˈget] [ɔːr] [əˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪrz] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][həˈroʊɪk] .

are	apt	to	forget	or	omit	our	fears	and	remember	only	what	was	heroic	.
是	易于	到	忘记	或者	忽略	我们的	恐惧	和	记住	仅有的	什么	曾是	英勇	.

我们往往会忘记或忽略自己的恐惧，而只记住英勇的事迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第九骑兵团：印第安纳州第一(Ninth Cavalry One Hundred and Twenty-first)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [kæpt] . ['hɑːbsən] ,

There	was	in	the	regiment	but	one	opinion	concerning	Capt	.	Hobson	,
那里	曾是	在	这	团	但	一	观点	有关	船长	.	霍布森	,

全团里只有一种人对霍布森上尉的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

and	that	was	that	he	was	a	brave	and	capable	officer	.
和	那	曾是	那	他	曾是	一个	勇敢的	和	有能力的	官	.

事实证明，他是一位勇敢能干的军官。

['mɑːrtn] ['grɛg] , [ˌsiː 'oʊ] .

Martin	Gregg	,	Co	.
马丁	格雷格	,	合作	.

Martin Gregg 公司

[aɪ] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][lɛf'tɛnənt] .

I	,	states	that	he	was	with	Lieut	.
我	,	各州	那	他	曾是	和	中尉	.

我声明他当时和中尉在一起。

[wɑːts] [wen] [ʃɑːt] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

Watts	when	shot	;	that	he	was	killed	by	the	captain	of	the	battery	,
瓦特	什么时候	射击	;	那	他	曾是	被杀	经过	这	队长	的	这	电池	,

沃茨中弹时；他是被炮兵连长杀死的。

[huː] ['ɔːlsoʊ]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	also	fired	at	him	.
WHO	还	被解雇	在	他	.

还有人向他开枪。

[diː] . ['dʌbljuː] . [siː] .

D	.	W	.	C	.
D	.	W	.	C	.

深水栽培

" ['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [kæpt] . ['hɑːbsən] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] .

"	Company	E	was	the	left	wing	,	Capt	.	Hobson	commanding	the	main	column	.
"	公司	E	曾是	这	左边	翼	,	船长	.	霍布森	指挥	这	主要的	柱子	.

E连是左翼，霍布森上尉指挥主力纵队。

[əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] ,

Advancing	on	the	pike	,
前进	在	这	梭鱼	,

沿长矛前进，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] .

our	company	went	to	the	left	or	rear	of	a	small	works	on	the	pike	.
我们的	公司	去	到	这	左边	或者	后部	的	一个	小的	作品	在	这	梭鱼	.

我们公司走到了公路旁一家小型工厂的左侧或后方。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['skætərd] [kən'sɪdərəbli]

After	we	had	climbed	a	little	hill	,	our	company	had	scattered	considerably
后	我们	有	攀登	一个	小的	爬坡道	,	我们的	公司	有	疏散	相当

，

，

，

我们爬上一座小山后，队伍就分散得很远了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['biːɪŋ] [kloʊz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪp] .

the	firing	being	close	above	us	with	grape	.
这	射击	存在	关闭	多于	我们	和	葡萄	.

枪声就在我们头顶上方，霰弹枪的火力很近。

[wiː; wi] [fɔːrmd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

We	formed	under	cover	of	the	ravine	,	and	then	advanced	down	the	railroad	.
我们	形成	在下面	覆盖	的	这	峡谷	,	和	然后	先进的	向下	这	铁路	.

我们在山沟的掩护下集结，然后沿着铁路推进。

[kæpt] . ['hɑːbsən][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

Capt	.	Hobson	was	leading	the	company	;
船长	.	霍布森	曾是	领导	这	公司	;

霍布森上尉是连队的指挥官；

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['groʊz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ([aɪ] ['prɑːbəbli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ]) [ɪn]

and	Sergeant	Grose	and	myself	were	(	I	probably	ought	not	to	say	so	)	in
和	军士	格罗斯	和	我	是	(	我	大概	应该	不是	到	说	所以	)	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

格罗斯中士和我（我可能不应该这么说）在后方。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi]

I	thought	I	took	in	the	situation	and	asked	him	how	he	liked	the	place	we
我	想法	我	采取	在	这	情况	和	问	他	如何	他	喜欢	这	地方	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] .

were	going	into	.
是	去	进入	.

我以为我已经了解了情况，就问他觉得我们要去的地方怎么样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

He	said	he	didn't	like	it	much	,	but	he	guessed	we	would	have	to	go	.
他	说	他	没有	喜欢	它	很多	,	但	他	猜对了	我们	会	有	到	去	.

他说他不太喜欢那里，但他猜我们还是得去。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [roʊd] , [ðen] [went] ['ʌndər]

We	charged	down	the	railroad	until	we	got	to	the	wagon	road	,	then	went	under
我们	带电	向下	这	铁路	直到	我们	得到	到	这	车皮	路	,	然后	去	在下面

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

the	railroad	,
这	铁路	,

我们沿着铁路一路狂奔，直到到达马车道，然后从铁路桥下穿过。

[ðə; ði] [greɪd] ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] .

the	grade	being	so	high	as	to	permit	us	to	go	under	.
这	年级	存在	所以	高的	作为	到	允许	我们	到	去	在下面	.

坡度非常高，足以让我们沉下去。

[kæpt] . ['hɑ:bsən] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [ɑ:n]

Capt	.	Hobson	didn't	seem	to	realize	the	situation	until	he	was	confronted	on
船长	.	霍布森	没有	似乎	到	意识到	这	情况	直到	他	曾是	面对	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɑ:ləm] .

the	other	side	by	the	retreating	rebel	column	.
这	其他	边	经过	这	撤退	反叛	柱子	.

直到撤退的叛军纵队在另一侧与他对峙时，霍布森上尉似乎才意识到形势的严峻性。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,

He	halted	and	turned	round	immediately	on	the	retreat	,
他	停止	和	转向	圆形的	立即地	在	这	撤退	,

他立即停下脚步，转身继续撤退。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ə'genst]

and	was	shot	just	as	he	came	under	the	railroad	,	falling	almost	against
和	曾是	射击	只是	作为	他	来了	在下面	这	铁路	,	坠落	几乎	反对

[ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌtmənt] .

the	stone	abutment	.
这	石头	邻接	.

当他走到铁路桥下时，被人开枪击中，几乎撞到了石砌桥墩上。

[hɪz; ɪz] ['raɪdərləs] [hɔ:rs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [pæst][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] . . . .

His	riderless	horse	came	galloping	past	me	as	I	turned	to	retreat	.	.	.	.
他的	无骑手	马	来了	疾驰	过去的	我	作为	我	转向	到	撤退	.	.	.	.

当我转身撤退时，他那匹无人骑乘的马从我身边飞奔而过……

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][kæpt] . ['hɑ:bsənz] [deθ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'i:]

"	An	incident	in	connection	with	Capt	.	Hobson's	death	has	always	impressed	me
"	一个	事件	在	联系	和	船长	.	霍布森	死亡	有	总是	印象深刻	我

.

:

.

“与霍布森上尉之死有关的一件事一直让我印象深刻。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kæpt] . ['hɑ:bsən][ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

During	the	morning	Capt	.	Hobson	and	Lieut	.
期间	这	早晨	船长	.	霍布森	和	中尉	.

上午，霍布森上尉和中尉

['bɜ:rəʊz] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][lɛf'tɛnənt] .

Burroughs	were	riding	together	,	and	in	their	conversation	Lieut	.
伯勒斯	是	骑术	一起	,	和	在	他们的	对话	中尉	.

伯勒斯和中尉一起骑马，在他们的谈话中。

['bɜ:rəʊz] [sed] : - [aɪ] [wʊd] ['rædər] [lu:z] [maɪ] [raɪt] [ɑ:rm][ðæn; ðən][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] . -

Burroughs	said	:	'	I	would	rather	lose	my	right	arm	than	go	into	a	fight	.	'
伯勒斯	说	:	-	我	会	相当	失去	我的	正确的	手臂	比	去	进入	一个	斗争	.	-

伯勒斯说：“我宁愿失去右臂也不愿去打架。”

[kæpt] . ['hɑ:bsən] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [ɪz][nɑ:t][moʊldɪd] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] . -

Capt	.	Hobson	replied	,	'	The	rebel	bullet	is	not	molded	that	will	kill	me	.	'
船长	.	霍布森	回复	,	-	这	反叛	子弹	是	不是	模制	那	将要	杀	我	.	-

霍布森上尉回答说：“叛军的子弹无法杀死我。”

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ri'maːks] ['hɑ:rdli] [koʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd]

With	these	remarks	hardly	cold	from	their	lips	they	went	into	the	fight	and
和	这些	评论	几乎	寒冷的	从	他们的	嘴唇	他们	去	进入	这	斗争	和

[wɜ:r; wər][bəuθ] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

were	both	killed	within	at	least	a	few	minutes	of	each	other	.
是	两个都	被杀	之内	在	至少	一个	很少	分钟	的	每个	其他	.

他们话音未落便投入战斗，两人在几分钟之内相继丧命。

" [waɪl] [kæpt] . ['hɑːbsən] ['meni] [taɪmz] [siːmd] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,

"	**While**	**Capt**	**.**	**Hobson**	**many**	**times**	**seemed**	**rough**	**in**	**his**	**remarks**	**,**
"	尽管	船长	.	霍布森	许多	时代	似乎	粗糙的	在	他的	评论	,

“虽然霍布森上尉的言辞很多时候显得粗鲁，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tendər] [ɪn] ['fiːlɪŋz] .

his	**actions**	**would**	**show**	**that**	**he**	**was**	**tender**	**in**	**feelings**	**.**
他的	行动	会	展示	那	他	曾是	投标	在	情怀	.

他的行为表明他情感细腻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

With	**a**	**confidence**	**that**	**no**	**harm**	**can**	**come**	**to**	**him**	**,**
和	一个	信心	那	不	伤害	能	来	到	他	,

他自信自己不会受到任何伤害。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] ['deɪndʒər] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] ;

a	**man**	**can**	**go**	**forth**	**and**	**fight**	**with**	**dashing**	**courage**	**,**	**although**	**danger**	**surrounds**	**him**	**;**
一个	男人	能	去	前进	和	斗争	和	帅气	勇气	,	虽然	危险	周围环境	他	;

即使身处险境，一个人也能英勇无畏地冲锋陷阵；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [goʊz]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

but	**with**	**the**	**thought**	**that**	**as**	**certain**	**as**	**he**	**goes**	**into**	**battle**	**,**
但	和	这	想法	那	作为	肯定	作为	他	去	进入	战斗	,

但想到他上战场时是多么的笃定，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] ,

he	**will**	**be**	**the**	**first**	**to**	**fall**	**,**	**requires**	**a**	**stout**	**heart**	**,**
他	将要	是	这	第一的	到	落下	,	需要	一个	肥硕	心	,

他将是第一个倒下的人，这需要一颗坚强的心。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	**is**	**offering**	**his**	**life**	**upon**	**the**	**altar**	**of**	**his**	**country**	**.**
和	是	提供	他的	生活	之上	这	坛	的	他的	国家	.

他将自己的生命献给了祖国。

[aɪ] ['nevər] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɪndʒərd][ɪn]['bæt(ə)l] ,

I	**never**	**felt**	**that**	**I**	**would**	**be**	**injured**	**in**	**battle**	**,**
我	绝不	毛毡	那	我	会	是	受伤	在	战斗	,

我从未想过自己会在战斗中受伤。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [rʌn] ,

but	**I**	**have**	**several**	**times**	**wished**	**that**	**some**	**one**	**else**	**would**	**run**	**,**
但	我	有	一些	时代	希望	那	一些	一	别的	会	跑步	,

但我曾多次希望换其他人来竞选，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rʌn] [maɪ'self] .

so	**that**	**I**	**might**	**have**	**some**	**excuse**	**to**	**run**	**myself**	**.**
所以	那	我	可能	有	一些	原谅	到	跑步	我	.

这样我或许就有了自己跑步的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['breɪvər][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] . " [faɪv] .

It	**took**	**a**	**braver**	**man**	**to**	**make**	**the**	**break**	**and**	**run**	**when**	**every**	**one**	**was**	**standing**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**than**	**it**	**did**	**to**	**stand**	**and**	**fight**	**.**	**"**	**5**	**.**
它	采取	一个	更勇敢	男人	到	制作	这	休息	和	跑步	什么时候	每一个	一	曾是	常设	在	线	的	战斗	比	它	做过	到	站立	和	斗争	.	"	5	.

当所有人都列队战斗时，敢于突围逃跑的人比站着战斗的人要勇敢得多。”5.

[lɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [dʒɔːrdʒ] [fɪrs] , [bɪ'loʊ] ['vɪksbɝg] .

Lost	**by**	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**steamer**	**George**	**Fierce**	**,**	**below**	**Vicksburg**	**.**
丢失的	经过	这	爆炸	的	这	汽船	乔治	凶猛的	,	以下	维克斯堡	.

在维克斯堡下游发生的乔治·菲尔斯号汽船爆炸事故中失踪。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**and**	**uneducated**	**spelling**	**and**	**grammar**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	和	未受过教育	拼写	和	语法	有	到过	保留	.

古老且不规范的拼写和语法被保留了下来。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [lɪŋkt]

Footnotes	**have**	**been**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**,**	**and**	**are**	**linked**
脚注	有	到过	集	在	这	结尾	的	这	文本	,	和	是	链接

[fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] ['refrəns] .

for	**ease**	**of**	**reference**	**.**
为了	舒适	的	参考	.

脚注已收集在正文末尾，并附有链接，方便查阅。

['mɪsɪŋ] [ɔːr] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神